CANTO PRIMO

Argomento

Al primo ciel dove gioia s'inizia
Che più non manca, il Cantor nostro sale,
E con Beatrice trae maggior letizia:
A cui chied'ei, come'in suo corpo vale
A salir colassuso: Ma risponde,
Che per ascender quivi mette l'ale
Buon voler che al voler di Dio risponde.

Argumientu

Cuomu nu lampu de la terra spreja [1]
E supra l'aria lu pueta vadi;
Cuomu illu saglia e cuomu llà se reja [2]
A Biatrice dummanna; e chista ccadi
Suspirannu rispunne allu stessu attu,
Ca sagliere ccussidi ti lu fadi
Lu sue vulire chi già puru è fattu,

La gloria di Colui, che tutto muove,
Per l'universo penetra, e risplende
In una parte più, e meno altrove.
Nel ciel, che più della sua luce prende,
Fu'io, e vidi cose che ridire
Nè sa, nè può qual di lassù discende;
Perchè, appressando se al suo disire,
Nostro intelletto si profonda tanto,
Che retro la memoria non può ire.
Veramente, quant'io del regno santo
Nella mia mente potei far tesoro,
Sarà ora materia del mio canto.
O buono Apollo, all'ultimo lavoro
Fammi del tuo valor sì fatto vaso,
Come dimanda dar l'amato alloro.
Insino a qui l'un giogo di Parnaso
Assai mi fu, ma or con ambedue
M'è uopo entrar nell'aringo rimaso.

1 La granizza de Deu, ch'è nu spavientu,
Abbrazza l'univiersu, e lu sbrennure
Duve chiù forte piglia e duve lientu.
2 Eu fuozi ncielu, e lladi lu furgure
Te mpappagalla[3], e ntuttu è nu giuojiellu,
Chi dire nun se po nnè c'è valure;
3 Ca li prieji[4], chi gusta lu cerviellu
Quannu cu amure si cce affunna[5] tantu,
Nun tutti alla mimoria se mprastiellu[6].
4 Eu mo davvieru, de lu Riegnu santu
Lu stampu chi restaume allu pensieru,
Cuntare lu vurria ccu chistu cantu.
5 O granne Apuollu, ccà tu delavieru
Cuomu na vutte[7] unchiamme[8] de duttrina,
Ppe avire pue de lauru nu cimieru,
6 De la timpa[9] de Pinnu na curina[10]
Vastaudi nzinca ccà, m'a chistu passu
De muse cce vurrianu na vintina.

1. La potenza di Dio si estende egualmente per tutto l'universo, ma risplende ove più ed ove meno: cioè fa *diversa lega col prezioso corpo che l'avviva* (Cant. 2. t. 12).

3. Tutto ciò che l'ingegno può gustare, non può essere contemporaneamente ritenuto dalla memoria.

5. *Amato alloro* « Apollo ardendo dell'amore di Dafne, figliuola di Peneo fiume, velocemente la seguitava, nè la fanciulla pigramente fuggiva; ma lassa infine, nè potendo scampare dalla forza del cupido amante, per misericordia degli Dei fu trasformata in albore del medesimo nome; imperochè i Greci lo chiamano Dafne, i latini Lauro e noi Alloro. Apollo come l'amava ninfa così l'ama alloro ».

« Apollo tu che di Peneo sul margine
Ardesti ancor d'una terrena vergine,
Che per fuggirti si converse in albore,
E fu soggetta del tuo canto flebile ».
(*Metastasio*)

6. Il Parnaso, monte in Beozia, ha due gioghi, Elicona dedicato ad Apollo e Citerone a Bacco, che anticamente, come dice il Landino, fu anche considerato come Dio delle Muse.

[1] *Spreia*, sparisce. — [2] *Reja*, regge. — [3] *Mpappagalla*, confonde. — [4] *Prieji*, pregi. — [5] *Affunna*, profonda. — [6] *Mprastiellu*, stampano. — [7] *Vutte*, botte. — [8] *Unchiamme*, gonfiami. — [9] *Timpa*, roccia. — [10] *Curina*, giogo.

Digitized by Google

Entra nel petto mio, e spira tue
Sì, come quando Marsia traesti
Della vagina delle membra sue.
O divina virtù, se mi ti presti
Tanto, che l'ombra del beato regno
Segnata nel mio capo io manifesti.
Venir, vedraimi al tuo diletto legno
E coronarmi allor di quelle foglie
Che la materia e tu mi farai degno.
Sì rade volte, padre, se ne coglie,
Per trionfare o cesare o poeta,
Colpa e vergogna dell' umane voglie;
Che partorir letizia in su la lieta
Delfica deità dovria la fronda
Peneia, quando alcun di sè asseta.
Poca favilla gran fiamma seconda:
Forse diretro a me con miglior voci
Si pregherà perchè Cirra risponda.
Surge a' mortali per diverse foci
La lucerna del mondo; ma da quella
Che quattro cerchi giugne con tre croci,
Con miglior corso e con migliore stella
Esce congiunta, e la mondana cera
Più a suo modo tempera e suggella.
Fatto avea di là mane e di qua sera
Tal foce, quasi tutto era già bianco
Quello emisperio, e l'altra parte nera,
Quando Beatrice in sul sinistro fianco
Vidi rivolta, e riguardar nel sole:
Aquila sì non gli s' affisse unquanco.

7 La forza tua vurria chi ficia chiassu
Quannu vincisti Marzia a chilla misa [1],
Ch' allu scurciare [2] te pigliasti spassu.
8 O gran Signure, si tuni a sta mprisa
M' ajuti, e fai chi ntuttu mi la sbruogliu
Cuntannu coumu ncrozza l' aju misa,
9 Tuttu cuntientu viegnu e mi le cuogliu
Quattru pampoglie [3] de l' amatu Alluoru,
E a sta frunte mpacchiare [4] mi le vuogliu.
10 Tu sai ca sempre, patre, puochi fuoru
Li pueti e li rè chi cce arrivaru,
Niura vrigogna de la facce luoru.
11 Ppecchissu a tia dovriad' essere caru
Quannu quarcunu sagliere vurria
Stu munte ccussid' autu e ccussì sparu.
12 Chi sà s' appriessu sta faciglia [5] mia
Nu fuocu ardente un ha d'appicciare
E ccu cchiù affiettu pregheraudi a tia.
13 Eu vitti [6], o quantu è biellu!, lu spuntare
Chi fa lu sule ncielu a primavera,
Te sienti de speranza addicrijare [7].
14 Tannu è chiu biellu, e tutta cammia cera
La campagna, cuom' uoru sbrennulia,
E lu tamarru [8] allegramente spera.
15 Juornu era fattu llà, ccà se frunia,
Lu cielu a chilla banna nnarvulava [9]
E de ccà tuttu scuru se facia,
16 Quannu Biatrice a mancina guardava
Lu sule, chi paria propiu nchiovata:
N' acquila deccussì mancu cce stava.

7. *Favola* « Minerva sonando la tibia sopra l'acqua Tritonia si vide gonfiar le gote; il che gli parve cosa sì brutta che gittò la tibia, nè più volle sonarla. Marsia satiro la trovò, e perseverando nel sonarla diventò dotto musico, ma tanto insolente e temerario che si preponeva ad Apollo, Dio dell' arte musicale, e provocollo a cantare. Sedevano giudici Minerva e Mida Re di Lidia. Secondo il vero giudizio di Minerva, vinse Apollo, ma Mida, come indotto, favorì Marsia. Il perchè Apolline fece a Mida orecchi d'asino, e scorticò Marsia ».

11. *Delfica deità* — Alla gioconda deità di Apollo, il quale in Delfi, città di Beozia non lontana dal monte Parnaso, si onora nel tempio ad esso Apollo dedicato, onde è detto Delfico.

12. *Cirra*. Città presso il Parnaso dedicata ad Apollo.

13-14. Secondo il sistema astronomico di Tolomeo, seguito dal Poeta, il sole, girando attorno la terra, sembrava sorgere da diverse foci; perciò l' oriente era diviso dagli antichi astrologi in Equinoziale, Settentrionale e Meridionale. All' atto dell'ascensione del Poeta sorgeva dalla parte equinoziale, e precisamente dove l'orizzonte s'incrocicchia col cerchio Equinoziale, col Coluro e col Zodiaco generando quattro croci; cioè dritto al segno dell' Ariete. In quella epoca, nel principio di Aprile, il sole esce con *miglior corso*, col raggio più temperato; e con *migliore stella*, con la costellazione dell'Ariete, e la *mondana cera*, la terra, più a *suo modo*, con più dolcezza è temperata, e riceve una stampa più benigna, che produce la più bella stagione, ch' è la Primavera.

Notiamo, cosa che non ci sembra rimarcata dagli altri commentatori, che l'incontro di quattro cerchi produce sei croci e non tre. Perciò è da ritenersi l'incontro dell'orizzonte con gli altri tre cerchi anzidetti isolatamente.

15. Il sole toccava appena l' orizzonte della montagna del Purgatorio.

16. *Sul sinistro fianco*, Dal nostro emisfero il sole sorgendo colpisce il destro lato « Se un uomo fosse in Lucia (polo meridionale) dritto, sempre che volgesse la faccia ver lo Sole vedrebbe quello andarsi nel braccio sinistro ». (*Convito*).

[1] *Misa*, scommessa — [2] *Scurctare*, scuojare — [3] *Pampoglie*, foglie — [4] *Mpacchiare*, appiastrare, appiccarsi tenacemente — [5] *Faciglia*, facella — [6] *Vitti*, vidi — [7] *Addicrijare*, consolare — [8] *Tamarru*, villano — [9] *Nnarvulava*, albeggiava.

Digitized by Google

E sì come secondo raggio suole
Uscir del primo, e risalire in suso,
Pur come peregrin che tornar vuole,
Così dell'atto suo, per gli occhi infuso
Nell' immagine mia, il mio si fece,
E fissi gli occhi al sole oltre a nostr' uso.
Molto è licito là, che qui non lece
Alle nostre virtù, mercè del loco
Fatto per proprio dell' umana spece.
Io nol soffersi molto nè sì poco,
Ch' io nol vedessi sfavillar dintorno,
Qual ferro che bollente esce del fuoco.
E di subito parve giorno a giorno
Essere aggiunto, come quei che puote
Avesse 'l ciel d' un altro sole adorno.
Beatrice tutta nell' eterne ruote
Fissa con gli occhi stava, ed io in lei
Le luci fisse di lassù remote,
Nel suo aspetto, tal dentro mi fei,
Qual si fe' Glauco nel gustar dell' erba
Che 'l fe' consorto in mar degli altri Dei.
Trasumanar significar per verba
Non si porìa, però l'esemplo basti
A cui esperïenza grazia serba.
S' io era sol di me quel che creasti
Novellamente, Amor che 'l ciel governi,
Tu 'l sai che col tuo lume mi levasti.
Quando la ruota, che tu sempiterni
Desiderato, a sè mi fece atteso
Con l'armonia che temperi e discerni,
Parvemi tanto allor del cielo acceso,
Dalla fiamma del sol, che pioggia o fiume
Lago non fece mai tanto disteso.
La novità del suono e 'l grande lume,
Di lor cagion m' accesero un disìo
Mai non sentito di cotanto acume.
Ond'ella, che vedea me sì com' io,
Ad acquetarmi l'animo commosso,

17 Cuomu la luce, chi quannu è spocchiata
Nu rivervaru fa chi supra nchiana,
Quasi jire vulissi adduve è nata,
18 Ccussì de chilla vista, a na vajana [1]
Nasciu lu motu meu, guardai lu sule,
Cosa, sapiti, chi nun èdi umana.
19 Chillu chi se po llà, ccà nun se vule
Chi se facissi, e tuttu è limitatu
A chistu riegnu de l' umana prule.
20 Nun sacciu cuomu jiu, ma ntuorniatu
De nu lustru me vitti, ehi paria
Fierru vullente forte arrussicatu.
21 Ppe dui tanti la luce cumparia
De juornu ccadi, e propiu ccussì fora
Si ncielu n' autru sule ce sarria.
22 Biatrice già mpernata eradi ancora
Guardannu l'aute spere, ed eu sturdutu,
Ccud' illa me vutai mo me ristora.
23 Ricchizza de stu core, addivenutu,
Pasciennume de tie, sugnu nu Deu,
E lu fattu de Glaucu è succedutu.
24 Mo chistu canciamientu nun puozzu eu
Certu scrivare mai, l'esiempiu sia
Prova lampante de lu fattu meu.
25 S' eradi llà sulagna [2] l' arma mia,
Sulamente lu sai tu Patretiernu,
Chi ngrazia me portasti chillavia
26 Quannu eu me mpicunavi [3] cuomu piernu
Alla rutella tua, chi sempre giri
Cu chillu accuordu chi ne dai guviernu,
27 Ntuornu ntuornu vidietti tanti tiri
De fuocu, chi lu cielu arrussicaru;
Mai ccà nu lagu tantu spasu miri.
28 De chillu accuordu e de stu lume raru
La causa nverità vulia sapire,
E ncuorpu me sentiadi nu vesparu [4];
29 Ma chilla chi sapia ntuttu scuprire,
Cuomu mie stiessu, lu miu ntiernu fuocu,

23. Glauco fu pescatore, ed avendo posto i pesci presi sul prato, mentre asciugava le reti vide che toccando di certa erba ripigliavano le forze, e tornavano a saltar nell'acqua. Volle anche egli gustare dell'erba, e per questo, preso dal medesimo furore saltò nell'acqua e divenne Dio Marino.

24. *Trasumanare*, passare dall' umano al divino, non si potrebbe esprimere con parole.

26. *La ruota che tu sempiterni* — Il giro dei cieli, che Iddio muove senza essere mosso.

28. *La novità del suono e il grande lume*—Il Poeta è già sulla sfera del fuoco, al punto *a* della nostra tavola. Egli segue l'idea dei Pitagorici, i quali credevano che gli oscillanti pianeti, essendo causa delle onde sonore, dovessero, in forza delle ragioni armoniche, dai loro intervalli di spazio, cavar fuori la *musica delle sfere*. Questa musica, aggiungevano, sarebbe udibile dalle orecchie umane, ma per essere perpetuo e quindi assuefattivi dall' infanzia non si sente.

« I Pitagorici, scrive Humboldt, difendevano la realtà di questi suoni prodotti dalla rivoluzione delle sfere, dicendo che noi li ascolteremmo solo quando vi fosse un'alterazione di di suono e di silenzio. La musica delle sfere si dice ancora che non si sente per cagione del suo effetto assordante. Aristotile stesso chiama il mito Pitagorico ingegnoso e piacevole ma non vero ». Gioberti dice: Io penso che se il concetto pitagorico delle sfere si verificasse (o le nostre orecchie impeciate si sturassero ad udirlo) lo troveremmo più sublime che bello.

[1] *Vajana*, colpo — [2] *Sulagna*, sola — [3] *Mpicunavi*, fissavi — [4] *Vesparu*, fig. ardore.

Digitized by Google

Pria ch' io a dimandar, la bocca aprìo;
E cominciò: Tu stesso ti fai grosso
Col falso immaginar, sì che non vedi
Ciò che vedresti se l'avessi scosso.
Tu non se' in terra, sì come tu credi;
Ma folgore, fuggendo 'l proprio sito,
Non corse, come tu ch' ad esso riedi.
S' io fui del primo dubbio disvestito,
Per le sorrise parolette brevi,
Dentro ad un nuovo più fui irretito;
E dissi: Già contento requïevi
Di grande ammirazion; ma ora ammiro
Com' io trascenda questi corpi lievi.
Ond' ella, appresso d'un pïo sospiro,
Gli occhi drizzò ver me con quel sembiante,
Che madre fa sopra figliuol deliro;
E cominciò: Le cose tutte quante
Hann' ordine tra loro: e questo è forma
Che l'universo a Dio fa simigliante.
Qui veggion l'alte creature l'orma
Dell' eterno valore, il quale è fine
Al quale è fatta la toccata norma.
Nell' ordine ch' io dico sono accline
Tutte nature, per diverse sorti,
Più al principio loro e men vicine;
Onde si muovono a diversi porti
Per lo gran mar dell' essere, e ciascuna
Con istinto a lei dato che la porti.
Questi ne porta il fuoco inver la luna;
Questi ne' cuor mortali è promotore;
Questi la terra in se stringe e aduna.
Nè pur le creature, che son fuore
D' intelligenza, quest' arco saetta,
Ma quelle ch' hanno intelletto e amore.
La provvidenza, che cotanto assetta,
Del suo lume fa 'l ciel sempre quïeto,
Nel qual si volge quel c'ha maggior fretta.
Ed ora lì com' a sito decreto,
Cen' porta la virtù di quella corda,
Che ciò che scocca drizza in segno lieto.
Vero è che, come forma non s' accorda
Molte fiate all' intenzion dell' arte,
Perchè a risponder la materia è sorda,
Così da questo corso si diparte
Talor la creatura, ch' ha podere

Ppe me carmare me ncignaudi a dire:
30 Si stai cuomu citrulu a chistu luocu
Certu vissiche pigli ppe linterne,
E de ste belle scene apprinni puocu.
31 Tu cridi ca si nterra, ed all' eterne
Spere vulasti miegliu de nu truonu,
Chi allu lampu sultantu se discerne.
32 Ccu stu parrare capivi eu lu suonu
E chillu lume si, ma n' autru mbrogliu
La mente me teniadi a nu frastuonu,
33 Aju capitu, dissi, ma mo vuogliu
Chi me dicisse tu cuomu se vadi
Ppe mmieuzu st'aria lecia all'autu suogliu.
34 Mprimu illa forte nu suspiru dadi,
E pue guardannu cuomu mamma affritta
Nfacce lu figliu chi nciotatu [1] illa hadi:
35 Lu munnu èdi na machina diritta,
Ncignaudi, a dire, e st' uordine te prova
Cuomu de Deu la granne mente pitta.
36 E stu cunciegnu, chi ccussì se mova,
Lu ficiad' Illu pped'a nue mustrare
A chi putienzia supra llà si trova.
37 Pue tutta la natura a caminare
Ccud' ordine è disposta, e tutte avimu
Le cose ccu virtù particulare.
38 Pecchissu nue ccu varietà vidimu
Ca tuttu l' univiersu se mantene,
Tuttu èdi stintu avutu de lu primu.
39 Ppe chistu nnaria già lu fuocu vene,
Chistu è de li murtuli lu muture,
Chistu la terra ad unu piezzu tene.
40 Nnè chistu è sulu già pe le criature
Chi nun hau siennu, è propiu ngenerale
Ppe chine anche ragiuna e sente amure.
41 Ncielu, dunn' è lu puntu principale,
Chi lâ gran Manu l' auta rota gira,
Lu lume è biellu, quietu e sempre eguale.
42 E mo stu puntu a nue supra ne tira
Cuomu la calamita; e fo vulire
De Deu, chi ncientru de lu miercu [2] mira.
43 Ma tante vote pue, t' aju de dire,
Cuomu nu lignu taccaru [3] e nudusu
De bella furma nun po mai venire,
44 Ccussì nun puodi sagliere cca nzusu
Chi stuortu penza, e puru all' uomu stadi

32. *Irretito* — Preso ed inviluppato come uccello in rete.

33. *Già contento requievi*, mi acquetai.

34. Beatrice sospirò udendo l'ignoranza di Dante.

35. Tutto l'universo fu creato con ordine inconcepibile, come inconcepibile è la mente del Creatore, perciò la forma dei cieli è somigliante a Dio.

Qui veggion l'alte creature, le divine e l'umane di alta intelligenza, *l' orma dell' eterno valore*, poichè il fondo non è possibile, quale valore è fine di ogni creata cosa, come ne fu principio; al quale fine è *fatta la toccata norma*, la cennata struttura dei cieli.

40. *Stringe e aduna* — L'attrazione e la gravità dei corpi, non ignote agli antichi, mantengono unite le diverse parti della terra.

43. Nel Convito si legge: « Le cose convengono essere disposte alli loro agenti e ricevere

[1] *Nciotatu*, deliro — [2] *Miercu*, bersaglio — [3] *Taccaru*, bistorto.

Digitized by Google

Di piegar, così pinta, in altra parte,
(E sì come veder si può cadere
Fuoco di nube) se l'impeto primo
A terra è tôrto da falso piacere.
Non dêi più ammirar, se bene stimo,
Lo tuo salir, se non come d'un rivo
Se d'alto monte scende giuso ad imo.
Maraviglia sarebbe in te se, privo
D'impedimento, giù ti fossi assiso,
Come a terra quïeto fuoco vivo.
Quinci rivolse invêr lo cielo il viso.

Ca de le voglie liberu èdi l'usu;
O puru cuomu de le neglie vadi
Lu fuocu nterra, chi n'amure stranu
De supra nsutta scinnere lu fadi.
Tuttu me criju avire misu nchianu,
E certu mo lu sagliare te pare
Jume, chid' autu scinnadi allu chianu.
Tu maraviglia te duvisse fare,
Cuomu farrie vidiennu quietu fuocu,
Si ppe tua curpa nun putie nchianare;
Pue torna se mpernaudi all'autu luocu.

li loro atti, onde se l'anima è imperfettamente posta, non è disposta a ricevere questa benedetta e divina infusione; siccome se una pietra margherita è male disposta, ovvero imperfetta, la virtù celestiale ricevere non può ». (IV *Cap.*XX).

..... « È un solo, o Adamo
L'Onnipossente; da lui parte il tutto
E, se il vizio nol svia, tutto a lui torna (*Milton*).

PROLOGO AL 2.° CANTO

ASTRONOMIA DANTESCA

Prima che la famosa invenzione Olandese della visione teloscopica mostrasse ai Galileo, ai Newton e agli Herschel la esistenza di innumerevoli stelle poste ad enormi distanze da noi, ed un dominio di migliaia di sistemi planetarii e di immense nebulose, che ci sorprendono per la stranezza delle forme, e per la incomprensibilità della loro natura, l'aspetto del firmamento presentava all'umana immaginazione una forma abbastanza ristretta e limitata.

Inoltre, la giornaliera osservazione degli astri, i quali levandosi costantemente dal canto orientale dell'orizzonte, prendono sensibilmente il loro corso verso l'occidente, fu sempre un fortissimo motivo per far credere non solamente al volgo, ma eziandio alla numerosa schiera dei dotti di tutti i tempi e di tutte le nazioni, che la Terra cui abitiamo fosse del tutto immobile, e per così dire radicata nel centro dell'universo; e che tutti i corpi celesti compissero giornalmente intorno ad essa le loro rivoluzioni.

« Siffatta naturalissima idea fu particolarmente adottata, e messa in chiaro dal gran Tolomeo, filosofo e geografo di gran rinomanza del secolo dell'era volgare, il quale si sforzò di stabilire, che intorno alla terra, collocata immobilmente nel centro del mondo, si aggirassero primieramente la Luna, indi ordinariamente di mano in mano Mercurio, Venere, il Sole, Marte, Giove e Saturno, a cui sovrastava il firmamento, ossia il cielo delle stelle fisse, che si considerava come la sede di tutti gli astri, quasi confissi nella sua volta a guisa di tanti fulgidi chiodi » (Poli, Fisica).

Schoedler dice « Secondo il sistema di Tolomeo la terra stava ferma nel centro di 11 sfere cave a distanza diversa fra loro, e in progressione di grandezze sempre maggiori. In ognuna di codeste sfere cave, che furono anche immaginate composte di una massa cristallina solida, egli collocò i corpi celesti, cioè nella più prossima la Luna, nelle successive, Mercurio, Venere, il Sole, Marte, Giove e Saturno, nella ottava tutte le stelle fisse ».

Digitized by Google

Però l'anzidetto astronomo, costretto, come dice lo stesso Dante, dai principii di Filosofia, che di necessità vuole un primo mobile semplicissimo, pose fuori dello stellato un altro cielo, il quale, aggirandosi con indicibile velocità intorno a se stesso dall'oriente all'occidente nel tratto di quasi 24 ore, trasportava seco tutti i cieli inferiori in se racchiusi nella medesima direzione.

Dante fedelmente segue questo sistema di nove sfere cave, e ritiene inoltre che il tutto sia ricoperto di un globo composto di una luce pura, immobile ed infinita. (*Questo è il sovrano edificio del Mondo nel quale tutto il mondo s'inchiude*) (Convito); quì risiede Iddio, che, come prima cagione, dà il moto all'ultimo cielo empireo, che alla sua volta lo comunica ai cieli sottostanti.

Humboldt descrivendo l'antico sistema planetario dice: Per mezzo dei Padri della Chiesa, i quali alludendo a questo soggetto supponevano sette in sino a dieci cieli vitrei successivamente collocati l'uno sull'altro come le scorze di una cipolla.

Cosiffatta similitudine, che raccomandiamo ai nostri lettori di non perdere mai di vista, dimostra a meraviglia il sistema planetario seguito da Dante.

Questi, dopo aver percorso lo spazio *aA* tracciato nella nostra tavola, nel presente canto continuando la sua ascensione s'immette nel corpo lunare. Per la qual cosa, non essendo ancora deviato dal nadir di Gerusalemme, perchè fino a questo punto si è mantenuto nel limite dell'atmosfera terrestre, che si considerava immobile, è fuori dubbio che la Luna transitasse pel centro dell'emisfero meridionale, ove, sorgendo il sole, deve indubitatamente trovarsi al settimo giorno della sua decrescenza, quando nella stagione degli equinozi appare sul nostro orizzonte alla mezza notte precisa.

Avendo quindi il Poeta dichiarato che il suo viaggio dell'Inferno ebbe cominciamento nel primo giorno di decrescenza della Luna:

« Ma vienne omai, che già tiene il confine
D'ambedue gli emisferi, e tocca l'onda
Sotto Sibilia, Caino e le spine,
E già ier notte fu la luna tonda ». (*Inf. Cant. XX*).

emerge chiaro che pe' due viaggi dell'Inferno e del Purgatorio (trascurando lo spazio di ore 24 che si consumò nel bosco e nella deserta piaggia) siasi impiegato un periodo di sei giorni, e al settimo ascese al cielo.

Il Vellutello con diversi criteri, seguendo cioè attentamente l'orme del Poeta, determina il vero tempo impiegato nei due primi viaggi, ed è precisamente di sei giorni, come il nostro calcolato astronomicamente.

Egli dice « Se a questi cinque dì (impiegati dal centro della terra fino al giogo della montagna del Purgatorio) ne aggiungiamo uno, che abbiamo veduto aver consumato nel discendere dalla superficie della terra nel nostro emisfero per l'inferno fino al centro, saranno sei dì, che il Poeta consumò in questa mentale peregrinazione. E tanti ne consumò Iddio, si come è scritto al fine del primo al principio del secondo del Genis contenuto nella Bibbia in perficier la sua opera. E sì com'Egli il settimo dì si riposò da quella, così il Poeta tacitamente vuol dimostrare, che dopo il discorso fatto del misero stato de' dannati a l'eterne pene dell'Inferno, e del felice (quando che sia) deposti al temporale del Purgatorio levandosi a contemplare lo stato di quelli che già possedono la gloria del Paradiso, egli si riposò del tutto in Dio, alla visione del quale finge di cielo in cielo, con l'ajuto di Beatrice essere stato assunto ».

Non comprendiamo quindi come il Fraticelli abbia con tanta sicurtà potuto asserire nella ultima pagina del suo comento, che l'intera azione del Poeta nei tre viaggi sia durata *dieci giorni*, dei quali, *quattro notti* e tre dì trascorsero *dall'apertura del Poema al termine della prima Cantica.*

Ognuno vede perciò quanto peso abbia la nostra opinione, cioè, che le più alte meraviglie del Divino Poema siano soverchiamente adombrate dalle oscure interpretazioni dei moderni commentatori, che tanto trascurano lo studio dell'intero meccanismo mondiale adattato con sì rara precisione da quella mente infinita al suo triplice viaggio.

Digitized by Google

La luna si considerava dagli antichi astrologi come un corpo lucido, denso e pulito; ritenevano che la sua influenza fosse di dare mutazione dai beni temporali agli eterni, e dagli eterni ai temporali; la consideravano come un corpo frigido ed umido, pianeta feminino, che induceva verginità e castità alle femine. Per questo fingevano i poeti che Diana la quale significava la luna, fosse sempre vergine: onde è che il nostro Poeta, come si vedrà nel terzo canto, finge di trovare in questo pianeta le anime delle donne vergini e caste.

Per le macchie della Luna, sebbene fin dai tempi di Dante non mancasse l'idea che potessero nascere in parte dalla esistenza di profonde spaccature e di valli, e in parte dalle sommità montuose, che gettavano lunghe ombre, svariate per altro erano le cause che alle medesime si attribuivano.

Dante volendo dimostrare che con la sola percezione dei sensi non è possibile spiegare la causa degli svariati fenomeni naturali, nel presente canto si fa confutare da Beatrice, simbolo della sapienza, la quale riprovando l'erronea credenza di lui, che attribuiva le macchie della Luna ad una varia distribuzione di materia nelle varie parti della sua superficie: cioè che alcuni strati fossero più, altri meno densi, dimostra in vece che sono generate dall'influenza della luce divina, che penetra per tutti i corpi, e fa con essi diversa lega, secondo la diversità della materia, a guisa di membra che hanno per effetto dell'anima diversità di ufficii in un medesimo corpo.

La Luna ai nostri tempi, spogliata dai favolosi miti, è descritta da Humboldt come « un corpo « che non ha veruna ondolazione d'aria, che possa recare il suono, il canto o la parola. La « Luna per la nostra immaginazione, che ama di lanciarsi nelle regioni inaccessibili, è un de« serto, dove regna un continuo silenzio ».

« Generalmente parlando, noi riteniamo che le parti più scure del disco lunare siano piani ed avvallamenti, e le parti più splendenti, che più riflettono la luce, luoghi più elevati e parti montuose ».

« Sir Iohn Herschel crede probabilissimo che una temperatura assai elevata (molto superiore al punto di ebolizione dell'acqua) prevale sulla superficie lunare, la quale è esposta durante 14 interi giorni alla continua e forte influenza del Sole ».

Il corpo lunare, che ha una superficie quadrata di 10 milioni e 500 mila chilometri, è 49 volte più piccolo di quello della terra, da cui è distante miriametri 38,400. Nell'antica astronomia si riteneva 39 volte più piccolo, distante 29,000 miriametri circa.

Ora che i nostri lettori hanno piena cognizione del sistema astronomico di Tolomeo, è facile con l'aiuto della nostra tavola immaginare lo spazio percorso dal Poeta nelle sue varie ascensioni, che qui appresso descriviamo.

Dante, come dicemmo ha incontrato la Luna nel punto A, centro dello emisferio meridionale; quivi attratto dal moto di questo pianeta percorre l'arco AA', dal cui estremo s'innalza al cielo di Mercurio:

« Così corremmo nel secondo regno » *(Canto V. ter. 31)*.

Dopo aver percorso l'arco BB' sale al cielo di Venere:

« Io non mi accorsi di salire in ella » *(Cant. VIII. Ter. 5)*.

Percorre l'arco CC' e poi ascende al cielo del Sole:

..... « Ed io era con lui, *(Cant. X ter. 12)*.

Dopo trasceso l'arco DD' vola al cielo di Marte:

..... « E vidimi translato
Sol con mia donna a più alta salute » *(Cant. XIV ter. 28)*.

Trapassa per l'arco EE', quindi sale al cielo di Giove:

« E vidi le sue luci tanto mere
Tanto gioconde, che la sua sembianza
Vinceva gli altri e l'ultimo solere » *(Cant. XVIII ter. 19)*.

Digitized by Google

Percorre l'arco FF' e dopo passa al cielo di Saturno:

« Noi sem levati al settimo splendore
Che sotto il petto del Lione ardente
Raggia mo misto giù del suo valore » *(Cant. XXI ter. 5)*.

Trascende l'arco GG', dal cui estremo si spicca al cielo ottavo stellato in *H*, proprio nel segno dei Gemelli, ove arriva dopo 12 ore dalla sua prima ascensione.

« Tu non avresti in tanto, tratto e messo
Nel fuoco il dito, in quanto io vidi il segno
Che segue il Tauro e fui dentro da esso
O gloriose stelle, o lume pregno
Di gran virtù, dal quale io riconosco
Tutto, qual che si sia, il mio ingegno.
Con voi nasceva, e s'ascondeva vosco
Quegli ch' è padre d' ogni mortal vita
Quand' io sentii da prima l' aer Tosco.
E poi quando mi fu grazia largita
D' entrar nell'alta ruota che vi gira
La vostra region mi fu sortita
A voi divotamente ora sospira
L' anima mia per acquistar virtute
Al passo forte che a se la tira ». *(Cant. XXII)*.

Dante nacque sotto la costellazione dei Gemelli, cioè a maggio. Nell' ascendere al cielo vi passa per mezzo, come dimostra la nostra tavola; trascorre tutto l'arco HL.

« Io vidi mosso per me tutto l'arco
Che fa da mezzo al fine il primo clima » *(Cant. XXVII ter. 30)*.

il che dimostra che sono decorse sei ore dal momento in cui ascese al cielo stellato. Sale dopo al ciello di cristallo:

« E nel ciel velocissimo m'impulse » *(Cant. XXVII ter. 33)*.

Da ultimo nello spazio di altre sei ore trascorre l' arco MN, quindi si eleva su le corti celesti:

..... noi semo usciti fuore
Del maggior corpo al ciel ch'ha pura luce » *(Cant. XXX ter. 12)*.

I nostri lettori da questa descrizione rileveranno che Dante, nello ascendere al cielo empireo, passò per gli altri cieli sottostanti senza internarsi nei corpi de' rispettivi Pianeti, giacchè la posizione di questi astri, tranne la luna, era in tutta altra parte che nella linea da lui percorsa. Nè crediamo siavi potuto immergere salendo per una linea a zig-zag, perchè ne resterebbe snaturato l' intero concetto astronomico.

Nondimeno, la comune degli interpreti ha sempre ritenuto l'idea opposta; e si osservano svariate tavole, che tracciano la linea percorsa da Dante, a traverso di tutti i Pianeti, anche del sole, cosa che appare manifestamente impossibile.

Crediamo pure utile di avvertire i nostri lettori che la descritta tavola rappresenta le due diverse posizioni in cui trovossi il Poeta, una quando mosse dal punto A, nel principio della sua ascensione, e l'altra dopo 12 ore di viaggio allorchè giunse al punto H; perciò si osservano ripetuti gli stessi segni del Zodiaco, ed il sole è collocato, analogamente all' ora, anche in due siti diversi

Digitized by Google

CANTO SECONDO

Argomento

La prima stella che lo ciel alluma
Accoglie Dante, cui qual' alma sgombra
Dello suo frale, buon desiro impiuma,
Chiede a Beatrice chè cagioni l'ombra
In quella Face, sì che sembra a nui
Così quaggiù di varii segni ingombra.
Ed essa la ragion ne rende a lui.

Argumientu

Mmienzu la luna lu Pueta saglia,
E mpiettu li s'alluma na carcara,
Chi ppe lu geniu vola cuomu paglia.
Pperchidi adduve scura e adduve chiara
Chista spera vidimu, illu addimmanna.
Biatrice tuttu cuomu va le mpara,
E le dimustra cuom'illu se nganna.

O voi che siete in piccioletta barca,
Desiderosi d' ascoltar, seguiti
Dietro al mio legno che cantando varca,
Tornate a riveder li vostri liti,
Non vi mettete in pelago, che forse,
Perdendo me, rimarreste smarriti.
L' acqua ch' io prendo giammai non si corse:
Minerva spira, e conducemi Apollo,
E nuove Muse mi dimostran l' Orse.
Voi altri pochi, che drizzaste 'l collo
Per tempo al pan degli Angeli, del quale
Vivesi qui, ma non sen' vien satollo,
Metter potete ben per l' alto sale
Vostro navigio, servando mio solco
Dinanzi all' acqua che ritorna eguale.
Que' gloriosi che passaro a Colco,
Non s' ammiraron, come voi farete
Quando Iason vider fatto bifolco.

1 Auzu le vele ed auti mari passu,
Sempre surcanuu ccu lu miu vasciellu,
Senza guardare chine arrieti lassu;
2 Pecchissu chine avia nu guzzariellu
E ccu mie vinne nzinca ccà, turnassi,
Si no le vele sue lì s' ammuzziellu [1].
3 Dunne derizzu mo cci ha scuogli e massi;
Minerva eu tiegnu, Apuollu, e l'aute muse
A sarvamientu puortu li miei passi.
4 Vue puochi, chi quatrari [2] alle scrabuse
Scienzie suprane diestivu de manu,
E l' arma tutta d'intra sicce nfuse,
5 Venire sì putiti a stu luntanu
Viaggiu meu, ma propiu a mie ncucchiati [3]
Pperchi li surchi miei priestu se spianu;
6 E ccu la vucca aperta vue restati,
Pieju de chilli chi a Colco trovaru
Jasune, chi facia li simminati.

1. *Piccioletta barca*, poco ingegno o dottrina.

3. « Tre cose sono necessarie a chi desidera prospera navigazione; prima il vento, poi il nocchiero, appresso la bussola. Adunque Minerva ch' è la sapienza, drizza a buon porto la nave, Apollo, ch' è l' armonia, dispone ed ordina con debita proporzione il corso, e le Muse dimostrano l'Orsa, cioè la stella polare, senza la quale ogni naviglio si smarrisce ». (Landino).

4. *Al pane degli angeli*, alla contemplazione divina.

5. *Che ritorna eguale*, smarrisce la scia tracciata dalla barca.

6. *Quando Giason vider fatto bifolco*: Giasone nacque in Tessaglia; spinto da suo zio, che ne bramava la morte, partì per l' Isola di Colco alla conquista del vello d'oro insieme a Talamone, Ercole, Orfeo, Castore e Polluce. S' imbarcò sulla prima nave, ch' egli fece costruire sul monte Pelio dall' artefice Argos, dal quale prese nome la nave, ovvero dalla sua velocità, che argos in greco significa veloce. Giunto a Colco, per impadronirsi dell' ambito vello, gli era mestieri uccidere il gran serpente che lo custodiva, domare due tori, i quali avevano i piedi di bronzo e gittavano fiamme per le nari, e seminare i denti del già morto serpente. Di tal

[1] *Ammuzziellare*, avviluppare, ammonticchiare — [2] *Quatrari*, giovani — [3] *Ncucchiati*, uniti.

Digitized by Google

La concreata e perpetüa sete
Del deïforme regno cen' portava
Veloci, quasi come 'l ciel vedete.
Beatrice in suso, ed io in lei guardava;
E forse in tanto, in quanto un quadrel posa,
E vola, e dalla noce si dischiava,
Giunto mi vidi ove mirabil cosa
Mi torse 'l viso a sè; e però quella,
Cui non potea mi' ovra essere ascosa,
Vôlta vêr me sì lieta come bella:
Drizza la mente in Dio grata, mi disse,
Che n' ha congiunti con la prima stella.
Pareva a me che nube ne coprisse
Lucida, spessa, solida e pulita,
Quasi adamante che lo Sol ferisse.
Per entro sè l' eterna margherita
Ne ricevette, com' acqua recepe
Raggio di luce, permanendo unita.
S' io era corpo, e qui non si concepe
Com' una dimension altra patio,
Ch' esser convien se corpo in corpo repe,
Accender ne dovria più il disio
Di veder quella essenzia, in che si vede
Come nostra natura e Dio s' unio.
Li si vedrà ciò che tenem per fede,
Non dimostrato, ma fia per sè noto,
A guisa del ver primo che l' uom crede.
Io risposi: Madonna, sí devoto,
Quant' esser posso più, ringrazio Lui
Lo qual dal mortal mondo m' ha rimoto,
Ma ditemi: che son li segni bui
Di questo corpo, che l' aggiuso in terra
Fan di Cain favoleggiare altrui?
Ella sorrise alquanto, e poi: S' egli erra
L' opinion, mi disse, de' mortali,
Dove chiave di senso non disserra,
Certo non ti dovrien punger li strali
D'ammirazione omai; poi, dietro a' sensi,
Vedi che la ragione ha corte l' ali.
Ma dimmi quel che tu da te ne pensi.
Ed io: Ciò che n' appar quassù diverso
Credo che 'l fanno i corpi rari e densi.
Ed ella: Certo, assai vedrai sommerso
Nel falso il creder tuo, se bene ascolti
L' argomentar che io gli farò avverso.

7 Lu santu amure de lu riegnu caru,
Chi nasciadi ccu l' uomu, ne purtava,
Propiu fujiennu de le stille a paru.
8 Biatrice già mpernata [1] eu te guardava,
E cuomu all' attu stiessu l' arcu tira,
Ed allu miercu la valestra chiava [2],
9 Ccussì a nu credde [3] avanti mi se gira
Na maraviglia nova; e chilla pue,
Chi ccu chill' uocchi me tenia de mira,
10 Mi se vutau ccu le carizze sue:
Penza e ringrazia, disse, lu Signure,
Ch' intra la luna già portaudi a nue.
11 Ncapu vidietti nu forte chiarure,
Chi neglia me paria ncutta [4] e lucente:
De diamante allu sule avia sbrennure.
12 E cuomu raggiu all'acqua trasparente
Si cce ficca ppe mminezu e nun la guasta,
Ccussì trasemme a chill'astru sbrennente.
13 Nu cuorpu, s'eu n'avia, cuomu ncrasta
Ccussì giustu ccu n' autru è cosa strana,
Nnè mente d' uomu allu capire vasta.
14 Ma l'uomu pue farria cchiù cosa sana,
Si de videre avissid' illu voglia,
Cuomu Cristu pigliau natura umana.
15 Assioma ne pare all' auta soglia
Chillu chi nterra ppe fide cridimu,
Ed uogne dubbiu supra llà se scioglia.
16 Ricchizza mia, rispusi, mo chi simu
Supra lu cielu, e Deu nni ci ha nchianatu
Facce ppe nterra lu ringraziu primu.
17 Ma muoni cca de tie vurria spegatu,
De st' astru cuomu vau ste macchie scure
Chi de Cainu tanta fama hau datu:
18 Ed illa pue ridiennu: Si fa rrure
Lu piensieri de l'uomu abbasciu terra,
Ncose chi nun se vidanu sicure,
19 De fare maraviglia nun t'averra,
Pperchì, tu sai ca l'uomu ccu li sienzi
Nun sempre chiara la ragiune afferra;
20 Ma dimmi tuni mo cuomu la pienzi;
Chista diversità criju ca vene
De cuorpi, eu dissi, vitrulienti e dienzi.
21 S' attientu mo te stai cuomu cummene
A stu parrare meu, rispusad' illa,
Vidi stu dire tue ca' nun va bene.

seme sarebbero usciti uomini armati che Giasone avrebbe dovuti uccidere: le quali cose tutte fece. In fine per mezzo della maga Medea, da lui ingannata rapì il vello. *Colco*, ora Mingrelia.

7. Secondo il sistema di Tolomeo, la velocità dei cieli sarebbe stata maggiore di quella del lampo.

13. *Repe*, introdursi, penetrare.

17. Credeva il volgo che Caino, in pena di aver sacrificato a Dio le cose peggiori fosse condannato a dimorare sulla Luna con una forcata di spine sulle spalle, e che fosse causa delle macchie di quel Pianeta.

20. « L'una si è l'ombra ch' é in essa, (luna) la quale non è altro che rarità del suo corpo, alla quale non possono terminare i raggi del Sole, e ripercuotersi così come nelle altre parti » (Convito).

[1] *Mpernata*, fissata — [2] *Chiava*, colpisce — [3] *Credde*, momento — [4] *Ncutta*, spessa.

Digitized by Google

La spera ottava vi dimostra molti
Lumi, li quali nel quale e nel quanto
Notar si posson di diversi volti.
Se raro e denso ciò facesser tanto,
Una sola virtù sarebbe in tutti,
Più e men distributa, ed altrettanto.
Virtù diverse esser convegnon frutti
Di principii formali, e quei, fuor ch' uno,
Seguiterieno a tua ragion distrutti.
Ancor, se raro fosse di quel bruno
Cagion che tu dimandi, od oltre in parte
Fòra di sua materia sì digiuno
Esto pianeta, o sì come comparte
Lo grasso e 'l magro un corpo, così questo
Nel suo volume cangerebbe carte.
Se 'l primo fosse, fòra manifesto
Nell' ecclissi del Sol, per trasparere
Lo lume, come in altro raro ingesto.
Questo non è; però è da vedere
Dell'altro; e, s'egli avvien ch'io l'altro cassi,
Falsificato fia lo tuo parere.
S' egli è che questo raro non trapassi,
Esser conviene un termine, da onde
Lo suo contrario più passar non lassi;
E indi l'altrui raggio si rifonde
Così come color torna per vetro,
Lo qual diretro a sè piombo nasconde.
Or dirai tu ch' el si dimostra tetro
Quivi lo raggio più che in altre parti,
Per esser lì rifratto più a retro
Da questa instanzia può diliberarti
Esperïenza, se giammai la pruovi,
Ch' esser suol fonte a' rivi di vostre arti.
Tre specchi prenderai, e due rimuovi
Da te d' un modo, e l'altro più rimosso
Tr' ambo li primi gli occhi tuoi ritruovi.
Rivolto ad essi fa che dopo 'l dosso
Ti stea un lume che i tre specchi accenda.
E torni a te da tutti ripercosso.
Benchè nel quanto tanto non si stenda
La vista più lontana, li vedrai
Come convien ch' egualmente risplenda.
Or, come ai colpi degli caldi rai
Della neve riman nudo 'l suggetto,
E dal colore e dal freddo primai,
Così rimaso te nello 'ntelletto
Voglio informar di luce sì vivace,
Che ti tremolerà nel suo aspetto.

22 Supra lu cielu uottavu ad uogne stilla
Na differente luce sbrennulia,
Siecunnu ch' è chiù granne o piccirilla;
23 Si chillu chi tu hai dittu purteria
Chista diversità, già chiaramente
Ppe cchiù effletti una causa cce sarria;
24 Ma sai ch'ad uogne effiettu differente,
Differente è la causa, e 'nveritate,
Secunnu tie, sta legge sarria nente.
25 Pue si le macchie fuossiru furmate
De vitrulienti piezzi, cuomu cridi,
O vitrulienti a lette [1], o ppe metate:
26 Vi propiu, cuomu allu prisuttu vidi
Lu grassu ccu lu macru supra e sutta,
E chissa stilla sareria ccussidi.
27 S' illa sariadi vitrulente tutta,
Quannu l'eccrissi de lu Sule vene,
La luce nun forria nente nterrutta:
28 E chissu fattu sai ca nun avvene.
Dunca si l' autru casu eu cuntraddicu,
Si riprovatu cuomu se cummene.
29 Si vitrulente pue sula, te dicu,
Na letta fuossi, sutta cce starria
De cuorpi scuri certu n' autru ntricu;
30 Ma de llà sutta puru torneria
La luce, cuomu ccu lu vitru accade
Quannu ccu chiummu arrieti se njanchia
31 Ma quannu, dici tu, cchiù funnu cade
Lu raggiu, e de rivervaru pue torna,
Na luce umprata certamente fade.
32 La mente tua de chissu si ne storna
Ccu n'esiempiu, de duve tu già sai
Ca utile granne all'arte vostre torna.
33 Piglia tri specchi, ed unu arrassu assai
De tie lu minti, e l'autri cchiù vicini,
Ma tutti nfacce a tie consare [2] l' hai
34 Quannu ccu l' uocchi mmieru d'illi sini,
De spalli a tia nu lume le rifrietti,
Chi sianu l' uocchi tue de luce chini;
35 De tutti tri tu avrai l' eguali aspietti,
E allu luntanu nun cci ha macchie scure,
Tuttu ca chiù de luce illu difletti.
36 Cuomu squagliare vidi allu calure
La niva frolla, e tutta chianu chianu
Lu friddu perde e nun ha chiù culure,
37 Ccussì lu tue pensieru sanu sanu
Distruttu, de le macchie la ragiune
Ti la fazzu tuccare ccu le manu.

23. I diversi effetti d'influenza, che producono le stelle del cielo ottavo, provvengono da cause differenti, secondo la loro grandezza e qualità, ma giusta la tua opinione, dice Beatrice, la causa sarebbe una, il denso e il chiaro, più *distribuito* ed *altrettanto*, cioè di differente grado.

32. I tre specchi devono immaginarsi collocati ai tre vertici di un triangolo isoscile e lo spettatore nel punto medio della base.

[1] *Lette*, strati — [2] *Consare*, situare.

Digitized by Google

Dentro dal ciel della divina pace
Si gira un corpo, nella cui virtute
L' esser di tutto suo contento giace.
Lo ciel seguente, ch' ha tante vedute,
Quell' esser parte per diverse essenze
Da lui distinte, e da lui contenute.
Gli altri giron', per varie differenze,
Le distinzion che dentro da sè hanno,
Dispongono a lor fini e lor semenze.
Questi organi del mondo così vanno,
Come tu vedi omai, di grado in grado,
Che di su prendono, e di sotto fanno.
Riguarda bene, a me, sì com' io vado
Per questo loco al ver che tu disiri,
Sì che poi sappi sol tener lo guado.
Lo moto e la virtù de' santi giri,
Come dal fabbro l'arte del martello,
Da' beati motor convien che spiri.
E 'l ciel, cui tanti lumi fanno bello,
Dalla Mente profonda che lui volve,
Prende l' image, e fassene suggello.
E come l'alma dentro a vostra polve,
Per differenti membra, e conformate
A diverse potenzie, si risolve,
Così l' intelligenzia sua bontate
Multiplicata per le stelle spiega,
Girando sè sovra sua unitate.
Virtù diversa fa diversa lega
Col prezïoso corpo che l' avviva,
Nel qual, sì come vita in voi, si lega.
Per la natura lieta onde deriva,
La virtù mista per lo corpo luce,
Come letizia per pupilla viva.
Da essa vien ciò che da luce a luce
Par differente; non da denso e raro:
Essa è formal principio che produce,
Conforme a sua bontà, lo turbo e 'l chiaro.

38 Ncielu, duv' è de u munnu lu Patrune,
N'animulu [1] cce sta, chi lu cunciegnu
De tuttu l' univiersu gira e addune;
39 A chistu Deu cce sta ccu tantu 'nciegnu,
Ca virtù e muotu all' autru cielu dune,
Duve le stille tutte quante riegnu.
40 Cchiù sutta l' autre spere, una-sunnuna,
Ccu muotu differente vau girannu,
E na virtute a parte àdi uogneduna:
41 Li cieli tutti chistu juocu fannu:
Lu primu allu siecunnu motu dadi,
Lu siecunnu allu tierzu e ccussì annannu.
42 Guarda la mente mia mo cuomu vadi
Calannu chianu chianu allu mistieru,
Chi pue sulu capire ti lu fadi.
43 De lu Segnure l' etiernu pensieru,
Cuomu forgiaru [2] alle vattute attientu,
Dà lu cammannu allu cielu primieru.
44 E tuttu pue de Deu lu gran talientu
Resta scurpitu allu cielu stillatu,
Chi all' autri dadi pue lu movimientu:
45 Cuomu lu cuorpu nuostru edi animatu
De na sul' arma, e all'autre mempre tutte
Uogne autru muotu d'illa è sempre datu,
46 Ccussì le spere tutte su custrutte:
Una è la forza ed una è la girata,
Chi l'apparatu tuttu quantu mmutte: [3]
47 Cuomu na stessa jemma [4], ch'è nnestata
Ccud' arvuli diversi, ha n' autru jiettu,
Ed uogne chianta vene tracanciata,
48 Ccussì de Deu lu lume, ch'è perfiettu,
Passa pped' uogne pizzu, e sbrennulia,
E ad uogne cosa dà diversu aspiettu:
49 E chissu, crida tu ncuscienzia mia,
De st' astru fa diversi li culuri,
Chistu n' è causa, e chistu tutta cria
Li scuri chi viditi e li chiaruri.

43. *Come dal fabbro l'arte del martello.* In questo passo ci allontaniamo dalla spiegazione che danno gli altri commentatori, i quali appoggiandosi ad una espressione del Convito, che a noi non pare adatta, ritengono che *l'arte del martello* debba riferirsi, alle chiavi, falci ed altri arnesi simili.

Noi in vece, crediamo che questa similitudine esclusivamente si riferisca all' ordine che serbano i diversi giovani di una bottega battendo contemporaneamente col martello su lo stesso metallo, senza mica squilibrarsi nella loro alternativa. Il capo fabbro misura il tempo, e dirige con grande cautela la rapidità o lentezza delle battute, senza di che succederebbe uno scompiglio. Così il Fabbro supremo regola il diverso moto dei cieli, producendo l'armonia Pittagorica delle spere.

Questa analogia, crediamo, risponda al caso, maggiormente se si ricorda che i vari suoni da martelli di vario peso sopra un' incudine, fecero scovrire a Pitagora le attinenze aritmetiche della scuola musicale, di cui abbiamo fatto parola nel canto precedente.

Quindi pare che il Poeta abbia anche voluto richiamare l' attenzione del lettore su questa scoverta e su la similitudine delle due armonie.

49. *Essa è formal principio.* La virtù del primo mobile, o meglio il fulgore divino, che per mezzo degli astri sfavilla e sorride in una parte più e meno altrove secondo la differente qualità della materia. (*Ciascuna forma sostenziale procede dalla sua prima cagione, la quale è Iddio ..... e non ricevono diversità per quella, ch' è semplicissima, ma per le secondarie cagioni, e per la materia in che discende*) (Conv. Trat. III Cap. II).

[1] *Animulu*, arcolaio — [2] *Forgiaru*, fabbro — [3] *Mmutte*, spinge — [4] *Jemma*, gemma

Digitized by Google

CANTO TERZO

Argomento

Quelle che d'esser verginelle e pure
Avean promesso con lor voto a Dio,
Ma poi da forza altrui non fur sicure,
Benchè serbasser cuor pudico e pio,
Mostran quassuso loro eterna pace
E meree giusta di santo desio;
Tal condizion Piccarda nota face.

Argumientu

Supra sta spera lu pueta trova
L'arme chi a Deu la castità juraru;
Ma pue menu ille vinnaru alla prova,
Pperchì de lu cummientu le cacciaru
Cierti chi fattu mai avianu bene,
E cuntra voglia pue le maritaru;
E chistu dittu de Piccarda vene.

Quel sol, che pria d' amor mi scaldò 'l petto,
Di bella verità m'avea scoverto,
Provando e riprovando, il dolce aspetto;
Ed io, per confessar corretto e certo
Me stesso, tanto, quanto si convenne,
Levai lo capo a profferer più erto.
Ma visione apparve, che ritenne
A sè me tanto stretto, per vedersi,
Che di mia confession non mi sovvenne.
Quali per vetri trasparenti e tersi,
O ver per acque nitide e tranquille,
Non si profonde che i fondi sien persi,
Tornan de' nostri visi le postille
Debili si, che perla in bianca fronte
Non men vien forte alle nostre pupille;
Tali vid' io più facce a parlar pronte,
Perch' io dentro all'error contrario corsi
A quel ch'accese amor tra l'uomo e 'l fonte.
Subito, sì com' io di lor m'accòrsi,
Quelle stimando specchiati sembianti,
Per veder di cui fosser, gli occhi torsi,
E nulla vidi, e ritorsili avanti,
Dritti nel lume della dolce guida,
Che sorridendo ardea negli occhi santi.

1 Lu sule, chi ccà nterra me nfocau
Na granne verità llà me scupria
Ccu chilli esempii e prove chi purtau.
2 Eu cunfessare vintu me vulia,
E ppe dire ch' avia tuttu capitu
Sincera sullevai la crozza [1] mia
3 Ma dirittu restai cuomu nu spitu,
Ca n'autra vista me vinne alla mera
Chi cce restai nchiovatu e stiezi citu.
4 Aviti vistu nfacce na vitrera,
O puru intra na cibia [2] ch' èdi mpannu [3]
Lu canciamientu de la nostra cera?
5 Ca paradi na perna propiu quannu
Se minte mpiettu a na bella quatrara
Chi la janchizza li se va canciannu;
6 Ccussì vitti le gente a centinara,
Chi parrare vulianu, e capitai
L' uoppuostu de Narcisu all' acqua chiara.
7 Quannu ssi smuorti aspietti eu llà smicciai [4]
Cridia ch' era nu spiecchiu, e ppe le gente
Videre miegliu, arrieti me votai.
8 Attientu llà guardai, ma nu vitti nente,
Pperciò votai la facce alla mia stilla,
Chi ridiennu spannia nu lume ardente

1. *Quel sole*, Beatrice. *Provando e riprovando*, provando il vero per sillogismo dimostrativo, e *riprovando*, cioè confutando l'opinione falsa.

2. *Levai il capo* ecc. Stupenda lezione agli alti aristocratici che tenacemente persistono nei loro sbagli, senza mai confessarsi per vinti.

4. *Postille*, immagini che si rappresentano in acqua o in ispechio.

6. *A quel che accese*, Narciso, che innamorossi della propria immagine.

[1] *Crozza*, testa — [2] *Cibia*, vasca — [3] *Mpannu*, non profonda — [4] *Smicciare*, scorgere.

Digitized by Google

Non ti maravigliar perch' io sorrida,
Mi disse, appresso 'l tuo pueril quoto,
Poi sopra 'l vero ancor lo piè non fida;
Ma te rivolve, come suole, a vôto.
Vere sustanzie son ciò che tu vedi,
Qui rilegate per manco di voto.
Però parla con esse e odi, e credi
Che la verace Luce che le appaga
Da sè non lascia lor torcer li piedi.
Ed io all'ombra, che parea più vaga
Di ragiornar, drizzàmi, e cominciai,
Quasi com'uom cui troppa voglia smaga:
O ben creato spirito, che a' rai
Di vita eterna la dolcezza senti;
Che non gustata non s'intende mai;
Grazioso mi fia, se mi contenti
Del nome tuo e della vostra sorte.
Ond' ella pronta e con occhi ridenti:
La nostra carità non serra porte
A giusta voglia, se non come quella
Che vuol simile a sè tutta sua corte.
Io fui nel mondo vergine sorella:
E, se la mente tua ben mi riguarda,
Non mi ti celerà l'esser più bella;
Ma riconoscerai ch' io son Piccarda,
Che, posta qui con questi altri beati,
Beata son nella spera più tarda.
Li nostri affetti, che solo infiammati
Son nel piacer dello Spirito Santo,
Letizian del su'ordine formati,
E questa sorte, che par giù cotanto,
Però n'è data, perchè fur negletti
Li nostri voti, e vôti in alcun canto.
Ond' io a lei: Ne' mirabili aspetti
Vostri risplende non so che divino,
Che vi trasmuta da' primi concetti;
Però non fui a rimembrar festino;
Ma or m'aiuta ciò che tu mi dici,
Sì che raffigurar m' è più latino.
Ma dimmi: Voi, che siete qui felici,
Desiderate voi più alto loco
Per più vedere, o per più farvi amici?
Con quell'altr'ombre pria sorrise un poco:
Da indi mi rispose tanto lieta
Ch' arder parea damor nel primo foco:

9 Mo gapu nun te fare, dissad' illa,
Si ccussì ridu ppe st' arrure tue
Ch' a tie la mente ancora te vacilla,
10 E la cirtizza scernere nun pue.
Persune chiste sunu delavieru
Chi menu vinnaru alli vuti sue.
11 Parra ccud' ille, e cridalu ch' è vieru
Quantu te diciu, pperchì stau ligate
Ccu Cristu, chi le schiara lu pensieru,
12 Ad una, chi paria ca vuluntate
Cchiù de parrare avia, pperciò pregai,
Ma parole dicia menze mprogliate:
13 Anima bella chi cuntenta stai
Supra stu cielu a na dilizia eterna,
Chi si un s' assaggia nun se cride mai,
14 Dimme chi sini, e la tua sorte sterna,
Si stu core cuntientu me vue fare.
Illa ncignau luciennu cuomu perna:
15 Le voglie giuste ccà s' hau d' appagare,
E chista è legge propiu de Deu scritta,
Pperchì all' agire sue ne vo portare.
16 Si tu me guardi mo propiu deritta,
Cchiù bella eu signu, ma mmente te vene
Ca fuozi schietta[1] a nu cummientu affritta.
17 Penza ca de Piccarda te suvene;
Ccà de st'autri viati 'ncumpagnia
Supra st'urtima spera Deu me tene.
18 La luce chi a nue porta l'allegria,
E a caritate e ad amure ne 'nvita,
De lu Spirutu Santu sbrennulia.
19 E si ccà vasciu passu chista vita,
Lu voze lu Segnure ppe castiju,
Ca la prumisa mia nun fo cumprita.
20 St' aspietti, eu dissi, chi ccà se ricriju,
Hau nu ciertu nzocchè de padarisu
Chid autru muotu ccà supra le viju;
21 Pperciò nun te scernietti all' impruvisu:
Ma mo chi mai cacciatu alla carrera[2]
Cchiù facile eu disciernu lu tue visu.
22 Ma dimme tu si de sta bella spera
Cchiù ncapu muoni ve vurriavu azare,
Ppe vidire de Deu la santa cera.
23 Ccu chill' autre ridiudi a stu parrare,
E doppu rispunniudi allegramente
Chi se vidia cuomu isca appiccicare

9. *Coto* o *quoto*, giudizio.

17. Piccarda Donati sorella di Forese e di Corso, figliuola di Simone, quindi affine di Dante, bellissima, fatta monaca di Santa Chiara, fu da Corso tratta a forza dal convento, e maritata con uno della Tosa: ma ella, per lo spavento s' infermò e dopo poco morì.

Nella spera più tarda, più lenta nel girare.

14-15. *Li nostri affetti*, gioiscono nell'ordine dello Spirito Santo, che spira amore e carità, delle quali virtù siamo infiammati.

20. *Dai primi concetti*, dai primi segni conceputi in terra.

Più latino, più chiaro.

23. *Nel primo foco*, nel Primo Sole, Iddio. Vellutello spiega: nel primo veemente fuoco di amore.

[1] *Schietta*, zitella — [2] *Cacciatu alla carrera*, posto alla dritta via.

Digitized by Google

Frate, la nostra volontà quieta
Virtù di carità, che fa volerne
Sol quel ch' avemo, e d'altro non ci asseta.
Se disiassimo esser più superne,
Foran discordi gli nostri disiri
Dal voler di Colui che qui ne cerne;
Che vedrai non capere in questi giri,
S'essere in caritate è qui necesse,
E se la sua natura ben rimiri:
Anzi è formale ad esse beato esse
Tenersi dentro alla divina voglia,
Perch'una fansi nostre voglie stesse.
Sì che, come noi sém di soglia in soglia
Per questo regno, a tutto 'l regno piace,
Com'allo re ch'al suo voler ne 'nvoglia;
E la sua volontade è nostra pace;
Ella è quel mare al qual tutto si muove
Ciò ch'ella cria, e che natura face.
Chiaro mi fu allor com' ogni dove
In cielo è paradiso, e sì la grazia
Del sommo Ben d'un modo non vi piove.
Ma sì com' egli avvien, s'un cibo sazia,
E d'un altro rimane ancor la gola,
Che quel si chiere, e di quel si ringrazia,
Così feo' io con atto e con parola,
Per apprender da lei qual fu la tela
Onde non trasse insino al co la spola.
Perfetta vita ed alto merto inciela
Donna più su, mi disse, alla cui norma
Nel vostro mondo giù si veste e vela;
Perchè 'n fino al morir si vegghi e dorma
Con quello sposo ch'ogni voto accetta,
Che caritate a suo piacer conforma.
Dal mondo, per seguirla, giovinetta
Fuggimmi, e nel su'abito mi chiusi,
E promisi la via della sua setta.
Uomini poi a mal più ch'a bene usi
Fuor mi rapiron della dolce chiostra:
Dio lo si sa qual poi mia vita fusi.
E quest'altro splendor, che ti si mostra
Dalla mia destra parte, e che s'accende
Di tutto 'l lume della spera nostra,
Ciò ch'io dico di me di sè intende:
Sorella fu, e così le fu tolta
Di capo l'ombra delle sacre bende.
Ma poi che pur al mondo fu rivolta,
Contra suo grado e contra buona usanza,
Non fu dal vel del cuor giammai disciolta.
Quest' è la luce della gran Gostanza,
Che del secondo Vento di Soave
Generò 'l terzo, e l'ultima possanza.

24 A nue ccà, frate meu, ututtu cuntente
La caritate e la virtù divina,
Ch' autre gulie mai chiù ne vienu a mente.
25 Pue si vurriamu jire cchiù ncurina [1],
Differente sarria la nostra voglia
De Chillu ch' a sta spera ne cunfina;
26 Ma discuordie nun riegnu a st' auta soglia,
Quannu vulimu Deu nue propiu amare,
Ed illu a tanta pace a nue ce 'nvoglia:
27 Anzi è la basa de ste soglie care
Gradire 'ntuttu quantu Deu decreta,
Ed alle voglie sue ne unifurmare.
28 Èdi uognuna de nue cuntenta e queta,
E ne dau pace a nue tutti li gradi,
Ed uogne autra gulia Deu cca la veta:
29 E stu vulire sue pace a nue dadi,
Illu è lu mare duve uogne acqua cala,
E quantu la natura ed illu fadi.
30 Vidietti daccussì ca nun c'è scala
Supra lu Padarisu, e mpace stau,
Ccu tuttu ca la grazia nun è guala.
31 Ma si de na minestra me cacciau
Chillu primu pititu a mie venutu,
Mpunta alla canna n'autru ne restau.
32 Tu m'hai nu dubbiu, dissi, risuolutu,
Ma dimme puru muoni quale cosa
Te scuncertaudi, e quale fo lu vutu.
33 Na santa vita 'ngruoria se riposa
Supra lu cielu, e 'nterra, illa rispuse,
Nu cummientu criau ch'era na rosa;
34 Ccussì l'anime quete ed amuruse,
Abbrazzate ccu Cristu e senza guai,
Putianu stare de lu munnu scruse.
35 Ed eu de quatrarella [2] abbannunai
Tutti li sfarzi a mie nun tantu grati,
E pped' etiernu ad illa me ligai.
36 Uomini pue marvaci e scunsigliati
De lu cummientu a forza me cacciaru:
Pue Deu lu sa li juorni miei passati;
37 E st'autru lume guarda ch'eu te 'mparu
A chista destra parte, chi lu fuocu
De st' astru ti l'alluma paru paru;
38 Aggualu a mie suffriu stu bruttu juocu;
Monaca foze, e pue si la fujieru
Ccu gridi e stienti de lu sacru luocu.
39 Ma puru ch' allu munnu la mintieru
Cuntra vulire, e cuntra uogne crianza,
De core un le nesciu lu munestieru.
40 Chista fo chilla chiamata Custanza,
Chi a Barbarussa a forza se spusau,
Ed appe a Fidericu intra la panza.

40. *Gostanza.* La storia di costei è varia. Landino scrive: « Questa Gostanza fu figliuola di Ruggiero re di Sicilia. Morto Ruggiero senza erede occupò il regno Tancredi, uno dei baro-

[1] *Curina*, fig. alto — [2] *Quatrarella*, ragazza.

Digitized by Google

Così parlommi, e poi cominciò: *Ave,*
Maria, cantando, e cantando vanio
Come per acqua cupa cosa grave.
La vista mia, che tanto la seguìo
Quanto possibil fu, poi che la perse
Volsesi al segno di maggior disio,
Ed a Beatrice tutta si converse;
Ma quella folgorò nello mio sguardo
Sì; che da prima il viso non sofferse;
E ciò mi fece a dimandar più tardo.

Ccussì me disse, e duoppu illa ncignau:
Ave Maria, cantannu, e chianu chianu,
Cuomu nu pisu all'acqua me squagliau.
La canniai [1] guardannu allu luntanu,
Ppe quantu me fidai, quannu sprejiu
Turnavi allu pensieri meu supranu,
Ed a Biatrice lu meu sguardu jiu;
Ma tantu la vidietti lampijare,
Chi guardare a na vota nu se putiu,
E chistu m' appuntaudi lu parrare.

ni; ma perchè non ubbidiva alla chiesa, il vescovo di Palermo, fè trarre Gostanza dal monastero di Palermo, dove avea fatta professione, e dettela per moglie ad Arrigo, figliuolo del primo Federico, imperatore della famiglia di Svevia. Arrigo fu coronato imperatore da Costantino; e di Gostanza ebbe Federico II, il quale fu il terzo e l'ottimo imperatore di questa famiglia ».

[1] *Canniai*, accompagnare collo sguardo.

CANTO QUARTO

Argomento

Perchè a senso mortal meglia s' esprima
Il maggior grado di gloria o minore,
Ch'han l'alme dell'empireo su la cima;
Di cerchio in cerchio all' occhio dell' Autore,
Divise, mentre ei va veder si fanno,
A cui scioglie la mente d'altro errore
La bella guida che toglie ogni' inganno.

Argumientu

Ppe chilli cunti chi Piccarda fice,
Dante se stadi citu e penzierusu;
Ma lu cunfuortu sue, ch'èdi Biatrice,
E chi lu vide stare assai cunfusu,
Cuomu chill'arme scisaru alla luna
Le cunta, e spega de li cieli l'usu;
Pue de tante cutre cose l'arragiuna.

Intra duo cibi, distanti e moventi
D'un modo, prima si morrìa di fame,
Che liber'uomo l'un recasse a'denti.

1 Si pigli nu ncamatu [1] e lu fai stare
Mmienzu a dui piatti eguali ncuzzettati [2]
Nun sadi a quale primu se junnare.

1. La interpretazione di questo primo terzetto ha dato luogo a varie discussioni e dispareri: fuvvi chi disse il concetto di poca sodezza filosofica, chi per l' opposto lo sostenne come massima di un esatto criterio.

L' idea dei primi non è certamente la nostra, ma crediamo che i secondi non abbiano abbastanza difeso con sode ragioni il concetto del Poeta, sembrandoci di essersi smarriti nella interpretazione letterale; e quel che più ci fa meraviglia è il Biagioli, insigne grammatico, che maggiormente si confuse nell' ordinare le parole del testo. Egli pure mette in campo una legge meccanica dicendo: *che, un corpo spinto da due contrarie forze eguali si sta*, quale similitudine pare non molto felice, perchè questa teoria porta ad un impossibile assoluto, ciò che non può affermarsi della volontà:

[1] *Ncamatu*, affamato — [2] *Ncuzzettati*, pieni zeppi.

Digitized by Google

Sì si starebbe un agno intra duo brame
Di fieri lupi, igualmente temendo;
Sì si starebbe un cane intra due dame.
Perchè, s'io mi tacea, me non riprendo
Dalli miei dubbi d'un modo sospinto,
Poich'era necessario, nè commendo.
Io mi tacea, ma 'l mio disir dipinto
M'era nel viso, e 'l dimandar con ello
Più caldo assai che per parlar distinto.
Fessi Beatrice qual fe' Danïello,
Nabucodonosòr levando d'ira,
Che l' avea fatto ingiustamente fello:
E disse: Io veggio ben come ti tira
Uno ed altro disio, sì che tua cura
Sè stessa lega sì, che fuor non spira.
Tu argomenti: Se 'l buon voler dura,
La violenza altrui per qual ragione
Di meritar mi scema la misura?
Ancor, di dubitar ti dà cagione
Parer tornarsi l' anime alle stelle,
Secondo la sentenzia di Platone.
Queste son le quistion che nel tuo velle
Pontano igualemente; e però pria
Tratterò quella che più ha di felle.
De' serafin colui che più s'india,
Mõisè, Samüello, e quel Giovanni,
Qual prender vuogli, io dico, non Maria,
Non hanno in altro cielo i loro scanni,
Che quegli spirti che mo t'appariro,
Nè hanno all'esser lor più o meno anni:
Ma tutti fanno bello il primo giro,
E differentemente han dolce vita,
Per sentir più e men l'eterno spiro.
Qui si mostraron, non perchè sortita
Sia questa spera lor, ma per far segno
Della celestial ch'ha men salita.

2 N'ainiellu mmienzu a dui lupi stizzati
Chiatra[1] de la pagura, e 'ndubbiu resta
Nu cane ch' ha dui crapi alli sue lati.
3 Ccussì fermu eu restai, nnè me mulesta,
Ch'era bisuognu, si 'nvilanza stava
Ppe dui dubbii ch'avia d'intra la testa.
4 Ma ccu tuttu ch'eu già nente parrava,
De fore se lejia lu miu ciarviellu,
Chi lu bisuognu miu miegliu mustrava.
5 Biatrice se purtau cuomu Daniellu,
Quannu pracau Nabuccudonosuoru,
Chi 'ntuortu vulia fare nu maciellu.
6 Tu ncapu, disse, sienti nu martuoru.
De dui pensieri forte si ligatu,
E ppe nullu dei dui circhi ristuoru,
7 Tu pienzi mo: si nun aju eu mancatu,
Pperchì de cosa fatta senza voglia
Ne viegnu puovariellu castijatu?
8 E n'autru dubbiu pue forte te 'mproglia,
Penzannu, cuomu dissadi, Pratune,
Ca uogne arma alla sua stilla se ricoglia.
9 Chisti dui fatti mo su la cagiune
Chi dubitusu stai; mprima spieg' eu
Chillu chi propiu è cuntra la ragiune.
10 Serafini, chi stau ncucchiati a Deu,
Giovanni, Samuele, e nun Maria,
Piglia chine vue tu, puru Museu,
11 Ccu st'arme ccá se staudi 'ncumpagnia;
Pperchì allu stiessu cielu vita fau;
E lladi etiernu vive nzo chi sia.
12 Tutte cuntente all'autu cielu stau,
Ma sunu a gradi a gradi premiate
De l'alitu de Deu, chi cchiù o menu hau.
13 Ccadi vienieru, no ca distinate
A chiusta sfera su, ma ppe mustrare
Ca su all'urtimu gradu judicate.

ed è certo, che l'uomo non morrebbe di fame, nè l'agnello ed il cane starebbero eternamente immobili, come un corpo materiale posto in mezzo a due forze eguali e contrarie.

Il prefato interprete ordina le parole così: « Uomo libero (di scegliere) si morrebbe di fame prima ch' egli si recasse ai denti uno di quelli ».

In siffatta maniera, sembra ricavarsene un concetto che realmente potremmo dirlo col gesuita Venturi di poca sodezza filosofica, di che lo stesso Biagioli mena tanto scalpore. Gli altri commentatori pur anco interpretano il senso letterale alla medesima guisa.

Noi ci allontaniamo dal loro modo di vedere, ed ordiniamo il testo: L'uomo posto in mezzo a due cibi d' un modo distanti e moventi si morrebbe di fame prima che libero (con libera volontà) se ne recasse uno ai denti. Così pare svanisca ogni equivoco, perchè la inazione viene a riferirsi esclusivamente alla volontà, che realmente per qualche tempo sta perplessa.

5. Nabucodonosor re, ebbe un orribile sogno che gli fuggì dalla mente, onde convocò tutti i savi di Babilonia, e comandò che gliene dassero spiegazione; ma dessi risposero di non potergli dichiarare ciò che chiedea. Adirossi il Rè e comandò ad Arioch, principe della milizia, che li facesse morire. Daniello, che allora trovavasi in Babilonia, dichiarò a Nabucco il sogno rivelatogli da Dio, per cui l'ira del Re si spense e furono tutti liberati. (Daniele C. II).

9. *Velle*, volere. *Pontano*, appuntano.

10. Biagioli spiega « *Io dico non Maria, io dico non eccettuando Maria.* Egli non era teologo, altrimenti avrebbe spiegato: eccettuata Maria perchè incomparabile.

[1] *Chiatra*, resta immobile come un gelo.

Digitized by Google

Così parlar conviensi al vostro ingegno,
Perocchè solo da sensato apprende
Ciò che fa poscia d'intelletto degno.
Per questo la Scrittura condescende
A vostra facultate, e piedi e mano
Attribuisce a Dio, ed altro intende;
E santa Chiesa con aspetto umano
Gabriell' e Michel vi rappresenta,
E l'altro che Tobia rifece sano.
Quel che Timeo dell' anime argomenta
Non è simile a ciò che qui si vede,
Perocchè, come dice, par che senta.
Dice che l'alma alla sua stella riede,
Credendo quella quindi esser decisa,
Quando natura per forma la diede.
E forse sua sentenzia è d'altra guisa
Che la voce non suona; ed esser puote
Con intenzion da non esser derisa.
S' egl' intende tornare a queste ruote
L'onor della influenza e 'l biasmo, forse
In alcun vero suo arco percuote.
Questo principio male inteso torse
Già tutto 'l mondo quasi, sì che Giove,
Mercurio e Marte a nominar trascorse.
L'altra dubitazion che ti commuove
Ha men velen, perocchè sua malizia
Non ti potrìa menar da me altrove.
Parere ingiusta la nostra giustizia
Negli occhi de'mortali è argomento
Di fede, e non d'eretica nequizia.
Ma, perchè puote vostro accorgimento
Ben penetrare a questa veritate,
Come divisi, ti farò contento.
Se vïolenza è quando quel che pate,
Niente conferisce a quel che sforza,
Non fur quest'alme per essa scusate;
Chè volontà, se non vuol, non s' ammorza;
Ma fa come natura face in foco,
Se mille volte vïolenza il torza;
Perchè, s'ella si piega assai o poco,
Segue la forza, e così queste fêro,

14 Bisogna daccussì ccu vue parrare,
Puortannuve sutt'uocchiu chianu chianu,
Chillu chi duoppu s' ha d'arraggiunare,
15 Do la Scrittura chistu èdi lu pianu,
Portannu paraguni ccu parabule,
E figurannu Deu ccu piedi e manu.
16 Nnè vue criditi pappasali [1] o gabule.
Ca de la Cchiesia su sacri mistieri,
Li santi finti ccu le scille e sciabule.
17 Si, cuomu paru, li scritti su vieri,
Pratune certu la ntenniadi male,
Cuomu ccà vidi, cu li sue pensieri.
18 Dice, ca l'arma de na stilla cale,
Ed abbasciu ne segue la furtuna,
E doppu a chilla n'autra vota sale.
19 Ma nun sapimu nue si c'èdi ancuna
Magagna a sta sentenza, e propiu nente,
Cuomu cridimu nue, illu straluna.
20 Si forse illu ntennia ccu la sua mente,
Ca de li stilli a nue vene la sorte,
Na cosa la diciadi veramente.
21 Ccu stu principiu tante cose storte
Lu munnu 'mmaginau, perzò aduraru
Giove, Mercuriu e Marte a chiste porte.
22 Pue l'autru dubbiu nun è tanto amaru,
Pperchì de certu male nun ne pati,
Ca nun te po purtare a passu sparu.
23 Quannu le legge nostre criticati,
Chiaru se vide già ca l'ammittiti,
E chista è fide chi vue ne purtati.
24 Ma perchì viju mo ca vue putiti,
Senza difficurtà chistu capire,
Cuntentare te vuogliu a chisti siti.
25 Fujieru chiste cca senza vulire,
E sempre ccu la forza cuntrastannu,
Ma mancu ille scusate se pou dire;
26 Pperchì le vuluntà libere stannu,
E fare puonnu cuomu vampe ardente,
Chi cuntra forza 'nnariu sempre vannu.
27 Ma si duoppu alla forza s'accunsente,
Cessa la scusa; e chiste nun vulieru

14. *Così parlar* « La fantasia pigliando i materiali somministrati dalla sensibilità e dalla cognizione intuitiva, già elaborati più o meno dalla riflessione, gli trasfigura di nuovo, recando a compimento il processo dinamico incominciato dalle potenze anteriori » (Gioberti, Il Bello).

15. *Ed altro intende*: nei piedi intende la volontà, e per le mani l'opera e la potenza. (Landino).

16. *E l'altro che Tobia rifece sano*, l'Arcangelo Raffaele che rifece sano della vista Tobia acciecato dallo sterco di una rondina.

Timeo, Dialogo di Platone così intitolato.

23. Biagioli scrive « Lasciando dall'un canto le diverse chiose fatte sin ora dagli altri, niuna delle quali mi è potuta mai entrare, dico essere questo il senso vero; cioè che l'incontro d'alcuna cosa incredibile in materia di fede, esser debbe per noi Cristiani un'occasione di credere maggiormente, come di crederla giustissima, se ingiusta ci paia, e verissima se dubbiosa ». Sembra che non abbia affatto dato al segno, perchè il Poeta parla d'ingiustizia e non di dubbiezza; la versione poi ci dispensa di altra chiosa.

[1] *Pappasali*, finzioni, fole.

Digitized by Google

P otendo ritornare al santo loco.
Se fosse stato il lor volere intero,
Come tenne Lorenzo in su la grada,
E fece Muzio alla sua man severo,
Così l'avria ripinte per la strada
Ond' eran tratte, come furo sciolte;
Ma così salda voglia è troppo rada.
E per queste parole, se ricolte
L'hai come déi, è l'argomento casso,
Che t'avria fatto noia ancor più volte.
Ma or ti s'attraversa un altro passo
Dinanzi agli occhi tal, che per te stèsso
Non n'usciresti, pria saresti lasso.
Io t' ho per certo nella mente messo,
Ch'alma bëata non porla mentire,
Perocchè sempre al primo vero è presso;
E poi potesti da Piccarda udire,
Che l'affezion del vel Gostanza tenne,
Sì ch'ella par qui meco contraddire.
Molte fiate, già, frate, addivenne
Che, per fuggir periglio, contro a grato,
Sì fe' di quel che far non si convenne;
Come Almeone che, di ciò pregato
Dal padre suo, la propria madre spense,
Per non perder pietà si fe' spietato.
A questo punto voglio che tu pense,
Che la forza al voler si mischia, e fanno
Sì che scusar non si posson l'offense.
Voglia assoluta non consente al danno;
Ma consentevi intanto, inquanto teme,
Se si ritrae, cadere in più affanno.
Però, quando Piccarda quello spreme,
Della voglia assoluta intende, ed io
Dell'altra, sì che ver diciamo insieme.
Cotal fu l'ondeggiar del santo rio
Ch'uscì del fonte ond'ogni ver deriva;
Tal pose in pace uno ed altro disio.
O amanza del primo Amante, o diva,
Diss' io appresso, il cui parlar m'innonda,
E scalda sì, che più e più m'avviva,
Non è l'affezion mia tanto profonda,
Che basti a render voi grazia per grazia;
Ma Quei che vede e puote a ciò risponda.
Io veggio ben che giammai non si sazia
Nostro 'ntelletto; se 'l Ver non lo illustra,
Di fuor dal qual nessun vero si spazia,
Posasi in esso, come fera in lustra,
Tosto che giunto l'ha, e giugner puollo,
Se non, ciascun disio sarebbe frustra.

Turnarĕ allu cummientu novamente.
28 Si ferme ille tenianu lu pensieru
Aggualu a Muziu, ch'arsese la manu,
O cuomu san Larienzu ch'arrustieru,
29 Quannu duoppu cessau lu sfuorzu stranu
Turnate ille sarrianu allu cummientu:
Ma stu coraggiu sta de vue luntanu.
30 S' a stu parrare meu si statu attientu,
Cessatu 'ntuttu lu suspiettu criju,
Chi t'ayerria stunatu uogne mumientu.
31 Ma mo fermata lu tua mente viju
A nautra brutta pilla[1], e senza ajutu
Cce resterie, suffriennu gran pieniju.
32 Capire flnu a mo, certu hai pututu,
Ca st'arme cca nun contanu palluni,
Pperchì vicinu a Deu ccussì è vulutu.
33 Dire a Piccarda te ricuordi tuni,
Ca fo Custunza ferma ccu la mente,
E ca diversu eu mo, cridi, ragiuni.
34 Nun fo na vota, frate, sulamente,
Chi ppe scanzare n' ira, se duvette
Cuntra vulire, affrigere la gente:
35 Stu fattu ad Almeone succedette,
Chi ppe lu patre 'ntuttu minnicare,
De crudu a crudu la mamma accidette.
36 Cuomu la forza tuni hai de guardare
Se juncia allu vulire, e se committu
Mancanze, sai, chi nun se pou scusare.
37 Si nun se vuodi nun se fa delittu,
Ma la pagura fadi accunsentire
Pperchì se time d'essere chiù affrittu.
38 Piccarda de Custanza vuodi dire
Ca ferma foze, ed eu ca se spagnau[2]
De riturnare, e nun c'è disparire.
39 Chista foze la china chi calau
De la santa surgente eterna e chiara,
E ntuttu li dui dubbii me spianau.
40 Ricchizza eterna, ed all' Etiernu cara,
Eu le sispusi, tu si nu purtientu,
Chi m'attizzi intra l'arma na carcara.
41 Ppe sta buntà, chi hai, lu miu talientu
A tie ringraziare nun ci arriva,
Ma ti lu renne Deu chillu ch'eu sientu.
42 Mperò vij'eu ca sempre sterra viva
La mente nostra, e nun avria mai pace,
Si de l'Etiernu Vieru fuossi priva.
43 Cuomu fera alla tana illa ce jace,
Quann' hadi ajjuntu l'urtimi scaluni,
Duve sagliere uogne arma èdi capace.

28. San Lorenzo nel dugento cinquantacinque sotto Decio Imperatore, fu arso in una graticola, perchè non volle manifestare i tesori di Sisto Sommo Pontefice. Muzio Scevola, per dimostrare la fermezza ed il coraggio dei Romani, arse la sua mano innanzi al nemico Porsena, il quale atterrito chiese la pace.
30. *Casso*, distrutto.

[1] *Pilla*, terreno molle, fig. passo difficile — [2] *Spagnau*, ebbe paura.

Digitized by Google

Nasce per quello, a guisa di rampollo,
Appiè del vero, il dubbio; ed è natura,
Ch'al sommo pinge noi di collo in collo.
Questo m'invita, questo m'assicura,
Con riverenza, donna, a dimandarvi
D'un'altra verità che m'è oscura.
Io vo'saper se l'uom può soddisfarvi
A' voti manchi sì con altri beni,
Ch'alla vostra stadera non sien parvi.
Beatrice mi guardò con gli occhi pieni
Di faville d'amor, con sì divini,
Che, vinta mia virtù, diede le reni,
E quasi mi perdei con gli occhi chini.

44 Li dubbi arrassumigliu alli chiantuni [1]
Chi purchianu [2] tagliannu, e pue lu stintu
Ne fa sagliere sempre a gran vuluni.
45 Ed eu de chistu mo me sientu spintu,
Ccu riverienzia, bella, a dimmannare,
De n'autra pilla duve signu mpintu.
46 Dimme si l'uomu puodi sudisfare
Ccu differienti miezzi a sti difietti,
E la Giustizia eterna cuntentare.
47 Chilli uocchi sue mpernati me vidietti,
E tantu forte foze lu sbrennure,
Chi de guardare la forza perdietti,
E l'uocchi le vasciai senza valure.

47. Altri testi leggono *diedi*; e Tommaseo spiega . *volsi le spalle*. Noi, che che ne dica il Biagioli, riteniamo impossibile che Dante abbia potuto voltare le spalle a Beatrice, e poi voltandosi non vi sarebbe stato più bisogno di chinare gli occhi.

[1] *Chiantuni*, rampolli — [2] *Purchiano*, germogliano.

PROLOGO AL 5.° CANTO

Grande e maraviglioso fu universalmente giudicato l'ingegno di Dante Alighieri per quel che scrisse, ma meglio gli sarebbe convenuto per quel che tacque. « Il merito sommo e più occulto, direbbe il dotto Ugo Foscolo, sta nell'architettura del Poema, stabilito come gli edificii dei Veneziani sopra fondamenti che si profondano sotto il mare assai più che le loro moli non s'innalzano verso il cielo ».

In vero, qnando con ponderanza si contempla la grande macchina mondiale ideata dal Divino Poeta, la simmetria delle parti in cui fu diviso l'intero universo, le svariate scene che in ciascuna parte si descrivono, senza punto forviare dall'unità del concetto che si prefisse; quando si osserva la perfetta analogia che conservano le pene dei dannati con i premii delle anime gloriose; quando al tempo, o allo spazio, o alla vastità del disegno si rimira, ai diversi voli celesti adornati dalla più bella e sublime poesia, senza scompagnarli dalle leggi di una ponderata astronomia, l'uomo inebriato resta da tanta dottrina, e confondendosi nella contemplazione di un immenso oceano di meraviglie, si convince, che, se i vari quadri storici, politici e morali dal Poeta descritti, sono un parto inimitabile della mente umana, la struttura del mondo concepita, ed apparentemente non dimostrata, è un eterno mistero, di cui soltanto il suo fattore potrebbe appieno gustare l'armonia.

Nove sono i cerchi che distinguono i gradi delle anime a eterna morte dannate, nove i balzi delle anime che sperano, quando che sia, la beatitudine eterna, e nove parimente i cieli destinati alle anime gloriose e sante. Ma siccome nell'Inferno e nel Purgatorio sono sette le sensibili pene corporali, così nei diversi cieli della Luna, di Mercurio, di Venere, del Sole, di Marte, di Giove, di Saturno sono sette i gradi di beatitudine eterna per le anime umane. Cresce il martirio dei dannati a misura che i cieli del profondo inferno vanno diminuendo di grandezza finchè si arriva a Lucifero, che, costretto da tutti i pesi del mondo, soffre la maggior pena nell'angustia di un punto quasi chè impercettibile. Cresce la gloria dei beati a misura che l'ampiez-

Digitized by Google

za dei cieli vassi allargando finchè si arriva al Santo dei Santi, il quale si gode il massimo grado di beatitudine in mezzo ad una luce pura, immobile ed infinita.

(Biagioli). « Ecco il luogo ove conviensi disporre chi studia alla parte più divina di questa terza Canzone, o, per meglio dire, a un paradiso nuovo, creato da Dante, quello che negli occhi e nella bocca di Beatrice da lui si figura; perocchè chiunque non intendesse come deve a questa parte, non saprebbe delle mille una di queste ineffabili delizie gustare, e il maggior miracolo dell'ingegno del Poeta sommo sarebbe per lui tale, quale agli orbi il lume del cielo ».

« Adunque, dimostrandosi nel viso umano, negli occhi e nella bocca massimamente, ogni atto e reggimento dell'anima passionata, scelto ha il Poeta questi due luoghi, e gli occhi singolarmente, a manifestare la virtù della scienza nell'anima di lei innammorata, e il celeste lume, onde splende a più a più la verità a cui ella degna il suo divino sembiante disvelare. Ma come potrà mai Dante stesso differenziare una sostanza sola per tanti gradi mezzani dal primo sino all'ultimo? Come variare ad ogni passo l'unica cagione, modificata pel solo accidente del quanto? Onde mai cavar un linguaggio del tutto nuovo che sì alti intelletti compiutamente ritragga? Come far sì ogni volta che, nuovo apparendo il principio stesso, nuovi siano gli effetti, nuovo il diletto e la maraviglia, finchè, giunto al sommo, trovasi l'anima seguace del suo dire nell'infinito gorgo della beatitudine sommersa, e quivi tutta inebbriata beva di sè medesima l'obblio, e s'indii? Così fa il Poeta; così ognuno che va dietro stretto al suo parlare. A volersi disporre, sì come conviene, lo studioso a così nobile cibo, debbe prima di tutto sapere quale sia l'intendimento del Poeta nel far crescere di cielo in cielo il riso degli occhi e della bocca di Beatrice, che si debba intendere per la bocca di questa donna, e che, per gli occhi suoi ».

« In riguardo alla prima parte, volle il Poeta, in quel progressivo aumento di splendore e di beatitudine negli occhi e nella bocca della sua diva, dimostrare la luce via via maggiore, e insieme la forza che acquista l'intelletto nostro inoltrandosi più a più nella scienza; dal qual principio, ch'è una delle più maravigliose invenzioni dell'immortale poema, tante sovrumane bellezze e miracolosi adornamenti si dischiudono, che bastano a formare un paradiso a parte, e tale quale dall'onnipossente ingegno del solo Dante si poteva figurare ».

« Per quello che spetta ai due anzi detti luoghi della celeste Beatrice, nei quali il divino lume dell'Ente sommo s'accende, si moltiplica in infinito, leggansi le sottoposte parole di Dante, tolte dal Convito, dove di questa donna, simboleggiante la divina scienza così dice: *Beatrice figura la divina scienza, risplendente di tutta la luce del suo soggetto, il quale è Dio.* Di lei il Poeta: *nella faccia di costei appaiono cose che mostrano dei piaceri di paradiso, cioè negli occhi e nel riso. E qui si conviene sapere degli occhi della sapienza sono le sue dimostrazioni, colle quali si vede la verità certissimamente; e 'l suo riso sono le sue persuasioni, nelle quali si dimostra la luce interiore della sapienza sotto alcuno velamento, e in queste due cose si sente quel piacere altissimo di beatitudine, il quale è massimo bene in paradiso: Questo piacere in altra cosa quaggiù esser non può, se non nel guardare in questi occhi e in questo riso.* Torno a dirlo, chiunque porrà ben mente a queste cose, potrà agevolmente sciorre da per sè mille nodi troppo in vero indurati per non esser stati sin ora tentati; scoprirà le ragioni e cagioni di mille cose, che pur dee il maestro lasciare alla discrezione dell'imparante, e troverà nell'aspetto di costei ogni gioia e contento: tanto dolcemente inebbria la dolcezza degli occhi suoi i riguardanti! ».

Il Poeta stesso in altro luogo del Convito (Trattato 2.° Cap. XVI) dice: *Questa donna è la Filosofia; la quale veramente è donna piena di dolcezza, ornata d'onestade, mirabile di savere, gloriosa di libertade.... gli occhi di questa donna sono le dimostrazioni, le quali dritte negli occhi dello intelletto innamorano l'anima, liberata nelle condizioni (umane). Oh dolcissimi ed ineffabili sembianti, e rubatori subitani della mente umana, che nelle dimostrazioni, negli occhi della Filosofia (sapienza) apparite, quando essa alli suoi drudi ragiona! Veramente in voi è la salute per la quale si fa beato chi riguarda, e salvo dalla morte della ignoranza e dalli vizii.*

E altrove: « Per mia donna intendo sempre quella cha nella precedente Canzona è ragionata; cioè quella luce virtuosissima Filosofia, i cui raggi fanno i fiori rinfronzire e fruttificare la verace degli uomini nobiltà..., dico e affermo che la donna di cui m'innammorai appresso lo primo

Digitized by Google

amore fu la bellissima figlia dello Imperatore dell'Universo, alla quale Pitagora pose nome Filosofia ».

Questo canto contiene la risposta intorno al dubbio promosso da Dante circa la legge del voto. Beatrice risponde che in questo atto l'uomo spontaneamente consacra il suo libero arbitrio; ma perchè questo è il maggior dono che Iddio abbia concesso all'uomo, più a Dio piace. Per cui non potrebbe il voto di tal natura in altro modo sostituirsi, perchè non sarebbe mai al primo adeguato e corrispondente.

Però la Santa Chiesa spesse volte permise agli Ebrei di cambiare il voto fatto. Per questo Beatrice distingue il voto in due parti, l'una è quella di che si fa, vale a dire la promessa in digiuni, materia, danari; l'altra la *convenienza*; cioè la convenzione o il patto che si fa con Dio. Questo, che si conviene con libera volontà, come di sopra si è detto, non può essere in nessun modo revocato: La materia in vece, dopo dispensa della Chiesa, può essere diversamente convertita, semprechè l'oggetto tralasciato stia all'altro sostituito come 4 a 6: vale a dire, se il valore della prima cosa votata era 4, quella della seconda deve essere 6.

Qui il Venturi esclama: *Che delizia Dante rigorista*! Ma egli non si avvide che il poeta gettava la pietra angolare nello edifizio della separazione del Potere temporale e dello Spirituale; quindi era necessità di proclamare la rigorosa ubbidienza alle leggi ecclesiastiche; come nel canto susseguente, proclama il rispetto e la sottomissione al sacro vessillo di Cesare pel Potere temporale.

Noi per altro scorgiamo nel ragionamento del Poeta che l'uomo, libero nella sua volontà, deve ben ponderare gl'impegni che assume; ed una volta che si è con deliberato consiglio determinato, cambiarsi dal suo primo proponimento è fiacchezza d'animo, volubilità di mente e di costumi. Ma premesso pure che assoluta necessità obbligasse di cambiare un impegno preso, deve sempre farsi con disinteresse e proprio danno: così l'uomo potrà essere in parte escusato della sua incostanza.

Dopo la risoluzione del prefato dubbio, il Poeta ascende al cielo di Mercurio; veggasi la nostra tavola, da A' in B, ove percorre l'arco BB'.

« Questo pianeta, dice il Landino, secondo Tolomeo produce gli uomini studiosi ed eloquenti, onde da' poeti è detto Iddio di sapienza, e d'eloquenza. Chiamanlo i greci *Hermes*..... Massimamente dispone, ed abilita gli uomini alla aritmetica e al computo dei numeri, la onde è detto Iddio de' mercatanti. Finalmente bene collocato induce aperti oracoli, e manifesta indivinazione. Induce somma eloquenza, la quale ha tanta forza in persuadere, e dissuadere, in commovere, ed acquetare gli animi nostri, che conduce l'uomo a qualunque cosa gli piace. Il perchè gli danno in man la verga, ma inviluppata in due serpi, a dinotare, che l'ornato delle parole non è sufficiente a far vera eloquenza, se non vi è aggiunta somma prudenza, la quale è significata pel serpente. Onde, *Estote prudentes, sicut serpentes.* Induce adunque eloquentia e soavità di pronunziare; induce dottrina, memoria d'istorie, astrologia, acume d'ingegno, crudeltà, bellezza, cupidità d'Imperio, speculazione di cose oscure. Ma se è in mal luogo induce furti, fraude, bugie, testimonianza falsa, versuzia e callidità. È rade volte fuor de' raggi del sole, e per questo rade volte si vede; e per essere a questo assuefatto, non teme la combustione tanto quanto gli altri pianeti. E per questo fingono che porti in capo il cappello. Nè mai si discosta dal sole più che trenta gradi, che sono lo spazio d'un segno. Fa il corso suo in trecento trentotto giorni, e non sta in un segno più che giorni ventotto e ore sei; secondo che riferisce Alfragano; è, il più basso della spera di Mercurio, e più presso alla terra 208,542 miglia; ed è il più alto 542,750 miglia ».

« Ora, perchè Mercurio dà grande influenza alla vita attiva; però in questo cielo dimostra il Poeta che si rappresentino i principi illustri, i quali nei governi han dimostrato eccellenti virtù ».

Nella odierna astronomia si ritiene che Mercurio sia il Pianeta più vicino al sole, ed ha un diametro circa i due quinti di quello della terra, ed il suo volume un sedicesimo. Dista dal sole miglia 37,000,000; compie il suo giro attorno al sole in giorni 88; ha un moto di rotazione sovra se stesso poco meno celere di quello della terra, poichè dura nove minuti di più; è quasi sempre invisibile ad occhio nudo.

Digitized by Google

CANTO QUINTO

Argomento

L' alto legame, onde lo voto stringe,
Quì si palesa: indi al secondo Cielo
Ignota forza il buon Vate spinge.
Dove con puro e luminoso velo
Vede moll' alme vestite e contente;
Onde una piena d' amichevol zelo
Di quel che brama chiarir lui consente.

Argumientu

Ccadi Biatrice ccu la sua parola
Ntieri la legge de lu vutu spega,
E pue ccu Dante all'autru cielu vola,
Duve d'anime sante ci è na lega[1]
Chi 'ntuornu li s' affullu; ed una pue
De le dire cchi vuodi a Dante prega,
Ed illu mustra lu desire sue.

S' io ti fiammeggio nel caldo d'amore
Di là dal modo che 'n terra si vede,
Sì che degli occhi tuoi vico 'l valore,
Non ti maravigliar, che ciò procede
Da perfetto veder che, come apprende,
Così nel bene appreso muove 'l piede.
Io veggio ben sì come già risplende
Nello 'ntelletto tuo l'eterna luce,
Che vista sola sempre amore accende;
E s'altra cosa vostro amor seduce,
Non è se non di quella alcun vestigio
Mal conosciuto che quivi traluce.
Tu vuoi saper se con altro servigio,
Per manco voto, si può render tanto,
Che l'anima sicuri di litigio.
Sì cominciò Beatrice questo canto;
E sì com' uom che suo parlar non spezza,
Continuò così 'l processo santo:
Lo maggior don che Dio per sua larghezza
Fesse creando, e alla sua bontate
Più conformato, e quel ch' ei più apprezza,
Fu della volontà la libertate,
Di che le creature intelligenti,
E tutte e sole, furo e son dotate,
Or ti parrà, se tu quinci argomenti.
L' alto valor del voto, s'è sì fatto,
Che Dio consenta quanto tu consenti;
Che, nel fermar tra Dio e l'uomo il patto,
Vittima fassi di questo tesoro,
Tal qual io dico, e fassi col su' atto.

1 Si ccu fuocu d'amure eu sbrennuliju,
Ntuttu d'abbasciu terra differente,
Tantu, chi l'uocchi tue mpannati viju;
2 Nun n'avire pensieru ch' è la mente,
Chi cchiù saglienu va chiù spassu piglia,
E a prima botta stadi vacillente.
3 Eu mo to viju mpiettu na faciglia,
Ca 'nfocannu te va la luce eterna,
Chi a na viduta etiernu amure sviglia.
4 E s'autru affiettu a vue 'ncore se 'nterna,
De st'auta luce sempre èdi n'ugnilla[2]
Chi sbrennulija llà mu nun se scerna.
5 Sì d'autru muodu, circhi, se po chilla
Mancanza de lu vutu, sudisfare
Ppe stare doppu l'anima tranquilla.
6 Stu cantu illa ncignau ccu stu parrare,
E lesta chi paria nu Cicerune
La vidietti ccussì cuntinuare:
7 Ricchizza, chi nun ha mai paragune,
Chi l' Etiernu criau ccu ccciù piacire,
E chi valure cchiudi assai le duna,
8 La libertate fo de lu vulire;
E chistu sulamente è nu fagure
Chi Deu cuncesse all'uomu hai de sapire.
9 Perciò capisci tu quale valure
Hadi lu vutu chi de core è fattu,
Ca già l'offerta accetta lu Segnure:
10 Stu gran trisuoru ciedi ccu stu pattu,
E ligatu te sì ccu Gesù Cristu;
Ma è de buonu a buonu lu cuntrattu.

[1] *Lega*, compagnia — [2] *Ugnilla*, pochetto.

Digitized by Google

Dunque che render puossi per ristoro?
Se credi bene usar quel ch' hai offerto,
Di mal tolletto vuoi far buon lavoro.
Tu se' omai del maggior punto certo;
Ma, perchè santa Chiesa in ciò dispensa.
Che par contro lo ver ch' i' t'ho scoverto,
Convienti ancor seder un poco a mensa,
Perocchè 'l cibo rigido ch' hai preso
Richiede ancora aiuto a tua dispensa.
Apri la mente a quel ch' io ti paleso,
E fermalvi entro; chè non fa scïenza,
Senza lo ritenere, avere inteso.
Duo cose si convegono all' essenza
Di questo sacrificio; l'una è quella
Di che si fa, l'altra è la convenenza.
Quest' ultima giammai non si cancella,
Se non servata, ed intorno di lei
Sì preciso di sopra si favella.
Però necessitato fu agli Ebrei
Pur l'offerere, ancor che alcuna offerta
Si permutasse, come saper déi.
L'altra, che per materia t'è aperta
Puote bene esser tal che non si falla,
Se con altra materia si converta.
Ma non trasmuti carco alla sua spalla
Per suo arbitrio alcun, senza la volta
E della chiave bianca e della gialla;
Ed ogni permutanza credi stolta,
Se la cosa dimessa in la sorpresa,
Come 'l quattro nel sei, non è raccolta.
Però qualunque cosa tanto pesa
Per suo valor, che tragga ogni bilancia,
Soddisfar non si può con altra spesa.
Non prendano i mortali il voto a ciancia;
Siate fedeli, ed a ciò far non bieci,
Come fu Iepte alla sua prima mancia:
Cui più si convenia dicer: Mal feci,
Che, servando, far peggio; e così stolto
Ritrovar puoi lo gran duca de' Greci;
Onde pianse Ifigénia il suo bel volto,
E fe' pianger di sè e i folli e i savi,
Ch' udir parlar di così fatto colto.
Siate, Cristiani, a muovervi più gravi;
Non siate come penna ad ogni vento,
E non crediate ch'ogni acqua vi lavi.

11 Chi dare dunca puoi cancianu chistu?
Si tu te tuorni e pigli quantu hai datu,
Usare cose vuoi de malu acquistu.
12 Lu puntu principale hai già assudatu;
Ma cuomu pue la Cchiesia cce dispenza,
E pare cuntra a quantu àju spegatu;
13 Hai de sèntere appriessu cu prudenza,
Ca l'affare nun è na chiacchiarella,
E un se capisce si bene un se penza.
14 Mpicuna [1] a stu parrare le cervella,
Ca lu sentire e pue nun ricurdare,
Vantaggiu nun fa mai de cosa bella.
15 Quannu nu vutu davieru vuoi fare,
Bisogna stabilire le prumisse,
E pue lu pattu sinceru fermare.
16 Na vota chi chist'urtimu se scrisse,
Scassare nun se puodi, e ntuornu a chissu,
Abbastanza cchiù supra si ne disse.
17 Ma mperò de la Cchiesia spissu spissu,
Ppe bisuognu all'Ebrei, cuomu tu sai,
De canciare lu vutu fu permissu.
18 La prumisa, si tratta casu mai
De cose de valure, nun fa nente
Si tu turnisi tracanciannu dai:
19 Ma cannella te dicu veramente
Nun jati vue vutannu ppe piacire,
E si primu la Cchiesia un ci accunsente.
20 Ma pue lu cammiu giustu se po dire,
Quannu la cosa chi doppu se dadi,
Na metà cchiù de l'autra po valire.
21 Mperò la castità priegiu tantu àdi,
Chi nulla cosa la po mai passare;
E spisa autra chi tiegnu nun cce stadi.
22 Li vuti nun s'hau mai de gnerfiare [2];
Ma quannu prumittiti jati chianu,
Ppe alle vote cuomu Jepte nun fare.
23 Ca miegliu si dicia: Fuozi babanu,
E nun sacrificare chilla figlia;
E cussì foze Agamennune stranu,
24 Ch' Ifigenìa chianciu le belle ciglia;
E le petre a la nova ne chiancieru,
E pue la fide uognunu a gapu piglia.
25 Basati, o Cristiani, lu pensieru,
Nun jati cuomu va la bannerola,
Pperchì ve porta dannu delavieru.

12. Di *mal tolletto*, di cosa mal tolta.
15. *Convenenza*, convenzione.
22. *Jepte*, capitano del popolo Ebreo, promise agli Dei che se fosse tornato vincitore dalla guerra contro gli Ammoniti avrebbe sacrificato il primo che al ritorno gli fosse venuto incontro. Vinse i nemici, e ritornando in patria, a caso gli venne incontro l'unica sua figlia, che fu sacrificata. Similmente stolto fu Agamennone, il gran condottiero dell'armata navale dei Greci nella guerra di Troia, il quale, avendo uccisa una cerva consacrata a Diana, e intendendo dall'oracolo che avrebbe prospero vento se questa Dea fosse placata con la morte della sua figlia Ifigenia, acconsentì. Ma Diana, mossa a gran commiserazione della innocente

[1] *Mpicunare*, fissare — [2] *Gnerfiare*, deridere.

Digitized by Google

Avete 'l vecchio e 'l nuovo Testamento,
E 'l pastor della Chiesa che vi guida:
Questo vi basti a vostro salvamento.
Se mala cupidigia altro vi grida,
Uomini siate, e non pecore matte,
Sì che 'l Giudeo tra voi di voi non rida.
Non fate come agnel che lascia il latte
Della sua madre, e semplice e lascivo
Seco medesmo a suo piacer combatte.
Così Beatrice a me, com' io lo scrivo;
Poi si rivolse tutta disïante
A quella parte ove 'l mondo è più vivo.
Lo suo piacere e 'l tramutar sembiante
Poser silenzio al mio cupido 'ngegno,
Che già nuove quistion avea davante.
E sì come saetta che nel segno
Percuote pria che sia la corda queta,
Così corremmo nel secondo regno.
Quivi la Donna mia vid' io sì lieta,
Come nel lume di quel ciel si mise,
Che più lucente se ne fe' il pianeta.
E se la stella si cambiò e rise,
Qual mi fec'io, che pur di mia natura,
Trasmutabile son per tutte guise!
Come in peschiera, ch' è tranquilla e pura,
Traggon i pesci a ciò che vien di fuori,
Per modo che lo stimin lor pastura,
Sì vid'io ben più di mille splendori
Trarsi ver noi, ed in ciascun s' udia:
Ecco chi crescerà li nostri amori.
E sì come ciascuno a noi venìa
Vedeasi l'ombra piena di letizia
Nel folgor chiaro che di lei uscìa.
Pensa, lettor, se quel che qui s'inizia
Non procedesse, come tu avresti
Di più savere angosciosa carizia;
E per te vederai come da questi
M' era 'n disio d'udir lor condizioni,
Sì come agli occhi mi fur manifesti.
O bene nato, a cui veder li troni
Del trïonfo eternal concede grazia,
Prima che la milizia s'abbandoni,
Del lume che per tutto 'l ciel si spazia
Noi semo accesi, e però, se disii
Da noi chiarirti, a tuo piacer ti sazia.
Così da un di quelli spirti pii
Detto mi fu; e da Beatrice: Di' di'
Sicuramente, e credi come a Dii.
Io veggio ben sì come tu t'annidi
Nel proprio lume, e che dagli occhi il traggi
Perch'ei corruscan sì come tu ridi.

26 De la scrittura aviti vue la scola,
E lu santu Pasture, chi ve guida;
Chistu l'arma ve sarva e ve cunsola.
27 Si ncapu malanova a vue ve grida.
Nun jati cuomu piecure alla chianca,
Chi lu Judeu fra vue pue sine ride;
28 Nnè cuomu chillu ainiellu chi se stanca,
De cchiù tirare latte de la minna,
E sulu trippitija [1] azannu l'anca.
29 Chistu disse Biatrice, e la mia pinna
Francu lu scrive; e doppu cunsulata,
Ncielu se derizzau cuomu na ntinna.
30 Vidiennula 'nsilienziu e tracanciata
Eu de parrare mantenutu m' era,
De cose chi la mente avia 'nfocata.
31 E cuomu friccia spaccadi la mera,
Prima chi se quetassi la curdella,
Ccussì vulamme alla secunna spera.
32 Tantu Biatrice ccà se fice bella,
Quannu a chill'autru cielu se nzaccau [2],
Chi lu sue lustru lu pianeta abbella.
33 E si d'aspiettu l'astru tracanciau,
Pensative de mie, ch'uognu mumientu,
L'uocchi e la faccia tracanciannu vau.
34 Cuomu li pisci quannu n'isca vientu
Supra la cibia [3] de fore jettata,
Mpannu saglianu tutti senza stientu;
35 Ccussì de lumi llà na remurata,
Viersu de nue venierudi, gridannu:
Eccu la bella nostra 'nnamurata.
36 E delavieru tutte avvicinannu
Contente le vidie chille umpre fare,
Ca la mia bella cchiù le jia 'nfuocannu.
37 Senza lu fattu mo cuntinuare
Si te lasserra ccà, pensa, letture,
Chi smania 'ncuorpu te purria restare;
38 Ccussì t'accuorgi chi granne calure
Ppe parrare llà supra eu ncuorpu avia,
Quannu vidietti tutte ste figure:
39 O furtunatu, chi ppe chista via
De venire la grazia te fo fatta
Ccu l'osse e cu la carne 'ncumpagnia;
40 De ccà supra uogne cosa bella e 'ntatta
Sai ca scernimu, pperciò la tua mente,
D'uogne dubbiu si vuoi ti se sbaratta [4].
41 N'arma de chille pracide e cuntente,
Ccussì me disse; e pue Biatrice: Parra
Ccud' illa, e cridila sinceramente.
42 Lu forte lume chi de l'uocchi sbarra,
Quannu cuntenta ridi, m'addimustra
Quantu è la luce chi te chiuda e ammarra.[5]

fanciulla, la fe rapire e trasportare nella regione Taurica, e quivi custodire insin che Oreste, suo fratello la ridusse in patria.

37. *Carizia*, carestia.

[1] *Trippitija*, saltella — [2] *Nzaccau*, intromise — [3] *Cibia*, vasca — [4] *Sbarattare*, far vacuo — [5] *Ammarra*, adombra.

Digitized by Google

Ma non so chi tu se'; nè perchè aggi,
Anima degna, il grado della spera
Che si vela a'mortai con gli altrui raggi.
Questo diss'io diritto alla lumiera
Che pria m'avea parlato, ond'ella fessi
Lucente più assai di quel ch' ell' era.
Sì come 'l Sol, che si cela egli stessi
Per troppa luce, quando 'l caldo ha rôse
Le temperanze de'vapori spessi,
Per più letizia sì mi si nascose
Dentro al suo raggio la figura santa;
E così, chiusa chiusa mi rispose
Nel modo che 'l seguente Canto canta.

43 Dimme chi sini, e perchidi t'allustra,
Anima bella, e toccata è ssa spera,
Chi cuverta de fuocu a nue se mustra.
44 Ccussì parravi a chilla luminera,
Chi prima addimmannaudi, ed illa 'ntantu,
Cuomu na vrascia arrussicau la cera.
45 Quannu lu sule sta 'nfocatu tantu
Chi radija le neglie, e le spernizza,
Tannu a lu vista sua fattu a nu mantu,
46 Ccussì chill'arma ppe cchiù cuntentizza,
D'intra li raggi sue mi s'ammucciau[1],
E cuomu chiusa fuossi intra na rizza,
Quantu cchiù appriessu scrivu me cuntau.

43. *Si vela* cioè, che va più corperta e quasi nascosta sotto i raggi del sole. (Conv). *L' altra proprietà si è, che va velata dei raggi del sole, che null'altra stella.*

[1] *Ammucciau*, nascose.

CANTO SESTO

Argomento

Giustiniano Imperador favella,
E qual ei fosse giù nel mortal suolo,
E storia di sue leggi rinnovella.
Poi dell'imperial Aquila il volo
Vittorioso seguendo descrive;
E che in sua stella risplende lo stuolo
Dell' anime che fur nel mondo attive.

Argumientu

Giustinianu granne mperature
De le legge chi fice parra muni,
E cunta puru le granne bravure
De l' Aquila rumana, e li vuluni
Chi ficia chista ccà tutti 'nnumina.
Doppu illu dice de quali gappuni
Se trova tutta chilla spera china[1].

1 Posciachè Gostantin l'Aquila volse
Contra 'l corso del ciel, ch'ella seguìo
Dietro all'antico che Lavina tolse,
2 Cento e cent'anni e più l'uccel di Dio
Nello stremo d'Europa si ritenne,
Vicino a'monti de' quai primo uscìo;
3 E sotto l'ombra delle sacre penne
Governò 'l mondo sì, di mano in mano,
E sì, cangiando, in su la mia pervenne.
4 Cesare fui, e son Giustiniano
Che, per voler del primo Amor ch'io sento,
D'entro alle leggi trassi il troppo e 'l vano;

1 De doppu chi turnaudi Custantinu
Viersu levante la santa Bannera,
Ch' Enea purtaudi a chistu cummicinu,
2 Illa d' Europa all'urtima fruntera
Ppe chiù de duicientu anni addimurau,
Ncucchia[2] alli munti chi n'esciuta n'era.
3 E chistu santu Agiellu duminau,
Sutta de tanti rre, lu munnu tuttu
Ppe nzinca chi a sti manu capitau.
4 Lu vantu appi de re, ma cca è distruttu,
Sulamente sugnu eu Giustinianu,
Chi de le legge ne scartai lu bruttu.

1. L' *Antico*, Enea, che venne da Troia; trasferì l'Aquila imperiale a Roma, Costantino la riportò a Bisanzio, ove stabilì la sede dell'Impero.

[1] *China*, piena — [2] *Ncucchia*, presso.

Digitized by Google

E, prima ch'io all'opra fossi attento,
Una natura in Cristo esser, non più,
Credeva, e di tal fede era contento;
Ma il benedetto Agabito che fue
Sommo Pastore, alla fede sincera
Mi dirizzò con le parole sue.
Io gli credetti, e ciò che suo dir era
Veggio ora chiaro, sì come tu vedi
Ogni contraddizione e falsa e vera.
Tosto che con la Chiesa mossi i piedi,
A Dio per grazia piacque di spirarmi
L'alto lavoro, e tutto in lui mi diedi,
E al mio Bellisar commendai l'armi,
Cui la destra del ciel fu sì congiunta,
Che segno fu ch'io dovessi posarmi.
Or qui alla quistion prima s'appunta
La mia risposta; ma la condizione
Mi stringe a seguitare alcuna giunta;
Perchè tu veggi con quanta ragione
Si muove contro 'l sacrosanto segno,
E chi 'l s'appropria, e chi a lui s'oppone.
Vedi quanta virtù l'ha fatto degno
Di riverenza, e cominciò dall'ora
Che Pallante morì per darli regno.
Tu sai ch'e'fece in Alba sua dimora
Per trecent'anni ed oltre, infino al fine
Che tre a tre pugnar per lui ancora.
Sai quel che fe' dal mal delle Sabine
Al dolor di Lucrezia, in sette regi,
Vincendo 'ntorno le genti vicine.
Sai quel che fe', portato dagli egregi
Romani incontro a Brenno, incontro a Pirro,
Incontro agli altri Principi e collegi;
Onde Torquato e Quinzio, che dal cirro
Negletto fu nomato, e Deci, e Fabi
Ebber la fama che volentier mirro.

5 Prima ch'a stu lavuru diessi manu,
Propiu nente cridia ca lu Segnure
Pigliatu 'nterra avia lu cuorpu umanu.
6 M'Agabitu, chi fo santu Pasture,
Tantu chi fice e tantu mi nne disse,
Chi me curresse de lu granne arrure.
7 Lu sue parrare mmente mi se scrise,
E moni cca discernu ch'era vieru,
Cuomu tu l'oru de u fierru scernisse.
8 De doppu chi cridietti a stu mistieru,
Lu gran lavuru Cristu me spirau,
E mi cce fravicai ccu lu pensieru.
9 Lu 'mpieriu Bellisariu se pigliau,
E veramente foze na furtuna,
Ca illu mienzu munnu spellizzau [1].
10 Ccu stu parrare la risposta fruna
De la prima dumanna, ma l'affare
Cordella cchiù allu luongu a mie me duna:
11 Ccussì le cose pue tu vidi chiare,
E le guerre chi faudi a chiustu Signu
Quantu su storte puoi tu judicare.
12 Mera quantu virtù l'hau fattu dignu
D'unure e de rispiettu, ma de l'ura
Chi Pallante muriu li vanti ncignu.
13 Tu sai ch'ad Alba ficidi dimura
Ppe tri seculi e cchiudi, nfinu a quannu
Cce fo dei Curiazi la ruttura.
14 E sai, li sette riegni pue passannu,
De Romulu a Tarquinu, chilli chiassi,
E quantu terre jiudi cunquistannu.
15 E sai tu puru li granni fragassi
Chi fice cuntra a Pirru e cuntra a Briennu
Ed a quanti autri tugliaudi li passi.
16 Torquatu e Ciucinnatu chi penniennu
Chilli cierri purtuva, pue s'azaru,
Ccu Deci e Fabi sempre mpuppa jiennu.

9. *Bellisario*, nipote di Giustiniano, vinse i Persi, disperse i Goti in Italia, ruppe i Mori, e restituì all'Impero la sua prima gloria e splendore.

12. Pallante fu ucciso da Turno, e questi da Enea, il quale prese l'Impero dei Latini.

13. *Alba-Lunga* fu edificata da Ascanio negli anni del mondo 4030 circa, e fu distrutta da Tullo Ostilio terzo re di Roma, dopo la pugna dei tre Orazii e Curiazii.

14. *Dal mal delle ec.* dal ratto delle Sabine, dal tempo di Romolo al dolor di Lucrezia, violentata da Sesto Tarquinio — *In sette regi*: Romolo, Numa Pompilio; Tullo Ostilio, Anco Mario, Tarquino Prisco, Servio Tullo, Tarquino Superbo: regnarono in Roma 244 anni.

15. *Brenno*, fu duca dei Galli Senoni, i quali passati in Italia, erano presso ad impadronirsi del Campidoglio, ma Camillo Furio, raccolte le legione del rotto esercito, assaltò i Galli e tutti gli uccise.

Pirro, re degli Epiroti, dell'antica schiatta di Achille, venne in Italia contro i Romani, sotto specie di difendere i Tarantini. Combattè per quattro anni con varia fortuna, ma poscia i Romani rimasero vincitori. *Principi e collegi*, nazioni e popoli.

16. *Tito Manlio*, Nella battaglia contro i Galli si spinse a combattere con uno di essi, che di continuo con vilipensione dei Romani, stimandoli timidi e vili, si offriva pronto a combattere corpo a corpo con qualunque accettasse la battaglia. Vinse Manlio e spogliò di una collana il Gallo, la quale i latini chiamano *Torques*, e di quella in segna di vittoria s'adornò, per cui fu denominato Torquato.

[1] *Spellizzau*, fece a brani.

Digitized by Google

Esso atterrò l'orgoglio degli Aràbi,
Che diretro ad Annibale passaro
L'alpestre rocce, Po, di che tu labi.
Sott'esso giovanetti trionfaro
Scipïone e Pompeo, ed a quel colle,
Sotto 'l qual tu nascesti, parve amaro.
Poi, presso al tempo che tutto 'l ciel volle
Ridur il mondo a suo modo sereno,
Cesare per voler di Roma il tolle:
E quel che fe' dal Varo insino al Reno,
Isara vide ed Era, e vide Senna,
Ed ogni valle onde 'l Rodano è pieno.
Quel che fe' poi ch'egli uscì di Ravenna,
E saltò 'l Rubicon, fu di tal volo,
Che nol seguiteria lingua nè penna.
In vêr la Spagna rivolse lo stuolo;
Poi vêr Durazzo, e Farsaglia percosse
Sì, ch'al Nil caldo si sentì del duolo.
Antandro e Simoenta, onde si mosse,
Rivide, e là dov' Ettore si cuba,
E mal per Tolomeo poi si riscosse;
Da onde venne folgorando a Giuba;
Poi si rivolse nel vostro occidente,
Dove sentia la Pompeiana tuba.
Di quel che fe' col baiulo seguente,

17 Ccud'illu chilli Aràbi s'adumaru,
Chi Annibale seguiennu, li timpuni
De duve lu Po scinne, illi passaru.
18 Sutta illu azaru fama, furracchiuni,
Scipiune e Pompeo, chi pue Firenza
Te pitterraru [1] chisti dui gappuni.
19 E quannu pue la santa Pruvidenza
Ppe cunsare lu munnu, a Cristu scise,
A Cesare passau chista Putenza.
20 Pue de lu Varu allu Renu se stise,
E de lu Rodanu intra chille valle,
Nu dilluviu de fuocu illu cce mise.
21 Quannu a Ravenna pue vutau le spalle,
Satau lu Rubicone, e stu vulune
Nun s'arrivava mancu cu le palle.
22 Doppu alla Spagna fice nu satune,
E pue Durazzu e Farsaglia vattiu,
E a l'Egittu cunsau lu pellizzune [2]
23 De Troia, duve primu illu nesciu
Passau, duve stad' Etture uorvicatu [3].
E deze a Tolomeo chillu ricriu.
24 Pue cuntru a Giuba jiu tuttu 'nfocatu,
Ed alla Spagna duoppu se turnau,
Duve sentia nu Pompejanu jatu.
25 De chillu pue ch'appriessu lu purtau

Quinzio fu detto Cincinnato dalla sua incolta chioma. Costui fu povero e di sua mano coltivava le proprie, benchè piccole, possessioni. Fu creato Dittatore e sconfisse i nemici. Dopo sedici giorni ritornò alle sue cure campestre.

Deci, padre, figliuolo e nipote, l'uno contro i Galli, l'altro contro gli Etruschi e l'ultimo contro Pirro, votarono i propri corpi agli Dei per ottenere vittoria alle armi romane. — *E Fabi*; Molte furono in Roma delle famiglie dei Fabi eccellenti in armi, nondimeno i più famosi furono, Quinto Fab. Massimo e quinto Fab. Rutiliano.

17. Annibale Cartaginese, venendo contro dei romani valicò le Alpi, e così altri Arabi. *Labi*, cadi.

18. *Scipione* « Publio Scipione ancora giovinetto fece conoscere il suo coraggio e la pietà filiale nella battaglia contro Annibale al Ticino, dove ricoperse colla sua persona il suo padre che era stato ferito, e aiutato da pochi cavalieri lo ridusse in salvo ».

Pompeo. « Spedito in Africa, nello spazio di quaranta giorni vinse ed uccise Domizio Enobarbo e Iarba re di Numidia. Per la qual cosa, gridato comandante dell' esercito, nella fresca età di 24 anni fu equiparato ai più celebri capitani »; *Colle*, Fiesole per aver dato ricovero a Catelina fu in gran parte distrutta dai Romani ».

20. *Varo*, fiume che divide la Provenza della Liguria — *Reno*, fiume della Germania presso i confini della Francia. *Isara* ed *Era* (oggi Saône) fiumi di Francia, che mettono nel *Rodano* fiume di Provenza. *Senna* fiume di Francia, che attraversa Parigi.

21. *Quel che fè*. Lo stesso Cesare uscì da Ravenna e passò il Rubicone fiume presso questa città.

22. Distrusse i Pompeiani, perseguitandoli fino alla Spagna, poi verso *Durazzo*, città di Macedonia, e Farsaglia percorse, *Sì* ec. Cesare poichè ebbe sconfitto Pompeo a Farsalia, luogo della Tessaglia, questi, riparando nell'Egitto presso Tolomeo re, fu da lui ucciso a tradimento. E più tardi Cesare, insidiato pur da quel re infido, portò la guerra contro di lui.

23. « L'aquila *rivide Antandro*, città della Frigia minore, *e il* Simoenta, fiume vicino a Troia, dond' ella *si mosse*, dapprima si partì con Enea; ed il luogo *dove Ettore si cuba*, giace sepolto. Perseguendo Pompeo, ch' era fuggito in Egitto, Cesare approdò al lido della Frigia minore, per vedere il luogo ove fu Troia » *E mal per ec.* Tolomeo fu vinto da Cesare e privato del Regno.

24. *Giuba*, re della Maurìtania presso al quale s'erano raccolti Catone, Scipione ed altri aversarii di Cesare.

25. *Col baiulo*, con colui che lo portò dopo, Ottaviano Augusto. *Modena e Perugia* furono do-

[1] *Pitterraru*, maltrattare — [2] *Pellizzune*, pelle — [3] *Uorvicatu*, sepellito.

Digitized by Google

Bruto con Cassio nello 'nferno latra,
E Modena e Perugia fu dolente.
Piangene ancor la trista Cleopatra,
Che, fuggendogli innanzi, dal colùbro
La morte prese subitana ed atra.
Con costui corse insino al lito rubro;
Con costui pose 'l mondo in tanta pace,
Che fu serrato a Giano il suo delùbro.
Ma ciò che 'l segno che parlar mi face
Fatto avea prima, e poi era fatturo;
Per lo regno mortal ch'a lui soggiace,
Diventa in apparenza poco e scuro,
Se in mano al terzo Cesare si mira
Con occhio chiaro e con affetto puro;
Chè la viva giustizia, che mi spira,
Gli concedette, in mano a quel ch'io dico,
Gloria di far vendetta alla sua ira.
Or qui t'ammira in ciò ch'io ti replico:
Poscia con Tito a far vendetta corse
Della vendetta del peccato antico.
E quando 'l dente Longobardo morse
La santa Chiesa, sotto alle sue ali
Carlo Magno, vincendo la soccorse.
Omai puoi giudicar di que' cotali
Ch'io accusai di sopra, e de' lor falli
Che son cagion di tutti i vostri mali.
L'uno al pubblico segno i gigli gialli
Oppone, e l'altro appropria quello a parte,
Sì ch' è forte a veder qual più si falli.
Faccian gli Ghibellin, faccian lor arte
Sott' altro segno; che mal segue quello
Sempre chi la giustizia e lui disparte;
E non l'abbatta esto Carlo novello
Co' Guelfi suoi, ma tema degli artigli
Ch' a più alto leon trasser lo vello.
Molte fiate già pianser li figli
Per la colpa del padre, e non si creda
Che Dio trasmuti l'armi pei suo gigli.
Questa picciola stella si correda
De'buoni spirti, che son stati attivi
Perchè onore e fama gli succeda;

Brutu lu mustra e Cassiu intra lu 'nfiernu,
E Modena e Perugia ajjergulau [1].
E n' ha Cleopatra ancora nu gran piernu,
Ca ppe lu scampitare, nu serpente
L'ammasunau [2], scuntenta, ppe n'etiernu.
Nzinca li mari Russi fo putente,
E fo lu munnu tannu 'ngaudiu e trillu,
Perchì la pace vinne ad uogne gente.
Ma sti vuluni e chistu granne strillu,
Chi prima fice, e quantu avia de fare
Ppe mintare lu munnu sutta d'illu,
A na vota se vidanu chiatrare,
Si lu guardamu mmanu de Tibieru
Senza malizia e ccu saviu pensare.
E a chillu tiempu propiu delavieru,
La Giustizia de Deu l'avia cunciessu
De se frunere 'nterra uogne uodiu fieru.
E mo tu sente quuntu eu dicu appriessu.
Vulau ccu Titu a vinnicare Cristu,
E fice ccu l'Ebrei n'autru succiessu.
E quannu pue lu Longubardu tristu
La Cchiesia scuncassau, ccu Carru Magnu
Dumare chilli sbirri illu fu vistu.
Mo pensa si de chilli ch'eu me lagnu
N'haju ragiune, ca le curpe luoru
Ve faudi avire tantu dannu e spagnu.
Chi stima li Franzisi nu trisuoru,
E chi le vurreria tutti scannati [3],
Nun sai ccussì li tristi chine fuoru.
Lu Gallu Ghibellini abbannunati,
Ca li partiti fau sempre vrigogna.
Si su de la giustizia alluntanati.
Riegni mo Carru, ca priestu la vrogna [4]
Ccu gran risuonu chilli tali adduna
Chi sau cuomu s'ajjurna la milogna [5].
Ca tante vote la mala furtuna.
Cada supra li filli, e nun se crida
Ca Deu durata alli sue jigli duna.
Supra sta spera la gente cci annida,
Ch'allu viziu mustrau sempre li dienti,
E la sua fama eternamente grida.

lenti per le stragi fatti da Augusto, combattendo contro Marco Antonio insieme ai consoli Irzio e Pansa presso la prima, e contro Lucio Antonio, fratello del detto Marco, assediato e fatto prigioniero nella seconda.

Latra, dimostra. (Conv.) *Conciosiacchè quasi tutti così latrano.* Per cui il Perticari « E qui si ponga questo dire sotto l'altro dell'Inferno (C. 7. v. 43) *chiaro l'abbaia* sul quale si fanno tante vanissime ciarle per voler commentar Dante senza studiare Dante ».

« Altrettante e più ciarle si sono fatte sul verso del Paradiso: *Bruto con Cassio nello 'nferno latra.* Ma si pongano tutti questi luoghi di Dante uno a confronto dell'altro, e si avrà il particolare valore di ciascheduno ».

26. *Cleopatra*, regina di Egitto — *colubro*, aspide.

27. Il tempio di *Giano* chudevasi quando Roma non avea guerra.

29. *Terzo*, Tiberio.

31. *Tito*, vendicò la morte di Cristo sopra Gerusalemme,

32. *Carlo Magno* distrusse i Longobardi.

---

[1] *Ajjergulau*, ammansì — [2] *Ammasunare*, appollajare — [3] *Scannati*, uccisi — [4] *Vrogna*, buccina — [5] *Ajjurnare la milogna*, cacciare il tasso, fig. oprare da scaltro.

Digitized by Google

E quando li desiri poggian quivi,
Si disviando, pur convien che i raggi
Del vero amore in su poggin men vivi.
Ma, nel commensurar de'nostri gaggi
Col merto, è parte di nostra letizia,
Perchè non li vedèm minor nè màggi.
Quinci addolcisce la viva giustizia
In noi l'affetto sì, che non si puote
Torcer giammai ad alcuna nequizia.
Diverse voci fanno dolci note:
Così diversi scanni, in nostra vita.
Rendon dolce armonia tra queste ruote.
E dentro alla presente margherita
Luce la luce di Romeo, di cui
Fu l'opra grande e bella mal gradita.
Ma i Provenzali che fêr contra lui
Non hanno riso, e però mal cammina
Qual si fa danno del ben fare altrui.
Quattro figlie ebbe, e ciascuna reïna,
Ramondo Berlinghieri, e ciò gli fece
Roméo, persona umile e peregrina;
E poi il mosser le parole biece
A dimandar ragione a questo giusto,
Che gli assegnò sette e cinque per diece.
Indi partissi povero e vetusto;
E se il mondo sapesse 'l cuor ch'egli ebbe
Mendicando sua vita a frusto a frusto,
Assai lo loda, e più lo loderebbe.

39 Ma s' illi a fare bene fuori lienti.
E stuortiannu jieru, anche a sta spera,
Ppe luoru su li raggi smuortulienti.
40 Ma ccà ppe nue na cuntentizza è vera,
Ca la legge se fa ccu 'na misura,
E ppe tutti cci avimu una rasera.
41 Ppe chissa cosa cca nun c'è pagura
De rivuluoziuni e de fragassi,
E la legge de Deu nun è mai dura.
42 Guarda sti cieli mo ppe duve passi,
Chi festa e chi armunia chi si cce gode;
Senza discuordia quanti etierni spassi.
43 D' intra de chista spera ha puru lode,
La luce de Romeu, chi bene oprau,
E doppu lu 'nfamarudi ppe frode.
44 Ma Pruvenza chi tantu lu minau
Gruoria nun appe, e chistu te succede
Quannu 'nfamannu li buoni se vau.
45 Quattru furracchie fozaru le rede
De Berlingieri, e povaru Romeu
Fice spusare ad uognuna nu rredi.
46 Ccu tuttu chistu puru, santudeu,
A rennere li cunti lu chiamaru,
Ma de mancanza nun ce fo nu neu.
47 Viecchiu e pezzente pue lu straviaru
E si sapissi uognunu le sue pene,
Ca jiu de ccà e de llà scuntientu e amaru,
Chiù ca se fa si nne dirriadi bene

43. *Romeo.* (LANDINO) « Fu Ramondo Beringieri Conte di Provenza uomo pieno d' umanità, ed eloquente in versi di rima, e tanto liberale, che sempre avea pegno l'entrate. Ed in quelli tempi un peregrino, il quale dell' estremo occidente visitava la chiesa di Santo Iacopo, arrivò a Tolosa; e perchè nell'apparenza e nel parlare dimostrava nobiltà d'animo e gran prudenza, fu invitato alla Corte. Ed intendendo egli l'entrate, ed il governo del Conte, promise, se gli fosse data la cura, che in breve lo trarrebbe dalle usure, e con conveniente liberalità gli accrescerebbe le entrate. Ma mai non volle manifestare nè la patria sua, nè il nome; la onde era chiamato Romeo; cioè uomo che andasse in pellegrinaggio. Nondimeno commessagli la cura ed il governo, fece molto più che non promesse. E finalmente avendo Ramondo quattro figliuole senza stirpe mascolina, con la sua industria operò, che Ramondo le maritò a quattro re... Dopo tanti beneficii, potè tanto l'invidia, pessimo vizio, e comune a tutte le corti, che venne in sospetto a Ramondo, e volle che rendesse ragione della sua amministrazione. Il che mosse a tanto sdegno Romeo, che riprese l'antica sua vesta, e muletta e si partì dicendo: Povero venni e pevero me ne parto. Pentissi Ramondo della sua credulità, ma non potè, benchè con molti prieghi fare che rimanesse ».

Digitized by Google

CANTO SETTIMO

Argomento

Di nostra redenzion Beatrice spiega
Cose che sono nella mente in forse
Di lui, cui freno di carne non lega,
Poichè il mal seme d' Adamo si torse
Dalla via vera per l'ingiusto dente
Che fe suo danno quando il melo morse,
E perchè il corpo un dì fia eternamente.

Argumientu

De li gran guai chi nterra se suoffrieru
Ppe la curpa d'Adamu, a chistu cantu
Biatrice parra, e spega lu mistieru
Ppe chi pue Cristu peniaudi tantu:
Cuomu fra l'autre cose eterna vita,
Illa dimustra, ha l'anima sultantu;
E perchì 'nfine lu cuorpu se scita[1].

Osanna, sanctus Deus Sabaòth,
Superillustrans claritate tua
Felices ignes horum malahòth!
Così, volgendosi alla ruota sua,
Fu viso a me cantare essa sustanza,
Sopra la qual doppio lume s'addua.
Ed essa e l'altre mossero a sua danza,
E, quasi velocissime faville,
Mi si velar di subita distanza.
Io dubitava, e dicea: Dille, dille,
Fra me, dille, diceva, alla mia donna
Che mi disseta con le dolci stille.
Ma quella reverenza che s'indonna
Di tutto me, pur per B e per ICE,
Mi richinava come l'uom ch' assonna.
Poco sofferse me cotal Beatrice,
E cominciò, raggiandomi d' un riso
Tal che nel fuoco farìa l'uom felice:
Secondo mio infallibile avviso,
Come giusta vendetta giustamente
Punita fosse, t'hai in pensier miso.
Ma io ti solverò tosto la mente;
E tu ascolta, chè le mie parole
Di gran sentenzia ti faran presente.
Per non soffrire alla virtù che vuole
Freno a suo prode, quell' uom che non na-
Dannando sè, dannò tutta sua prole, (cque

1 *Osanna sanctus Deus Sabaòth,*
Superillustrans claritate tua
Felices ignes horum malahòth!
2 Quannu la vota de la circhia sua,
Forte sbrenniennu chill' anima piglia,
Stu cantu graziusu vinne a nua.
3 Ccu l'autre pue ncignaudi na quatriglia,
E trillannu trillannu a nu mumientu
Nnariu sprejieru cuomu na faciglia.
4 Ppe n'autru dubbiu eu stava mpienzamientu,
E ppe n'addimmannare a chilla stava,
Ch' era de le mie chiaghe duce 'nguientu.
5 Ma lu rispiettu chi a mie duminava
Sulu sientiennu chillu *Bice* amatu,
La parola alla lingua m'appuntava.
6 La mia bella vidiennume a ssu statu,
Ccu na durcizza a parrare ncignau,
Chi cunsulatu averra nu dannatu.
7 Tu pienzi, cuomu Titu minnicau
Lu fragiellu de Cristu, si fo Deu
Chi chilla morte giusta decretau.
8 Statti a sentire ch' è pensieru meu
De ti la svuolicare la matassa,
Ca mo lu vieru fattu te spiegu eu.
9 Quannu Adamu de Deu, mo trilla e spassa,
D'intra l'uortu fo misu, de velienu,
Ppe na gulia[2], tuttu lu munnu 'ntassa[3].

1. *Osanna ec.* « Sia gloria a te, o Dio degli eserciti, che spargi il lume della chiarezza tua sopra i felici fuochi ».

2. *Alla ruota sua*, alla compagnia degli altri spiriti. *Addua*, adoppia. In dialetto *adduna*, radunare.

7. *Giusta vendetta*, la morte di Cristo; *vendicata*, vendicata dalla giustizia di Tito. Frati-

[1] *Scita*, desta — [2] *Gulia*, voglia — [3] *Ntassa*, infetta.

Digitized by Google

Onde l'umana spezie inferma giacque
Giù, per secoli molti, in grande errore,
Fin ch'al verbo di Dio di scender piacque;
U' la natura, che dal suo Fattore
S' era allungata, unìo a sè in persona
Con l'atto sol del suo eterno amore.
Or drizza 'l viso a quel che si ragiona.
Questa natura al suo Fattore unita,
Qual fu creata, fu sincera e buona;
Ma per sè stessa pur fu ella sbandita
Di paradiso, perocchè si torse
Da via di verità e da sua vita.
La pena dunque che la croce porse,
S'alla natura assunta si misura,
Nulla giammai sì giustamente morse;
E così nulla fu di tanta inguria,
Guardando alla persona che sofferse,
In che era contratta tal natura.
Però d'un atto uscir cose diverse;
Ch'a Dio e a'Giudei piacque una morte;
Per lei tremò la terra, e 'l ciel s'aperse.
Non ti dee oramai parer più forte,
Quando si dice che giusta vendetta
Poscia vengiata fu da giusta corte.
Ma io veggi' or la tua mente ristretta
Di pensiero in pensier dentro ad un nodo,
Del qual con gran disio solver s'aspetta.
Tu dici: Ben discerno ciò ch' i' odo;
Ma, perchè Dio volesse, m' è occulto,
A nostra redenzion pur questo modo.
Questo decreto, frate, sta sepulto
Agli occhi di ciascuno, il cui ingegno
Nella fiamma d'amor non è adulto.
Veramente, però ch' a questo segno
Molto si mira e poco si discerne,
Dirò perchè tal modo fu più degno.
La divina bontà, che da sè sperne
Ogni livore, ardendo in sè sfavilla
Si, che dispiega le bellezze eterne.
Ciò che da lei senza mezzo distilla
Non ha poi fine, perchè non si muove
La sua imprenta, quand' ella sigilla.
Ciò che da essa senza mezzo piove
Libero è tutto, perchè non soggiace
Alla virtute delle cose nuove.
Più l' è comforme, e però più le piace;
Chè l'ardor santo, ch'ogni cosa raggia,
Nella più simigliante è più vivace.
Di tutte queste cose s' avvantaggia
L'umana crëatura, e, s'una manca,

10 De patre a figliu se purchiaudi 'nzienu
Ppe tantu tiempu, 'nfia chi lu Segnure
Scise lu figliu allu munnu terrienu.
11 E alla natura, chi pe tantu arrure
Mpeccatu caminava, Chillu uniu
Ccu granne sapïenza e ccud' amure.
12 Chista nataru fo fatta de Diu
(Sente ca ccà mo vene lu bussillu)
Senza na macchia mancu de nu niu.
13 Mperò de la natura chissu trillu
È tanta gioia l'uomu nun la voze,
Ma ti la 'nfracidau puru ccud' illu.
14 La morte dunca chi Gesù te coze [1],
Si guardi alla natura chi pigliau
Ben meritata e sacrusanta foze.
15 Ma cchiù 'ngiusta de chilla nun ci n' hau
Pensannu ca nu Deu fo crucifissu,
Chi ccu chilla natura se 'nnestau.
16 E dui pariri cè fuoru ppecchissu,
Ca Deu ccu li Iudei, 'nzeme guodieru,
Ma lu cielu e la terra jiu n'abbissu.
17 Criju spegatu già lu gran mistieru,
E certu nun te fa cchiù maraviglia
La minnitta chi chilli a fare jieru.
18 Ma mo la mente tua tis'assuttiglia
De pensieru a pensieru a n'autru pilla
E la via bona sula illa nun piglia,
19 Tu dici mo: La veritate è chilla,
Ma Deu ppe quale fine a chissu mudu
Sarvau la terra e la renniu tranquilla?
20 Hai de sapire ca chissu è nu nudu
Chi svuolicare nun lu sa de ciertu
Chi de le scienzie divine èdi crudu.
21 E cuomu a chissu miercu [2] puochi nziertu [3],
E murti su chi ccí hau le ricchie tise,
Pperchì ssu muodu eu dicu fuodi sciertu.
22 La buntate de Deu, chi sempre mise
Na pace santa, ccu sbrennure ardente
Le gran ricchizze sue fadi palise.
23 Quantu Illu criadi, sai, dirittamente
N' etiernu dura, ca 'nchiovatu stadi
Lu marchiu, chi la manu sua ncasente [4].
24 Quantu dirittu a nue calare fadi,
Supra uogne cosa patrunanza tene,
E pue la libertà, ch' è la meglia, hadi.
25 Cchiù l'assumiglia, e cchiù le vuodi bene,
Ca la luce de Deu, tantu pussente,
Le stampe sue cchiù vive le mantene.
26 De chisti prieji l'uomu sulamente
N' hadi lu vantu, e s'unu li nne manca

celli spiega: *dalla giustizia di Dio.* Sarebbe in contraddizione col verso 47. « *Che a Dio e ai Giudei piacque una morte* ».

22. *Sperne*, rimuove. In dialetto *spernuzzare*, allontanare.

[1] *Coze*, colse — [2] *Miercu*, bersaglio — [3] *Nziertu*, colpiscono — [4] *Ncasente*, preme.

Digitized by Google

Di sua nobilità convien che caggia.
Solo il peccato è quel che la disfranca,
E falla dissimile al sommo Bene,
Perchè del lume suo poco s' imbianca,
Ed in sua dignità mai non riviene,
Se non riempie dove colpa vôta,
Contra mal dilettar con giuste pene.
Vostra natura, quando peccò tota
Nel seme suo, da queste dignitadi
Come di paradiso, fu remota;
Nè ricovrar poteasi, se tu badi
Ben sottilmente, per alcuna via,
Senza passar per un di questi guadi:
O che Dio solo per sua cortesia
Dismesso avesse, o che l'uom per sè isso
Avesse soddisfatto a sua follia.
Ficca mo l'occhio per entro l'abisso
Dell'eterno consiglio, quanto puoi
Al mio parlar distrettamente fisso.
Non potea l'uomo ne'termini suoi
Mai soddisfar, per non poter ir giuso
Con umiltate, obbedïendo poi,
Quanto disubbidendo intese ir suso.
E questa è la ragion perchè l'uom fue
Da poter soddisfar per sè dischiuso.
Dunque a Dio convenia con le vie sue
Riparar l'uomo a sua intera vita.
Dico, con l'una, o ver con ambedue.
Ma, perchè l'opra tanto è più gradita
Dell' operante, quanto più appresenta
Della bontà del cuore ond' è uscita;
La divina bontà, che 'l mondo imprenta,
Di proceder per tutte le sue vie
A rilevarvi suso fu contenta;
Nè tra l'ultima notte e 'l primo die,
Sì alto e sì magnifico processo,
O per l'uno o per l'altro fue o fie.
Chè più largo fu Dio a dar sè stesso
In far l'uom sufficiente a rilevarsi,
Che s' egli avesse sol da sè dimesso.
E tutti gli altri modi erano scarsi
Alla giustizia, se 'l Figliuol di Dio
Non fosse umilïato ad incarnarsi.
Or per empierti bene ogni disio,
Ritorno a dichiarare in alcun loco,
Perchè tu veggi lì così com' io.
Tu dici: Io veggio l'aere, io veggio il foco,
L'acqua e la terra, e tutte lor misture
Venire a corruzione e durar poco;
E queste cose pur fur creature;
Perchè, se ciò ch' ho detto è stato vero,
Esser dovrian da corruzion sicure.

Tutte le sue virtù sciurtudi a nente.
27 Lu peccatu sta sorte ad illu ammanca,
E chiù nun rassumiglia a lu Segnure
Cca Illu de l'amare già se stanca.
28 E nun acquista mai gaudu e sbrennure,
Si chilla macchia scura illa nun lava,
Ccu granne penitenza e ccu dulure.
29 Quannu Adamu moviu la niura lava,
La simente de l'uomu 'ntruvulau,
Ed allu Cielu cchiù nun gnermitava[1].
30 E ppe turnare cuomu se criau,
Due vie surtantu lu mintianu 'nchianu,
E sienti ca mo vidi cuomu vau:
31 O lu Segnure cci azava la manu
De buonu a buonu, o puru l'uomu stiessu
Sulu pagava lu sue agire stranu.
32 Cacchia[2] cca mente, e venitimu appriessu
A stu parrare meu, ca viderai
De l'Etiernu cunsigliu lu pruciessu.
33 Lu valure de l'uomu un putia mai
Pagare lu peccatu originale;
E mille mila morte, od autri guai,
34 Riparu nun faccianu a tantu male.
Pperciò se tinne ch' a tanta ruvina
L'uomu nun putia fare pena eguale.
35 Dunca surtantu la buntà divina
Riparare putia chillu gran dannu,
O perdunannu, o ccu ancun' autra china[3].
36 Ma cuomu l'opre cchiù gradite s'hannu,
Ed all'autore dunu lode e vantu,
Quantu cchiù de bontate saggiu dannu
37 La Bontate divina chi po tantu,
E tante vie tenia ppe ne sarvare,
De calare alla terra diuse vantu.
38 E ssa buntate, chissu santu oprare,
Ppe quantu fuodi e duradi lu munnu,
Nun mai ce foze, nnè cce po mai stare.
39 Ca fo davieru nu pensieru funnu.
De l'uomu sullevare a tanta artizza,
E nun mannare nu perdunu ntunnu.
40 Ed uogne d'autru muodu era na stizza[4]
Alla Giustizia, si lu Figliu caru
Nun purtava de l'uomu alla bassizza.
41 Ma ppe mintere a tie mo tuttu 'nchiaru,
Vuogliu turnare arrieti a n'autru luocu,
Ccussì scierni li fatti de mie a paru.
42 L'aria, tu dici, eu viju, anche lu fuocu,
L'acqua, la terra e tutte le misture
Jire sfurmannu, e durare nu puocu;
43 E puru le criaudi lu Segnure,
Perciò si tu la veritate hai dittu,
Duvrianu stare pped etiernu pure.

27. *Disfranca,* toglie libertà.

29. *Tota,* tutta.

[1] *Gnermitava,* germogliava — [2] *Cacchia,* poni — [3] *China,* danno — [4] *Stizza,* poco.

Digitized by Google

Gli Angeli, frate, e 'l paese sincero
Nel qual tu se', dir si posson creati,
Sì come sono, in loro essere intero;
Ma gli elementi che tu hai nomati,
E quelle cose che di lor si fanno,
Da creata virtù sono informati.
Creata fu la materia ch' egli hanno,
Creata fu la virtù informante
In queste stelle, che 'ntorno a lor vanno.
L'anima d'ogni bruto e delle piante
Di complession potenziata tira
Lo raggio e 'l moto delle luci sante.
Ma vostra vita senza mezzo spira
La somma beninanza, e la innamora
Di sè, sì che poi sempre la disira.
E quinci puoi argomentare ancora
Vostra resurrezion se tu ripensi
Come l'umana carne fessi allora.
Che li primi parenti intrambo fensi.

44 Suli criati veri ppe derittu
L'anciuli, frate, fuoru, e chiste stille,
Chi cuomu sunu sbucciaru a nu dittu.
45 Ma li quattru clemienti e tutte chille
Misture, chi lu munnu te cumpunu
De ste spere la furma apparud' ille.
46 Pue le materie chi pisu le dunu,
E le virtute chi ste spere tienu,
Ppe dirittu de Deu criate sunu.
47 Ma de le spere, sappi, ca pue vienu
L'anime de li bruti, ed alle chiante
Ille puru 'nvigure le mantienu.
48 Ma l'arme nostre pue, belle e lampante,
Ccu le manu le vola lu Segnure,
Ed Illu sempre n' è l' Etiernu amante.
49 Pperciò si pienzi a chille due criature
Chine fo chi la prima te 'mpastau,
Tu n'argumienti senza nullu arrure
Ca pue li cuorpi 'nvita turnerau.

47. *L' anima d'ogni bruto ec.* l'anima sensitiva nei bruti, e la vegetativa nelle piante, non è perpetua perchè è di *compressione potenziata*, di composizione materiale, che riceve vita dalle spere.

—

PROLOGO ALL' 8.° CANTO

Il Poeta ha percorso l'arco BB' della nostra tavola, ed ora s' innalza, transitando il tratto B'C, al cielo di Venere, ove incontra le anime di coloro che in terra furono più propensi all' amore. Riconosce Carlo Martello, suo amico, che gli ragiona della bassa indole del suo fratello Roberto, e dimostra come possano degenerare le progenie.

Ritiene il Poeta esserne causa l' influenza degli astri, i quali sono da Dio provveduti e ordinati al loro fine: Che perciò ogni diversa produzione di natura è causata dall' eterno Fattore. Se ciò non fosse, l'ordine universale non più sussisterebbe.

Ma riconoscendosi come verità assiomatica che la società non potrebbe reggere senza diversità di ufficii, ne viene di conseguenza la diversità indispensabile delle attitudini e delle inclinazioni umane. Ciò premesso, non sono inconcepibili le indole diverse di Esaú e Giacobbe, nati gemelli, nè la origine oscura e vile di Romolo, che si ritenne figlio di Marte, farà più maraviglia:

« Rare volte risurge per li rami
L'umana probitade: e questo vuole
Quei che la dà, perchè da lui si chiami ». (*Purg.* C. VII ter. 41).

In fine Carlo conchiude: che nascendo gli uomini con varia tendenza, regolandosi a norma di essa, la gente, respettivamente ad ogni ufficio, sarebbe buona. In vece, la moderna società, torce alla religione, l' uomo d' indole bellicose, e per l'opposto: onde la traccia umana e fuori della buona strada.

« Venere, dice il Landino, è pianeta benivolo, ed indottor d'amicizie: è femineo, e nottur-

Digitized by Google

no, e nella sua qualità calda, e umida, e molto temperato. È stella molto salutare, come dimostra Tolomeo nel libro dell'Armonia; dalla sua influenza procede ogni musica, e non solamente quella, che è nella consonanza delle voci: ma ancora la composizione de' versi. Induce amore e secondo gli aspetti di diversi pianeti, alcuna volta pudichi e casti, e alcuna volta lascivi e impudichi. Fa il corso suo in 348 giorni, nè mai s'allontana dal sole più che 16 gradi. I suoi domicilii nel Zodiaco sono Tauro e Libra. Regna nei Pesci. E ne la Vergine manca il suo regno. È stella genitale. E sola Venere di tutti i pianeti esce due gradi del Zodiaco. É tanto il sue splendore che fa ombra. E appresso agli antichi ebbe molti nomi. Fu chiamata Giunone, fu chiamata Isis, fu chiamata Cibele, che è madre degli Dei ».

L'odierna astronomia ritiene essere « Venere il più splendente dei pianeti: è poco più grande della terra, essendo il suo diametro di miglia ing. 8600. Compie la sua rivoluzione intorno al sole in 224 giorni alla distanza di 68 milioni di miglia, e gira intorno al suo asse in 23 ore » (Umboldodt).

La sua densità è di 987 millesimi di quella della terra.

CANTO OTTAVO

Argomento

Tu ricevi amboduo, Venere stella,
Lo cui nome nel mondo è si profano,
E costà l'alme con sua gloria abbella,
Carlo Martello in quel luogo sovrano
Parla, e dichiara infin come pur puote
Germoglio peggiorar di ceppo umano,
Per colpa nostra e non di quelle ruote.

Argumientu

Supra lu tierzu cielu, adduve stadi
De Venere la stilla, Dante saglia,
Ed a Carru Martiellu trova lladi
Chi tante belle cose le dettaglia;
Le dice cuomu n'uominu valente
Ppe figliu puodi avire na canaglia
E perchì 'nfauzu cca vaudi le gente.

Solea creder lo mondo in suo periclo
Che la bella Ciprigna il folle amore
Raggiasse, vôlta nel terzo epiciclo,
Perchè, non pure a lei faceano onore
Di sacrifici e di votivo grido
Le genti antiche nell'antico errore;
Ma Dïone onoravano e Cupido;
Quella per madre sua, questo per figlio,
E dicean ch' ei sedette in grembo a Dido;
E da costei, ond' io principio piglio,

1 Lu munnu anticu a dannu sue cridia,
Ca de lu tierzu cielu lu sue amure
Venere bella ccà vasciu scinnia:
2 Pperciò nun sulu ad illa granne unure
E sacri vuti facianu li ciuoti [1],
Chi nun capianu ppe nente l'errure,
3 Ma puru se mustravanu divuoti
Alla mamma Dïune ed allu figliu,
Chi ccu Didune fice tanti muoti.
4 E chistu cielu chi 'ntrascursu pigliu,

1. *In suo periclo*, pericolo d'idolatria.

Epiciclo. Tolomeo, nella convinzione che i Pianeti girassero attorno la terra, si avvide non essere il loro moto sempre uniforme; imperocchè, ora si vedevano girare secondo l'ordine dei segni del Zodiaco, ora in senso opposto: arrivando poi alle parti laterali del Sole sembravano quasi immobili; per cui il celebre astronomo fu costretto di fingere tanti *epicicli*, ovvero piccoli cerchi che i pianeti dovessero descrivere nell'immenso loro corso. *Terzo epiciclo*, terzo cielo.

4. Landino, (edizione del 1492) legge « *Che il sol vagheggia or da poppa or da ciglio*, e com-

[1] *Ciuoti*, matti.

Digitized by Google

Pigliavano il vocabol della stella
Che 'l Sol vagheggia or da coppa or da ci-
Io non m'accòrsi del salire in ella; (glio
Ma d'esserv'entro mi fece assai fede
La Donna mia, ch'io vidi far più bella.
E come in fiamma favilla si vede,
E come in voce voce si discerne,
Quando una è ferma e l'altra va e riede,
Vid' io in essa luce altre lucerne
Muoversi in giro, più e men correnti,
Al modo, credo, di lor viste eterne.
Di fredda nube non disceser venti,
O visibili o no, tanto festini,
Che non paressero impediti e lenti
A chi avesse quei lumi divini
Veduto a noi venir, l'asciando 'l giro
Pria cominciato in gli alti Serafini;
E dietro a quei che più 'nnanzi appariro,
Sonava *Osanna*, sì, che unque poi
Di rïudir non fui senza disiro.
Indi si fece l'un più presso a noi,
E solo incominciò: Tutti sém presti
Al tuo piacer perchè di noi ti gioi.
Noi ci volgiam co'principi celesti,
D'un giro, d'un girare, e d'una sete,
A' quali tu nel mondo già dicesti:
Voi, che intendendo il terzo ciel movete;
E sèm sì pien d'amor, che, per piacerti,
Non fia men dolce un poco di quiete.
Poscia che gli occhi miei si furo offerti
Alla mia Donna riverenti, ed essa
Fatti gli avea di sè contenti e certi.
Rivolsersi alla luce, che promessa
Tanto s'avea, e: Di' chi se' tu, fue
La voce mia di grande affetto impressa.
E quanta e quale vid' io lei far piùe,
Per allegrezza nuova, che s'accrebbe
Quand' io parlai, all' allegrezze sue!
Così fatta, mi disse, il mondo m'ebbe
Giù poco tempo; e, se più fosse stato,

Pperciò lu nume portau de ssa stilla,
Chi lu sule accarizza 'ncuozzu e 'nciglin.
5 Alla ntrasata [1] eu fuozi suprad' illa,
Ma sulu minne accuorsi ca 'nfocau
Cchiù forte de Biatrice la pupilla.
6 Cuomu alle vampe le faciglie vau.
E cuomu intra lu cantu cierti canti
Nu vacaviegni [2] susu e gnusu fau,
7 Ccussì 'ntuornu a chill' astru tutti quanti
Li lumi chi cce su vau fuorti e lienti,
Tirati criju de l'affietti santi.
8 O 'nterra o 'nnaria scieglia tu li vienti,
Quannu cchiù forte intra lu viernu spiru,
E stie, letture, certu ca su lienti
9 Mpiettu de chilli lumi chi veniru
Viersu de nue, lassannu a nu mumientu
Chillu graziusu e sacrusantu giru.
10 Ed appriessu sentie n'autru purtientu
De suoni e canti, e 'mmente me restaru,
Chi sempre na gulia granne ne sientu.
11 Doppu, nu lume cchiù s'avvicinau,
E disse daccussì: Via fatti avanti,
Ca st'arme nostre gustu te darau.
12 Nue stamu 'nzeme ccull'anciuli santi,
Chi tuni cce 'ntuonasti la canzuna,
E cuomu ed illi simu nue lampanti.
13 Ppe nue chillu girare è na furtuna,
Ma ppe piacire a tie, lu stare suodi,
L'eguale cuntentizza a nue ne duna.
14 A chistu dire ed a sti santi muodi,
Diezi n'occhiata alla mia cara stilla,
E lu miu 'ntientu assecunnatu fuodi.
15 De doppu me vutavi alla fajilla
Chi tantu me prumise, e, chine sini,
Ccu granne gioja dimmannavi ad illa.
16 A ste parole, l'uocchi sue divini,
Ppe st'autra cuntentizza chi crisciu,
Chiari sbrennieru cuomu dui rubini.
17 De pue rispuse: Llà basciu fuozi iu
Ppe puocu tiempu, e dannu nun cce fora

menta » Da costei, da questa Venere, la quale stella il sol vagheggia ora da poppa, cioè dietro a se, perchè nella nave la poppa è l'ultima parte, ed ora da ciglio, cioè dinanzi da se. Quando precede il sole apparisce in oriente la mattina, ed è chiamata Lucifero; quando gli è dietro si vede la sera in occidente, ed è detto Espero, e dai valgori Diana. Fu il primo Pitagora tra' Greci che si accorse che Lucifero ed Esparo fosse una medesima stella ».

8. *Di fredda nube* (Vellutello) « Dimostra per similitudine della velocità del vento, che nasce in aere da'caldi e secchi vapori, quando si scontrono ne' freddi ed umidi, che per essere contrarii commovono talmente l'aere che generano tal veloce ed impetuoso vento, a la velocità che usarono quelli spiriti nel venire a loro. Dice adunque, che non disceser venti di fredda nube, o visibili o no, perchè visibili sono questi venti quando i caldi e secchi vapori sono superiore a' freddi ed umidi, suoi contrari, essendo da loro accesi, e veggonsi in forma di fuoco. Non visibili sono quando segue per lo contrario, cioè che i freddi ed umidi sieno si possenti che ammorzino i caldi e secchi ». Lo squilibrio di temperatura tra' caldi e freddi vapori, è tuttavia rattenuto come la causa speciale della formazione dei venti.

[1] *Ntrasata*, impensato — [2] *Vacaviegni*, va e vieni.

Digitized by Google

Molto sarà di mal, che non sarebbe.
La mia letizia mi ti tien celato,
Che mi raggia d'intorno, e mi nasconde
Quasi animal di sua seta fasciato.
Assai m'amasti, ed avesti bene onde;
Chè, s' io fossi giù stato, io ti mostrava
Di mio amor più oltre che le fronde.
Quella sinistra riva che si lava
Di Rodano, poich' è misto con Sorga,
Per suo signore a tempo m' aspettava;
E quel corno d' Ausonia, che s' imborga
Di Bari, di Gaeta e di Crotona,
Da ove Tronto e Verde in mare sgorga.
Fulgeami già in fronte la corona
Di quella terra che 'l Danubio riga
Poi che le ripe tedesche abbandona.
E la bella Trinacria, che caliga,
Tra Pachino e Peloro, sopra 'l golfo
Che riceve da Euro maggior briga,
Non per Tifèo, ma per nascente solfo,
Attesi avrebbe li suoi regi ancora,
Nati per me di Carlo e di Rodolfo,
Se mala signoria, che sempre accuora
Li popoli soggetti, non avesse
Mosso Palermo a gridar: *Mora, mora*,
E se mio frate questo antivedesse,
L'avara povertà di Catalogna
Già fuggiria, perchè non gli offendesse;
Chè veramente provveder bisogna
Per lui, o per altrui, sì ch'a sua barca
Carica, più di carco non si pogna.
La sua natura, che di larga parca
Discese, avria mestier di tal milizia
Che non curasse di mettere in arca.

Si s'allungava cchiù stu tiempu miu.
La luce chi ccà supra ne ristora
M'hadi ammucciatu [1], e quasi verme paru
Ch' intra la sita ngattatu [2] se 'ndora.
Nterra li priegi miei te 'nnamuraru,
E si la sorte me facia campare
A tanti guasti avria datu riparu.
Pruvenza, chi de Rudanu bagnare
Vue la viditi alla mancina spunna,
Ppe rre cuntenta stava a m'aspettare
E la punta chi tutta se circunna
De Bari, de Gaita e de Cutruonu,
E Tronto e Verde l'autru pizzu mpunna [3].
Eu lu regime aviadi biellu e buonu
Llà, duve lu Danubiu abbasciu cala,
Ca già de l'Ungheria tenia lu truonu.
E la Sicilia chi sciruoccu esala
Viersu Catania, propiu intra lu guorfu,
Dunne stu vientu cchiù sbattadi l'ala,
Nun ppe Tifèu ma ppe spumante suorfu
Le redi certu aspetteriadi ancora,
Nati de mie, niputi de Riduorfu,
Si brutta tirannia, chi tantu accora
Li puopuli suggietti, nun spincia
Palermu a chillu gridu: « *Mora, mora* »
E si fratimma chistu penseria,
De Catalogna chilli spasulati,
Ppe buonu de lu sue, ne manneria.
Ca veramente vuoudi addirizzati,
O illu o li ministri, e tanti mali,
De lu puopulu puru scarricati.
Li sue parienti fuoru liberali,
E ped' illu ce vo nu ministieru,
Chi nun 'ntascassi rroba e capitali.

20. *Quella sinistra riva ecc.* Provenza, provincia della Francia bagnata dal Rodano.

21. *Quel corno d'Ausonia ec.* quella punta d'Italia, provincie napolitane.

23. *Trinacria*, Sicilia, detta Trinacria dai suoi tre promontori, Pachino, Peloro e Lilibeo. — *Caliga*, dà calore. — *Euro*, vento scirocco.

24. *Non per Tifeo.* « Qui il Poeta, dice il Vellutello, equivoca da Tifeo ad Encelado suo fratello, perchè secondo le favole, dopo la guerra che i giganti mossero agli Dei, non potendo Giove uccidere Encelado, uno di quelli, per la sua gran potenza, li riversò addosso il monte Etna altrimenti Mongibello. E per la medesima cagione, a Tifeo suo fratello, l'isola d'Inarine, oggi detto Ischia: onde il Petrarca in quello di Castità ».

« Non freme tanto il mar quando s'adira
Non Inarine allor che Tifeo piagne
Non Mongibel se Encelado sospira ».

Nati per me ec. « Il Biagioli dice che niuno dei commentatori a lui noti ha inteso questo passo, e si maraviglia non poco del Lombardi che siasi lasciato tanto abbagliare dall' *effimera autorità del Vellutello* ». Per vero, noi crediamo, che fra tutti i commentatori, egli solo abbia stravolto il senso del Testo; perchè il Poeta vuole alludere agli eredi di Carlo primo, avolo dello spirito parlante, e del suocero Rodolfo: cioè, la Sicilia avrebbe atteso ancora i regi della stirpe di Carlo Martello avolo. Quindi l'avere avuto il nipote, uno o più figli maschi, nulla toglie al concetto.

25. *Mosse Palermo ec.* La Sicilia si rivoltò l'anno 1282 regnante Carlo primo di Angiò, nonno di Carlo Martello, ed elesse in suo re Pietro d'Aragona.

26. *L'avara povertà ec.* Quando Roberto, fratello di Carlo fu in Cotalogna ostaggio pel re suo padre, si fece familiari molti di quei si-

[1] *Ammucciatu*, nascosto — [2] *Ngattatu*, appiattato — [3] *Mpunna*, bagna.

Digitized by Google

Perocch' io credo che l'alta letizia
Che 'l tuo parlar m' infonde, signor mio,
Ov' ogni ben si termina e s' inizia,
Per te si veggia, come la vegg' io;
Grata m' è più, e anche questo ho caro,
Perchè 'l discerni rimirando in Dio.
Fatto m' hai lieto e così mi fa' chiaro,
Poichè, parlando, a dubitar m' hai mosso,
Come uscir può di dolce seme amaro.
Questo io a lui: ed egli a me: S' io posso
Mostrarti un vero, a quel che tu dimandi
Terrai 'l viso come tieni 'l dosso.
Lo ben che tutto 'l regno che tu scandi
Volge e contenta, fa esser virtute
Sua providenza in questi corpi grandi;
E non pur le nature provvedute
Son nella mente ch' è da sè perfetta,
Ma essa insieme con la lor salute.
Perchè, quantunque questo arco saetta,
Disposto cade a provveduto fine,
Sì come cocca in suo segno diretta.
Se ciò non fosse, il ciel che tu cammine
Produrrebbe sì li suoi effetti,
Che non sarebbero arti, ma ruine.
E ciò esser non può, se gl' intelletti
Che muovon queste stelle non son manchi,
E manco 'l primo che non gli ha perfetti.
Vuo' tu che questo ver più ti s'imbianchi?
Ed io: Non già, perchè 'mpossibil veggio
Che la natura, in quel ch' è uopo, stanchi.
Ond' egli ancora: Or di', sarebbe il peggio
Per l'uomo in terra se non fosse cive?
Sì, rispos' io, e qui ragion non chieggio:
E puot'egli esser, se giù non si vive
Diversamente per diversi uffici?
No, se 'l maestro vostro ben vi scrive.
Sì venne deducendo insino a quici;
Poscia conchiuse: dunque esser diverse
Convien, de' vostri effetti, le radici:
Perchè un nasce Solone ed altro Serse,
Altro Melchisedech ed altro quello
Che, volando per l'aere, il figlio perse.
La circular natura ch' è suggello
Alla cera mortal, fa ben su' arte,
Ma non distingue l'un dall'altro ostello.
Quinci addivien ch' Esaù si diparte,

29 O gran segnure, lu prieju siencieru
Chi tuni mo me dai supra sta spera,
Duve nasciadi e mora uogne pensieru,
30 Certu lu scierni chiaru alla mia cera:
E chillu chi pue cchiudi me cunsola
È ca lu mustra a tie l'auta Jacchera[1].
31 Cuntientu me facisti alla parola,
Ma mo te priegu dirmi cuomu vadi
Si de na rosa nasce na schiarola.
32 Ccusudi eu dissi, ed illu: Si tu badi
Cu siennu e ccu prudenza a ste ragiuni,
Cchiù dubbiu a tie sta cosa nun te fadi.
33 Lu Rre supriemu de st'auti cantuni,
Virtute e motu a chiste spere ha datu.
Ppe duve 'mpadarisu sagli tuni.
34 Nnè sulu ha le criare Illu ha pensatu,
Ma ccu lu siennu sue, ch' è tantu funnu,
Ppe sempre le mantenadi a ssu statu.
35 Pperciò tutte le cose de lu munnu,
Chi la sua Mente pensadi e destina,
Cuomu Illu vuodi vau, nè se cunfunnu:
36 Ca si un ce fuossi sta virtù divina,
Tutti sti cieli chi tu stai girannu,
Nu scasciu[2] purterianu e na ruvina.
37 Ma chissu succederra sulu quannu
Nun se sapissi lu cumannu dare;
E causa Deu sarria de tantu dannu.
38 Vuoi tu chi spieghi miegliu stu parrare?
Ed eu rispusi: No, perchì lu viju
Ca la natura è savia all'uperare.
39 Ed illu: Nun sarriadi nu castiju
Si nun cce fuossi 'nterra societate?
Lu sciernu, rispusi eu, senza peniju.
40 Ma si un ce fuossi lladi varietate,
Lu mastru vuostru dice chiaru e biellu:
Riegni nun ce sarrianu nnè citate.
41 Ccussidi me purtau lu fllatiellu:
Doppu cunchiuse: Dunca differente
Ha d'essere d'uogni uomu uogne ciarviellu.
42 Pperciò la legge circadi una gente,
N'autra la guerra e n'autra lu missale,
N'autra la chiana[3], e stau tutte cuntente.
43 Chisti cieli, chi stampu tale quale
Le furme luoru 'nterra, fau bon'arte,
Ma mancu ad una casa agisciu eguale.
44 Ppecchissu tantu Iacobbe s'apparte

gnorotti, pieni di fasto e di fame, che poi, condotti seco in Italia innalzò ai primi uffici; ed essi impinguarono dell' avere dei popoli.

33. *Scandi*, sali.

42. *Solone*, fu legislatore: *Serse*, condottiero d'eserciti; *Melchisedech*, sacerdote: *Quello*, Dedalo artefice, che perdette il suo figlio Icaro.

« Nè quando Icaro misero le reni
Sentì spennar per la scaldata cera
Gridando 'l padre a lui: Mala via tieni ».
(*Inf. Can.* XVII).

44. Esaù di natura bellicoso, differente dal suo gemello Giacobbe di natura docile. Quirino, cioè Romolo ebbe, padre sì vile, che lo dissero figlio di Marte.

[1] *Jacchera*, lume — [2] *Scasciu*, fracasso — [3] *Chiana*, pialla.

Digitized by Google

Per seme, da Iacob, e vien Quirino
Da sì vil padre che si rende a Marte.
Natura generata il suo cammino
Simil farebbe sempre a' generanti,
Se non vincesse il provveder divino.
Or quel che t' era dietro t' è davanti;
Ma, perchè sappi che di te mi giova,
Un corollario voglio che t'ammanti.
Sempre natura, se fortuna truova
Discorde a sè, come ogni altra semente
Fuor di sua ragion, fa mala pruova.
E, so 'l mondo laggiù ponesse mente
Al fondamento che natura pone
Seguendo lui, avria buona la gente.
Ma voi torcete alla religione
Tal che fu nato a cingersi la spada,
E fate Re di tal ch'è da sermone;
Onde la traccia vostra è fuor di strada.

De lu frate Esaüe; ed ha Quirinu
Stirpignu chi lu fau mulu [1] de Marte.
45 Matre natura sempre lu caminu
Ppe tutti lu farria ccu eguale effiettu,
Si nun ce forreria l' uocchiu divinu.
46 Tuttu t' haju spegatu chiaru e niettu,
Ma ppe mustrare mo ch'assai te curu,
Na cuda vuogliu fare a stu suoniettu.
47 Si granu chianti a nu terrienu d'uru
Puocu te frutta, e sempre ccussì avvene
Quannu le voglie all'uomu se trascuru.
48 E si lu munnu penseriadi bene
Adduve l'uomu ppe natura 'ncrina,
La gente s'averia cuomu cummene.
49 Ma vue puortati a la santa duttrina
Chine battaglie sonna e frattaria,
E me 'ntronati la stola divina,
Pperciò fauzu vue jati e fore via.

[1] *Mulu*, bastardo.

CANTO NONO

Argomento

Cunizza, suora d' Ezzolino, i danni
Di varie terre annunzia e gli conferma
Che su nel cielo vede i loro affanni.
Ed intanto la luce ivi si ferma
Di Folco da Marsiglia, che de' mali
Firenze accusa, di sue colpe inferma,
Poi d'ira altrove rizza i giusti strali,

Argumientu

Supra ssa stilla lu Pueta nfrunta
La suoru d'Ezzolino, ossia Cunizza
Chi li gran guai ch' hau de venire cunta.
Cuntra Firenze mpria lu fuocu attizza
N' atr' arma de Marsiglia, chi llà trova.
De pue cuntra li prieviti se stizza,
Prugnuosticannu sciuolli e malanova.

Dappoichè Carlo tuo, bella Clemenza,
M' ebbe chiarito, mi narrò l'inganni
Che ricever dovea la sua semenza;
Ma disse: Taci, e lascia volger gli anni;
Si ch'io non posso dir, se non che pianto
Giusto verrà dirietro a' vostri danni.
E già la vita di quel lume santo
Rivolta s' era al Sol che la riempie,
Come a quel bene ch' a ogni cosa è tanto.
Ahi, anime ingannate, e fatture empie,

1 Quannu fruniu la spega Carru tue,
Bella Cremenza, me cuntau lu 'mbruogliu
Dunne 'ncappare avia lu razzu sue.
2 Citu, pue disse, 'nziegnitu te vuogliu;
Pperciò te dicu 'nverità, me spagnu
Ca ppe vue cce sarà nu bruttu scuogliu.
3 Pue se mpernau, vutannu lu carcagnu,
Viersu lu Iume, chi chill'arme allaga
Ed alla vena sua nun c' è mai stagnu.
4 Povere anime tinte chi ve raga

1. Il Poeta rivolge il parlare alla figlia di Carlo Martello, maritata a Ludovico X re di Francia. Fraticelli opina che sia la moglie di Carlo chiamata anche Costanza.

Digitized by Google

Che da si fatto ben torcete i cuori,
Drizzando in vanità le vostre tempie!
Ed ecco un altro di quegli splendori
Vêr me si fece, e 'l suo voler piacermi
Significava nel chiarir di fuori.
Gli occhi di Beatrice, ch'eran fermi
Sovra me, come pria, di caro assenso
Al mio disio certificato fermi.
Deh metti al mio voler tosto compenso,
Beato spirto, dissi, e fammi pruova
Ch'io possa in te rifletter quel ch'io penso.
Onde la luce che m'era ancor nuova,
Del suo profondo ond'ella pria cantava,
Seguette, come a cui di ben far giova:
In quella parte della terra prava
Italica, che siede intra Rialto
E le fontane di Brenta e di Piava,
Si leva un colle, e non surge molt'alto,
Là onde scese già una facella,
Che fece alla contrada grande assalto.
D'una radice nacqui ed io ed ella;
Cunizza fui chiamata, e qui refulgo
Perchè mi vinse il lume d'esta stella;
Ma lietamente a me medesma indulgo
La cagion di mia sorte, e non mi noia,
Che forse parria forte al vostro vulgo.
Di questa luculenta e cara gioia
Del nostro cielo, che più m'è propinqua,
Grande fama rimase, e pria che muoia,
Questo centesim'anno ancor s'incinqua:
Vedi se far si dee l'uomo eccellente:
Sì ch'altra vita la prima relinqua!
E ciò non pensa la turba presente,
Che Tagliamento e Adige richiude,
Nè per esser battuta ancor si pente.
Ma tosto fia che Padova al palude
Cangerà l'acqua che Vicenza bagna,
Per essere al dover le genti crude.
E dove Sile e Cagnan s'accompagna,
Tal signoreggia e va con la testa alta
Che già per lui carpir si fa la ragna.
Piangerà Feltro ancora la diffalta
Dell'empio suo pastor, che sarà sconcia
Sì, che per simil non s'entrò in Malta.

Luntanu de sta via, mala ventura,
E na fauza apparenza tantu ammaga!
Taffiti, avanti a nue n'autra figura
De chille vinne, e 'nfacce se vidia
Ca de me cunsulare avia premura,
Ccu l'uocchi chi Biatrice ancora avia
Ncuollu de mie, me fice na zinnata [1]
Chi parrare ccu chilla eu già putia:
Vieni priestu, eu le dissi, arma viata,
Cunsolame stu core, e fa palise
Ch' intra la mente tua la mia è stampata.
Chistu sentiennu stu nuovu lucise,
Propiu de mmienzu duve avia lu jatu,
Ccu amure santu a parrare se mise:
Tu sai lu luocu ch' èdi 'ntuorniatu
De Rialtu, de Brenta e de la Piava,
Duve c'è mo nu 'nfiernu appiccicatu.
Lla c'è nu muntariellu adduve stava,
De fuocu ardente na tremenne stizza,
Chi sutta se spanniu cuomu na lava.
Chistu a mie frate foza, eu foi Cunizza;
E mo me staiu mmienzu de sta spera,
Ca 'nterra me piaciu la sua durcizza.
Nnè cca m'affrigge de nulla manera
La vita ch' eu passai; ma de st'arcanu
Lla basciu nun ne sau la legge vera.
Guarda sta luminera a chista manu
Chi ncucchiata me stadi: illa llà sutta
Granne nume lassaudi; e ancora 'nvanu
Le fa lu tiempu granne guerra e lutta:
Penza quantu ha d'avire l'uomu 'mpignu
Si vo chi la sua fama un sia distrutta.
Chistu nun penza chillu razzu 'ndignu
Tra l'Adice cumprisu e Tagliamientu,
E ccu tante vajane auza lu grignu [2].
Ma i Paduvani priestu nu turrientu
De sangu lasserau sutta Vicenza,
E chistu serverà ppe mparamientu.
E de Trivigi la gappa eccellenza,
Chi patrunija ccu mazza e bacchetta,
Anche alla rizza 'ncappare se penza.
E Feltru chiancerà la brutta setta
De lu viscuvu sue, chi, buonu sia,
N'antru cuom' illu a Marta un se videtta

10. *Una facella*, Ezzelino che nacque sul colle ove è posto il Castello di Romano, tra Rialto villa di Venezia e le sorgenti della Brenta e della Piava, cioè nella Marca Trivigiana.

11. *Cunizza*, fu di costumi lascivi, ma pentitasi, risplende in Cielo; il che potrebbe far maraviglia alla gente volgare. *Indulgo* perdono.

15. *La turba presente*, la gente della sua terra, Marca Trivigiana, compresa tra' fiumi, Tagliamento ed Adige.

16. *Ma tosto fia che Padova ec.* Il Poeta finge di predire una gran rotta che Iacopo da Carrara, signor di quella città, ricevè da Can Grande, signor di Verona, nei borghi di Venezia l'anno 1316 a dì 14 settembre.

17. *E dove Sile e Cagnan*, Trevigi. *Tal signoreggia*, Riccardo da Camino che fu ucciso proditoriamente mentre giocava agli scacchi nel 1312.

18. Nella epoca delle discordie tra Guelfi e Ghibellini, si rifugiarono in Feltro molti Fer-

[1] *Zinnare*, ammiccare — [2] *Auza lu grignu*, dicesi del cane che anche battuto alza il pelo mostrando di voler mordere.

Digitized by Google

Troppo sarebbe larga la bigoncia
Che ricevesse 'l sangue Ferrarese,
E stanco chi 'l pesasse ad oncia ad oncia.
Che donorà questo prete cortese,
Per mostrarsi di parte; e cotai doni
Conformi fieno al viver del paese.
Su sono specchi, voi dicete troni,
Onde rifulge a noi Dio giudicante,
Sì che questi parlar ne paion buoni.
Qui si tacette, e fecemi sembiante
Che fossi ad altro volta, per la ruota
In che si mise com'era davante.
L'altra letizia, che m'era già nota,
Preclara cosa mi si fece in vista,
Qual fin balascio in che lo Sol percuota.
Per letiziar lassù fulgòr s'acquista
Sì come riso qui; ma giù s'abbuia
L'ombra di fuor, come la mente è trista.
Dio vede tutto, e tuo veder s'illuia,
Diss'io, beato spirto, sì che nulla
Voglia di sè a te puote esser fuia.
Dunque la voce tua, che 'l ciel trastulla
Sempre col canto di que' fuochi pii
Che di sei ale fannosi cuculla,
Perchè non soddisface a'miei disii?
Già non attender'io tua dimanda,
S'io m'intüassi come tu t'immii.
La maggior valle in che l'acqua si spanda,
Incominciaro allor le sue parole,
Fuor di quel mar che la terra inghirlanda,
Tra discordanti liti, contra 'l Sole
Tanto sen va che fa meridïano
Là dove l'orizzonte pria far suole.
Di quella valle fu' io littorano,
Tra Ebro e Macra, che, per cammin corto,
Lo Genovese parte dal Toscano.
Ad un occaso quasi e ad un orto
Buggea siede, e la terra ond'io fui
Che fe' del sangue suo già caldo il porto.
Folco mi disse quella gente, a cui
Fu noto il nome mio, e questo cielo
Di me s'imprenta, com'io fe' di lui;

19 Nu caccavu ó na conca cce vurria
Ppe pisare lu sangu de Ferrara,
E pisannulu ad unze stancheria.
20 Lu sangu eu dicu, chi sta jena amara
Ppe fide dadi; e chisti cumprimienti
Mustru chi cosa è chilla patria rara.
21 Chisti discursi, chi di mie tu sienti,
Ci le àudi fatti l'anciuli de Diu,
E 'ntuttu giusti sunu e sapienti.
22 Cca steze citu, e signu me faciu.
Ch'a n'autru me vutasse, e a chilla spera,
De duve illa era esciuta si nne jiu.
23 St'autru giuojiellu, chi nuovu nun m'era,
Lampannu forte, me vinne alla vista,
Cuomu rubinu 'nfacce na jacchera.
24 Nterra la cuntentizza risu acquista,
Ncielu furgure, ed allu niuru 'nfiernu
Scura se mustra l'arma quantu è trista.
25 Tuni guardannu allu specchiale etiernu,
Santa arma, eu dissi, chiaru chiaru e biellu
De lu Segnure cunusci lu 'ntiernu;
26 Dunca la vuce tua, ch'è nu giujiellu,
E sempre feste a chilli santi ha datu,
Ch'intra siei granne scille s'ammantiellu,
27 Perchì nun ha le voglie mie quetatu?
Eu mancu te farriadi pipitare [1]
Si fuossi 'n mente tua ccussì 'ntiernatu.
28 Chillu (ncignau stu lume) granne mare,
Ch'è tantu largu, e tantu a luongu gira,
Chi quasi granne uceanu puoi chiamare,
29 Tantu luntanu vadi, e tantu tira
Viersu punente, chi fare se mera
Lla menzijurnu quannu ccadi è sira.
30 De sta valla eu nascivi alla fruntera,
Tra Ebru e Macra, chi a curtu caminu,
De Genuva distacca la rivera.
31 L'ura de vemmarija e matutinu
Eguale ha ccu Buggea la patria mia,
Chi allu sue puortu vitte nu sterminu.
32 La gente chi llà basciu me sapia
Me chiamavadi Folco, e mo a sta luna
Paru all'amure l'arma sbrennulia.

raresi, per salvarsi dallo sdegno del Papa. Ma il vescovo di quella città, che ne occupava il Potere temporale e spirituale, ad istanza di messer Pino della Tosa, cavaliere fiorentino, il quale era luogotenente in Ferrara pel re Roberto cedette gli esuli, che furono in massima parte decapitati.

Diffalta, fede mancata. *Malta*, era un ergastole in riva al lago di Bolsena, ove si rinserravano i chierici, rei di capitali delitti.

21. *Specchi*, il terzo ordine degli angeli.

25. *S'illuia*, entra in Lui. *Fuia*, oscura.

26. *Che di sei ale fannosi cuculla*, quasi animal di sua sete fasciato: *Cuculla*, in dialetto dinota il bozzolo del serico.

31. *Ad un occaso quasi e ad un orto.* (Capocci) « Queste due città, (Buggea e Marsiglia) hanno esattamente lo stesso meridiano. Laonde non vi può esser dubbio che in luogo di Marsiglia possa intendersi Genova come si è preteso da taluni interpetri ».

Del sangue suo ec. Tocca dell'assedio di Marsiglia fatto da Bruto per ordine di Cesare.

32. (Landino) « Folco fu figliuolo di Alfonso

[1] *Pipitare*, dire una minima parola.

Digitized by Google

Che più non arse la figlia di Belo,
Noiando ed a Sicheo ed a Creusa,
Di me, infin che si convenne al pelo:
Nè quella Rodopëa, che delusa
Fu da Demofoonte, nè Alcide
Quando Iole nel cuore ebbe richiusa.
Non peró qui si pente, ma si ride,
Non della colpa ch'a mente non torna,
Ma del valor ch' ordinò e provvide.
Qui si rimira nell'arte ch' adorna
Cotanto effetto, e discernesi 'l bene
Perchè il mondo di su quel di giù torna.
Ma perchè le tue voglie tutte piene
Ten porti, che son nate in questa spera,
Procedere ancor oltre mi conviene.
Tu vuoi saper chi è 'n questa lumiera,
Che qui appresso me cosl scintilla,
Come raggio di Sole in acqua mera:
Or sappi che là entro si tranquilla
Raab, ed a nostr'ordine congiunta
Di lei nel sommo grado si sigilla.
Da questo cielo, in cui l'ombra s'appunta,
Che 'l vostro mondo face, pria ch'altr'alma
Del trionfo di Cristo fu assunta.
Ben si convenne lei lasciar per palma
In alcun cielo dell'alta vittoria
Che s'acquistò con l'una e l'altra palma,
Perch' ella favorò la prima gloria
Di Iosuè in su la Terra Santa,
Che poco tocca al Papa la memoria.

33 Durau lu fuocu meu nfia chi furtuna
Forza me deze, e nun canciau lu pilu,
Nnè tantu ardure mai l'appe Diduna,
34 Nnè Rodopeja, chi pilu su pilu [1]
Ppe Demofonte si ne jiu, nè Arcide,
Chi mmienzu alle quatrare torcia filu.
35 Ma cca tuttu è scuordatu, e uognunu ride,
Pensannu sulamente allu Segnure,
Chi tuttu fadi, ed a tuttu pruvide.
36 Ccadi scernimu lu gran sue valure,
Ca chiste rote, quantu c' è de bene,
Ille lu machiniju 'ntutte l'ure.
37 Ma perchl a tie tutti ste belle scene
Ppe sempre te restassiru alla mente,
De cchiù spegare ancore me cummene.
38 Tu dittu vuoi chin' è st' arma lucente,
Chi mmienzu ccadi spanna nu sbrennure,
Chi Sule pare all'acqua trasparente.
39 Llà d'intra cce sta 'mpace e ccud'amure
Raab, chi cu nue si ne venette,
Ed è cca supra fra l'autre lu jure.
40 Ca quannu Cristu alli limmi scinnette,
Ntriunfu la nchianau [2] supra sta spera,
Du' l' urtim' umpra la terra rifrette.
41 E supra st'auta rota na bannera,
Daveru cce vulia, ppe nu 'nzingale,
Ca Cristu guadagnau chilla primera.
42 Pperch' illa cce scanzau nu bruttu male,
E fice fare a Giosuè nu chiassu;
Ma ppe lu Papa st'esempiu nun vale.

ricco mercante, la onde rimaso ricco seguitò le corti e i grandi uomini. Dettesi al dir in versi e a molte gentilezze. Fu molto accetto a Riccardo re d'Inghilterra, a Ramondo conte di Tolesa e al Baral di Marsilia e molto preso dall'amor della sua moglie Adalagia benchè lo convertisse fingendo amare due sue sorelle: e morta ne prese grandissimo dolore. La onde dedicò se e la moglie e due figliuoli alla religione. Diventò abate di Cornello, e finalmente vescovo di Marsilia: e ne cacciò molti eretici, Fu uomo bello, piacevole e liberale ».

33. *La figlia di Belo*: Didone, che innamorossi di Enea, *noiando*, cagionando dispiacere all'anima di Sicheo già suo marito, e a quella di Creusa già moglie di Enea.

34. *Rodopea* « Quella Filli, che abitava in Tracia presso il monte Rodope, verso la quale Demofonte mancò alla promessa di tornare; ed ella morì sospesa ad un albero ». *Alcide*, Ercole figliuolo d' Alceo, era tanto innamorato di Iole, figliuola di Eurito re d' Etolia, che si mise a filare tra le ancelle di lei.

« Mirasi qui fra le meonie ancelle
Favoleggiar con la conocchia Alcide,
Se l'inferno espugnò, resse le stelle,
Or torce il fuso; Amor sel guarda, e ride ».
(*Tasso*)

36. *Cotanto effetto*, tutti in generale i fenomeni terrestri prodotti dal *torneare*, dal girare, delle spere.

Altri leggono. *Perch'al mondo ec.*

39. *Raab*, meretrice nella città di Gerico, salvò in sua casa alcuni esploratori mandati da Giosuè; per cui nella distruzione della città fu campata da morte, e si convertì alla legge Mosaica. *Giosuè* VII. 17. « Sol la meretrice Rahab sarà lasciata in vita, con tutti quelli che saranno in casa con lei; perciocchè ella nascose i messi i quali noi mandammo ».

40. *Da questo Cielo*, (Capocci) « Ecco un altro inganno in cui erano (gli antichi) per l'ignoranza delle vere dimensioni del sistema planetario. L'ombra del nostso mondo, il cono ombroso che forma dietro a se la nostra terra, non si *appunta* non va tanto lungi con la sua punta quanto essi credevano. Ora sappiamo per certo che niun pianeta primario (tranne forse i planetarii tra loro) può ecclissare un altro ».

[1] *Pilu su pilu*, scadere lentamente — [2] *Nchianau*, salì.

Digitized by Google

La tua città, che di colui è pianta,
Che pria volse le spalle al suo Fattore,
E di cui è la invidia tanto pianta,
Produce e spande il maledetto fiore
Ch' ha disviate le pecore e gli agni,
Perocché fatto ha lupo del pastore.
Per questo l'Evangelio e i dottor magni
Son derelitti, e solo ai Decretali
Si studia sì, che pare a'lor vivagni.
A questo intende 'l Papa e i Cardinali:
Non vanno i lor pensieri a Nazarette,
Là dove Gabriello aperse l'ali.
Ma Vaticano, e l'altre parti elette
Di Roma, che son state cimitero
Alla milizia che Pietro seguette,
Tosto libere fien dell' adultèro.

44. *Il maledetto fiore*, il fiorino coniato a Firenze.

43 Lu tue paise, ch' è de Satanassu
Alla parola propiu generatu,
E chi ppe mmidia fa tantu fragassu,
44 Mbrighella [1] minte lu jigliu dannatu,
Lu lupu a pecuraru te destina,
Chi l'innucienti agnielli ha straviatu.
45 Ppecchissu all'evancieliu nullu ncrina,
Ma tantu lieju lieggi e decretali,
Chi l' hau ridutti propiu na mappina.
46 Ccà staudi attientu papi e cardinali,
E 'ntuttu se scuordau la manciatura,
Duve Cristu nasciu ccu l'animali.
47 Ma statti citu, un avire pagura,
Ca Ruma bella, lu gran Vaticanu,
De l'allievi de Pietru sepurtura,
Priestu te scucchierau [2] papa e suvranu.

45. *Vivagni*, margini dei libri.

[1] *Mbrighella*, in vigore — [2] *Scucchiare*, dividere.

PROLOGO AL 10.° CANTO

Poichè i più sublimi ingegni d' Italia discussero sulla preferenza da darsi ad una delle tre Cantiche della Divina Commedia, e ancora stanno in bilico i diversi giudizii, certamente il nostro, mancante affatto di gravità specifica, non desterà il cigolio della bilancia. Tuttavia, le ardue descrizioni astronomiche accompagnate ad una sublime poesia, che in questo canto ravvisiamo, non che, i mirabili intrecci di risi, di canti, di melodie e di splendori, che ora più non mancano, ci fanno col Gioberti ripetere, che, Dante *vinse se stesso nell'ultima delle sue cantiche.*

« Belle, dice il Balbo, magnifiche invenzioni per vero dire, e, s' io non m'inganno, di gran lunga più poetiche che non le due *fabbriche* dell'imbuto o cono scavato per l'inferno, e della piramide o cono alzato per il purgatorio. Quand'era universale l'opinione che poneva gli uomini al centro del mondo creato così tutto per essi, niuna migliore spiegazione poteva darsi de' cieli, niuna più bella contemplazione farvisi, niuna immaginazione spaziarvi così largamente e sollevarvisi così alto. Ma io non mi posso tener di pensare, quanto più alta ancora, e più varia, e più e più contemplatrice e ammiratrice sarebbe stata la poesia, sarebbe stato il Paradiso d'un Dante, se fosse stato sorretto da quella scienza più nuova che fa la terra materiale così poca parte del mondo solare, parte questo d'altri mondi, compresi in altri con infinitezza inconcepibile a noi; noi creature, noi spiriti superiori in ordine a tutta questa materia, ma più o meno simili forse ad altre creature spirituali, tutte da tutti i punti contemplanti, adoranti l'essere, lo spirito infinito, tutte tendenti a lui, da cui, e per cui siamo create. Noi non sappiamo se nascerà mai un nuovo Dante, a poetare su questa nuova astronomia. Ma chi è che pur alzando gli occhi non intravvegga

Digitized by Google

tal poesia? la scienza non può essere nemica nè della verità nè della poesia; nè è vero che sieno queste nemiche l'una dell'altra..... La scienza non è nè sarà mai se non il culmine onde l'arte spicca il volo poi; e quanto poi quello sarà più alto, tanto questo sarà più sublime ».

« Osservabile è poi rispetto all'ordine de'cieli di Dante, che nei tre pianeti inferiori sono bensì molte anime beatificate, pertecipi delle gioie del paradiso, e contente di quello che n'è lor compartito dal voler supremo; ma elle sono ivi trattenute dalle loro imperfezioni. Nella Luna sono le anime sole di alcune donne che avendo fatto voto di castità, furono sforzate a romperlo per violenza, e fra queste è la gentil Piccarda la sorella di Forese e di Corso Donati. In Mercurio trova Dante quelli che furono in vita attiva più per desiderio d'onore che per amore divino; e fra questi è Giustiniano che fa quella lunga storia dell'Aquila o dell'imperio romano che ccennammo. Nella terza stella di Venere sono l'anime pentite sì, ma già peccatrici per influsso di esse; fra cui Carlo Martello il principe Angioino amico di Dante giovane guelfo; e poi Cunizza da Romano. E così è solamente nel quarto astro del Sole che incominciano a trovar anime intieramente pure di colpe; e ciò concorda con tutte le allegorie, e per dir così tutti gli inni al Sole, che non solo quì ma fin dal principio della Commedia son cantati dal poeta ».

« In questo astro fonte d'ogni luce in terra trova i teologi: s. Tommaso, monaco Domenicano, come si sa, che gli tesse le lodi di s. Francesco, e s. Bonaventura Francescano che tesse quelle di s. Domenico, quasi restituendo al primo la cortesia; non senza intenzione del poeta, satirico anche in paradiso, a mordere le vane emulazioni di quegli ordini nuovi e potentissimi alla sua età. E da questi, principalmente da s. Tommaso prediletto da Dante ed anche poi da Beatrice qui veramente diventata teologa, benchè non teologia (che se no non avrebbe mestieri il poeta nemmeno di s. Tommaso); da tutti questi sciolgonsi a Dante parecchie quistioni di quella scienza, e della compagnia di lei, la filosofia ». Tutto ciò è descritto fino al XIV canto.

Adunque è da questo canto che lo studioso deve apparecchiarsi a gustare una poesia piena d'ogni sapere, adorna di sublimi concetti, appena concepibili dalla mente umana. Da questo momento incomincia meglio a gustarsi la misteriosa e sublime corrispondenza delle varie fatture del Poema, coll'unità armonica dell'universo, che ti rapisce e ti trasporta nei cieli, e ti avvicina a Dio, e ti riempie l'animo delle gioie del Paradiso. Non temisi fatica di studio, contrasti di passi malagevoli e forti, e siasi pur certo che si gusteranno di queste delizie ineffabili quanto l'uomo è di sua natura ed arte disposto a sentire.

Il Poeta è presso il nostro Oriente; e in questo canto s'innalza nel cielo del Sole da C' a D. Egli riteneva che il Sole fosse distante dalla Terra quattro milioni di miglia; il suo diametro miglia trentacinque mila seicento cinquanta. Si attribuiva a questo astro la virtù d'infondere natura di sapere e d'immaginare; la qual cosa mosse il Poeta di fingere che ivi siano le anime degli uomini eccellenti in dottrina.

(Umboldolt) « Il dominio del Sole è il dominio di una sola stella fissa tra le miriadi che il teloscopio schiude alla nostra veduta; è esso lo spazio limitato dentro al quale i corpi cosmici di differente sorte, obbedendo all'immediata attrazzione del nostro corpo centrale si rivolgono intorno a esso in orbite più larghe e più anguste, soli o accompagnati da altri corpi simili ad essi e rivolgendosi loro intorno ».

« Il Sole rivolgesi intorno al suo asse in 25 giorni e mezzo ».

« Le congetture in riguardo della condizione fisica del Sole, cui a poco a poco giungeva l'astronomia moderna sono fondate sopra lunga e diligente osservazione dei cambiamenti veduti nel disco luminoso. L'ordine di successione e la connessione di questi cangiamenti (cioè la formazione apparente delle macchie solari o la relazione dei loro centri, o nuclei di profondo nero alle circondanti grigio-cinericce penombre) hanno menato alla supposizione che l'attuale corpo del globo solare è esso stesso quasi interamente oscuro, ma racchiuso a considerabile distanza, da un inviluppo luminoso, nel quale, mercè l'azione delle correnti da sotto in sopra, vi si veggono molte aperture di forma tubolare, e che i veri nuclei delle macchie sono parti dell'oscuro corpo del sole veduto a traverso di quelle aperture ».

« Giusta il presente stato delle nostre condizioni astronomiche il sole si compone 1.° di un

Digitized by Google

globo centrale presso a poco oscuro; 2.° di un immenso strato di nubi sospeso ad una certa distanza, e che l'inviluppa di tutta le parti; 3.° da una *fotosfera*, o, in altri termini da una sfera risplendente che avviluppa lo strato nubiloso, come questo alla sua volta il nucleo oscuro. L'ecclissi totale del Sole degli 8 luglio 1842 ci ha messo sulla orma di un terzo inviluppo solare, collocato di sopra alla fotosfera, e formato di nubi oscure o dobelmente luminose ».

« Pianeti *inferiori* o *interni* diconsi quelli più vicini al sole e sono Mercurio, Venere, la Terra e Marte. Esteriori quelli più lontani, cioè, Giove, Saturno, Urano e Nettuno ».

(Ant.) « Tolomeo trovava il diametro del Sole cinque volte e mezzo quel della terra, e Albategno lo faceva un poco più grande, cioè cinque volte e sette decimi sulla stessa unità: il perchè dal primo supponevasi la superficie solare trenta volte e un quarto della terra, 32 volte e mezzo dal secondo; e il volume si ammetteva respettivamente da que'due celebri astronomi 166 volte e un terzo, 185 volte e un quinto il volumo del nostro globo terraqueo. Ma il vero è che il sole è remoto da noi oltre a 79 milioni di miglia come minimo di distanza, e oltre a 84 come massimo; che il suo diametro è più di 108 volte e mezzo quello della terra, cioè oltre a 759 mila miglia; che per conseguenza, la superficie del sole è pressocchè dodici mila volte quella di tutta la terra, che la capacità di esso conterrebbe il volume di questo un milione dugento settanta nove mila dugento settanta sette volte; e che la quantità di materia formante il sole è trecento cinquanta quattro mila trenta volte quella che costituisce la terra. Qual differenza di cognizioni sull'ampiezza del sistema planetario tra noi e gli antichi! ».

CANTO DECIMO

Argomento

Al quarto cielo, ove lo raggio sorge
Onde s'aggiorna qui l'ajuola nostra
Lieve il Poeta va, che non s'accorge.
Fra molti lumi al suo viso si mostra,
Tommas d'Aquino, che d'altri fulgori
Gli dà contezza, che in sì chiara chiostra.
A lui fan cerchio irraggiando di fuori.

Argumientu

Cuomu criau lu munnu lu Segnure
Lu Pueta ccà spega, e a nu mumientu
Pue saglia all'autru cielu, e ccud'amure
Adura primu llà lu Sacramientu.
De San Tumasu pue l'anima bella
Le mustra de l'amici lu cummientu
Chi doppu fadi nu rota-rotella.

Guardando nel suo Figlio con l'amore
Che l'uno e l'altro eternalmente spira,
Lo primo ed ineffabile Valore,
Quanto per mente o per occhio si gira
Con tanto ordine fe', ch'esser non puote
Senza gustar di lui chi ciò rimira.
Leva dunque, lettore, all'alte ruote
Meco la vista, dritto a quella parte
Dove l'un moto all'altro si percuote;

1 La giustizia de Deu granne e putente,
Lu figliu etiernu nuostru Redenture
E lu Spiritu Santu risbrennente
2 L'astri, la terra e tutte le criature
Ccu tanta sapienza illi hau criatu,
Chi penzannucce n'hai gaudiu ed amure.
3 Ccu l'uocchi e ccu la mente preparatu
Statti, letture meu, ca mo te puortu
Duve se ntruzza Zudiacu e Stillatu.

3. *Dove l'un moto ec.* Nel principio dell'Ariete, ove il moto obbliquo dello Zodiaco da ponente a levante s'incontra col moto del cielo stellalato da levante a ponente.

Digitized by Google

E li comincia a vagheggiar nell' arte
Di quel Maestro, che dentro a sè l'ama
Tanto che mai da lei l'occhio non parte.
Vedi come da indi si dirama
L'obliquo cerchio che i pianeti porta,
Per soddisfare al mondo che gli chiama.
E se la strada lor non fosse torta,
Molta virtù nel ciel sarebbe in vano,
E quasi ogni potenzia quaggiù morta;
E se dal dritto più o men lontano
Fosse 'l partire, assai sarebbe manco
E giù e su dell'ordine mondano.
Or ti riman lettor, sovra 'l tuo banco,
Dietro pensando a ciò che si preliba,
S' esser vuoi lieto assai prima che stanco.
Messo t'ho innanzi, omai per te ti ciba;
Chè a sè ritorce tutta la mia cura
Quella materia ond' io son fatto scriba.
Lo ministro maggior della natura,
Che del valor del cielo il mondo imprenta,
E col suo lume il tempo ne misura,
Con quella parte che su si rammenta
Congiunto, si girava per le spire
In che più tosto ognora s' appresenta;
Ed io era con lui; ma del salire
Non m'accôrs'io, se non com'uom s'accorge,
Anzi 'l primo pensier, del suo venire.
E Bëatrice, quella che si scorge
Di bene in meglio si subitamente
Che l'atto suo per tempo non si sporge,
Quant' esser convenia da sè lucente!
Quel ch'era dentro al Sol dov'io entràmi,
Non per color, ma per lume parvente,
Perch'io lo 'ngegno e l'arte e l'uso chiami,
Sì nol direi che mai s'immaginasse,
Ma creder puossi e di veder si brami.
E se le fantasie nostre son basse
A tanta altezza, non è maraviglia,
Chè sovra 'l Sol non fu occhio ch'andasse.
Tal era quivi la quarta famiglia
Dell'alto Padre che sempre la sazia,
Mostrando come spira e come figlia.
E Beatrice cominciò: Ringrazia,
Ringrazia il Sol degli Angeli, ch'a questo
Sensibil t'ha levato per sua grazia.
Cuor di mortal non fu mai si digesto
A divozione, e a rendersi a Dio
Con tutto 'l suo gradir cotanto presto.
Com' a quelle parole mi fec'io:
E sì tutto 'l mio amore in lui si mise,
Che Beatrice ecclissò nell'oblio

4 E llà ncigna lu gaudiu e lu cunfuortu
Ccu chillu Mastru, chi tantu è cuntientu
De l'opra sua, chi oce sta sempre accuortu.
5 Allu Zudiacu primu statti attientu,
Chi de traviersu li pianieti porta,
Ca chistu è de lu munnu lu purtientu.
6 Si l'astri nun farrianu sta via storta,
La gran virtute luoru cesserria,
E ccà sarria la vita menza morta.
7 E si cchiù ccà o cchiù lladi illu saria,
Li jurni caderianu differienti,
E lu cursu de l'annu canceria.
8 Ferma letture, e gusta sti purtienti,
Chi d'intra lu pensieru t'aju misu,
Si no te stuoni ed allegria nun sienti.
9 La tavula d'avanti t'aju stisu,
Scialate mo, ca la mia mente vadi
Ad autre cose chi 'ncapu me pisu.
10 L'astru, chi luce all'univirsu fadi,
Chi 'nterra stampa lu marchiu divinu,
E chi de l'anni la misura dadi,
11 Supra l'Ariete aviadi lu caminu,
E 'ntuorciglianno cchiù mpiernu avanzava,
E ccà spunciennu jia cchiù de matinu;
12 Ed eu ncucchiatu c'era, ma un pensava
Ca chistu autru vulune aviadi fattu,
E minne accuorsi quannu d'intra stava.
13 Mo supra de stu cielu, lu ritrattu
De chilla perna mia, ch' a ogne nchianata
Cchiù biellu se faciadi dittu fattu,
14 Quale chiarizza 'nfacce avia pittata!
Li trisuori ch'eu vitti a sta Lumera,
Chi sultantu de fuocu èdi mpastata,
15 Ca me sfuorzu e nguliu d' ogne manera,
Spegare nun lu po nullu sermune,
Ma cridere e bramare se putera.
16 E si nchianare st'autu scalantrune,
Un po la mente nostra, un me fa gapu,
Ca nullu mai sagliudi a ssu stillune.
17 La quarta cumpagnia truvai llà ncapu,
Chi ntrillu stadi, e ntuttu hadi capitu
Lu Trinu 'nziertu de l' Etiernu Capu.
18 E lu trisuoru meu biellu e pulitu:
Ringrazia, me dicette, lu Segnure,
Chi t' ha nchianatu a stu sbrennente situ.
19 Nisciunu core mai ccu tantu amure
Se gninocchiaudi avanti de la cruce,
Nnè tantu priestu e ccu eguale premure,
20 Cuomu fici eu sentiennu chilla vuce;
E tantu 'ncore Cristu me trasiu,
Chi de Beatrice me scuordai la luce.

8. *Or ti riman ec.* (Convito) « Omai per quello che detto è puote veder chi ha nobile ingegno, al quale è bello un poco di fatica lasciare ».

11. *Con le spire* (Convito) « Quando il sole va sotto il mezzo cerchio dei primi poli, (vegga) esso sole girare il mondo intorno giù alla terra, ovvero al mare, come una mola, della quale non paia più che mezzo il corpo suo: e questo veggia venire montando a guisa d'una vite d'intorno ».

Digitized by Google

Non le dispiacque; ma sì se ne rise,
Che lo splendor degli occhi suoi ridenti
Mia mente unita in più cose divise.
Io vidi più fulgòr vivi e vincenti
Far di noi centro e di sè far corona,
Più dolci in voce che 'n vista lucenti.
Così cinger la figlia di Latona
Vedèm tal volta, quando l'aere è pregno
Si, che ritenga il fil che fa la zona.
Nella corte del ciel dond'io rivegno,
Si trovan molte gioie care e belle
Tanto, che non si possan trar del regno;
E 'l canto di que' lumi era di quelle;
Chi non s'impenna sì, che lassù voli,
Dal muto aspetti quindi le novelle.
Poi sì cantando, quegli ardenti Soli
Si fur girati intorno a noi tre volte,
Come stelle vicine a' fermi poli:
Donne mi parver non da ballo sciolte,
Ma che s'arrestin tacite, ascoltando
Fin che le nuove note hanno ricolte;
E dentro all'un senti' cominciar: Quando
Lo raggio della grazia, onde s'accende
Verace amore, e che poi cresce amando,
Moltiplicato in te tanto risplende,
Che ti conduce su per quella scala,
U' senza risalir nessun discende,
Qual ti negasse 'l vin della sua fiàla
Per la tua sete, in libertà non fòra,
Se non com'acqua ch'al mar non si cala.
Tu vuoi saper di quai piante s'infiora
Questa ghirlanda, che 'ntorno vagheggia
La bella Donna ch'al ciel t'avvalora.
Io fui degli agni della santa greggia,
Che Domenico mena per cammino,
U' ben s'impingua se non si vaneggia.
Questi, che m'è a destra più vicino,
Frate e maestro fummi, ed esso Alberto
È di Cologna, ed io Thomas d'Aquino.
Se tu di tutti gli altri esser vuoi certo,
Diretro al mio parlar ten vien col viso,
Girando su per lo beato serto.
Quell'altro fiammeggiare esce del riso

21 Illa pena nun n'appe, anzi ridiu
Jettannu fuocu de chill'uocchi ardienti,
Chi la mia mente umprata risuorviu.
22 Lumi scernietti lla chiari e puncienti,
Chi ntuornu a nue t'armaru na curuna,
E de lu lustru canti cchiù putienti.
23 Ccussì ntuorniata vidimu la luna,
Quannu cierti vapuri l'aria mpriegnu,
Chi mpidimientu alli raggi se duna.
24 Allu sieggiu de Deu, de dunnu eu viegnu,
Cchi nun se vide? La la dilizia chiova,
Quale dire la puodi umanu nciegnu?
25 E fra ste gioje nu cantu se trova,
Chi si, o letture, sulu un lu nnumini,
Tu de lu mutu aspettanne la nova.
26 Sempre cantannu sti lumi divini,
Tri vote ne giraru tuornu tuornu,
Cuomu alli fiermi puoli astri vicini.
27 E cuomu donne a nu salune aduornu,
Chi 'n ballu fiermu a na vota lu passu,
Pue mise ntiempu a girare rituornu,
28 Tutti lassaru chillu santu chiassu,
Ed una disse: Quannu la divina
Buntà, chi sempre crisce amure e spassu,
29 E, crisciennu, crisciennu, na fucina
D'intra lu core t'allumaudi tale,
Chi de sta soglia cchiù nun te scarpina [1],
30 Negare grazie a tie nente cchiù vale;
E si ppe casu ancunu lu farria,
Sumiglierradi all'acqua chi nun cale.
31 Cunuscere tu vuoi sta cumpagnia,
Chi fa ssa festa attuornu a sta signura,
Chi a tie portadi ngaudiu chista-via.
32 Crisciutu eu fuozi alla santa pastura
De l'armientu chi fo Duminicanu,
Duve 'ngrassare po chi ci ha premura.
33 Thomas d'Aquinu eu signu, e a destra manu
Ncucchiatu a mie, cce stadi Albertu Magnu
Monacu puru e mastru meu supranu.
34 Ma si tu vuoi sapire uogne cumpagnu,
Guarda, ca ti le 'mparu unusunnunu,
E cuomu 'ngiru vaudi l'accumpagnu.
35 Chilli autri raggi lla, de l'uocchi sunu

21. *Ma si se ne rise.* (Biagioli) « Cagione di questo ridere di Beatrice si è la compiacenza sua che Dante abbia sì ben risposto a quello che detto gli ha più su. v. 52 e seguenti. Niuno Commentatore a me noto fa cenno di questa cagione. Lombardi lo tenta ma dice cosa troppo indegna di Dante ».

In opposto a noi pare veramente cosa indegna credere che Beatrice ridesse per siffatta cagione, perchè Dante non fu mai restio di eseguire i suoi comandi. Perciò crediamo che il suo riso debba attribuirsi al considerevole miglioramento che ravvisa in Dante; e ciò risulta chiaro osservando che per la ignoranza di lui aveva precedentemente sospirato: *Onde ella, appresso d'un più sospiro*, (Canto 1° ter. 34).

33. Tommaso d'Aquino, morto il 1274, ebbe per maestro Alberto, il quale per la sua grande dottrina fu chiamato Magno. Fiorì in Parigi circa l'anno 1257.

35. Graziano da Chiusi, fu monaco benedettino. Dimostrò in un'opera, che fu detta il *De-*

[1] *Scarpina*, distoglie.

Digitized by Google

Di Graziàn, che l'uno e l'altro foro
Aiutò sì che piace in paradiso.
L'altro ch'appresso adorna il nostro coro,
Quel Pietro fu che, con la poverella,
Offerse a santa Chiesa il suo tesoro.
La quinta luce ch'è tra noi più bella,
Spira di tale amor, che tutto 'l mondo
Laggiù n' ha gola di saper novella,
Entro v' è l'alta luce, u' si profondo
Saver fu messo, che, se 'l vero è vero,
A veder tanto non surse 'l secondo.
Appresso vedi 'l lume di quel cero
Che, giuso in carne, più addentro vide
L'angelica natura e 'l ministero.
Nell'altra piccioletta luce ride
Quell'Avvocato de' tempi cristiani,
Del cui latino Agostin si provvide.
Or, se tu l'occhio della mente trani
Di luce in luce, dietro alle mie lode,
Già dell'ottava con sete rimani.
Per veder ogni ben dentro vi gode
L'anima santa, che 'l mondo fallace
Fa manifesto a chi di lei ben ode.
Lo corpo ond'ella fu cacciata giace
Giuso in Cieldauro, ed essa da martiro,
E da esilio venne a questa pace.
Vedi oltre fiammeggiar l'ardente spiro
D'Isidoro, di Beda, e di Riccardo
Che a considerar fu più che viro.
Questi, onde a me ritorna il tuo riguardo,

De chillu chi scrivette lu Decrietu,
Chi 'ncielu e 'nterra fo graditu dunu.
36 L'autru appriessu, ch'adorna chistu cietu,
Fo chillu chi scrivette nu trisuoru,
E alla Chiesia l'uoffriu muodiestu e quietu.
37 La quinta luce pue, ch'è un ristuoru,
Esce de chillu, sai, chi tutti pari
De la sua sorte mpiensierati fuoru.
38 Duttrina ill'appe ccu talienti rari,
E si cridere s'ha la veritate,
N'autru nun ne nasciu ch' ad illu appari.
39 L'autra lampa d'appriessu è chillu frate
Chi de l'anciuli scrisse le nature,
E fuoru ccu grann'arte penetrate.
40 Chillu cchiù llà chi fa puocu sbrennure,
Ccu lena difenniu li cristiani,
E a Giustinu giuvau ceu lle scritture.
41 Si de stu puntu cchiù nun t'alluntani,
E torna cunti chilli ch' hai mo 'ntisu,
Guliusu de l'uttava te rimani.
42 Se gode d' intra lla stu padarisu
Lu spirtu santu, chi la fauza via
Mustradi chiara s'è bene cumprisu.
43 Lu cuorpu chi chist'arma 'nterra avia,
Jace a Cieldauru, e fo martuoriautu,
Ed illa si nne vinne a st'allegria.
44 Mera cchiù llà chillu lucente jatu,
D' Isidoro, de Beda e de Riccardu
Chi fo nu santu già pintu paratu.
45 L' autru chi pue viegn'eu sulla lu sguardu,

cretale, il vantaggio delle leggi canoniche e delle leggi civili; sicchè fu utile al potere temporale e allo spirituale.

36. *L'altro*: Pietro Lombardo detto maestro delle sentenze, vescovo di Parigi circa l'anno 1172. Offrì la sua opera alla chiesa come cosa di pochissima importanza; perciò più grata a Dio.

37. *La quinta luce*: Salamone. La chiesa non ha dichiarato se sia salvo, per cui il mondo ne brama novella. Il Poeta ha risoluto il dubbio.

39. *Appresso vedi il lume*. Landino e Vellutello opinano che debba intendersi Dionisio Areopagita, il quale scrisse della natura angelica più eccellentemente che gli altri. Fu innanzi al battesimo eccellentissimo filosofo; e fatto cristiano scrisse cose molto alte e utilissime alla fede.

40. *Nell'altra piccioletta ecc.* Paolo Orasio, il quale a petizione di santo Agostino scrisse tutte le calamità degli uomini dal principio del mondo, dimostrando che i tempi cristiani erano stati men calamitosi che gli altri. Dette assai commodità a s. Agostino quando scrisse: *De civitate Dei*. Vellutello crede sia santo Ambrogio, che molto si adoperò contro la setta degli eretici, e convertì santo Agostino, che prima era anche eretico.

41. *Trani*, trasporti. *L'ottava*, Boezio che scrisse il famoso libro *De Consolatione Philosophiae*, ove parla della falsa mondana felicità, e della veracelestiale beatitudine. Egli era senatore romano, ma venuto in sospetto al re goto Teodorico, fu tratto insieme col suocero Simmaco, in prigione a Pavia, ove scrisse la suddetta opera, ed ove poi da quel re fu fatto strangolare l'anno 524.

Celdauro, oggi Cielauro, è detta la chiesa di san Pietro in Pavia, ove stanno sepolte le ceneri di Boezio.

44. *Isidoro*, vescovo di Siviglia, scrisse in Teologia un libro, nel quale dichiarò molte ascose verità. Beda fu sacerdote ingrese detto il Venerabile. Scrisse delle Omelie una storia ecclesiastica dell'Inghilterra, e dei comenti sulla scrittura. Morì nel 735. Riccardo da san Vittore, scozzese canonico, scrisse varie opere teologiche ed un libro *De Contemplatione*. Visse nel secolo XII.

45. *Questi onde a me ritorna il tuo riguardo*. Questi, dopo del quale vengo io, Sigieri grandissimo dialettico, il quale aveva in quella facoltà non capziosa o sofistica scienza, ma vera, e sì eccellente che non fu senza emulazione e invidia. *Leggendo*: insegnava a Parigi nella via degli stami, o della Paglia. (Rue Fouarre) presso la piazza Maubert, ov' era l' Università.

Digitized by Google

È il lume d'uno spirto, che 'n pensieri
Gravi a morire gli parve esser tardo.
Essa è la luce eterna di Sigiéri
Che, leggendo nel vico degli strami,
Sillogizzò invidïosi veri.
Indi, come orologio, che ne chiami
Nell'ora che la sposa di Dio surge
A mattinar lo sposo perchè l'ami,
Che l'una parte e l'altra tira ed urge,
Tin, tin sonando con sì dolce nota,
Che il ben disposto spirto d'amor turge;
Così vid'io la gloriösa ruota
Muoversi, e render voce a voce in tempra
Ed in dolcezza, ch'essser non può nota
Se non colà dove 'l gioir s'insempra.

É chillu chi affullatu de pensieri,
A morte le paria ca jiadi tardu.
46 Illa è la luce eterna de Sigïeri
Chi a vicu strami ficiadi risuonu
Spegannu silluogismi ed autri vieri.
47 Pue cuomu a matutinu chillu suonu
Lu sacristanu fa, chi amure spira
Ad uognu cristianu giustu e buonu,
48 Chi nu vattagliu mmutte [1] e n'autru tira,
Ntin, ntin suonannu ccu tanta armunia
Chi cchiù l'amure criscere se mira,
49 Manu a manu llà supra se movia
Sta bella cumpagnia ccu granne trilli;
Ma chi ne vo pruvare l'allegria,
Bisogna chi vulassid' alli stilli.

47. *Indi come orologio* (Landino) « Hanno i religiosi oriuoli e destatori che chiamano la chiesa, cioè essi sacerdoti, la qual chiesa è sposa di Dio, nell'ora ch'essa sorge, cioè si leva a mattinare, cioè a cantare mattutino, e cantando lodare lo sposo, ch' è esso Iddio, acciocchè ami questa sua sposa. Ed allora in questo oriuolo che suona, che una parte delle ruote tira quella che le viene dietro, e urge, cioè, spinge quella che le va innanzi, e sonando *tin tin*, ch'è la voce del campanuzzo del destatoio, sì dolce, che lo spirito turge, cioè rigonfia e cresce in amore. E similmente la ruota e cerchio degli spiriti si movea, e nel cantare rispondea l'uno all'altro in tempra, cioè accordandosi in voce e in armonia, sì dolcemente, che non può essere noto, se non dove il giorno s'insempra, cioè è sempre, perchè non vi è mai notte: e questo è in cielo ».

Tommaséo accettando al pari di tutti gli altri interpreti la spiegazione del Landino dice: Orologio, scoperta rinnovata nel secolo XIV, nel quale troviamo descritti varii cronometri. Già dal IX secolo abbiamo l'orologio di Pacifico arcidiacono di Verona. Qui parla dello svegliarino, dove una molle è tirata a spingere l'altra per dare il suono ».

Lombardi, spiega nello stesso senso del Landino dicendo « l'una parte e l'altra del bicipite battaglio, o alternativamente tira e spingne contro della campana ».

Noi, premessa la dovuta riverenza ai predetti distinti chiosatori, abbiamo assai ponderato la loro idea, ma in nulla ne restammo soddisfatti; imperocchè non ci sembrava possibile che Dante, rigoroso osservatore della sua stessa massima: *Che l'animo di quel ch'ode, non posa, Nè ferma fede per esempio ch'aia La sua radice incognita e nascosa*, avesse poi contraddetto se stesso, usando una similitudine cotanto oscura, e non del tutto soddisfacente al caso.

In fatti, questa idea è identica di quella espressa nel canto XIV: *Come da più letizia pinti e tratti, Alla fiata quei che vanno a ruota, Levan la voce, e rallegrano gli atti*: si osservi quindi, che da qualunque verso o modo si giri una ruota di persone, non può mai assimilarsi allo girare delle ruote di un oriuolo; nè il *tin tin* ci par proprio il suono del bicipite battaglio dello svegliarino; e neanco chiaramente scorgiamo *l'una parte* e *l'altra* a qual movimento dell'orologio possa riferirsi.

Ciò premesso esponiamo il nostro giudizio.

Senza contrastare la esistenza dell' orologio a ruota nel secolo XIII, crediamo che in questo passo il Poeta con la voce *olorogio* abbia voluto intendere il suono delle campane, che a matutino destano i fedeli per le orazioni di rito. Comechè questo suono è sempre alla stessa ora, esso ha effetto di orologio e non di campana. In questo atto, sonando il campanaio due campane, mentre tira un battaglio spinge l'altro; perfettamente simile a quelli che vanno a ruota. A chi poi tale similitudine potesse sembrare alquanto umile, rammentiamo che Dante, al pari di tutti i valenti scrittori, negli argomenti, cercò solo la vivacità e precisione delle immagini: nè si contenne dal paragonare il moto delle lucide anime celesti a quello delle nere pole (Cant. 21 ter. 12); nè i diversi strati del corpo lunare al grasso e al magro del maiale (Cant. 2° ter. 26).

[1] *Mmutte*, spinge.

Digitized by Google

CANTO UNDECIMO

Argomento

Nel puro cerchio dell'alme scintille
Segue Tommaso in sua lieta fuvella,
Poichè rifulse di nuove faville.
La vita di Francesco poverella
A Dante narra, e qual d'ogni altra sposa
Pur Povertade a lui parve più bella,
Che sembra ad occhio umano orribil cosa.

Argumientu

Li lumi cca se fiermu de girare,
E san Tumasi arrassica la cera,
E doppu ncigna ccu siennu a parrare.
Dice ca san Franciscu ppe mugliera
La puvertate voze, e doppu cunta
De chistu santu la sua vita vera,
E ccu li successuri lu cunfrunta.

O insensata cura de' mortali,
Quanto son difettivi sillogismi
Quei che ti fanno in basso batter l'ali!
Chi dietro a iura, e chi ad aforismi
Sen giva, e chi seguendo sacerdozio,
E chi regnar per forza e per sofismi,
E chi rubare, e chi civil negozio,
Chi, nel diletto della carne involto,
S'affaticava, e chi si dava all'ozio,
Quand'io, da tutte queste cose sciolto,
Con Beatrice m'era suso in cielo
Cotanto gloriosamente accolto.
Poi che ciascuno fu fermato ne lo
Punto del cerchio, in che avanti s'era,
Fermossi, come a candellier candelo.
Ed io sentì' dentro a quella lumiera,
Che pria m'avea parlato, sorridendo
Incominciar, facendosi più mera:
Così com'io del suo raggio m' accendo,
Si, riguardando nella luce eterna,
Li tuo' pensieri, onde cagioni, apprendo.

1 Aih nzalanuta [4] gente addunne pienzi,
Cuomu te nciotalisti [2] alla mmuina
E vai sperta e dimerta [3] ccu li sienzi!
2 Chi lieggi circa e chine medicina,
Chine truvannu va stole e missali,
Chi regnare ccu 'nganni e ccu rapina.
3 Chi chini vo de duppie li cosciali [4].
Chi ppe na serchia 'nculu-munnu [5] pera,
Chi putrunija e 'nchiatta [6] li gangali [7],
4 Ma, sciuotu eu de ssi mbruogli, all'auta spera
Nzeme de chillu meu bene sincieru,
Uognunu m'accuglia ccu bona cera.
5 Quannu li lumi girare frunieru,
E fuodi uognunu allu sue pizzu misu,
Cuomu na torcia tutti fiermi stieru.
6 Pue vitti arrussicatu cchiù lu visu
De chilla luce chi parratu avia,
Ncignannu a dire ccu nu pizzu a risu:
7 Mo chi la faccie mia cchiù sbrennulia,
Pperchì la luce eterna assai m'alluma,
Chillu chi piensi vene 'n mente a mia.

1. In questo passo, crediamo, come dimostrammo nel prologo del primo canto, che il Poeta abbia voluto descrivere la tanto rinomata selva oscura. Paragonando, in fatti l'idea dei versi: *Ma poi che fui a piè d'un colle giunto; Là ove terminava quella valle, Che m'avea di paura il cor compunto*, con quest'altra: *Quando da tutte queste cose sciolto*, sembra non dubbia la identicità del concetto. Sciolto dai difettosi sillogismi, cioè uscito dalla selva oscura, e guidato dalla Sapienza, era gloriosamente accolto in cielo.

Difettosi sillogismi, false argomentazioni. *Jura*, legge. *Aforismi*, medicina.

6. *Più mera*, più chiara.

7. *Onde cagioni*, che ti fanno dubitare.

---

[4] ***Nzalanuta***, insensata — [2] *Nciotalisti*, impazzisti — [3] *Vai sperta e dimerta*, vai confusa di quà e di là — [4] *Cosciale*, tasca della coscia — [5] *Nculu-munnu*, estremi del mondo — [6] *Nchiatta*, impingua — [7] *Gangali*, guancie.

Digitized by Google

Tu dubbii, ed hai voler che si ricerna
In sì aperta e sì distesa lingua
Lo dicer mio, ch'al tuo sentir si sterna,
Ove dinanzi dissi: *U' ben s'impingua,*
E là u' dissi: *Non surse il secondo*;
E qui è uopo che ben si distingua:
La Providenzn, che governa il mondo
Con quel consiglio nel quale ogni aspetto
Creato è vinto pria che vada al fondo,
Perocchè andasse vèr lo suo diletto
La sposa di Colui, ch'ad alte grida
Disposò lei col sangue benedetto,
In sè sicura e anche a lui più fida,
Duo principi ordinò in suo favore,
Che quinci e quindi le fosser per guida.
L'un fu tutto serafico in ardore,
L'altro per sapïenza in terra fue
Di cherubica luce uno splendore.
Dell'un dirò, perocchè d'ambedue
Si dice l'un pregiando, qual ch'uom prende
Perchè ad un fine fur l'opere sue.
Intra Tupino, e l'acqua che discende
Del colle eletto dal beato Ubaldo,
Fertile costa d'alto monte pende,
Onde Perugia sente freddo e caldo
Da Porta Sole, e dirietro le piange
Per greve giogo Nocera con Gualdo.
Di quella costa, là dov'ella frange,
Più sua rattezza, nacque al mondo un Sole
Come fa questo tal volta di Gange.
Però chi d'esso loco fa parole,
Non dica Ascesi, chè direbbe corto;
Ma Orïente, se proprio dir vuole.
Non era ancor molto lontan dall'orto,

8 Tu pienzi, e miegliu vuoi mo se riguma[8],
Chillu autru affare chi tuccai vulannu,
Ccu lingua cuomu 'nterra se custuma.
9 Viju ch'allu *'ncrassare* stai piensannu,
E a *n'autru unnenasciu ch'ad illu appari*
E cca due parte è buonu mo se fannu.
10 La putenza de Deu, chi munti e mari
E tuttu l'univiersu a puostu tene,
Mpappagallannu l'uomini cchiù rari,
11 Ppe stare unita all'autu e granne Bene
La Cchiesia santa, chi nuostru Segnure,
La sullevau ccu stienti e cu gran pene,
12 E ppe cchiù sicurizza e cchiud'amure,
Dui capi le mannau de siennu finu,
Ppe fare ad uogne cantu illi furure.
13 Unu fuocu nutriu de Serafinu,
L'autru de granne mente, assai saputu
Lume 'nterra spanniu de Chirubinu.
14 D'unu parrannu l'autru è cunusciutu,
Ca, bene-dica, fuoru na pariglia,
E l'unu all'autru fo sempre d'ajutu.
15 Tra l'acqua chi de supra scisa piglia,
Duve fo santu Ubaldo, e tra Tupinu,
Na costa c'è chi pare na cunchiglia.
16 Ppe chissu munte Perugia ha vicinu
Calure e friddu, e arrieti lu guviernu
Nucera e Gualdu chianciu de cuntinu.
17 De chilla costa, propiu duve mpiernu
Supra na timpa c'èdi, esciu nu Sule
Cuomu fa l'autru alle vote de viernu.
18 E si de llà parrare mo se vule,
Nun se chiami cchiù Assise, ma Uriente,
Ca tale foze ppe l'umana prule.
19 Illu s'eradi azatu puocu e nente,

11. *La sposa di Colui*, la chiesa.

12. *Duo principi*, san Francesco d'Assisi e san Domenico.

13. *Serafico*, san Francesco.

15. Descrive la città di Assisi, posta tra i fiumi Tupino ed il Chiascio, le cui acque scendono dal monte di Gubbio, detto di santo Ubaldo.

16. Perugia, ch'è distante in media da questo monte quindici miglia, da porte Sole, per i venti che discendono da quelle montagne, sente fredo e calore, secondo le stagioni. Nocera e Gualdo, che sono dietro al monte, piangono per cattivo governo.

17. *Un Sole.* Tutti gl'interpreti, spiegano *tal volta*, nella stagione estiva. Scientificamente è vero che il Sole nell'està vibra più diretti i suoi raggi e sono più puri; però non evvi dubbio che il suo fulgore, è assai più grato nell'inverno, specialmente dopo lunga stagione rigida e nebulosa. S. Francesco, realmente fu Sole che comparve in mezzo all'eretica oscurità; il che ci ha fatto credere doversi in questo caso intendere il sole vernale e non l'estivo.

Avevamo composto la versione e la chiosa del canto quando un amico ci favoriva *L'Orologio di Dante immaginato e dichiarato da Marco Giovanni Ponto*, ove abbiamo trovato di questo passo la seguente spiegazione:

« La comune degli interpreti in quel *nasce di Gange* vi ravvisa l'oriente estivo: ma se ciò sia vero già pare delle testimonianze allegate dello stesso Poeta, il quale apertamente e letteralmente lo dice *oriente equinoziale.* E anche la ragione lo vede alquanto, che questo uomo straordinario, che fu san Francesco di Assisi, nato per affezzionare il mondo alla povertà, non venne a maturare la messe, ma a farla prima germogliare; cosa tutta propria del sole vernale ».

[8] *Rigumare*, ruminare.

Digitized by Google

Ch' e' cominciò a far sentir la terra
Della sua gran virtute alcun conforto;
Chè per tal donna giovinetto in guerra
Del padre corse, a cui, com'alla morte,
La porta del piacer nessun disserra;
E dinanzi alla sua spiritai corte,
Et coram patre le si fece unito;
Poscia di di in dì l'amò più forte.
Questa, privata del primo marito,
Mille e cent' anni, e più dispetta e scura,
Fino a costui si stette senza invito;
Nè valse udir che la trovò sicura
Con Amiclate, al suon della sua voce,
Colui ch'a tutto 'l mondo fe' paura;
Nè valse esser costante nè feroce,
Sì che dove Maria rimase giuso,
Ella con Cristo salse in su la croce.
Ma perch' io non proceda troppo chiuso,
Francesco e Povertà per questi amanti
Prendi oramai nel mio parlar diffuso.
La lor concordia e i lor lieti sembianti,
Amore e maraviglia, e dolce sguardo
Faceano esser cagion de'pensier santi;
Tanto che 'l venerabile Bernardo
Si scalzò prima, e dietro a tanta pace
Corse, e correndo gli parv'esser tardo.
O ignota ricchezza, o ben verace!
Scalzasi Egidio e scalzasi Silvestro,
Dietro allo sposo, sì la sposa piace.
Indi sen va quel patre e quel maestro
Con la sua donna, e con quella famiglia
Che già legava l'umile capestro;
Nè gli gravò viltà di cuor le ciglia,
Per esser fi' di Pietro Bernardone.
Nè per parer dispetto a maraviglia.
Ma regalmente sua dura intenzione
Ad Innocenzio aperse, e da lui ebbe
Primo sigillo a sua religïone.

E lu gran fuocu sue jettau faciglie,
Chi alluminannu jia tutte le gente.
20 Ca, gajariellu, de lu patre sbriglia
Pped' una, guarda, chi alla morte eguale,
Nisciunu cu lu buonu si la piglia.
21 Mmienzu a na rocchia [1] pue spirituale
Et coram patre, a chista se spusau,
E d'uogne tiempu ccud'illa se sciale.
22 Chista de quannu viduva restau,
Ppe mille e dui cient'anni errama [2] jette
Ppe nzinca chi sta sciorte capitau.
23 Nnè le giuvau ca 'mpace la vidette
Cesare, chi purtau tantu terrure,
Ccu Amiclate ch'alliegru rispunnette.
24 Nnè le giuvau lu granne e forte amure,
Ca si Maria restau sutta la cruce,
Illa sagliudi nzeme allu Segnure.
25 M' a chistu dire mo te puortu luce:
Franciscu e Puvertà fuoru st'amanti,
Chi tantu si c'è stisa la mia vuce.
26 La pace luoru, li trilli e li canti,
Lu sacru amure, a l'autri nguliaru [3]
Chi jianu a murra e se facianu santi.
27 Lu primu scauzu, a chistu bene raru
Curriu Bennardu, ccu tanta primura,
Ca vulia jire de n'augiellu a paru.
28 O bene nun cumprisu, o gran pastura!
Scauzi llà Egidiu ccu Silviestru vau;
Tantu sta donna a chisti le 'nnamura.
29 De doppu, stu gran patre se scasau
Ccu la mughere e tutta la famiglia,
E ppe la fide, sempre junti stau.
30 Cierti si ne facianu maraviglia,
Cuomu ch'eradi figliu a Bernardone,
Ma mai de spagnu chistu cca se piglia.
31 Anzi maestusu la ferma 'ntenzione
Allu Papa scummoglia [4], e chistu ccadi
L'ammisad' alla sua religïone.

21. *Spiritai corte*, il clero. *Et coram patre*, e in cospetto del padre.

22. *Questa*, la povertà. *Primo marito*, Cristo.

23. *Ne' valse udir*: (Vellut.) « Amiclate, poverissimo pescatore in Epiro. Costui, secondo che scrive Lucano, nel quinto, avenga che avesse e l'esercito di Cesare e quello di Pompeo vicino, da lo spavento de' quali tutto il mondo si fuggiva, solo Amiclate, per non aver che perdere, onde egli avesse ad esser poste l'insidie, si stava sicuro nella sua povera capannuzza, dove, dopo la pescagione, si riduceva al coperto. A questa venne Cesare di notte per tentare, contro a la forza de' venti, di passare in Italia, dove per lo rimanente del suo esercito volea venire. E benchè Amiclate sentisse batter a la porta d'essa sua capannuzza, dove senza alcun pensiero si dormiva, e sentisse chiamare da la voce di lui, nondimeno, fatto sicuro da la povertà non ebbe cagione di che temere. Ma secondo esso Lucano nel preallegato luogo, levatosi di sull'alga, dove si giaceva, rispose sicuramente a Cerare: *Quis nam meam naufragus inquit tecta petit, aut quem nostrae fortuna coegit auxilium sperare casae* ».

29. *Umile capestro*, la fede cristiana.

30. *Pietro Bernardone*, di umile schiatta.

31. S. Francesco nel 1214 ebbe da Innocenzo terzo il permesso di formare il rito monastico. Cresciuta la sua religione, ottenne da Onorio il potere di ministrare i sacramenti e la dignità sacerdotale.

[1] *Rocchia*, moltitudine — [2] *Errama*, raminga — [3] *Nguliare*, invogliare — [4] *Scummogliare*, scovrire.

Digitized by Google

Poi che la gente poverella crebbe
Dietro a costui, la cui mirabil vita
Meglio in gloria del ciel si canterebbe
Di seconda corona redimita
Fu per Onorio dall'eterno spiro
La santa voglia d'esto archimandrita.
E poi che, per la sete del martiro,
Nella presenza del Soldan superba
Predicò Cristo e gli altri che 'l seguiro,
E per trovare a conversione acerba
Troppo la gente, e per non stare indarno,
Reddissi al frutto dell'Italica erba.
Nel crudo sasso, intra Tevere ed Arno,
Da Cristo prese l'ultimo sigillo,
Che le sue membra du'anni portarno.
Quando a colui ch'a tanto ben sortillo,
Piacque di trarlo suso alla mercede,
Ch' egli acquistò nel suo farsi pusillo;
Ai frati suoi, sì com' a giusto erede,
Raccomandò la sua donna più cara,
E comandò che l'amaserro a fede;
E del suo grembo l'anima preclara
Muover si volle, tornando al suo regno,
E al suo corpo non volle altra bara.
Pensa oramai qual fu colui, che degno
Collega fu a mantener la barca
Di Pietro in alto mar per dritto segno;
E questi fu il nostro patrïarca;
Perchè qual segue lui, com' ei comanda,
Discerner puoi che buona merce carca.
Ma il suo peculio di nuova vivanda
È fatto ioito sì, ch'esser non puote
Che per diversi salti non si spanda.
E quanto le sue pecore rimote
E vagabonde più da esso vanno,
Più tornano all'ovil di latte vòte.
Ben son di quelle che temono 'l danno,
E stringonsi ai pastor, ma son si poche,
Che le cappe fornisce poco panno.
Or, se le mie parole non son fioche
Se la tua audienza è stata attenta,
Se ciò ch' ho detto alla mente rivoche,
In parte fia la tua voglia contenta,
Perchè vedrai la pianta onde si scheggia,

Pue chi de puovarielli ad illu vadi
Na schiera, chi giammai l'agire santu
Tuttu se poteria ludare ccadi,
Lu core sue li se 'nfocaudi tantu,
Chi Onoriu de lu cielu cunsigliatu,
De prievite le deze unure e vantu.
E de martiriu propiu illu assitatu,
Avanti de lu re de la Turchia,
De Cristu priedicau l'apuostulatu.
Ma nullu, santudeu, ne cummertia,
Pecchissu illu pensaudi, e buonu fice,
De la sua patria pigliare la via.
Tra lu Tevere e l'Arnu stiu felice
D'intra na timpa; e llà la terza vota
De Cristu propiu aviu le cicatrice.
Dui anni le suffriudi, e pue a sta rota
Lu Segnure lu voze a tantu trillu [1]
Chi s'acquistau ccu l'arma sua divota.
La bella sua raccumannäud'illu
A l'autri frati sue, mo l'amu a morte
E le stijinu sempre de puntillu [2].
Ccussì sagliudi l'arma a chiste porte,
Senza lassare mancu nu strazzullu,
Nnè carnara [3] vuliu de n' autra sciorte.
Chistu mustrudi a tie de quale bullu
Sa l'allievi de Pietru, e cuomu a galla
La varca se mantena intra lu vullu [4],
Stu Patriarca a nue ficiadi spalla;
Pperció tu 'mmaginare puoi mo chiaru,
Ca chi cce vadi appriessu mai nun falla.
Ma mo se pasciu de tuttu autru ervaru,
Le mantre sue, nnè sientu cchiù cunsiglia,
Ca de la bona via se straviaru.
Ma vajinu luntanu mille miglia,
Ca cchiù s'arrassu e merijaunu vau,
Cchiù de fame la panza l'assuttiglia,
Cce'su de chille chi 'ntimure stau,
Ncucchiate allu Segnure, ma chi vuoi?
De pannu caristia chiste nun fau.
Mo si stu dire allu ciarviellu tuoi,
Cuomu eu vuliadi, s' è buonu stampatu,
Tuttu capire già l'affare puoi,
E nciertu modu t' haju cuntentatu,
Ca piessulu [5] de l'aschia [6] ha la natura,

33. *Onorio*, papa. *Archimandrita*, archipastore, capo del gregge.
36. *Sasso*, monte d'Alverna presso Chiusi in Toscana. *Sigillo*, stimate.
37. *Pusillo*, umile.
39. *Altra bara*, che quella comune.
41. *Buona merce carca*, segue la figura della barca.
46. La comune degli interpreti è assai discorde nella spiegazione degli ultimi quattro versi, che racchiudono la sentenza dell' intero canto. Il Foscolo ed altri chiosatori ritengono che il Lombardi abbia risoluto la questione leggendo il penultimo verso, *E vedrà il correggier che si argomenta*, ed interpretando, *E vedrà il Correggier* (cioè il domenicano che si cinge di correggia) *che si voglia significare, cioè che della religione di lui parlando dissi* ec.

[1] *Trillu*, giubilo — [2] *Puntillu*, sostegno — [3] *Carnara*, sepoltura — [4] *Vullu*, vortice, profondo — [5] *Piessulu*, scheggia — [6] *Aschia*, ceppo.

Digitized by Google

E vedra' il corregger ch' argomenta;
U' ben s' impingua se non si vaneggia.

E certu la murale n' hai tiratu,
Ca ngrassare cce po chi cci ha premura.

Il Fraticelli dice « Pare questa una terzina inutile: ma il primo verso segnatamente fa intendere che egli vuol parlar chiaro — *Or, se le mie parole non sono fioche*, deboli ed oscure, se sei stato attento ad ascoltare, *se rivoche* ti richiami, *alla mente* ciò che sono andato dicendo, rimarrà soddisfatta la tua brama *in parte*, cioè quanto al primo de'due dubbi; perocchè vedrai *onde* per la qual cagione, *la pianta* si scheggia, ovvero *la pianta, onde si scheggia*, da cui si traggono scheggie e così s' assottiglia: il che viene a dire il medesimo; cioè, vedrai come e perchè la religione domenicana si va assottigliando e perdendo della sua prima bontà, e vedrai e conoscerai *il corregger che argomenta*, la riprensione, o forse meglio, la distinzione, che argomentando racchiude la idea della mia frase: *U' ben s' impengua* ».

Noi guidati dal motto Toscano, *la scheggia ha della pianta*, ch' è proprio quello del nostro dialetto: *è piessulu de l'aschia*, ritragghiamo diversa argomentazione.

Dante si mostrava dubbioso delle parole *U' ben s' impiangua se non si vaneggia*; san Tommaso gli deve dimostrare come ciò possa avvenire: per cui con grande maestria tesse l'intera vita di san Francesco, conchiudendo: poichè *la scheggia ha della pianta*, tutti coloro che seguiranno il rito di san Francesco, o di san Domenico, semprechè non *vaneggiano*, non forviano, assolutamente debbono pervenire a lieto fine. Laonde s. Tommaso conchiude: Se il mio parlare non è stato inutile, e ripensi a quel che ho detto, vedrai, correggendo la tua idea, che sì argomenta: nella greggia, custodita dai fedeli successori dei due predetti santi, *ben s' impingua se non si vaneggia*, perchè ripetiamo, la scheggia ha della pianta.

CANTO DODICESIMO

Argomento

Volgesi intorno alla ruota primiera
Nuova ghirlanda, che per grata cura
Viva sfavilla entro si bella sfera
Quindi la vita di Bonaventura
Narra, di san Domenico qual fosse,
E quella guerra onde con fede pura
Entro gli sterpi eretici percosse.

Argumientu

De lumi santi ccà n'autra rutella
A chill' autra de primu ntuornu vadi
E la viduta assai si fa cchiù bella.
Bonaventura pue sapire fadi
Tutte de san Numinicu le ntrogne[1]*:*
Dice ca ccu Franciscu a paru sfadi
E ca li successuri fau vrigogne.

Sì tosto come l'ultima parola
La benedetta fiamma per dir tolse,
A rotar cominciò la santa mola,
E nel suo giro tutta non si volse
Prima ch'un'altra d'un cerchio la chiuse,
E moto a moto, e canto a canto colse;
Canto, che tanto vince nostre muse,
Nostre sirene, in quelle dolci tube,

1 Già l'urtima parola ppe spuntare
Stavadi a san Tummasi, e la rutella
Se mise cuomu animulu a girare.
2 Girannu daccussì, de n' antra bella
Curuna se truvaud'illa 'ncirchiata,
E cchiù lu giru ccu lu cantu abbella.
3 A chistu cantu resteria scacata[2]
La musa d'Elicona, e la Sirena,

8. Il canto dei celesti vince quello delle nostre muse e delle nostre sirene, quanto il raggio diretto vince quello riflesso. *Tube*, voci celesti.

[1] *Ntrogne*, faccende — [2] *Scacata*, vinta.

Digitized by Google

Quanto primo splendor quel che rifuse.
Come si volgon per tenera nube
Du'archi paralleli e concolori,
Quando Giunone a sua ancella iube,
Nascendo di quel d'entro quel di fuori;
A guisa del parlar di quella vaga,
Ch'amor consunse come Sol vapori,
E fanno qui la gente esser presaga,
Per lo patto che Dio con Noè pose,
Del mondo che giammai più non s'allaga;
Così di quelle sempiterne rose
Volgènsi circa noi le due ghirlande,
E sì l'estrema all'intima rispose.
Poichè 'l tripudio o l'altra festa grande,
Sì del cantare e sì del fiammeggiarsi,
Luce con luce grandïose e blande,
Insiem appuntu, e a veder quietarsi;
Pur come gli occhi ch'al piacer che i muove
Conviene insiem chiudere e levarsi;
Del cuor dell'una delle luci nuove
Si mosse voce, che l'ago alla stella
Parer mi fece in volgermi al suo dove:
E cominciò: L'amor che mi fa bella
Mi tragge a ragionar dell'altro Duca,
Per cui del mio sì ben ci sì favella.
Degno è che dov' è l'un l'altro s'induca,
Sì com'elli ad una militaro,
Cosi la gloria loro insieme luca.
L'esercito di Cristo, che sì caro
Costò a rïarmar, dietro alla 'nsegna
Si movea tardo, sospeccioso e raro;
Quando lo 'mperador che sempre regna,
Provvide alla milizia ch'era in forse,
Per sola grazia, e non per esser degna;
E com'è detto, a sua sposa soccorse
Con duo campioni, al cui fare, al cui dire
Lo popol disviato si raccôrse.
In quella parte, ove surge ad aprire
Zefflro dolce le novelle fronde,
Di che si vede Europa rivestire,
Non molto lungi al percuoter dell'onde,
Dietro alle quali, per la lunga foga,
Lo Sol tal volta ad ogni uom si nasconde,

Cuomu na carcarella [1] ajjergulata [2]
Aviti vistu 'ncielu chilla scena
De le neglie e lu sule quannu ancore
Supra de l'aria l'acqua se mantena,
Chi n'arcu n'autru ne rifrette fore,
Giustu la vuce e l'Eccu, chi l' amure,
Cuomu na cira le squagliau lu core;
E a nue ricorda quannu lu Segnure,
Faciennu ccu Nuè chillu gran pattu,
Quetau de lu dilluviu lu terrure.
St'archi balieni a chille rote appattu
Chi ntuornu a nue facianu suoni e canti,
Tutte le due girannu a lu stiessu attu.
Chisti gran trilli de chilli auti santi
Chi supra lla facianu nu purtientu,
Lu rutare e li balli tanti e tanti,
De botta se fermaru a nu mumientu,
Cuomu fau l'uocchi nuostri, chi a piacire
S'apru e se chiudu senza nullu stientu.
Pue de la rota nova vitti escire
Na vuce allegra, e m'attiraudi a paru
De l'acu, chi vidimu a buoria jire:
L'amure, illa 'ncignau, chi a nue è cchiù ca-
De n'autru me fa dire la putenza, (ru,
Ch' ha de Franciscu eguale vantu e raru.
Nun puodi unu de l'autru stare senza,
Ca sutta una bannera cummattieru,
Ed ajinu de lode una sentenza.
Chilli surdati chi ccu Cristu jieru,
A stienti armati, puru faziare
Suttu n'autra bannera se vidieru.
Quannu cca supra se smicciau st' affare,
A nu rinfuorzu Deu pensaudi priestu;
E foze ppe li guitti [3] aggraziare.
Azzò la Chiesia pue l'Ebrei nun mmiestu [4]
Dui capu Illu criau, chi ccu gran stientu
De li cumpagni addunaru lu riestu.
Viersu punente de duve lu vientu
Furfantinu se move a primavera,
E a vue spuntu li juri a cientu a cientu;
Nun tantu arrassu de chilla fruntera,
Duve se guarda chillu luongu mare
Chi a vote ammuccia [5] de u sule la spera.

4. *Quando Giunone ec.* Giunone era ritenuta dagli antichi come la cagione di tutti i varii fenomeni terrestri, e figuravano che avesse Iride per sua ancella. Quindi la comparsa di quest' arco era un effetto de'comandi dati da quella Dea. *Jube*, comanda.

5. *Quella vaga*, Eco. Dessa fu sempre discacciata da Narciso da lei amato; per lo sconforto rinserrossi nelle spelonche, ove si consunse come nebbia al sole.

6. *E fanno qui la gente ecc.* (Genesi IX. 15.) «Ed io mi ricorderò del mio patto ch'è fra me e voi, ed ogni animal vivente, di qualunque carne; e le acque non faranno più diluvio».

« Dalla nave fuori esce il sir canuto
Che i devoti levando occhi e le palme
Al non più irato ciel, rorida nube
Mira in alto sospesa, e in quella un arco
Steso a tre zone de'color più vaghi
Presagio almo di pace, e di novelli
Più ancor dolci di pria patti con Dio».
(*Milton*).

16. Circoscrive la patria di san Domenico.

[1] *Carcarella*, specie di raspo — [2] *Ajjergulata*, sconfitta — [3] *Guittu*, cattivo — [4] *Mmiestu*, assalgono — [5] *Ammucciare*, nascondere.

Digitized by Google

Siede la fortuna Callaroga,
Sotto la protezion del grande scudo,
In che soggiace il Leone e soggioga.
Dentro vi nacque l'amoroso drudo,
Della fede cristiana, il santo atleta,
Benigno a'suoi ed a'nemici crudo;
E come fu crëata, fu repleta
Sì la sua mente di viva virtute,
Che nella madre lei fece profeta.
Poichè le sponsalizie fur compiute
Al sacro fonte intra lui e la fede,
U' si donár di mutüa salute;
La donna, che per lui l'assenso diede,
Vide nel sonno il mirabile frutto
Ch'uscir dovea di lui e delle rede;
E perchè fosse, quale era, in costrutto,
Qninci si mosse spirito a nomarlo
Del possessivo di cui era tutto.
Domenico fu detto; ed io ne parlo
Sì come dell'agricola, che Cristo
Elesse all'orto suo per ajutarlo.
Ben parve messo e famigliar di Cristo,
Che 'l primo amor che 'n lui fu manifesto
Fu al primo consiglio che diè Cristo.
Spesse fiate fu tacito e desto
Trovato in terre dalla sua nutrice,
Come dicesse: Io son venuto a questo,
O padre suo veramente Felice!
O madre sua veramente Giovanna,
Se 'nterpretata val come si dice!
Non per lo mondo, per cui mo s'affanna
Diretro ad Ostïense ed a Taddeo,
Ma per amor della verace manna,
In picciol tempo gran dottor si feo,
Tal che si mise a circüir la vigna,
Che tosto imbianca se 'l vignaio è reo;
Ed alla sedia, che fu già benigna
Più a'poveri giusti, non per lei,
Ma per colui che siede e che traligna,
Non dispensare o due o tre per sei,
Non la fortuna di primo vacante,
Non decimas, quae sunt pauperum Dei,
Addimondò, ma contra 'l mondo errante
Licenzia di combatter per lo seme,
Del qual si fascian ventiquattro piante.

18 La bella Callaroga vidi stare,
Duve ppe mprisa cc' èdi nu liune,
Chi mo de supra e mo de sutta pare.
19 Llà d'intra cce nasciu nu campiune
Chi fo de' Cristiani amica lanza,
Ma de li Turchi nu bruttu spatune.
20 La mamma già teniadi ssa speranza,
Ca s'addunaudi ch'eradi viatu
Dc quannu generau d'intra la panza.
21 E de doppu chi foze vattiatu,
Ch'allu ritu Cristianu se ligau,
Pped'essere unu de l'autru ajutatu;
22 La cummari, na notte se sunnau
La sorte chi pue appe sta criatura,
Ccu tuttu lu partitu chi furmau.
23 E ppe mustrare d'illu la natura,
N'anciulu lu chiamau *Duminichiellu,*
Chi propiu lu Segnure te figura.
24 De li santi guerrieri fo mudiellu;
Ed eu te dicu ca lu voze Cristu,
Ppe fare de l'erietici maciellu.
25 Ed illu paria n'anciulu de Cristu,
Ca propiu de le fascie, lu cunsigliu,
Ntuttu seguiu chi primu deze Cristu.
26 E tante vote arditu cuomu jigliu,
Ti lu truvaudi 'nterra la lattara [1]
Cuomu dicissi: A Cristu eu signu figliu.
27 *Filice*, o patre, ccu stu perua rara,
E tu mamma, *Giuvanna* veramente,
Si chistu nume dire vuodi *cara.*
28 Nun ppe guadagnu, cuomu mo le gente
Mparannu vau la legge e la prantana [2],
Ma ppe cchiù lume dare alla sua mente,
29 Dutture illu se fice a na vajana [3].
Pue de la vigna lu guviernu voze,
Chi si un la zappi puoc'uva ce 'ngrana
30 E a chilla secia, chi nu tiempu foze,
D'ajutu alli scuntienti, e mo li rei,
Seduti tene, e nu lampu le coze [4]
31 Nun de jire scruoccannu li babei,
Nun d'acchiappare parocchie vacante,
Non decimas, quae sut pauperum Dei
32 Circau, ma cuntra de lu munnu errante
Lu permissu, gnuorsì, de guerriare,
Nfavure sempre de le legge sante.

18. *Callaroga*, oggi Calahorra, posta sotto il regime del re di Castiglia, il quale aveva per arma uno scudo a quartieri, ove da una parte era dipinto un castello, che aveva sotto di se un leone, e dall'altra un leone che avea sotto il castello.

27. Il nome del padre di san Domenico fu Felice, quello della madre Giovanna, che in ebraico s'interpreta cara.

28. Monsignore d' Ostia fece un libro circa *jura canonica* che intitolò Ostiense. (Landino). « *Taddeo medico fiorentino, il quale per somma dottrina fu chiamato più che commentatore.* »

31. *Non decimas*, non le decime, che sono dei poverelli di Cristo.

32. *Per lo seme ecc.* pei fedeli seguaci della storia sacra, ovvero dei ventiquattro libri della Bibbia.

[1] *Lattara*, balia — [2] *Prantana*, medicina — [3] *Vajana*, colpo — [4] *Coze*, colse.

Digitized by Google

Poi, con dottrina e con volere insieme,
Con l'ufficio apostolico si mosse,
Quasi torrente ch'alta vena preme;
E negli sterpi eretici percosse
L'impeto suo più vivamente quivi
Dove le resistenze eran più grosse.
Di lui si fecer poi diversi rivi,
Onde l'orto cattolico si riga,
Sì che i suoi arbuscelli stan più vivi.
Sì tal fu l'una ruota della biga,
In che la santa Chiesa si difese,
E vinse in campo la sua civil briga,
Ben ti dovrebbe assai esser palese
L'eccellenza dell'altra, di cui Tomma
Dinanzi al mio venir fu sì cortese.
Ma l'orbita, che fe' la parte somma
Di sua circonferenza, è derelitta,
Sì ch'è la muffa dov'era la gromma.
La sua famiglia, che si mosse dritta
Co'piedi alle su' orme, è tanto volta,
Che quel dinanzi a quel di retro gitta;
E tosto s'avvedrà della ricolta
Della mala coltura, quando 'l loglio
Si lagnerà che l'arca gli sia tolta.
Ben dico, chi cercasse a foglio a foglio
Nostro volume, ancor troveria carta
U' leggerebbe: I' mi son quel ch'io soglio.
Ma non fia da Casal, nè d'Acquasparta,
Là onde vengon tali alla scrittura,
Ch'uno la fugge e altro la coarta.
Io son la vita di Buonaventura
Da Bagnoreggio, che ne'grandi uffici
Sempre posposi la sinistra cura.
Illuminato e Agostin son quici,
Che fur de'primi scalzi poverelli,
Che nel capestro a Dio si fêro amici.
Ugo da Sanvittore è qui con elli,
E Pietro Mangiadore e Pietro Ispano,

33 Pue ccu nu granne fuorzu e santu uprare,
Ccu tutta la cattuolica famiglia
Na china illu paria de sse jumare.
34 De mira l'erisia chistu te peglia,
E li cippi cchiù granni e cchiù valienti,
Ccu vigure de morte l'assuttiglia.
35 Pue se spartiudi a picciuli turrienti,
Chi adacquanu de Cristu lu jardinu,
E fau li juri suoi bielli e ridienti.
36 Chista è na rota de chillu trajinu
Ch' aviadi de la Cchiesia lu timune,
E le vutau nfavure lu destinu.
37 Supra de chista piglia paragune,
De l'autra, chi Tumasi, tantu buonu,
Cce fice puocu prima nu sermune.
38 Ma chilli surchi e lu granne risuonu,
Chi ficiaru ste rote, mo scurdaru [1]
E allu jardinu cce chiavau nu truonu.
39 E chilli tali chi la via pigliaru,
Ppe marciare deritti a lu bersagliu,
Mo vaudi avanti cuomu lu curdaru. [2]
40 Ma de sti simminati illi lu sbagliu,
Allura lu cunusciu, chi lu juogliu,
Se scarta de lu granu ccu nu tagliu.
41 Ma tutti pue cunfunnare nun vuogliu,
Ca sarva è sempre *bonorum pace*,
E ancunu sta luntanu de lu mbruogliu.
42 Ma nun è de Ruvitu o de Pedace,
De duve scinnu chilli mussi tinti
Chi rinnegare a Cristu su capace.
43 Bonaventura eu signu chi a distinti
Puosti saglietti; a Bagnoreggio natu;
De mie li mbruogli sempre fuori vinti.
44 Agustinu ccà c'èdi e Illuminatu,
Chi tra li primi povarielli fuoru,
E chi ppe Deu le fo lu cacchiu datu.
35 Ugu de Sanvittore èdi ccu luoru,
C' è Pietru Mangiadore e Pietru Ispanu,

36. *Biga*, carro a due ruote.

38. *Sì ch' è la muffa*, la chiesa era pura, ma ora è infetta.

42. « Matteo *d'Acquasparta*, che fu eletto duodecimo generale de' Francescani nel 1287, e che nel seguente anno fu da Nicolò IV fatto cardinale, portò, per troppa condiscendenza, assai rilasciamento nella regola. Frate Ubertino da Casale, nel capitolo generale del suo ordine, tenuto a Genova nel 1310, si fece capo degli zelanti, che si dissero spirituali, e diè luogo ad una specie di scisma ».

43. (Anonimo) « Bonaventura, il quale nel settimo anno poich'elli entrò nell'ordine, lesse le sentenze a Parigi, e nel decimo anno fu conventato: e nel duodecimo, o vero nel decimoterzo anno venne al reggimento dell'ordine, e diciotto anni resse l'ordine; e a Leone, al tempo del generale Concilio, morì cardinale d'Albano, l'anno cinquantesimo terzo della sua etade, del quale sono molte chiarissime cose ».

44. *Illuminato ed Agostino*, (Anonimo) « Questi furo de'primi frati minori che fossero, e fece ciascuno scritti in teologia, e furono persone di santa vita ».

45. *Ugo da s. Vittore*, fu canonico regolare dell'ordine di santo Agostino, e dottore in Parigi, dettò varie opere teologiche. Visse nel secolo XII. *Pietro Mangiadore* scrisse d'istoria ecclesiastica e di teologia. Morì in Parigi dove fu precettore. *Pietro Ispano*, scrisse *dodici libelli*, libri di dialettica. Fu lettore in Bologna.

[1] *Scurdaru*, dimenticaro — [2] *Curdaru*, retrocede sempre.

Digitized by Google

Lo qual giù luce in dodici libelli;
Natan, profeta e 'l metropolitano
Crisostomo, ed Anselmo, e quel Donato
Ch'alla prim'arte degnò poner mano;
Raban è quivi, e lucemi dallato
Il Calavrese abate Giovacchino,
Di spirito profetico dotato.
Ad inveggiar cotanto paladino
Mi mosse la infiammata cortesia
Di fra Tommaso, e 'l discreto latino;
E mosse meco questa compagnia.

Chi ppe filuosofia fo nu trisuoru.
46 Crisostumu arciviscuvu, e Natanu
Profeta, ccà cce su, Nzelmu e Dunatu
Chi 'ngrammatica puru mise manu,
47 Rabanu è ccadi, e sbrenname allu latu
Lu Calavrise abate Giuvacchinu
Chi foza nu profeta spiccicatu [1],
48 Si a tie tantu ludai stu paladinu
Foze ppe la buntà de fra Tumasu,
Chi cuntau de Franciscu lu distinu,
E de sti amici puru persuasu.

46. *Natan Profeta* che altamente rimproverò il re David del suo fallo. *Crisostomo il metropolitano*, cioè san Giovanni arcivescovo di Costantinopoli, che per la sua aurea eloquenza ebbe il nome di Crisostomo, cioè bocca d'oro. Nacque in Antiochia circa il 347. Anselmo, cioè santo Anselmo arcivescovo di Cantolury, nacque in Aosta e fu gran teologo. Morì nel 1109. Donato fu maestro di san Girolomo, e scrisse il libro tuttora conosciuto sotto il nome di Donato.

47. Rabano: Inglese: grande scienziato e fratello di Beda.

Il Calavrese « Gioacchino (Enciclopedia Ecclesiastica) abate e fondatore della congregazione di Flora nella Calabria, e nato nella diocesi di Cosenza (in Celico) da parenti onesti e pii, verso l'anno 1145. Suo padre chiamavasi *Mauro* e sua madre *Gemma*. Egli era ben fatto di corpo, di uno spirito penetrante, di una memoria felicissima e di una gran dolcezza nei costumi. L'abate Gioacchino acquistossi colla sua virtù e col suo sapere la considerazione dei principi e dei grandi del regno. Essendo andato a Pietra-Fitta, piccola città, che gli aveva regalato Andrea vescovo di cosenza, verso l'anno 1202, ivi cadde malato, e morì tranquillamente fra le braccia dei suoi fratelli, nel 30 Marzo dell'anno suddetto, in età di circa settantadue anni ».

« Gioacchino ha lasciato un gran numero di opere, di cui molte furono stampate..... Il commentario sull' Apocalisse fu stampato a Venezia nel 1527 in 4°, col Salterio a dieci corde. Trovansi in questo commentario diverse predizioni risguardanti gl' imperatori e i re di Sicilia, verificate in parte dal successo. E da osservarsi che annunziando le cose future non lo fa sempre in maniera decisiva, ma qualche volta dubitando dell' avvenimento ; che perciò s. Tommaso disse di lui, che aveva predetto cose vere e che si era ingannato in altre. Si può collocare nel numero della cose vere ciò che disse all'Imperatore Enrico VI nel suo commentario su Geremia, risguardante le divisioni che avverranno dopo la sua morte quanto al suo successore; e ciò che predisse a Tancredi, figlio naturale di Ruggiero, re di Sicilia, che sarebbe sterminato con tutta la sua posterità, il che avvenne difatti poco tempo dopo ».

« L'abate Gioacchino diceva che ciascuna persona della Trinità aveva la sua propria particolare essenza, con cui l'una generava l'altra; ciò che stabiliva il triteismo, cioè l'eresia che ammette tre Dei ». Perciò un' opera di lui fu dannata dal Comilio IV Lateranese.

[1] *Spiccicatu*, perfetto.

Digitized by Google

CANTO TREDICESIMO

Argomento

Spega Tommaso, che s'ei disse prima
Che il quinto spirto non ebbe secondo,
Altrui cotal sentenza non adima.
Indi ammaestra, che nel cupo fondo
D'incerti dubbi a giudicar sia lento
Uom, fin che vive giù nel cieco mondo,
In cui s'inganna umano accorgimento.

Immagini chi bene intender cupe
Quel ch'io or vidi, e ritegna l'image,
Mentre ch'io dico, come ferma rupe,
Quindici stelle che, in diverse plage,
Lo cielo avvivan di tanto sereno
Che soverchia dell'aere ogni compage;
Immagini quel carro a cui il seno
Basta del nostro cielo e notte e giorno,
Sì ch' al volger del temo non vien meno;
Immagini la bocca di quel corno,
Che si comincia in punta dello stelo
A cui la prima ruota va dintorno,
Aver fatto di sè due segni in cielo,
Qual fece la Figliuola di Minoi
Allora che sentì di morte il gielo;
E l'un nell'altro aver li raggi suoi,

1. *Cupe*, desidera. Tommasèo dice: Anche *cupere* sarà stato dell'uso. Il nostro dialetto a *cupare*, scroccare.

2. *Che soverchia ecc.* supera ogni adunanza di lucidi vapori. Sono quindici stelle di prima grandezza che splendono per le diverse regioni del cielo. *Plasce*, regioni.

3. *Quel Carro*, le sette stelle dell'Orsa maggiore che sono pure fra le più belle, quasi tutte di 1ª in 2ª e di 2ª grandezza; e dice che che basta il seno del nostro cielo, perchè veramente, dice l'astronomo Capocci, in Toscana non tramontano mai nella intera loro conversione diurna.

Argumientu

Spega Tumasi mo chillu sue dire:
N'autru nun ne nesciu ch'ad illu appari,
Cuomu chistu nun po cuntra autri jire.
Dice ca l'uomu è buonu mo se mpari
A nun jettare parole allu vientu
Quannu certa la cosa nun cumpari,
Pperchì sbagliare po l'umanu ntientu.

1 Chi cumprinnere vo ccu stu sermune
Prieji mai visti, aprissi le cervelle
E stiji fiermu cuomu nu timpune [1].
2 Se sciegli 'ncielu pue quinnici stelle,
Pigliannule a piacire ad uogne cantu,
Le cchiudi stillucente e le cchiù belle.
3 Pigli puru lu carru tuttu quantu,
Chi sempre a st'emispieru ne cumpara,
Ca de nun tramuntare àdi lu vantu.
4 Pue piglidi la parte la cchiù chiara
De lu carriettu ch'allu sue timune,
Propiu alla punte, c' èdi la pullara.
5 De tutte illu ne fazzi due curune,
Cuomu chille chi ficiadi Arianna
Quannu de morte avia lu sgrizzulune [2].
6 Una intra l'autra pue, duppia succanna

4. *La bocca di quel corno*, sono le due stelle più lucenti dell'Orsa minore. *Stelo*, asse terrestre. *Punta*, la stella polore, intorno alla quale si agira la *prima ruota*, il primo cerchio glaciale.

5. *La figluola di Minoi*, Arianna, sorella del Minotauro, *che fu concetto nella falsa vacca*, (Inf. Cant. 12°) fu abbandonato dal suo amante Teseo, figlio del Duca di Atene, su di un'isola; ma Bacco la soccorse e le diede in dono una collana. Dopo morta fu dallo stesso Bacco trasformata nella costellazione che fa eterno il suo nome.

6. *E l'un nell'altro aver li raggi suoi*, concentrici.

[1] *Timpune*, roccia — [2] *Sgrizzulune*, brivido.

Digitized by Google

E amenduo girarsi per maniera,
Che l'uno andasse al primo, e l'altro al poi;
Ed avrà quasi l'ombra della vera
Costellazione, e della doppia danza,
Che circulava il punto duv' io era;
Poich'è tanto di là da nostra usanza,
Quando di là dal muover della Chiana
Si muovei'l ciel che tutti gli altri avanza.
Lì si cantò non Bacco, non pëana,
Ma tre Persone in divina natura,
Ed, in una sustanzia, essa e l'umana.
Compiè 'l cantare e 'l volger sua misura,
E attesersi a noi que' santi lumi,
Felicitando sè di cura in cura.
Ruppe 'l silenzio ne'concordi numi,
Poscia la luce, in che mirabil vita
Del poverel di Dio narrata fumi;
E disse: Quando l'una paglia è trita,
Quando la sua semenza è già riposta,
A batter l'altra dolce amor m'invita.
Tu credi che nel petto, onde la costa
Si trasse per formar la bella guancia,
Il cui palato a tutto 'l mondo costa.
Ed in quel che, forato dalla lancia,
E poscia e prima tanto soddisfece,
Che d'ogni colpa vince la bilancia,
Quantunque alla natura umana lece
Aver di lume, tutto fosse infuso
Da quel valor che l'uno e l'altro fece;
E però ammiri ciò ch'io dissi suso,
Quando narrai che non ebbe secondo
Lo ben che nella quinta luce è chiuso.
Or apri gli occhi a quel ch'io ti rispondo,
E vedrai il tuo credere e 'l mio dire,
Nel vero farsi, come centro in tondo.
Ciò che non muore, e ciò che può morire,
Non è se non splendor di quella idea
Che partorisce, amando il nostro Sire:
Che quella viva luce che si mea
Dal suo Lucente, che non si disuna
Da lui, nè dell' amor che 'n lor s' intrea,
Per sua bontade il suo raggiare aduna,
Quasi specchiato, in nove sussistenze,
Eternalmente rimanendosi una.

De chiste fazzi; ed una alla mancina,
E n'autra giri alla diritta banna.
7 E n'umpra sula ill'ha de la divina
Custellazione, e de le due quatriglie,
Chi 'ntuornu me facianu chilla strina.
8 Ca 'ncielu avanzu a nue, uh quantu miglie!
Cuomu lu muotu de l'ariu supranu
Chillu de Grati quannu mare piglie.
9 Lladi nun se cantaudi innu profanu,
Ma fo lu nzierlu tripricatu e caru
De lu siennu divinu e de l'umanu.
10 Li canti ccu li giri se quetaru,
E a nue cacchiunnu mente, le jacchere
De pensieri a pensieri pue passaru.
11 Lu silienziu rumpiu de chille spere,
La luce chi spegau tutta ridente
La vita de Franciscu e le manere.
12 Quannu vatte na paglia la tridente,
Illa me disse, e lu ricuortu è niettu,
A se pisare [1] l'autra nun se stente.
13 Tu cridi mo ch'a chillu biellu piettu,
De dunne chilla costa se scippau [2]
Chi pue ne fice chillu gran dispiettu,
14 E all'autru, ch'a lanzate se pigliau,
Suffriennu chille granne e niure pene,
Chi lu delittu a doppiu se pagau,
15 Quantu llà nterra se purria de bene
A l'uomu dare, tuttu fuossi datu
De chilla Mente chi tuttu sustene;
16 Pperciò te viju ancora ugna stuornatu,
De quannu dissi ca nun appe paru
Lu quintu lumu chi me stadi a latu.
17 Apra la mente, e mo sientime chiaru,
Ca lu miu dire spacca la tua mera,
Cuomu la cuta [3] mienzu allu murtaru.
18 Quantu nun se distrugge, e quantu pera,
È tuttu parturitu ccud'amure,
E tuttu è luce de la prima Spera.
19 De chista nasce mpria lu Sarvature,
De lu Spiritu Santu 'ncumpagnia,
Ed una restad' illa ntutte l'ure.
20 De lu Figliu la luce sbrennulia,
Bella diritta, all'anciuli suprani,
Ma una sempre resta, e un se divia.

16. Dante ammirava il parlare di san Tommaso, quando disse in persona di Salamone: *A veder tanto non surse il secondo*, perchè Cristo e Adamo furono più grandi di questo re.

20. *In nove sussistenze.* La gerarchia degli angeli in nove ordini divisa. *Fraticelli e Biagioli*, per le *nove sussistenze* interpretano le sfere celesti. Ma è questo un errore gravissimo, perchè le sfere sono le ultime potenze. Fraticelli dice: « (Paradiso XXIX v. 142-145) *Sussistenze appella Dante con gli scolastici i cieli, perciocchè per se stessi sussistenti; a differenza per cagion d'esempio, delle qualità, le quali abbisognano sempre d' un soggetto in cui si sostengono.*

Noi osserviamo primieramente, che i cieli non sono per se sussistenti, ma, secondo lo stesso Dante, sono mossi dagli angeli: *Colui, lo cui saver tutto trascende, Fece li cieli, e diè lor chi conduce* (Inf. 7 v. 73-74) In secondo luogo i versi del XXIX Canto citati dallo stesso Frati-

[1] *Pisare*, trebbiare — [2] *Scippau*, sradicare — [3] *Cuta*, cote; usasi come pestello.

Digitized by Google

Quindi discende all' ultime potenze
Giù d'atto in atto, tanto divenendo,
Che più non fa che brevi contingenze;
E queste contingenze essere intendo
Le cose generate, che produce
Con seme e senza seme, il ciel, movendo.
La cera di costoro, e chi la duce,
Non sta d'un modo, e però sotto 'l segno
Idëale poi più e men traluce;
Ond'egli avvien ch'un medesimo legno,
Secondo specie, meglio e peggio frutta,
E voi nascete con diverso ingegno.
Se fosse appunto la cera dedutta,
E fosse 'l cielo in sua virtù suprema,
La luce del suggel parebbe tutta.
Ma la Natura la dà sempre scema,
Similemente operando all'artista,
Ch'ha l'abito dell'arte e man che trema
Però se il caldo amor, la chiara vista
Della prima Virtù dispone e segna,
Tutta la perfezion quivi s'acquista.
Così fu fatta già la terra degna
Di tutta l'animal perfezïone,
Così fu fatta la Vergine pregna.
Sì ch'io commendo tua opinïone,
Che l'umana natura mai non fue,
Nè fia, qual fu in quelle due persone.
Or, s' io non procedessi avanti piùe,
Dunque come costui fu senza pare?
Comincerebber le parole tue,
Ma, perchè paia ben quel che non pare,
Pensa chi era, e la cagion che 'l mosse,
Quando fu detto, *Chiedi*, a dimandare.
Non ho parlato si, che tu non posse
Ben veder ch'ei fu re che chiese senno,
Acciocchè re sufficiente fosse;
Non per saper lo numero in che enno

21 Caladi doppu alli cieli suttani.
E scinniennu, scinniennu, illa trapassa
Alle sustanze de li puosti umani.
22 Ccu ste sustanze eu ntiennu tutte a massa,
Le cose chi lu muotu sempitiernu
De chisti cieli a vue stampate lassa.
23 La materia de chiste, e lu guviernu,
Sempre faziju, pperciò lu gran Lume,
Hau differente de l'aspiettu etiernu.
24 Pperciò viditi vue variu custume,
Nu lignu chi ve dà diviersu fruttu,
E l'uomu avire differente acume.
25 Si la materia fuossi pura ntuttu,
E propiu Deu dirittu guvernerra,
Uogne cosa darria buonu prudottu.
26 Ma tuttu sta confusu abbasciu nterra,
Ch'alla mente de Deu nun currispunna
Lu giru de li cieli, e sempre scerra.
27 Ma dunne Deu le manu propiu 'mpunna
Ccu granne affiettu ed uogne attenzione,
Tuttu è perfiettu, e nente se cunfunna:
28 Ccu chistu siennu e chista affezione,
La crita illu mpastau primu d'Adamu,
Ccussì fioe la gran Cuncezione.
29 Pperciò d'accuordu a chistu puntu jamu,
Ca fuoru chilli lla dui gran giganti,
Chi l'eguali giammai nun ne truvamu.
30 Ma mo si nun jerriadi cchiudi avanti,
Tu certu rispunnerre: E cuomu vadi,
Chi chillu superaudi a tutti quanti?
31 Ma chissu scuru a tie chiaru se fadi,
Si pienzi alla dummanna singulare:
Circa chi vuoi ca tuttu ti se dadi.
32 Tu certu te ricuordu a stu parrare,
Ca chillu foze rre, chi circau siennu
Ppe putire ccu siennu guvernare.
33 Nun già ppe jire la capu perdiennu,

celli, a noi sembrano una prova contraria al suo assunto, perchè ivi si parla degli angeli, non delle sfere: Uniformemente alla nostra opinione spiegano il Vellutello e il Landino; ma valga per mille l'autorità dell' Anonomo, che così dice: *Quindi e' discende* « Cioè, dalli ordini nove delli angeli queste volontadi divine, sì come da maggiori ministri, discendono, o discende lo esemplo del suo volere da questi all'ultime potenze, cioè alle stelle, per le quali come per istrumenti si fanno le generazioni e corruzioni delle cose materiali, le quali elli appella *contingenze* ».

23. (Convito IV. 21.) « E perocchè la complessione del seme può essere migliore e men buona, e la disposizione del seminato può essere migliore e men buona; e la disposizione del Cielo a questo effetto puote essere buona e migliore e ottima, la quale sì varia le costellazioni, che continovamente si trasmutano, incontra che dell'umano seme e di questa virtù più pura anima si produce; e secondo la sua purità discende in essa la virtù intellettuale possibile, che detta è, e come detto è. E s'elli avviene che per la purità dell'anima ricevere la intellettuale virtù sia bene astretta, e assoluta da ogni ombra corporea, la divina bontà in lei moltiplica, siccome in cosa sufficiente a ricevere quella: e quindi si moltiplica nell'anima questa intelligenzia, secondochè ricevere può ».

32. Avendo san Tommaso dimostrato ch'effettivamente Adamo e Cristo sono imparegiabili, perchè creati direttamente da Dio, conchiude ch'egli intendeva parlare delle qualità di Salamone come re, il quale disse a Dio: *Dabis servo tuo cor docile, ut populum tuum judicare possit.*

33. Non per sapere il numero dei celesti motori; se principio necessario insieme con ele-

Digitized by Google

Li motor di quassù, o se *necesse*
Che contigente mai *necesse* fenno;
Non, si est dare primum motum esse,
O se del mezzo cerchio far si puote
Triangol sì, ch'un retto non avesse.
Onde, se ciò ch'io dissi e questo note,
Regal prudenza è quel vedere impari,
In che lo stral di mia 'ntenzion percuote.
E, se al Surse drizzi gli occhi chiari,
Vedrai aver solamente rispetto
Ai regi, che son molti, e i buon son rari.
Con questa distinzion prendi 'l mio detto,
E così puote star con quel che credi
Del primo padre e del nostro diletto.
E questo ti fia sempre piombo a' piedi,
Per farti muover lento, com' uom lasso,
E al sì e al no, che tu non vedi;
Chè quegli è tra gli stolti bene abbasso,
Che senza distinzione afferma o niega,
Così nell'un come nell'altro passo:
Perch'egli incontra che più volte piega
L'opinion corrente in falsa parte,
E poi l'affetto lo 'ntelletto lega.
Vie più che 'ndarno da riva si parte,
Perchè non torna tal qual ei si muove,
Chi pesca per lo vero e non ha l'arte;
E di ciò sono al mondo aperte pruove
Parmenide, Melisso, Brisso, e molti
I quali andavano e non sapèn dove.
Sì fe' Sabellio ed Arrio, e quegli stolti
Che furon come spade alle scritture
In render torti il diritti volti.
Non sien le genti ancor troppo sicure
A giudicar, sì come quei che stima

De sti cieli alli giri; o si *necesse*
Ccu *contigente mai necesse* piennu.
34 Nun *si est dare primum motum esse,*
O si allu mienzu circhiu 'ngiometria
Nu triangulu uottusu mai cce resse.
35 Si lu meu diru entratu é mmente a tia
Alla regia prudenza è disparire,
E cca fermata sta la mente mia.
36 E si a *nasciu* la mente tua fai jire,
T'adduni ch'alli rre vadi dirittu,
Ch'unu uogne mille ne puoi buonu avire.
37 Apprezza daccussì chillu meu dittu,
Ca ccu lu tue pensieru va d'accuordu,
Ntuornu ad Adamu ed a Gesù trafittu.
38 E chistu te sia sempre de ricuordu,
Ppe nun pricipitare ccu la mente
A chille cose chi de tie discuordu.
39 Ca fauza se po dire chilla gente,
Chi ad uogne credde[1] spacca na sentenza,
E *si* o *no* pped illa è puocu o nente.
40 Ed eu nun sacciu cuomu nun se penza,
Ca la mente de l'uomu è nu traballu,
E sempre uognunu chica alla sua renza[2]
41 Sempre figura fa de pappagallu
Chine s'affrigge e stona lu pensieru
Filuosofia circannu, ed è nu llallu[3]
42 Chistu vi lu dimustra ch' èdi vieru,
Parmenide, Melissu, Brissu e quanti
Jianu de ccà e de llà cuomu sumieru.
43 Sabelliu ed Arriu, ed autri fauzi tanti
Ficiaru daccussì, chi alle scritture
Stuortigliare vulianu i dommi santi.
44 Nun stijinu le gente assai sicure
Quannu ste loffe[4] jiettu; e pue la sbaglia

mento contigente diano effetto o deduzione necessaria.

34. Se la creazione consiste nel moto, e se sia necessaria l'idea d'un primo movente; se triangolo, la cui base passa pel centro di un cerchio, ove è inscritto, possa essere senza angolo retto; il che si dimostra impossibile.

42. (Landino) « *Melisso.* Costui fu dell'isola di Samo, prese la familiarità di Heraclito Efesio, e molto lo commendò a'suoi cittadini, i quali non conoscevano la sua virtù. Hebbe opinione che questo universo fosse infinito, immutabile e immobile, e che il moto non fosse ma paresse. Diceva, che non dobbiamo diffinir alcuna cosa di Dio, perchè di lui non abbiamo certa cognizione. *Parmenide* fu discepolo di Senofane, e secondo Theofrasto d'Anassimandro; fu il primo che pose la terra esser tonda, e collocata nel mezzo, e gli elementi esser due, fuoco e terra, e quello essere l'artefice, questa la materia. Scrisse che la generazione degli uomini ebbe principio dal sole, e il sole esser caldo e freddo e da quello esser ogni cosa. Platone il libro suo delle idee da costui chiamò Parmenide. Sabellio, come quelli errarono circa i principii, così molti teologi ebbero false opinioni, nella cristiana teologia, e furono eretici. Questi furono come spade alle scritture: ottima comparazione, perciocchè i veri e ben dotti teologi sono come specchi, conciosia che in modo aprono le scritture che nei loro libri si vede il dritto e vero senso di quelle, come nello specchio si vede il vero e dritto volto: ma gli eretici sono come spade, perchè come chi specchia nella spada, si vede il suo volto torto, così chi guarda nei libri degli eretici vi vede il senso delle scritture torto ».

Biagioli, che, sia detto in sua pace, seppe realmente rendere torti i diritti pensieri dell'Alighieri, spiega « quegli stolti i quali in render torti li volti deritti, furono, rispetto alle scritture, come spade nel tagliare ».

---

[1] *Credde*, momento — [2] *Renza*, parte — [3] *Llallu*, stupido — [4] *Loffe*, gravi spropositi.

Digitized by Google

Le biade in campo pria che sien mature;
Ch'io ho veduto tutto 'l verno prima
Il prun mostrarsi rigido e feroce,
Poscia portar la rosa in su la cima;
E legno vidi già dritto e veloce
Correr lo mar per tutto suo cammino,
Perire al fine all'entrar della foce.
Non creda monna Berta e ser Martino,
Per vedere un furare, altro offerère,
Vedergli dentro al consiglio divino,
Chè quel può surgere, e quel può cadere.

Chine apprezza lu fruttu de lu jure:
Ch'eu vitti, (uh quantu vote!) na ramaglia
Stare lu viernu gnelenata [1] e scura,
E pue fare nu fruttu assai de vaglia;
E vitti varca surcare sicura
Mmienzu de le timpeste a l'autu mare,
E pue allu puortu farse na frattura.
Nnè lu vizzuocu s' ha de cunfruntare
Ccu chine forse mai se sente missa,
Ca l'arma chistu cca se po sarvare,
E chillu forse intra lu 'nfiernu abissa.

[1] *Gnelenata*, ingiallita.

PROLOGO AL 14.° CANTO

« Il poema di Dante Alighieri, così ampio, dice il Gioberti, come lo scibile umano, abbraccia la virtù e la colpa, la gioia e la sventura, la luce e le tenebre, la filosofia e la religione, la storia e la favola, l'Italia e l'universo, la creazione e la palingenesia, il passato e l'avvenire, la terra ed il cielo, il tempo e l'eternità, e discorre con pari sicurezza per gli ordini sovrasensibili della ragione e per tutti i gradi del creato..... e anticipa talvolta i trovati più recenti ».

Infatti, la teoria della tendenza dei corpi al centro della terra, e quella dell'uguaglianza degli angoli di incidenza e di riflessione dei raggi luminosi, furono da te, o sommo Alighieri, divinate; tu col pensiero valicasti le incognite regioni meridionali, e ne indicasti la via al glorioso Colombo, ravvisando quella Croce (*) che dovea nell'avvenire esser la guida degli avventurosi naviganti. È tua la legge della propagazione del suono, e chi sa quante altre grandiosità racchiude il tuo sacro Poema, affatto lontane dal nostro accorgimento.

Questo canto, che al certo è da ritenersi come uno tra' più belli di tutto il Poema, si presenta senza dubbio soverchiamente malagevole nella sua interpretazione; ma, penetratone appena l'alto sentimento, si scorge in esso la poesia più sublime d'ogni secolo e d'ogni gente.

Il pensiero che racchiude il primo terzetto sfuggì alla sagacia di tutti gl' interpreti, e, certo, anche del Tommaseo, che lo dice *lambiccato*. All'incontro, racchiude uno dei più belli concetti, perchè vi si raffigura la teoria della propagazione del suono, affatto sconosciuta ai tempi di Dante.

I fisici moderni, assimilano la propagazione del suono nell' aria, al movimento delle onde circolari generato in un'acqua tranquilla dallo scuoterne in diversi punti la sua superficie: dessi, senza conoscerlo, han ripetute le parole del nostro Poeta, che per intuito conobbe questa verità due secoli prima del Cartesio, a cui se n' è finora attribuita la primiera idea.

(*) *Io mi volsi a man destra, e posi mente All' altro polo, e vidi quattro stelle Non viste mai, fuor che alla prima gente.* (Purg. Cant. 1. terz. 8.) Humboldt dice che la Croce meridionale osservata per prima da Americo Vespucci non fosse da Dante predetta per mera combinazione, come si opina da varii interpreti, imperocchè 2900 anni prima dell' Era cristiana si trovava fuori di quello emisfero; e gli anacoreti nella Tebaide debbono averla veduta ad un' altitudine di 10 gradi nel IV secolo; e Dante potè conoscerla dai globi celesti Arabi, o dalle relazioni coi viaggiatori da Pisa.

Digitized by Google

Dal centro di un rotondo vaso, dice Dante, muovesi l'acqua verso la circonferenza, e viceversa, secondo ch'è percossa o fuori o dentro. Dallo scuotere in diversi punti, dicono i fisici, la superficie di un'acqua tranquilla, si generano delle onde simili a quelle che si generano nell'aria col contatto del suono. È perfettamente, come ognun vede, l'identica similitudine, poichè, s. Tommaso, che trovavasi all'estremo del vaso, mosse l'acqua dalla circonferenza al cerchio; la voce di Beatrice, dal centro alla periferia; cioè, l'acqua fu toccata in diversi punti.

Così chiarita la similitudine del testo, ognun vede il grandioso concetto ivi espresso, senza ricercatezza e stenti: il che ci fa credere che il Poeta prima di allora non aveva di certo pensato a siffatto fenomeno.

Dopo questa similitudine, Beatrice promuove un dubbio non ancora previsto dal Poeta circa la chiarezza della fiamma, che circonda le anime beate: cioè, se si accresce la sua densità dopo la risorrezione della carne; e nell'affermativa, come può essere che tanto fulgore non nuoccia alla loro vista. San Tommaso risponde, che, si accresce lo splendore secondo la perfezione della persona: comecchè questa dopo l'estremo giudizio è più perfetta, perchè intera, più si accresce l'intensità della fiamma, la quale non può nuocere alla virtù visiva, per essere perfezionata in proporzione dell'individuo. Quindi ascendono al cielo di Marte. Osservino i lettori che i nostri celestiali viaggiatori si trovano al punto *E* della tavola, e sono già intromessi nell'emisfero settentrionale presso a poco un'ora dopo la mezza notte; sicchè, il sole da circa quaranta minuti ha oltreppassato il centro dell'emisforo meridionale.

(Landino) « I gentili adorarono Marte per Iddio della guerra, perchè pianeta caldo, e secco, mascolino e notturno, e induce collera e fuoco. Induce animosità, e audacia, e appetito di vendetta. Il che è perchè ha maggiore potenzia di riscaldar, che altro pianeta. Fa gli uomini di corpo lungi e sottili per la sua calidità, e siccità; ma nella vecchiaia, perchè il calor consuma, e la siccità rannicchia, gli fa curvi, e chinati. Fa gli uomini mobili, e leggieri, e proni all'ira. Le case sue sono Ariete e Scorpione. Regna nel Capricorno. Quando è ben disposto nella natività dell'uomo influisce in quello egregia virtù nella disciplina Militare. La quale cosa indusse il Poeta, che in questo cielo rappresenta gli spiriti di quelli, che per oneste e virtuose battaglie, meritarono beatitudine ».

Nell'antica astrologia si riteneva Marte essere collocato alla media distanza dalla terra per 6017 semidiametri terrestri, cioè per circa 21 milioni di miglia italiane; e che la sua grandezza superasse di un nono in diametro e di un terzo in volume la terra nostra.

Ora si ritiene che la distanza minima dalla terra di questo pianeta sia 42 milioni di miglia italiane, e la distanza massima 202 milioni. Prendendo per unità di misura il diametro terrestre, il diametro di Marte è 0,5556. Il tempo nel quale ruota su se stesso è di ore 24 e 37 minuti. Il periodo di rivoluzione è di un anno, 321 giorni, ore 17 e 30 minuti.

(Humboldt) « Sul disco di Marte (oltre le oscure macchie, delle quali alcune sono nerastre, altre, come che poche in numero, rance, e circondate da ciò che si dicono *mari* di opposto colore verdi) ne'due poli dell'asse di rotazione, o forse a' poli del freddo, nella loro vicinanza, sonovi due sentieri bianchi risplendenti come nevi. Queste diventano alternativamente più larghe e più piccole secondo che il polo si avvicina al suo inverno o alla sua està ».

« Diligenti osservazioni continuate per dieci anni, ci han pure dato a sapere che le oscure macchie di Marte; conservano costantemente le loro forme e le loro posizioni relative sul pianeta. I periodici allargamenti dei distretti nevosi — essendo un fenomeno meteorologico che racchiude precipitazioni acquose dipendenti, per quello che si riguarda la loro qualità, da' cambiamenti di temperatura — e alcuni fenomeni ottici presentati dalle macchie oscure quando la rotazione del pianeta le reca al margine del disco, fan divenire più che probabile l'esistenza di un atmosfera di Marte ».

Digitized by Google

CANTO QUATTORDICESIMO

Argomento

Ode il Poeta che la chiara luce
Ch'ivi circonda gli Spirti beati
Tal sarà sempre avanti il sommo Duce.
Poi Beatrice e Dante son traslati
Al quinto Cielo, in cui divino segno
Forman di croce raggi costellati,
E Cristo ingemma il prezioso legno.

Dal centro al cerchio, e sì dal cerchio al cen-
Muovesi l'acqua in un ritondo vaso, (tro,
Secondo ch' è percossa fuori o dentro.
Nella mia mente fe' subito caso
Questo ch' io dico, sì come si tacque
La gloriosa vita di Tommaso,
Per la similitudine che nacque
Del suo parlare e quel di Beatrice,
A cui sì cominciar, dopo lui, piacque:
A costui fa mestieri, e nol vi dice
Nè con la voce, nè pensando ancora,
D'un altro vero andare alla radice.
Ditegli se la luce, onde s' infiora
Vostra sustanzia, rimarrà con voi
Eternalmente, sì com' ella è ora;
E se rimane, dite come, poi
Che sarete visibili rifatti,
Esser potrà ch' al veder non vi nòi.
Come, da più letizia pinti e tratti,
Alla fiata quei che vanno a ruota,
Levan la voce, e rallegrano gli atti;
Così, all'orazion pronta e devota,
Li santi cerchi mostrâr nuova gioia
Nel torneare e nella mira nota.
Qual si lamenta perchè qui si muoia,
Per viver colassù, non vide quive
Lo refrigerio dell'eterna ploia.

8. *Mira*, maravigliosa.

Argumientu

Cca lu Pueta sente ca la luce
Chi de d'intra cce staudi li viati
Sempre la stessa avanti le stilluce.
Biatrice ed illu pue se truovu azati
A l'autru cielu, ed ajju[1] a chistu luocu
La cruce santa, e ntuornu appiccicati
Tanti lumi cce stau chi trillu e juocu.

1 Mo fa tanti anni quannu era scularu,
Lu mastru, ccu na limma[2] d'acqua china
Me disse: Guarda a mia mo chi te 'mparu.
2 Primu na botta deze a na menzina[3],
Doppu allu mmienzu, e disse: Guarda l'un-
Ccussì lu suonu ppe l'aria camina. (na.
3 Quannu Tumasi ncigliu de la runna
Lassau de dire, ricurdai stu fattu,
Perchì Biatrice de mmienzu rispunna:
4 N'autru piacire chistu cca vo fattu,
De cosa ch' illu nun circadi ancora,
Nnè ccu la mente penzal' a chistu attu.
5 Si chista luce, dille, chi mo 'ndora
L'anima vostra, lu tiempu passannu,
Ccu chistu lustru resta, e mai nun mora;
6 E, si ppe etiernu resta, dille, quannu
La carne n'autra vota vue pigliati,
Cuomu stu lustru nun ve dadi affannu.
7 Cuomu cuntienti tiru e su mmuttati
Chilli chi 'ngiru ballu a manu a manu,
Ed alle vote gridu cunzulati,
8 Ccussì a stu priegu, nu santu baccanu
De chille rote vitti e na gran festa
Ccu nu cantu de gioja suprumanu.
9 Chi sempre ccadi vurreria mo resta,
Temiennu de la morte, un sa chid' èdi
De l'eterna litizia la timpesta.

9. *Ploia*, piova.

[1] *Ajju*, trovano — [2] *Limma*, vaso a tronco di cono — [3] *Menzina*, una delle due metà.

Digitized by Google

Quell'Uno e Due e Tre che sempre vive,
E regna sempre in Tre e Due e Uno,
Non circonscritto e tutto circonscrive,
Tre volte era cantato da ciascuno
Di quegli spirti con tal melodia,
Ch'ad ogni merto saria giusto muno.
Ed io udii, nella luce più dia
Del minor cerchio, una voce modesta,
Forse qual fu dell'Angelo a Maria,
Risponder: Quanto fia lunga la festa
Di Paradiso, tanto il nostro amore
Si raggerà d' intorno cotal vesta.
La sua chiarezza seguìta l'ardore,
L'ardor la visïone, e quella è tanta,
Quanto ha di grazia sovra suo valore.
Come la carne gloriosa e santa
Fia rivestita, la nostra persona
Più grata fia, per esser tutta quanta;
Perchè s'accrescerà ciò che ne dona
Di gratuito lume il sommo Bene;
Lume ch' a lui veder ne condiziona:
Onde la visïon vrescer conviene,
Crescer l'ardor che di quella s' accende,
Crescer lo raggio che da esso viene.
Ma sì come carbon che fiamma rende,
E per vivo candor quella soverchia
Sì, che la sua parvenza si difende.
Così questo fulgor, che già ne cerchia,
Fia vinto in apparenza dalla carne,
Che tutto dì la terra ricoperchia;
Nè potrà tanta luce affaticarne,
Che gli organi del corpo saran forti
A tutto ciò che potrà dilettarne.
Tanto mi parver subiti ed accorti
E l' uno e l'altro coro a dicere: *Amme*,
Che ben mostràr disio de'corpi morti;
Forse non pur per lor, ma per le mamme,
Per li padri, e per gli altri che fur cari,
Anzi che fosser sempiterne fiamme.
Ed ecco intorno di chiarezza pari
Nascere un lustro sopra quel che v' era,
A guisa d'orizzonte che rischiari.
E sì come al salir di prima sera
Comincian per lo ciel nuove parvenze,
Sì che la cosa pare e non par vera,

10 L'Unu, lu Dui e lu Tri, chi sempre è 'n piedi,
E 'n Tri e Dui ed Unu sempre regna,
Chi nulla arriva, e a tutti tene piedi,
11 Tri vote uognuna a cantare se 'ngegna
De chille vampe, e ccu na meludia,
Chi de qualunque miertu sarria degna.
12 De chillu lume pue, chi cchiù sbrennia
Allu circhiu de mmienzu, esciu na vuce,
Chi forse ccussì fo l'*Ave Maria*,
13 Diciennu da ccussì: Quantu sta luce
De padarisu dura, a nue l'amure,
Tantu ccu chista vesta ne stilluce.
14 De l'alitu de Deu vene l'ardure,
E de l'ardure nascia sta chiarizza,
Sempre secunnu l'arma àdi valure.
15 Quannu la carne a nue ccu cuntentizza
Vene de lu Iudiziu, ccu cchiù lena
Ne stamu, ca ne accrisce valentizza.
16 La luce, chi de Deu 'ngrazia ne vena,
Secunnu lu valure crisceradi,
E la sua vista a nue cchiù se 'nserena:
17 Cchiù 'ntienzu dunca l'alitu se fadi,
E chistu fa l'ardure cchiù putente,
L'ardure alla chiarizza forza dadi.
18 Ma, cuomu de le vampe è cchiù sbrennente
Lu tizzune, chi mmienzu è arrussicatu,
E sempre cumparisce cchiù lucente,
19 Ccussì sta luce, chi n' ha neuccullatu [1],
Cchiù smorta resterà mpiettu allu busiu,
Ch' ancore all'autru munnu èdi uorvicatu [2];
20 Nnè tanta luce mai ne vene nzustu [3],
Ca lu cuorpu è biatu, e ha cchiù putenza,
Ed uogne cosa ne darà cchiù gustu.
21 Chille due rote, a menu chi se penza,
Ccu tanta n'allegria disseru: *Ammenne*
Chi voglia ne mustraru all'apparenza.
22 Forse, eu pensavi, cca supra s'attenne
La mamma uognunu, lu patre e l'amici
Ch' avieru nterra, e amure li cci penne.
23 Tuttu a na vota sti lumi felici,
De n'autru sule le vitti allumati,
Ed eu ccu l'autri na vampa me fici.
24 Cuomu alla sira, li raggi calati,
Cuomincianu li stilli a campijare,
M' ancora stau ccussì mienzi ammucciati,

11. *Muno*, guiderdone.

14. *La sua chiarezza*: Riprendendo il corpo si accresce la potenza visiva, cresce l'amore verso Dio, quale amore fa sopportare la chiarezza della vesta fatta anche più intensa, essendo proporzionata all'amor divino: ovvero, la chiarezza della vesta è proporzionata alla virtù visiva, riprendendo la carne cresce l'ardore e la virtù visiva; quindi questa virtù potrà sostenere l'accresciuta potenza dei raggi, che circondano le anime. O meglio ancora: la virtù visiva crescerà in proporzione dell'ardore divino, quindi, riprendendo la carne, l'una e l'altro cresceranno, e la vista potrà senza fastidio sostenere la potenza dei raggi fatta anche maggiore.

[1] *Neuccullatu*, chiuso — [2] *Uorvicatu*, sepellito — [3] *Nzustu*, in noia.

Digitized by Google

Parvemi lì novelle sussistenze
Cominciare a vedere, e fare un giro
Di fuor dall'altre due circonferenze.
O vero svavillar del santo Spiro,
Come si fece subito e candente
Agli occhi miei, che vinti nol soffriro!
Ma Beatrice sì bella e ridente
Mi si mostrò, che tra l'altre vedute
Si vuol lasciar che non seguir la mente.
Quindi ripreser gli occhi miei virtute
A rilevarsi, e vidimi translato
Sol con mia Donna e più alta salute.
Ben m'accors' io ch' i' era più levato,
Per l'affocato riso della stella,
Che mi parea più roggio che l'usato.
Con tutto 'l cuore, e con quella favella
Ch' è una in tutti, a Dio feci olocausto.
Qual conveniasi alla grazia novella;
E non er' anco del mio petto esausto
L'ardor del sacrificio, ch' io conobbi
Esso litare stato accetto e fausto;
Chè con tanto lucôre e tanto robbi
M'apparvero splendor dentro a' duo raggi,
Ch' io dissi: O Eliòs che sì gli addobbi!
Come distinti da minori in maggi
Lumi biancheggia tra i poli del mondo,
Galassia sì, che fa dubbiar ben saggi,
Si costellati facén nel profondo
Marte quei raggi il venerabil segno,
Che fan giunture di quadranti in tondo.
Qui vince la memoria mia lo 'ngegno;
Che 'n quella croce lampeggiava Cristo,
Sì ch' io non so trovare esempio degno.
Ma chi prende sua croce e segue Cristo;
Ancor mi scuserà di quel ch' io lasso
Vedendo in quell' albôr balenar Cristo.
Di corno in corno, e tra la cima e 'l basso,
Si movén lumi, scintillanti forte
Nel congiungersi insieme nel trapasso.
Così si veggion qui diritte e torte,
Veloci e tarde, rinnovando vista,
Le minuzie de' corpi, lunghe e corte
Muoversi per lo raggio, onde si lista
Tal volta l'ombra, che per sua difesa,
La gente con ingegno ed arte acquista.

Ccussì vidietti lla supra spuntare
Certe jacchere, e na nova succanna
Ntuornu a chille autre due bella furmare.
O Sule etiernu, cuomu mai se spanna
La luce tua puncente a nu pitazzu [1],
E me coce la vista, e mi l'appanna!
Ma de Biatrice parole nun fazzu,
Pperchì la vista sua resta fra chille,
Chi lu cerviellu fau nescere pazzu.
Doppu mi se nchiararu le pupille,
E cu sta fata sulu me vidietti
Mminzu de nuovi prieji ed autre stille.
Ma ch' era ad autru cielu m'accurgietti,
Perchì vitti nu stillu assai nfuocatu,
E ca chillu era Marte cuonuscietti.
Ccu l'arma e cu lu core scarcagnatu [2],
Allu Segnure fici na preghera,
Cuomu propiu meriadi a chillu statu.
E tuttu ancore spugatu nun m'era
L'ardure de lu core, e m'addunai
Ca st'orazione s'accettua sincera;
Pperchì d'intra a due strisce te smicciai
Tanti sbrennurì arrussicati e ardienti,
Chi: Benedittu Deu! tannu schiamai.
Cuomu Galassia ccu d'astri sbriennienti
De tanti gradi, ncielu a nue cumpara,
Chi stuonare ce fa bielli talienti,
Ccussì de chille strisce Marte appara
La Cruce santa, mise ntuornu ntuornu:
E propiu circhiu a quattru piezzi para.
Ma cca me viju propiu a nu taluornu:
Ch'a chilla cruce surruscava [3] Cristu,
Ed uogne paragune è ad illu scuornu;
Ma chi la cruce abbrazza cca de Cristu,
Me scuserà si dire eu nun me vientu
Lu muodu cuomu lampijava Cristu.
Lu cigliu cigliu jianu cuomu vientu
Chille lucerne, de supra e de sutta,
E allu ncuntru sentie nu schiattamientu.
Ccussì se vide cca na neglia ncutta
De frisulilli [4] ccu nu scinne e saglia,
E tutti quanti fau nu strince e mmutta,
Quannu lu sule trasa de na ngaglia,
E va d' intra la stanza, chi a se fare
A l'uomu tante dà pene e travaglia.

26. *Candente*, infuocato.

29. *Per l'affocato riso ecc.* (Convito Tratt. 11. Cap. 14) « *Marte dissecca e arde le cose, perché il suo calore, è simile a quello del fuoco; e questo è quello per che esso appare affocato di calore quando più e quando meno secondo la spessezza e rarità delli vapori che 'l seguono* ».

32. *Elios*, Dio.

33. *Galassia* (Convito Trat. 11. Cap. VI) « La Galassia non è altro, che moltitudine di stelle fisse in quella parte tanto piccole, che distinguere di quaggiù non le potemo ; ma di loro apparisce quello albore, il quale noi chiamiamo Galassia ». Galileo dopo tre secoli con l'aiuto del teloscopo, l' ha descritta perfettamente nello stesso modo.

[1] *Pitazzu*, momento — [2] *Scarcagnatu*, compunto — [3] *Surruscava*, lampeggiava — [4] *Frisulilli*, atomi.

Digitized by Google

E come giga ed arpa, in tempra tesa
Di molte corde, fan dolce tintinno
A tal da cui la nota non è intesa,
Così da' lumi che lì m'apparinno
S'accogliea per la croce una melode,
Che mi rapiva, senza intender l'inno.
Ben maccòrs' io ch' ell' era d' alte lode,
Perocchè a me venia: *Risurgi e vinci*,
Com' a colui che non intende e ode,
Io m' innamorava tanto quinci,
Che 'n fino a lì non fu alcuna cosa
Che mi legasse con si dolci vinci.
Forse la mia parola par tropp'osa,
Posponendo 'l piacer degli occhi belli,
Ne' quai mirando mio disio ha posa;
Ma chi s'avvede che i vivi suggelli
D'ogni bellezza più fanno più suso,
E ch' io non m' era lì rivolto a quelli;
Escusar puommi di quel ch' io m'accuso
Per iscusarmi, e vedermi dir vero;
Che 'l piacer santo non è quì dischiuso,
Perchè si fa montando più sincero.

40 E cuomu a vote nu biellu sunare
De miennulinu ed arpa aucunu sente
E le sunate nun distingue chiare;
41 Ccussì de chille fasce strillucente,
Chi llà arrivaru, ntisi ccud'amure
Nu cantu alliegru, e nun capivi nente;
42 Ma ch'era 'n lode de lu Redenture,
Sentienuu dire: *Risuorgi* e *vittuoria*,
Sulu capivi mmienzu allu rimure.
43 Ssa vista me fruttau tanta na gruoria,
E me ligau lu core ccu nn nudu,
Chi de l'eguale nun avia mimuoria.
44 Forse stu miu parrare è truoppu crudu,
Pperchì de banna mintu chillu aspiettu,
Dunne guardannu uogne ferita chiudu.
45 Ma chine penza pue ch' uogne soggiettu
Cchiù jia saglienuu cchiù biellu paria,
Ed eu ne trascurava lu dilettu,
46 Cca scuseradi sta mancanza mia,
Ch'eu ppe scusarme sulu minne accusu,
Pperchì le voglie sincierannu jia,
E sulu a Deu penzavadi llà 'nzusu.

45. L' espressione di questi ultimi terzetti, come quella del primo, non piacque a Tommaseo.

Noi esprimiamo in questi sensi l' idea del Poeta: Tutte le bellezze delle immagini celesti quanto più si saliva, tanto gradatamente si andavano perfezionando, e pure Dante non si era rivolto a quelle. perchè le sue voglie si andavano sincerando, e quindi il suo pensiero si riconcentrava in Dio, che abbraccia ogni santo piacere. Perciò è degno di scusa se, con le altre bellezze, posponeva il piacere degli occhi belli di Beatrice.

Questa spiegazione la crediamo molto adeguata all'intendimento dell' autore e sommamente poetica.

La svista che ci sembra di aver preso l'immortale Tommaseo, crediamo che derivi dall'avere egli riferiti, *i vivi suggelli di ogni bellezza* a Beatrice.

Tutti gli altri interpreti da noi veduti, e segnalatamente il Biagioli, stanno molto lungi dalla vera idea. Lombardi si è molto dibattuto per uscire dal labirinto, nel quale tutti gli altri si sono confusi; ma però non giunse a trovare il guado.

Forse anche noi viviamo in errore; perciò ci dichiariamo pronti ad accettare ogni altra spiegazione, che meglio dasse nel segno.

Questa nota fu pubblicata nell' opuscolo dei tre canti, posteriormente trovammo nell' Anonimo contemporaneo spiegato il senso dei *vivi suggelli* nel modo seguente « *Ma chi savvede ecc.* Cioè, quanto più si sale, tanto più cresce ogni gloriosa visione »: perfettamente simile alla nostra spiegazione.

Digitized by Google

CANTO QUINDICESIMO.

Argomento

Un beato astro della croce santa
Si muove, dentro al cui vivo fulgore
Di Cacciaguida l'anima s'ammanta.
E ardendo in dolce favilla d'amore
Ch'ei fu tritavo suo a Dante dice;
E che pugnando pien di santo ardore
Per la fede, ivi salse 'e fu felice.

Argumientu

De supra chilla cruce abbasciu cale
L'arma de Cacciaguida, e dice a Dante
Ca de la sua famiglia è lu pedale.
Pue de Firenze cunta tutte quante
L'antiche usanze, l'antiche persune;
Dice ca foze cavalicri errante,
E ca 'n Turchia lassau lu pellizzune[1].

Benigna volontade, in cui si liqua
Sempre l'amor che drittamente spira,
Come cupidità fa nell'iniqua,
Silenzio pose a quella dolce lira,
E fece quïetar le sante corde,
Che la destra del cielo allenta e tira.
Come saranno a'giusti prieghi sorde
Quelle sustanzie che, per darmi voglia
Ch'io le pregassi, a tacer fur concorde?
Ben è che senza termine si doglia
Chi, per amor di cosa che non duri
Eternalmente, quell'amor si spoglia.
Quale per li seren tranquilli e puri
Discorre ad ora ad or subito fuoco,
Movendo gli occhi che stavan sicuri,
E pare stella che tramuti loco,
Se non che dalla parte onde s'accende
Nulla sen perde, ed esso dura poco;
Tale, dal corno che'n destra si stende,
Al piè di quella croce corse un astro
Della costellazion che li risplende:
Nè si partì la gemma dal suo nastro,

1 La bona vuluntà, duve cce alligna[2]
Ad uogne tiempu lu sincieru amure,
Cuomu fa la 'ngurdicia e la maligna,
2 Fice quetare chillu santu ardure
De tutti chilli suoni e crapiole,
Chi sutta l'uocchi stau de lu Segnure.
3 Alli pensieri ed alle mie parole,
Se puoudi stare citu, si a stu fine
Liestu fermaru chille sante mole?
4 Ce vo na pena eterna, sì, ppe chine,
Gudiennu ppe nu credde na friddura,
Lassa stu bene chi nun ha mai fine.
5 Cuomu de notte quannu l'aria è pura
Cierti vidimu nue travi de fuocu,
Ch' uognedunu llà guarda ccu premura.
6 E nu stillu chi passa a n'autru luocu
Stu surcu pare, ma si guardi affinu,
Stilli nun mancu, e chillu dura puocu.
7 Ccussì de 'mpunta lu lignu divinu,
Chi viersu destra jia, nu lume scise
De chilli chi lu circhiu n'era chinu.
8 Nned' illu de la rota se divise,

1. *Liqua*, manifesta. *Nell' iniqua*, s' intende volontade.

8. (Landino) « *Nè si partì la gemma dal suo nastro*, cioè, benchè trascorresse non uscì dalla lista della croce la quale chiama nastro, *ma trascorse per la lista radiale*, cioè, piena di raggi della croce ». Tommaseo spiega: Radïal: Per la traccia di luce da se segnata. A noi pare che per la *lista radiale* debba intendersi la circonferenza del nastro, che a guisa di cerchio circondava la croce: radiale, perchè la circonferenza è generata dal raggio. In altra guisa: l'astro descrisse un perfetto quadrante. *L' alabastro* è trasparente.

[1] *Pellizzune*, polle — [2] *Alligna*, fa lega.

Digitized by Google

Ma per la lista radïal trascorse,
Che parve fuoco dietro ad alabastro.
Sì pïa l'ombra d'Anchise si porse,
Se fede merta nostra maggior Musa,
Quando in Elisio del figliuol s' accòrse.
O sanguis meus, o super infusa,
Gratia Dei, sicut tibi, cui
Bis unquam coeli ianua reclusa?
Così quel lume; ond'io m'attesi a lui;
Poscia rivolsi alla mia Donna il viso,
E quinci e quindi stupefatto fui;
Chè dentro agli occhi suoi ardeva un riso.
Tal, ch'io pensai co'miei toccar lo fondo
Della mia grazia e del mio Paradiso.
Indi, a udire e a veder giocondo,
Giunse lo spirto al suo principio cose,
Ch'io non intesi, si parlò profondo:
Nè per elizion mi si nascose,
Ma per necessità, che 'l suo concetto
Al segno de'mortai si soprapposе.
E quando l'arco dell'ardente affetto
Fu sì sfocato, che 'l parlar discese
Invèr lo segno del nostro 'ntelletto:
La prima cosa che per me s'intese:
Benedetto sie Tu, fu, Trino ed Uno,
Che nel mio seme se' tanto cortese.
E seguitò: Grato e lontan digiuno,
Tratto leggendo nel maggior volume
Du' non si muta mai bianco nè bruno,
Soluto hai, figlio, dentro a questo lume
In ch'io ti parlo, mercè di colei
Ch' all'alto volo ti vestì le piume.
Tu credi che a me tuo pensier mei
Da Quel ch'è Primo, così come raia
Dell'un, se si conosce, il cinque e 'l sei.
E però eh' io mi sia, e perch'io paia.
Più gaudioso a te, non mi dimandi,
Che alcun altro in questa turba gaia.
Tu credi 'l vero, che i minori e i grandi
Di questa vita miran nello speglio
In che, prima che pensi, il pensier pandi.
Ma perchè 'l sacro amore, in che io veglio

Ma propiu cigliu cigliu russiau,
Cuomu arricti alabastru nu lucise [1].
9 Ccussì l'umpra d'Anchise se zumpau,
Si de lu mastru meu ver' è la musa.
Quannu alli Campi elisi Enea smicciau.
10 *O sanguis meus, o super infusa*
Gratia Dei, sicut tibi, cui
Bis unquam coeli janua reclusa?
11 Chistu illu dissi, ed eu lu guardai cchini;
Doppu alla bella mia vutai la cera,
E 'ncantatu restai ccu tutti dui,
12 Ca illa me paria na luminera,
Ccu l'uocchi ardienti, chi propiu cridia
Ca già tuccavad' eu l' urtima spera.
13 Pue chillu lume, ch'era n'allegria,
Nu discursu cacciau ccussì saputu,
Chi mancu na spagliocca eu ne capia:
14 Ma nun cca illu cci avissi fine avutu,
Era propiu lu dire assai supranu,
De l'uomini cca vasciu scunusciutu.
15 Doppu chi chilla foca, chianu chianu,
Se jiu scarmannu [2], e lu parrare scise,
Chi 'ntènnare putialu siennu umanu,
16 La prima vuce chi de mie se 'ntise
Fo: Beneditta sia la Trinitate,
Ch'allu stirpignu [3] meu foze curtise.
17 Le lunghe, o figliu meu, speranze grate,
Ch'eu nutrivi liejennu a lu librune,
Duve le sante lieggi stau 'nchiovate,
18 Saziate hai mo tu ccu stu vulune,
Ca 'ngruoria già saglisti a chisti nidi,
Ccu l'ali chi t' ha datu stu pavune.
19 Ca de lu Spiecchiu etiernu, tu mo cridi,
Ntuttu lu tue pensieru a mie cca vene,
Ccuomu de l'unità lu dui e tu tridi.
20 Pperciò d' addimmannarme un te dai pena
Chin' eu mo signu, e pperchì mai te paru
Mpiettu de l'autri de chiù allegra vena.
21 E delavieru, nue scernimu chiaru
Li tue pensieri all' eterna Surgente.
Duve prima de u tiempu illi cumparu.
22 M'acciò l'amure miu, sacru e pussente,

9 Enea discese nell' Inferno, ove rinvenne l'ombra del suo padre Anchise.

10. *O sanguis meus*: O mio discendente, o divina grazia in te largamente infusa, a chi fur mai, come a te, per due volte aperte le porte del cielo?

I moderni interpreti cercano la ragione che che abbia mosso Dante a far parlare quell'anima in latino; e i più ritengono che lo fece per dimostrare il tempo in cui Cacciaguida visse.

Noi in vece crediamo, che, il Poeta, esponendo in latino le parole pronunciate nel primo incontro col suo antenato, abbia voluto trasferire l'animo del lettore all' atto del colloquio, come Dante stesso l'immaginava nel momento della composizione. Similmente si pratica tuttodì, quando si vuole riferire il principio di qualche dialogo, che ha prodotto impressione; e se di lingua estera, anche ignorandola, si ripete l'accentuazione, con la quale si proffererono le prime parole.

18. Si ordini: Figlio, hai soluto, grato e lontano digiuno, tratto ec. *Solvere il digiuno*, vale romperlo.

19. *Mei*, trascorra. *Raia*, riluce.

21. *Pandi*, manifesti.

[1] *Lucise*, lume — [2] *Scarmannu*, scemando — [3] *Stirpignu*, stirpe.

Digitized by Google

Con perpetua vista, e che m'asseta
Di dolce disiar, s'adempia meglio.
La voce tua sicura, balda e lieta
Suoni la volontà, suoni 'l desio,
A che la mia risposta é gia decreta.
I' mi volsi a Beatrice, e quella udio
Pria ch' io parlassi, e arrisemi d'un cenno
Che fece crescer l'ale al voler mio;
E cominciai cosl: L'affetto e 'l senno,
Come la prima Egualità v'apparse,
D'un peso per ciascun di voi si fenno;
Perocchè al Sol, che v'allumò e arse,
Col caldo e con la luce, en si iguali,
Che tutte simiglianze sono scarse.
Ma voglia e argomento ne' mortali,
Per la cagion ch'a voi è manifesta,
Diversamente son pennuti in ali.
Ond'io, che son mortal, mi sento in questa
Disugguaglianza, e però non ringrazio
Se non col cuore alla paterna festa.
Ben supplico io a te, vivo topazio,
Che questa gioia preziosa ingemmi,
Perchè mi facci del tuo nome sazio.
O fronda mia, in che io compiacemmi
Pure aspettando, io fui la tua radice;
Cotal principio rispondendo, femmi.
Poscia mi disse: Quel, da cui si dice
Tua cognazione, che cent'anni e piùe
Girato ha 'l monte, in la prima cornice,
Mio figlio fu, e tuo bisavo fue:
Ben si convien che la lunga fatica
Tu gli raccorci con l'opere tue.
Fiorenza, dentro dalla cerchia antica,

Chi l'arma mia si nn' è tanta 'nfocata,
Ccu cchiù piacire a tie ntuttu cuntenle,
23 La vuce tua cca, franca e sprecurata [1],
Spieghi la voglia e li pensieri ch' hai,
Ca la risposta eu tiegnu preparata.
24 Allura alla mia bella me vutai,
Ed illa me zinnau [2] ccu nu furgure,
Chi l'arma cuomu vrascia me nfocai.
25 Pperció ncignavi: Quannu lu Segnure,
La prima vota a vue cca cumpariu,
Ve bilanzau lu siennu ccu l'amure.
26 Ca ccu dui raggi eguali ve sbrenniu:
Unu de caudu, e ve 'nfocau l'affiettu,
N'autru de luce lu siennu schiariu.
27 Ma le voglie de l'uomu e lu 'ntelliettu,
Ppe chilli vizii, a vue palisi tantu,
Nun haudi sempre n'accuordu perfiettu.
28 Ed eu, cuomu mortale, tantu quantu
Puru faziju, pperció de sta strina
Assai ti nne ringraziu, o lume santu.
29 Sulu te priegu, o rosa dommaschina,
Ch'aduorni tantu sta fascia stillata,
Ca sapire chi si la mente 'ncrina.
30 O bella frunna mia tantu aspettata;
La radica sugnu eu de u tue pedale [3].
Ccussì rispuse chilla perna amata.
31 Doppu me disse: Sienti, chillu tale
Ch' èdi nu tue antenatu, e sta purgannu
De la supierbia 'nfinu a mo lu male,
32 Me foze figliu, e a tie fo catanannu,
Dallu, ca te cummene, n'ajutata,
E de la pena abbrieviale ancun' annu.
33 Firenza, quannu avia chilla girata,

23. Cacciaguida fa insistenza a Dante affinchè palesasse la sua volontà, perchè la cosa che si richiede è sempre più grata al donante e al richiedente, anche che il primo sappia la volontà del secondo. Qui domandiamo: Dante aderisce alle voglie di Cacciaguida, o si nega? Nessuno dei commentatori che sappiamo, pose in campo siffatta questione; e pare, che tutti opinassero che il Poeta mostri il suo desio domandandogli di voler conoscere chi sia. Ma se ben si penetra nel profondo sentimento che contiene la risposta del Poeta, deve inferirsi che egli si rifiuta di dimostrare la sua volontà. Infatti, avendo riguardo all' insieme del discorso che si esegue dal terzetto 25° al 29°, e ampliando l'espressione del Testo, si ha: *L'affetto e il senno*, la volontà e la ragione, tostocchè apparve a voi beati la *prima Egualità*, la giustizia eterna, si equilibrarono, perocchè, due raggi eguali del Sole divino, uno di caldo, inferverò l'affetto, l'altro di luce, schiarì la ragione, il senno. Laonde ogni vostro desiderio è giusto, perchè conforme alla ragione: ma non così nei mortali, nei quali, *voglia e argomento*, volontà e ragione, per mondane interessi, *diversamente son pennuti in ali*, non sono perfettamente equilibrati. Onde io, dice il Poeta, che sono mortale, mi sento in questa disuguaglianza, perciò non posso esprimere rettamente il mio desio, e però non ringrazio se non col cuore alla paterna festa; e solo supplico a te, vivo topazio, perchè mi facci sazio del tuo nome, lasciando anche a te la cura di contentare le altre mie voglie. Nei canti susseguenti poi, allorchè il Poeta conosce il suo antenato, quale conoscenza lo eleva al di sopra della schiera dei mortali (*Voi mi levate sì, ch' i' son più ch' io*) non ha più ritegno di palesare il suo volere.

Se così non fosse l'intero discorso del Poeta, secondo la nostra idea, resterebbe affatto inutile.

33. (L' Ottimo) « Firenze dentro gli antichi

[1] *Sprecurata*, libera — [2] *Zinnare*, ammiccare — [3] *Pedale*, ceppo.

Digitized by Google

Ond' ella toglie ancora e terza e nona,
Si stava in pace, sobria e pudica.
Non avea catenella, non corona,
Non donne contigiate, non cintura
Che fosse a veder più che la persona.
Non faceva, nascendo, ancor, paura
La figlia al padre, chè 'l tempo e la dote
Non fuggian quinci e quindi la misura.
Non avea case di famiglia vôte;
Non v' era giunto ancor Sardanapàlo
A mostrar ciò che 'n camera si puote.
Non era vinto ancora Montemalo
Dal vostro Uccellato' che, com' è vinto
Nel montar su, così sarà nel calo.
Bellincion Berti vid'io andar cinto
Di cuoio e d'osso, e venir dallo specchio
La donna sua senza 'l viso dipinto;
E vidi quel de' Nerli e quel del Vecchio
Esser contenti alla pelle scoverta,
E le sue donne al fuso ed al pennecchio.
O fortunate! e ciascuna era certa
Della sua sepoltura, ed ancor nulla
Era per Francia nel letto deserta,
L'una vegghiava a studio della culla,
E consolando usava l'dïoma
Che pria li padri e le madri trastulla;
L'altra, traendo alla rocca la chioma,
Favoleggiava con la sua famiglia
De' Troiani, e di Fiesole e di Roma.
Saria tenuta allor tal maraviglia
Una Cianghella, un Lapo Saltarello,
Qual or saria Cincinnato e Corniglia.
A così riposato, a così hello
Viver di cittadini, a così fida

Chi mo c' è nu rilogiu a nu muriettu,
Stava mpace, mudesta ed unurata,
Na spilla nun ce avia, nullu lazzettu,
Nissuna stivaletta, o cintu d'uoru,
Chi cchiù preziusu fuossi de l'aspiettu.
Lu patre nun suffriadi nu martuoru [1]
Sì le nascia na figlia, ca ppe dota
Nun cce vuliadi priestu nu trisuoru.
Nissunu a la sua casa dava vota,
E mancu se vidia Sardanapalu;
De furracchie te fare chilla scota.
L' Uccellatoio vuostru a Montemalu
Nun lu vincia ccu le palazza autere,
Cuomu fa mo, ma priestu chiste calu.
A Berti Bellinciune de mantere [2]
Li canzi vitti, e d'uossu li buttuni,
Nnè mai sa 'nciunnarava la mugliere.
Viecchi e Nerli vidietti cuntentuni,
Ccu na giacchetta de lana crapina,
E le donne filare alli spicuni [3].
O viate illi! de sira e matina
Stavanu quieti intra la propia casa,
Nè si nne jiadi 'n Francia la squadrina.
Una annacannu stavadi a na rasa,
E ntartaglianu usava lu parrare,
Chi alla mamma e a lu patre 'ncore trasa.
Misase n'autra la lana a filare,
Ccu tanti quatrarielli [4] a nu vignanu [5]
Tante passate [6] le sentie cuntare.
Allura sarria statu casu stranu
Videre na Cianghella o nu giusienzu [7]
Cuomu mo Cinziu e Curnelia rumanu.
Cunsulare me sientu quannu pienzu
Chilli ristuori, e chilla gente fida

muri della città, ond'ella toglie ancora i suoni dell'ore del dì, che dà una Badia di Firenze ».

34. (Landino) « *Contigiate* contigie, chiamavano calze solate ricoperte di cuoio traforato ».

35. *La dote non fuggiva* « Nondimeno, dice il Landino, nei tempi di Dante, nel quale si duole delle doti grandi, le maggiori, erano quattrocento insino in cinquecento fiorini: il qual numero al presente non è a bastanza al calzolaio o al fabbro ».

36. *Sardanapolo*: L' epitaffio della sua sepoltura fu: *Solo quello è stato mio che io ho mangiato, e bevuto e consumato nell'amore.*

Il Petrarca:

« Per le camere tue fanciulle e vecchi
Vanno trescando, e Belzebub in mezzo
Co' mantici, e col fuoco e con gli specchi ».

37. *Montemalo Dal vostro Uccellataio.* (Biaggioli) « E però ponendo questi luoghi per le città rispettive vuol dire che Firenze non era ancora in magnificenza di fabbriche andata sopra a Roma come andò poi ». È un grosso equivoco. Odasi il Vellutello « Montemalo non era ancora vinto dall' Uccellataio, perchè maggior numero e più superbi edifici si vedeano da quello, che non si faceva ancora da questo ». Paragona cioè i rispettivi panorami, non i singoli edifici delle intere città, perchè Firenze non superò in questa parte mai Roma.

38. Berti, Nerli, Del Vecchio, nobili famiglie fiorentine.

43. *Una Cianghella*: (L'Ottimo) « Cianghella, d' una casa detta li Tosinghi, donna piena di tutto disonesto abito e portamento; e parlante senza alcuna fronte, o alcuno abito o atto pertinente a condizione di donna; ed uno giudice nomato mess: Lapo Salterelli, di tanti vezzi in vestire e in mangiare, in cavalli e famigli, che infra nullo termine di sua condizione si ritenne ».

---

[1] *Martuoru*, martirio — [2] *Mantere*, pelli per grembiali — [3] *Spicune*, angolo — [4] *Quatrarielli*, ragazzi — [5] *Vignanu*, verone — [6] *Passate*, racconti — [7] *Giusienzu*, lenone.

Digitized by Google

Cittadinanza, a così dolce ostello,
Maria mi die', chiamata in alte grida,
E nell'antico vostro Battisteo
Insieme fui cristiano e Cacciaguida.
Moronto fu mio frato ed Eliseo
Mia donna venne a me di val di Pado,
E quindi 'l soprannome tuo si feo.
Poi seguitai lo 'mperardor Currado,
Ed ei mi cinse della sua milizia,
Tanto per bene oprar gli venni a grado.
Dietro gli andai incontro alla nequizia
Di quella legge, il cui popolo usurpa,
Per colpa del pastor, vostra giustizia.
Quivi fu'io da quella gente turpa
Disviluppato dal mondo fallace,
Il cui amor molte anime deturpa.
E venni dal martirio a questa pace.

Alli parienti sue vivere mmienzu.
45 Tannu [1] mamma me fice ccu gran grida,
Chiamannu la Madonna ppe pietate,
Pue cristianu fuozi e Cacciaguida.
46 Fuozi a Moronto e ad Eliseu già frate,
De Ferrara spusavi l'Aldighieri,
Chi a Firenze purtau chiste casate.
47 Pue de Corradu fuozi Cavalieri,
Gradu chi mi lu deze a le bravure,
Chi fici ccu le vrazze e li pensieri.
48 Ccud' illu pue nfruntavi lu furure
De chilli Turchi amari, chi fau guerra,
Ppe curpa de lu papa, a lu Segnure.
49 De chista gente guitta [2] a chilla terra
Fuozi ammazzatu, e de lu munnu 'ngratu,
Chi fauzi amuri e tanti 'nganni nserra,
Mpace saglietti a chistu cielu amatu.

46. (Landino) « È fama, che della famiglia dei Frangipani nobilissima in Roma, della quale nacque san Gregorio, nascesse Eliseo, il quale dopo la restaurazione della nostra città fatta da Carlo Magno, venne in Firenza e tolse casa nel Sesto di S. Pietro, vicino a Donato e a Pazzi: dal quale i' successori, lasciato il cognome de' Frangipani, furono nominati Elisei, e fiorirono lungo tempo nolla Rep. Tra questi fu Cacciaguida, ch'ebbe per moglie una ferrarese della famiglia degli Aldighieri: della quale ebbe un figliuolo, a cui pose nome Aldighieri, Costui per la sua eccellente virtú, venne in tanta venerazione nella Rep. che si come Eliseo mutò il nome de Frangipani, così questi lo mutò d'Elisei in Aldighieri ».

[1] *Tannu.* allora — [2] *Guitta,* cattiva.

CANTO SEDICESIMO

Argomento

Quando pria giunse nell'umana vita
Racconta Cacciaguida, e di che genti
Fu la famiglia sua prima fornita.
E le più chiare schiatte dei valenti
Loda, e rammenta l'antica virtute
Onde a Firenze i cittadin possenti
Serbavano il riposo e la salute.

Argumientu

A Dante rispunniennu, cca mo dice
L'arma de Cacciaguida assai 'nfoçata,
Adduve e quannu la mamma lu fice.
Pue de li gienti fa na nfilarata [1]
Ch' a Firenza lenianu unure e vantu;
E cuomu sta città fod' uonurata
Senza de guerra avire dannu e spantu [2].

O poca nostra nobiltà di sangue,
Se gloriar di te le gente fai
Quaggiù, dove l'affetto nostro langue:
Mirabil cosa non mi sarà mai;
Che là, dove appetito non si torce,
Dico nel cielo, io me ne gloriai.

1 Duchi, marchisi, cuonti e cavalieri,
Si ppe la nobirtà ve gappiati,
Cca duve stau 'ntraballu li pensieri,
2 Vue granne maraviglia un me purtati,
Ca 'ncielu, duve stau tutti cuntienti,
Puru sti vanti a mie fozaru grati,

[1] *Nfilarata,* dire in fila — [2] *Spantu,* paura, sorpresa.

Digitized by Google

Ben se' tu manto che tosto raccorce,
Sì che, se non s'appon di die in die,
Lo Tempo va d'intorno con le force.
Dal *voi*, che prima Roma sofferie,
In che la sua famiglia men persevra,
Ricominciaron le parole mie;
Onde Beatrice, ch'era un poco scevra,
Ridendo, parve quella che tossio
Al primo fallo scritto di Genevra,
Io comiciai: Voi siete 'l padre mio,
Voi mi date a parlar tutta baldezza,
Voi mi levate sì, ch'i' son più ch'io.
Per tanti rivi s'empie d'allegrezza
La mente mia, che di sè fa letizia
Perchè può sostener che non si spezza.
Ditemi dunque, cara mia primizia,
Quai fur gli vostri antichi, e quai fur gli
Che si segnaro in vostra puerizia. (anni
Ditemi dell'ovil di san Giovanni,
Quant'era allora, e chi eran le genti
Tra esso degne di più alti scanni.
Come s'avviva allo spirar de' venti
Carbone in fiamma, così vidi quella
Luce risplendere a' miei blandimenti;
E come agli occhi miei si fe' più bella,
Così con voce più dolce e söave,
Ma non con questa moderna favella,
Dissemi: Da quel dì che fu detto Ave
Al parto in che mia madre, ch'è or santa,
S'allevïò di me ond'era grave,
Al suo Leon cinquecento cinquanta
E trenta fiate venne questo fuoco
A rinfiammarsi sotto la sua pianta.
Gli antichi miei ed io nacqui nel loco
Dove si truova pria l'ultimo sesto,
Da quel che corre il vostro annual giuoco,

3 Ma mperò ve priviegnu stare attienti,
Ca chista èdi a lu fuocu na pignata,
Chi priestu se dissicca si un l'ammienti [1].
4 Ccu chillu *vue*, parola prima usata
De li Rumani, chi pue se lassau,
Allu miu dire diezi la 'ntonata.
5 Quannu Biatrice chistu te usservau,
Tussau, chi me pariu la cammarera,
Quannu a Ginevra 'nfallu 'ncastagnau [2]
6 Vue siti, ncignav' eu, lu miu missera [3],
Vue me ntizzati fuocu allu parrare,
Vue me levati cchiù de chillu ch'era.
7 Scinnu alla mente mia tante jumare
De cuntentizza, e sula si nne gruoria
Ca nun se sente a st'urti straripare.
8 Ve priegu, patre, darme na mimuoria.
Quannu eravu quatraru, e doppu puru
De li parienti vurrerria la stuoria.
9 Pue quantu gienti 'ntra l'antiche mure
Appe Firenza, vurrerria sapire,
E quali d'illi fice cchiù furure.
10 Cuomu 'nfacce lu vientu cchiù putire
Lu fuocu piglia, ccussi chillu faru
Alle parole mie 'nfocau lu dire;
11 Ed alla vista mia fattu cchiù chiaru,
Ccu na vuce mudesta e cunsulante,
Ma ccu autra lingua chi l'antichi usaru,
12 Illu me disse: Si tu de lu stante
Cunti de l'*Ave* 'nfia chi diume a luce
Mamma, chi mo se sta fra l'autre sante,
13 Cinque cientu cinquanta, chista luce,
E trenta vote, suttu lu Liune,
Cumpiennu lu sue giru, te cunnucc.
14 Ccu l'avi miei nascietti allu cantune,
Chi primu ntoppa, quannu a san Giuvanni,
Lu prieju [4] pigliu all'urtimu riune.

3. *Ben sei tu manto.* (Convito, Trat. IV Cap. XVI) « Nobiltà s'intende perfezione di propria natura ».

4. (L'Ottimo) « Ad intelligenza di questo *voi* nota, che dalla cacciata fatta di Tarquinio superbo re, infino alla occupazione della repubblica che fece Cesare, tutti quelli tempi si governarono per lo più per uomini virtuosi e accrescitori della dignità di Roma, li quali per loro virtude e sapienza, dalli re, universitadi, e singulari persone erano onorati e reveriti in parole ed in fatti. Da tutti era loro parlato in plurale, cioè ad uno era detto *voi*, ed egli a nessuno nè per dignità di signoria, nè di sapienza, nè d'etade dicea mai se non tu; e quello *tu* ancora ritengono, ma non le virtù e 'l bene, per li quali a loro fu detto *voi*. Ma tornando Giulio Cesare vincitore d'ogni parte del mondo, e ricevendo gli onori de' triunfi dell'avute vittorie, li Romani soffersero primamente di dire a lui, uno uomo, *voi* ».

5. Beatrice, vedendo alquanta vanità nella parola *voi*, *tossio*, come la cameriera di Ginevra, nell'accorgersi del bacio dato dalla sua padrona a Lancellotto. « *Ma solo un punto fu quel che ci vinse, Quando leggemmo il desiato viso, Esser baciato da cotanto amante* ».

11. *Blandimenti*, parlare affettuoso.

12. Marte ha un periodo sidereo di rivoluzione di giorni 687, quindi $\frac{687 \times 580}{365} = 1091$, nella quale epoca nacque Cacciaguida, morto nel 1147. Fraticelli scartando questa lezione, ch'è del Lombardi, legge « *Cinque cento cinquanta E tre fiate* ».

[1] *Ammienti*, aggiungi — [2] *Ncastagnau*, sorprese — [3] *Missera*, padre — [4] *Prieju*, premio.

Digitized by Google

Basti de' miei maggiori udirne questo;
Chi ei si furo, e onde venner quivi,
Più è tacer, che ragionare, onesto.
Tutti color ch'a quel tempo eran ivi
Da potere arme, tra Marte e 'l Battista,
Erano 'l quinto di quei che son vivi.
Ma la cittadinanza, ch'è or mista
Di campi e di Certaldo e di Figghine,
Pura vedeasi nell'ultimo artista.
O quanto fôra meglio esser vicine
Quelle genti ch'io dico, ed al Galluzzo,
E a Trespiano aver vostro confine,
Che averle dentro, e sostener lo puzzo
Del villan da' Aguglion, di quel da Signa
Che già per barattare ha l'occhio aguzzo!
Se la gente, ch'al mondo più traligna,
Non fosse stata a Cesare noverca.
Ma come madre a suo figliuol benigna,
Tal fatto è Fiorentino, e cambia e merca,
Che si sarebbe volto a Semifonti,
Là dove andava l'avolo alla cerca.
Sariesi Montemurlo ancor de' Conti;
Sariensi i Cerchi nel pivier d'Acone,
E forse in Valdigrieve i Buondelmonti.
Sempre la confusion delle persone
Principio fu del mal della cittade,
Come del corpo il cibo che s'appone.
E cieco toro più avvaccio cade
Che cieco agnello, e molte volte taglia
Più e meglio una che le cinque spade.
Se tu riguardi Luni ed Urbisaglia

Vasti sta nova a tie dei catananni;
Chine illi fuoru, e cuomu llà venieru.
Miegliu uorvicatu si nne sta de l'anni.
De quannu Martè de banna mintieru,
Li quatrari valienti alle suffratte [1],
Ppe quattru quinti finu a mo criscieru.
Ma l'autre ville, chi pue se su fatte,
Tutte unu ccu Certaldo e ccu Figghine,
De curpe se vidianu tutte 'ntatte.
Miegliu de fore stavanu vicine
Chille giente ch'eu dicu, e a Trespianu
Ed a Galluzzu avire lu cunfine.
E nun d'intra tenire lu villanu
Agugliune fetente, e chilla Signa,
Chi a Cristu spuglieriadi ppe nu granu,
Si chilla Curia chi tantu traligna,
Nun se mustrava a Cesare matria,
Ma cuomu mamma sua l'era benigna,
Nu ciertu a sta citate nun starria,
M'illu dirittu e Simifonte jerra,
Duve lu nannu sue pezziennu jia.
Montemurlo alli Conti appartenerra,
I Cerchi stererianu a casa luoru,
E puru i Buondelmonti ad autra terra.
De sta citate fozaru martuoru,
Sempre li gienti de fore trasuti,
E nu pisu allu stomacu le fuoru:
E l'uorvi tauri cchiù priestu su juti
De l'uorvi agnielli 'nterra; e tante vote
Ccu nu scarpiellu dece ne secuti.
Si tu rifrietti mo come se svote

14. (Fraticelli) « Nel nostro annual gioco delle feste di san Giovanni, incontra dapprima l'ultimo sestiere. E il principio dell'ultimo sestiere, cioè di porta san Pietro, era presso la moderna via de' Calzaioli venendo di Mercato vecchio. ch'è il centro di Firenze. E segno di antica nobiltà era l'aver casa nell'antica cerchia: perchè le famiglie venute poi di fuori si fermarono per lo più ne'borghi e all'estremo della città. Gli Elisei abitavano quasi sul canto di via degli speziali ».

17. *Campi*, *Certaldo* e *Figghine*, antichi castelli fuori Firenze.

18. (L'Ottimo) « *Galluzzo*, luogo di lungi alla città un miglio, e Traspiano cinque ».

20. (Land.) « *Se la gente ch'al mondo più traligna*, cioè la Chiesa Apostolica, la quale è più tralignante, e degenerata dai primi autori, non fosse stata noverca, cioè matrigna a Cesare, cioè all'Imperatore: La sententia è: se la Chiesa, il cui capo è il Papa, la quale chiesa debbe essere pietosa madre a tutti, non fosse divenuta di madre madrigna, cioè iniqua e crudele, come sono le madrigne inverso i figliastri, a Cesare, cioè all'Imperatore, ma fosse stata benigna come madre, non sarebbono nate le discordie fra la Chiesa e l'Impero ».

21. *Semifonti*, castello non lontano da Prato, distrutto nel 1202.

22. *Montemurlo* (L'Ottimo) « Questo Montemurlo è uno castello, il quale fu dei Conti Guidi; li Fiorentini il comperarono nel 1208 dal conte Guido vecchio fiorini cinque mila di Pisani. *Acone*, Ricca e popolosa pieve tra Lucca e Pistoia. I Cerchi, per il castello di Montecroce nella pieva d'Acone, ebbero con Firenze assai guerre. Nel 1153 i Fiorentini presero e disfecero detto castello, onde i Cerchi vennero in Firenze, e poi ci menarono parte Bianca ». (Dino Compagno): *Cerchi*, uomini di basso stato, ma buoni mercatanti e gran ricchi, avevano bella apparenza, uomini umani. *Buondelmonti* (L'Ott.) « Per la guerra che fecero i Fiorentini contro i nobili del paese, ne vennero alla cittade. Dopo il 1302 ebbero co' Neri la signoria della Città ».

25. *Chiusi* (Fraticelli) « Antica e potente città etrusca, ridotta nel 1300, com'oggi, a ben pic-

[1] *Suffratte*, battaglie.

Digitized by Google

Come son ite, e come se ne vanno
Diretro ad esse Chiusi e Sinigaglia.
Udir come le schiatte si disfanno,
Non ti parrà nuova cosa nè forte,
Poscia che le cittadi termine hanno.
Le vostre cose tutte hanno lor morte
Sì come voi; ma celasi in alcuna
Che dura molto, e le vite son corte.
E come 'l volger del ciel della Luna
Cuopre ed iscuopre i liti senza posa,
Così fa di Fiorenza la fortuna;
Perchè non dee parer mirabil cosa
Ciò ch' io dirò degli altri Fiorentini,
Onde la fama nel tempo è nascosa.
Io vidi gli Ughi, e vidi i Catellini,
Filippi, Greci, Ormanni e Alberichi,
Già nel calare illustri cittadini;
E vidi, così grandi come antichi,
Con quel della Sannella, quel dell' Arca,
E Soldaniere, e Ardinghi, e Bostichi.
Sovra la porta, che al presente è carca
Di nuova fellonia di tanto peso
Che tosto fia iattura della barca,
Erano i Ravignani, ond' è disceso
Il conte Guido, e qualunque del nome
Dell'alto Belincione ha poscia preso,
Quel della Pressa sapeva già come
Regger si vuole, ed avea Galigaio
Dorata ia casa sua già l'elsa e 'l pome.
Grande era già la colonna del Vaio,
Sacchetti, Giuochi, Sifanti e Barucci:
E Galli, e quei ch' arrossan per lo staio.
Lo ceppo, di che nacquero i Galfucci,
Era già grande, e già erano tratti
Alle curule Sizii ed Arrigucci.
Oh quali io vidi quei che son disfatti
Per lor superbia! e le palle dell' oro
Fiorian Fiorienza in tutti i suoi gran fatti.

La facce de lu munnu a nu pitazzu [1],
E cuomu supra e sutta vau le rote.
26 Vidi comu se canciadi uogne razzu,
Nnè tinne affrigerai certu la mente,
Ca puru le città vaudi a dannazzu [2]
27 E lu tiempu crudile tuttu annente;
Ma si ppe certe cose nun cumpare,
È ppe la curta vita de la gente.
28 E cuomu de la luna allu girare,
Lu mare saglia e vascia senza stientu,
Ccussì a Firenza la sorte fa fare.
29 Pperciò nun t' ha de fare a tie spavientu,
Chillu chi dicu mo de' Fiorentini,
Chi nominare cchiù già nun se sientu.
30 Eu vitti l' Ughi, e vitti i Catellini,
Filippi, Greci, Ormanni, e Alberichi
Chi dicadieru, granni citatini.
31 E ccussì granniusi, cuomu antichi,
Vitti chilli de l'Arca, e de Sannella
E Soldanieri, e Ardinghi, e Bostichi.
32 All'ante de la porta, unne se fella
La raggia e la superbia, a tale signu,
Chi priestu jiettu nterra varda e sella,
33 C'era dei Ravignani lu stirpignu [3]
De dunne Conte Guidu discennia,
Ccu Bellinciune grannizzusu e dignu.
34 E chillu de la Pressa già sapia
Guviornu dare, e Galigajo c'era
Chi già de Cavalieri unure avia.
35 Granne era Vaju ccu chill'arma autera,
Sacchetti, Giuochi, Sifanti e Barucci
E chilli chi s'arrussicu la cera
36 Ppe l'uttaru mancante, e li Gallucci
Eranu granni; e li Sizzi sidieru
Ad auti puosti, e puru l'Arrigucci.
37 Quanti ne vitti, chi abbasciu puc jeru
Ppe la supierbia, e quanti pped unure
E ppe gran fatti a Firenza sbrennieru.

cola cosa. *Sinigaglia*, città anticamente celebre; a'tempi di Dante molto in declinazione, ma oggi alcun poco risorta ».

26. « Muoiono le città muoiono i regni,
E l'uom d'esser mortal par che si sdegni ».
(*Tasso*)

28. (*Capocci*) « Quì anche meglio di Galileo, tre secoli dopo, parla del flusso e riflusro del mare, attribuendo alla Lnna la vera preponderanza che ha nello effettuarlo ».

32. *Sovra la porta*: In tempo del Poeta vi erano i Cerchi. *Jattura della barca:* il peso che si gitta dalla barca quando il mare è in fortuna.

33. *Nome*... Berti e Guidi Berti.

34. *Pome della spada*: proprio d'cavalieri.

35. I *Pitti* o *Pigli*. Arme loro fu: scudo rosso con entro colonna di vaio — *Sacchetti*. Nemici all'Autore, e supurbi, Guelfi. *Giuochi*: Decaduti e Ghibellini. *Barucci*. (Anon.) « Pieni di ricchezza e di leggiadrie: oggi sono pochi in numero e senza stato d'onore: e sono Ghibellini ». *Galli*: Caduti. *Staio*. Da un dei Chiaromontesi o Chermontesi falsato con trarne una doga (Pur. XII. t. 35): caddero quando i Cerchi Bianchi furono cacciati. *Arrossan*: la vergogna arrossisce il volto.

36. *Curule*: ai primi uffici, quale a Roma la sedia curale.

Calfucci, Questi, i Donati e gli Uccellini erano tutti d'un ceppo. I Donati spensero poscia i Calfucci ghibellini — *Sizii*: quasi spenti nel secolo XIV. *Arrigucci*: caduti: esuli nel 1302.

37. *Quei*: gli Uberti. *Palle*: i Lamberti.

[1] *Pitazzu*. momento — [2] *A dannazzu*, in rovina — [3] *Stirpignu*, stirpe.

Digitized by Google

Così facéan li padri di coloro
Che, sempre che la vostra chiesa vaca,
Si fanno grassi stando a consistoro.
L'oltracotata schiatta, che s'indraca
Dietro a chi fugge, e a chi mostra 'l dente,
O ver la borsa, com'agnel si placa
Già venìa su, ma di piccola gente,
Sì che non piacque ad Ubertin Donato
Che 'l suocero il facesse lor parente.
Già era 'l Caponsacco nel Mercato
Disceso giù da Fiesole, e già era
Buon cittadino Giuda ed Infangato,
Io dirò cosa incredibile e vera;
Nel picciol cerchio s'entrava per porta,
Che si nomava da quei della Pera.
Ciascun che della bella insegna porta
Del gran Barone, il cui nome e 'l cui pregio
La festa di Tommaso riconforta.
Da esso ebbe milizia e privilegio.
Avvegna che col popol si rauni
Oggi colui che la fascia con fregio.
Già eran Gualterotti ed Importuni;
E ancor saria Borgo più quïeto,
Se di nuovi vicin fosser digiuni.
La casa, di che nacque il vostro fleto,
Per lo giusto disdegno che v' ha morti,
E posto fine al vostro viver lieto,
Era onorata ed essa, e suoi consorti.
O Buondelmonte, quanto mal fuggisti
Le nozze sue per gli altrui conforti!
Molti sarebber lieti, che son tristi,

38 Li patri fuoru puru de valure
De chilli tali, chi mo manciu e 'ngrassu
Ad uogne morte de nu Buonsignure.
39 Lu razzu 'ndignu, chi fa lu smargiassu
Ccu l'errami sbanniti, e ccu na scaglia [1]
O ccu due grane va priestu n'arrassu,
40 Jiadi sagliennu, ma de vascia taglia,
Chi Ubertinu Donatu nun vulette
Ccu chista gente fare parentaglia.
41 Caponsaccu de Fiesole scinnette,
E se mmischiau ccu l'autri, ed Infangatu
Ccu Giuda, puru fra li granni stette.
42 Sentime appriessu, ca de vieru è statu,
C'era na porta all'anticu riune
Chi de la Pera nume le fo datu.
43 E chille mprise ch'haudi allu purtune
Tante gente famuse, cci le diu
Ccu ferma vuluntà lu gran Barune,
44 Chi ancore a san Tumasi lu 'ncienziu.
De chistu scise lu bruttu villanu,
Chi ccu lu fregiu la 'mprisa abbelliu.
45 Gualterrotti e Importuni puru manu
Misaru intra lu Borgu, ed autri tanti
Chi miegliu si se stavanu luntanu.
46 La casa chi ve diu peniji e spanti,
Ppe chilla cruda e marvacia minnitta
E ve purtau ppe sempre amari chianti,
47 Nun appe mai de chilla gente guitta.
O Buontelmonte, guarda chi ruvina,
E ppe na nozza quantu gente è affritta!
48 Aih! nun ce fora chista niura china,

38. *Coloro...* Della Tosa, Visdomino, Aliotti; patroni e fondatori del vescovado, tutti del medesimo ceppo. Se la sedia vacava, eglino amministravano, e nel vescovado mangiavano e dormivano fino alla nova elezione.

39. « *Oltracotata*: tracotante. *Sciatta*: gli Adimari. *Indraca*: inviperisce. Gli Adimari occuparono i beni confiscati di Dante.

40. *Donato* « sdegnò d'avere per cognato un Adimari ».

41. *Caponsacco* « Ghibellini, esuli al tempo di Dante. Una Caponsacco fu moglie di Folco, madre di Beatrice. *Mercato*, presso la bocca di Mercato vecchio, la più nobile parte della città. *Giuda*, D'alto animo (dice l'Ottimo), Ghibellini, e molto abbassati d'onore e di ricchezze, e di persone. Cacciati co' Cerchi. *Infangato*. Bassi in onore, e pochi di numero: Ghibellini disdegnosi ».

42. *Pera* « Porta Peruzza, da una privata famiglia, denominavasi una porta: tanto il pericolo di tirannide e di discordia lontano. I Peruzzi popolani dopo il 1302 dominarono coi Neri ».

43. *Gran Barone* « Marchese Ugo, il cui nome, e il cui valore, dice l'Ottimo, quando si fa festa del beato Apostolo messer santo Tommaso, si rinnova; però che allora di lui nella Badia di Firenze, la quale con molte altre edificò, si fanno solenni orazioni a Dio per la sua anima: la cui insegna fu doghe bianche e vermiglie, ed essa portano ».

45. *Già eran Gualterotti* (Anon.) « Questi sono pochi in numero e meno in onore — *ed Importuni ec.* Di costoro appena è alcuno ». *Borgo* Sesto così chiamato.

46. (L' Ott.) *La casa di che nacque.* « Li Donati, dei quali nacque la zizania nel parentado che si dovea contrarre tra' Buoneldmonti e li Amidei ».

47. Buondelmonte sposò in vece una della famiglia Donati, per cui fu ucciso degli Amadei, quale fatto portò le discordie tra Guelfi e Ghibellini:

48. *Ema*, Fiume in Toscana, che, partendo da Montebuoni, castello di Buondelmonte si dee passare per andare a Firenze.

[1] *Scaglia*, selce.

Digitized by Google

Se Dio t' avesse conceduto ad Ema
La prima volta ch' a città venisti,
Ma conveniasi, a quella pietra scema
Che guarda 'l ponte, che Fiorenza fesse
Vittima nella sua pace postrema.
Con queste genti, e con altre con esse,
Vid' io Fiorenza in sì fatto riposo,
Che non avea cagione onde piangesse.
Con queste genti vid' io glorïoso,
E giusto 'l popol suo tanto, che 'l giglio
Non era ad asta mai posto a ritroso,
Nè per division fatto vermiglio.

Si primu d'arrivare a sta citate
Ti nne purtava d' Ema la lavina.
49 E, certu, ppe le statue tracanciate,
Firenza, bella mia, tantu suffristi,
E fuoru le tue gioie spurverate [1].
50 Ccu chiste gente, ed autri uniti a chisti,
Vitti Firenza dormere squitata,
E nun passare mai dui juorni tristi.
51 Ccu chiste gente gruoria le fo data,
E tantu giusta fo, chi la bannera
Nun le fozadi mai 'ncampu vasciata,
Nnè ppe discuordia 'nsanguinata s' era.

49. *Pietra scema*, piedistallo mancante della statua di Marte che nell'anno 1178 a' 25 novembre cadde nel fiume. Marte era prima il protettore della città di Firenze, ma fu sostituito da S. Giovanni, e la statua dal tempio trasferita in co del ponte. Buondelmonte fu ucciso a piè di quella statua, quasi vendetta del torto fatto a Marte.

51. *A ritroso*, a rovescio, come usavasi dai vincitori in battaglia.

[1] *Spurverate*, disperse.

CANTO DICIASSETTESIMO

Argomento

Lo buon congiunto a Dante dà contezza
Dello suo esilio, e quanto gli dichiara
Dee sofferirne strazio ed amarezza.
Indi lo sprona, che quant' ivi impara
E quanto vide negli altri due regni,
Senza temer, con penna ardita e chiara
Liberamente in carte verghi e segni.

Argumientu

Cuomu n' esiliu và Dante scuntientu,
Lu gran parente sue mo le dichiara,
E quale suffrirà peniju e stientu.
Pue lu 'ncoraggia, ca quantu illu mpara
Supra lu cielu, e quant' autru scuprire
All' utri riegni seppe, a vuce chiara,
Senza spagnu e buscie, tuttu ha de dire.

Qual venne a Climenè, per accettarsi
Di ciò ch' avea d'incontro a sè udito,
Quei ch'ancor fa li padri a' figli scarsi,

1 Ccu chilla voglia chi Fetonte a vulu
Dunne la mamma jiu ppe s'accertare
Si cuomu le fo dittu eradi mulu,

1. *Favola* — Fetonte fu figliuolo del Sole e di Climene. Era nel medesimo tempo Epafo figliuolo di Giove, il quale, superbo per tanto padre, sprezzava Fetonte, e negava egli essere nato da Febo. Se ne dolse con la madre Fetonte, e da lei ammaestrato, andò alla casa di Febo, e gli chiese grazia innominata, Giurò Febo che impetrerebbe, ciò che chiedesse. Allora il temerario giovane chiese, che per un giorno gli concedesse di guidare il suo carro. Pentissi Febo d'avere giurato, e tentò di dissuaderlo, ma infine stando egli nel temerario suo proposito, gli concesse il solar carro. Fetonte era in mezzo al cielo, quando i cavalli non temendo sì debole governatore, lasciarono il quarto cielo, e scesero fino a quello della luna. Per cui fu percosso da Giove e spinto nel Po, e quivi morì.

I padri scarsi, Non facili di acconsentire ai figli nei loro desiderii.

Digitized by Google

Tale era io, e tale era sentito
E da Beatrice, e dalla santa lampa
Che pria per me avea mutato sito.
Perchè mia donna: Manda fuor la vampa
Del tuo disio, mi disse, sí ch'ell'esca
Segnata bene della 'nterna stampa;
Non perchè nostra conoscenza cresca
Per tuo parlare, ma perché t'ausi
A dir la sete, sì che l'uom ti mesca
O cara pianta mia, che sì t'insusi
Che, come veggion le terrene menti
Non capere in triangolo du' ottusi,
Cosi vedi le cose contingenti,
Anzi che sieno in sè mirando 'l Punto
A cui tutti li tempi son presenti,
Mentre ch' i' era a Virgilio congiunto
Su per lo monte che l'anime cura,
E discendendo nel mondo defunto,
Dette mi fur di mia vita futura
Parole gravi; avvegna ch'io mi senta
Ben tetragono a i colpi di ventura.
Perchè la voglia mia saria contenta
D' intender qual fortuna mi s'appressa,
Che saetta previsa vien più lenta,
Così diss' io a quella luce stessa
Che pria m'avea parlato, e come volle
Beatrice, fu la mia voglia confessa.
Nè per ambage, in che la gente folle
Già s'invescava pria che fosse anciso
L'agnel di Dio che le peccata tolle;
Ma per chiare parole, e con preciso
Latin, rispose quell'amor paterno,
Chiuso e parvente del suo proprio riso:
La contingenza, che fuor del quaderno
Della vostra materia non si stende,
Tutta è dipinta nel cospetto eterno:
Necessità però quindi non prende,

2 A mie Biatrice me vediadi stare,
E puru lu scernia la luce cara,
Chi vozadi ppe mie puostu canciare;
3 Pperciò Biatrice: Sbulla [1] la carcara
Chi tieni intra lu core, illa me disse,
E 'ntona la tua vuce ardita e chiara.
4 Nun perchì forse a nue cchiudi criscisse
Quantu se sa, ma bramu chi ccà nzusu
L'umane voglie tu francu dicisse.
5 O tu ch'hai vista, patre purtentusu,
Chi cuomu allu triangulu se scerne
Ca sulamente c'è n'angulu uottusu,
6 Ccussidi uogne minuzia a tie se sterne,
Prima chi nasci già, sulu grardannu
Allu Specchiale de ste rote eterne.
7 Eu jiennu ccu Virgiliu ruozzulannu [2]
D'ntra le tane de lu niuru 'nfiernu,
Ed allu Purgatoriu pue passannu.
8 Mienzu lu core meu nu bruttu piernu
Prognosticaru; e tuttu c'alli guai
Ntostatu siadi già cuomu pipiernu [3],
9 Nu gran piacire puru mo me fai,
Si l'avinire meu me fai prisente,
Ca li mali aspettati ammancu assai.
10 Ccussì parravi a chillu lume ardente,
Chi chilla stuoria antica avia cuntatu,
E 'tutta le sternavi la mia mente.
11 Illu, nun ccu pastocchie, chi 'ngannatu
Tantu cce fo lu puopulu 'ngnurante,
Prima chi Cristu fuossidi ammazzatu,
12 Ma ccu latinu e ccu parole sante
A ste dummanne fatte rispunniu,
Chiusu e de l'uocchi se vedia lampante.
13 Lu futuru, chi 'nterra, figliu miu,
Stadi ammucciatu a tutti li murtali,
Chiaru è stampatu alla faccie de Diu:
14 Ma ccà arrestare nun se puou li mali,

4. (Fraticelli) *Si che l' uom ti mesca*, cosicchè altri ti mesca, versi nella tua tazza il liquore di che hai brama; ch' è quanto dire: cosicchè altri ti faccia pago e sodisfatto ».

5. Tutti gli angoli di un triangolo sono eguali a due retti, cioè a gradi 180, quindi un triangolo non può contenere due angoli ottusi, ciascuno dei quali è maggiore di un retto, cioè di 90 gradi.

6. *Contingenti*, non necessarie.

7. Nell' Inferno cant. X intese da Farinata:

« Ma non cinquanta volte fia raccesa
La faccia della donna che qui regge
Che tu saprai quanto quest'arte pesa ».

Nel Purgatorio, Cant. VIII:

« Or va che 'l Sol non si ricorca
Sette volte nel letto...
Che cotesta cortese opinione,
Ti fia chiovata in mezzo della testa ».

13. (Biagioli) « Chiama *quaderno della materia nostra* di noi mortali, il mondo nostro, e dice che le cose contingenti non possono aver luogo fuori di esso, perchè nel mondo dei beati tutto è per eterna legge stabilito » Iddio l'abbia in gloria. Crediamo che il Fraticelli meglio di ogni altro spieghi questo passo dicendo: « *La contigenza*, gli avvenimenti contigenti o casuali (che possono essere e non essere) la cui notizia *non si stende* per voi *fuor del quaderno della nostra materia*, al di là de' vostri sensi, (e dai nostri sensi non potete aver notizia che dei passati e de' presenti) tutti sono dipinti, e passati e presenti, e futuri, *nel cospetto eterno*, nella mente di Dio ».

14. *Necessità*, ogni avvenimento si appunta nel cospetto eterno, ma non ne è necessitato o forzato.

[1] *Sbullare*, mandar fuori — [2] *Ruozzulannu*, girando — [3] *Pipiernu*, pietra viva.

Digitized by Google

Se non come dal viso in che si specchia
Nave che per corrente giù discende.
Da indi, sì come viene ad orecchia
Dolce armonia da organo, mi viene
A vista 'l tempo che ti s'apparecchia.
Qual si partì Ippolito d'Atene
Per la spietata e perfida noverca,
Tal di Fiorenza partir ti conviene.
Questo si vuole, e questo già si cerca,
E tosto verrà fatto a chi ció pensa
La dove Cristo tutto dì si merca.
La colpa seguirà la parte offensa
In grido, come suol; ma la vendetta
Fia testimonio al ver che la dispensa.
Tu lascerai ogni cosa diletta
Più caramente, e questo è quello strale
Che l'arco dell'esilio pria saetta.
Tu proverai sì come sa di sale
Lo pane altrui, e com' è duro calle
Lo scendere e 'l salir per l'altrui scale.
E quel che più ti graverà le spalle
Sarà la compagnia malvagia e scempia,
Con la qual tu cadrai in questa valle,
Che tutta ingrata, tutta matta ed empia
Si farà contra te; ma poco appresso
Ella, non tu, n'avrà rotta la tempia.
Di sua bestialitate il suo processo
Farà la pruova, sì ch'a te fia bello
Averti fatta parte per te stesso.
Lo primo tuo rifugio e 'l primo ostello
Sarà la cortesia del gran Lombardo,
Che 'n su la scala porta il santo uccello,
Ch'avrà in te sì benigno riguardo,
Che del fare e del chieder, tra voi due,
Fia prima quel che tra gli altri è più tardo.

Nue guardamu surtantu lu caminu,
Cuomu 'ntempesta vue ligni navali.
A mie rifrette l'aspiettu divinu,
Cuomu d'organu cupu lu risuonu,
Quale ppe tie sarradi lu distinu.
Cuomu a Ippuolitu jette chillu truonu,
Chi d'Atene sterrau [1] ppe na magara,
Ccussì lassi Firenza biellu e buonu.
Chistu lu circa e vo la gente amara,
Ma priestu supra d' illi si lu sientu,
Lla duve fau mercatu de l'artara.
Nu fauzu gridu esilia nu scuntientu,
Ma la minnitta pue de lu Segnure
Lu giustu lasserà sarvu e cuntientu.
Tu lasserai le cose chi chiù amure
Te strinciu 'neore, e chistu èdi lu spitu
Chi de l'esiliu dà lu cchiù dulure.
Tu assaggerai s' è buonu e sapuritu
Lu pane de li gienti, e cuomu è amaru
Tuozzuliare [2] porte a straniu situ.
Ma cchiù ppe tie sará crudu vesparu,
Ntieri la cumpagnia fauza e crudile,
Chi seguirà de tie la sorte a paru;
Ca tutta 'ngrata, 'nzalanuta e vile,
Se vota cuntra a tie, ma puocu stadi,
E chiancerà l'agire tue fidile.
De lu pruogiettu sue prova faradi,
Ma resta cuomu mazza; e de tie l'arma
Cuntenta sula pue se troveradi.
Lu primu chi t'accoglie, e te da carma,
Lu Lumbardu sarà, patre amurusu,
Chi na scala e n' agiellu hadi pped' arma.
Tantu ecu tie saradi rispettusu,
Chi prima de tu dire na parola,
Miegliu de frate già la minte 'n usu.

16. *Qual si partì Ippolito d'Atene*: Ippolito figlio di Teseo, fu imputato falsamente dalla sua madrigna Fedra di aver tentato di sedurla; sicchè il padre l'espulse ingiustamente dalla città di Atene.

19. Convito: l. III « Poichè fu piacere dei cittadini della bellissima e famosissima figlia di Roma, Fiorenza, di gettarmi fuori del suo dolcissimo seno (nel quale nato e nudrito fui fino al colmo della mia vita, e nel qual, con buona pace di quella, desidero con tutto il cuore di riposare l'animo stanco, e terminare il tempo che mi è dato) per le parti quasi tutte, alle quali questa lingua si stende; peregrino, quasi mendicando, sono andato, mostrando contro a mia voglia la piaga della fortuna, che suole ingiustamente al piagato molte volte essere imputata. Veramente io sono stato legno senza vele e senza governo portato a diversi porti e foci e liti dal vento secco che vapora la dolorosa povertà: e sono vile apparito agli occhi a molti, che forse per alcuna fama in altra forma mi aveano immaginato; nel cospetto dei quali non solamente mia persona invilio, ma di minor pregio si fece ogni opera, sì già fatta, come quella che fosse a fare ».

22. (Anon.) « E dice, ch'essa si farà contro lui la qual cosa divenne quando elli sè oppose, che la detta parte Bianca cacciata di Firenze, e già guerreggiante, non richiedesse li amici il verno di gente, mostrando le ragioni del piccolo frutto; onde poi, venuta la state, non trovarono l'amico com'elli era disposto il verno; onde molto odio ed ira ne portarono a Dante di che elli si partì da loro ». Parla dell' insuccesso della Lastra da noi toccato nel prologo del primo canto.

24. *Lombardo*, Bartolomeo della Scala di Verona, la cui insegna era uno scudo rosso con una scala vermiglia, e sopra l'aquila nera.

[1] *Sterrau*, andar fuori terra, sparire — [2] *Tuozzuliare*, picchiare.

Digitized by Google

Con lui vedrai colui che impresso fue,
Nascendo, sì da questa stella forte,
Che mirabili fien l'opere sue.
Non se ne sono ancor le genti accorte,
Per la novella età, che pur nove anni
Son queste ruote intorno di lui torte.
Ma pria che 'l Guasco l'alto Arrigo inganni,
Parran faville della sua virtute
In non curar d'argento, nè d'affanni.
Le sue magnificenze conosciute
Saranno ancora sì, che i suoi nimici
Non ne potran tener le lingue mute.
A lui t'aspetta ed a' suoi benefici;
Per lui fia trasmutata molta gente,
Cambiando condizion ricchi e mendici;
E portera' ne scritto nella mente
Di lui, ma nol dirai: E disse cose
Incredibili a quei che fia presente.
Poi giunse: Figlio, queste son le chiose
Di quel che ti fu detto; ecco le 'nsidie
Che dietro a pochi giri son nascose.
Non vo' però ch' a' tuo' vicini invidie,
Poscia che s'infutura la tua vita
Vie più là che 'l punir di lor perfidie.
Poi che tacendo si mostrò spedita
L'anima santa di metter la trama
In quella tela ch' io le porsi ordita,
Io cominciai, come colui che brama,
Dubitando, consiglio da persona
Che vede, e vuol dirittamente, ed ama:
Ben veggio, padre mio, sì come sprona
Lo tempo verso me, per colpo darmi
Tal, ch'è più grave a chi più s' abbandona;
Perchè di provedenza è buon ch'io m'armi,
Sì che, se luogo m' è tolto più caro,
Io non perdessi gli altri per miei carmi.
Giù per lo mondo senza fine amaro,
E per lo monte dal cui bel cacume
Gli occhi della mia Donna mi levaro,
E poscia per lo ciel di lume in lume,
Ho io appreso quel, che, s'io ridico,
A molti fia savor di forte agrume;
E s'io al vero son timido amico,
Temo di perder vita tra coloro
Che questo tempo chiameranno antico.
La luce in che rideva il mio tesoro,

26 E ncucchia ad illu sta n'autra viola,
Chi de sta spera riceviu lu stampu,
E a quanti pue tu vidi fa la scola.
27 Chistu nun èdi ancora esciutu 'ncampu,
Ca propiu è gajariellu, e su nov' anni
Chi de li stilli vittadi lu lampu.
28 Mà mpria chi Guascu l'autu Arrigu 'nganni,
De le virtute sue darà gran prova,
Nun curannu tesuori e mancu affanni.
29 E tantu illu na fama 'ntuornu mova,
Ppe tutti li suoi fatti e le prudizze,
Chi 'nvucca alli nimici vantu trova.
30 Aje speranza a chiste sue grannizze,
E doppu vidi cuomu tuttu guida,
E cuomu te 'nvilanza le ricchizze.
31 E a st'autre cose chi te dicu fida,
Ma tienille nsiecrietu; e disse fatti
Chi chine li vidrà mancu cce crida.
32 Eccu, ajjunciudu, a tie spiegati ntatti,
De quantu te fo dittu, li tranielli
Chi t'àudi uordutu, e priestu vienu all'atti.
33 Ma tu soffralle quieti sti fragielli,
Ca la tua vita, figliu, tantu dura,
Chi de sti lupi vidi li macielli.
34 Ccà s'appuntau, mustrannu la primura
Ca lu filu vulia, st'arma viata,
De ssa stuoria spezzare a dirittura.
35 Ed eu, cuomu persuna chi stuonata
Sta ppe nu dubbiu ch'alla mente tena,
E de lu mastru vorra cunsulata:
36 Patre, ncignavi, eu viju quale pena
M' èdi stipata [1], e cuomu a mie s'avanza,
Ca si un ce pienzu cchiù murtale vena.
37 Ppecchissu quannu scrivu la vilanza
Usare vorra, ppe un perdere ntuttu
De quarchi ajutu puru la speranza.
38 Ngnusu, allu riegnu de l'etiernu luttu,
E a chillu munte, dunnu allu curina
Trovai sta bella chi m'azau de buttu;
39 E pue girannu sta patria divina,
Cose aju vistu, chi si mai le pittu,
Sarà ppe tanti amara medicina.
40 Ma si nun parru pue biellu derittu,
Me spagnu ch'alli sieculi venturi
Perdu la numinata ed uogne scrittu.
41 La luce, chi spannia tanti furguri

26. *Colui*, Cane, fratello di Bartolomeo e d'Alboino.

27. L'età di Cane nel 1300 era di nove anni.

28. *Ma pria che 'l Guasco*, Clemento V nato di Guascogna. *Arrigo VII* di Lussemburgo fu creato imperatore nel 1308 e nel Gennaio del 1311 incoronato della corona di ferro a Milano. Nel 29 giugno 1312 prese la corona imperiale in san Giovanni Laterano; e mentre s'incamminava ad assalire il regno di Napoli morì il 24 agosto 1313 in Buonconvento. Fu in prima protetto dall'anzidetto papa, poi l'abbandonò del tutto, perchè, dice l' Ottimo, li devoti della Chiesa non l'ubbidivano.

[1] *Stipata*, riservata.

Digitized by Google

Ch' io trovai lì, si fe' prima corrusca,
Quale a raggio di Sole specchio d'oro;
Indi rispose: Coscïenza fusca,
O della propria, o dell'altrui vergogna,
Pur sentirà la tua parola brusca.
Ma nondimen, rimossa ogni menzogna,
Tutta tua vïsion fà manifesta,
E lascia pur grattar dov' è la rogna;
Chè se la voce tua sarà molesta
Nel primo gusto, vital nutrimento
Lascerà poi, quando sarà digesta.
Questo tuo grido farà come vento
Che le più alte cime più percuote;
E ciò non fia d'onor poco argomento.
Però ti son mostrate in queste ruote,
Nel monte e nella valle dolorosa,
Pur l'anime che son di fama note;
Chè l'animo di quel ch'ode, non posa,
Nè ferma fede per esemplo ch' aia
La sua radice incognita e nascosa,
Nè per altro argomento che non paia.

De chilla gioja mia, vinne sbrennente,
Cuomu raggi de sule a mari scuri.
42 Martiriu, illa rispuse, a murte gente,
Chine pped'illa, e chi ppe li parienti,
La vuce tua sarà cruda e putente;
43 Ma tuostu tu, chillu chi sienti sienti,
Scriva senza buscie quantu hai vidutu,
E lassa chi digrigninu li dienti.
44 Ca si lu dire tue lassa sturdutu
Mprima quannu se sente, forte e sanu
Fa l'uomu dòppu ch' èdi digerutu.
45 Sarà stu gridu tue vientu supranu,
Chi li pini cchiud auti scuotulia,
E gruoria eterna de lu siennu umanu.
46 Ppecchissu hai vistu supra st'auta via,
Sutta lu 'nfiernu, e ntuornu allu timpune,
La gente cchiù famusa chi cce sia;
47 Ca sacrise nun staudi le persune,
Surtantu ccu parole, nnè hau fidanza
Quannu le fai nu scuru paragune,
48 O nun le mustri chiara la sustanza.

[1] *Timpune*, monte.

PROLOGO AL 18.° CANTO

Il Poeta ha percorso l'arco EE', mantenendosi sempre nel cielo di Marte. Ora, innalzandosi pel tratto E'F, s'immerge nel Cielo di Giove: (Landino) « Gli astrologi scrivono che Giove sta in ciascun segno un anno, e in dodici anni ha fatto il corso di tutto il Zodiaco. È pianeta benivolo, caldo e umido, diurno mascolino, e temperato nelle sue qualità. Il color suo è argentino, candido, chiaro e piacevole. Pongono i filosofi nel circolo di Giove la cagion della felicità. Questo suo circolo è congiunto al circolo di Saturno, e con la sua bontà reprime la malignità di Saturno, quando con la parte inferiore del suo circolo è congiunto al circolo di Saturno. E per questi fingono i poeti, che Saturno sia suo padre, e che Giove lo cacciò del suo regno. Quando è congiunto co' buoni pianeti inferisce buone è utili influentie. Fa l'uomo bello, e onesto di color bianco incarnato. Fa begli occhi, denti e capegli, e barba tonda; come scrive Tolomeo, può assai nell'aria e nel sangue. Sono le sue case il Sagittario e il Pesce, regna nel Cancro. Da lui sono la giustizia, le leggi e i regni. Il perchè Homero spesso dice: *Basileas diotrophaeas*, cioè, re nutriti da Giove. Sotto Giove si contengono gli onori, e le ricchezze, e gli ornati vestimenti. È veridico; e quando apparisce nell'ascendente, induce riverentia, e onestà, e fede e disciplina. Giove conforta, e fortifica la bontà di ogni segno del Zodiaco. E significa bene in quello, nel quale si trova, fuor che nella duodecima casa, nella quale significano servitù, e povertà, perdita di bestiame, e malattia nella famiglia ».

Digitized by Google

(Antonelli) « Ora sappiamo »

1.° « Che Giove è ad una distanza media dal sole cinque volte e un quinto quella della terra, cioè oltre a quattrocento milioni di miglia italiane ».

2. « Che la sua massima distanza da noi può giungere a quasi cinquecento milioni di quelle istesse unità ».

3.° « Che la sua minima distanza dalla terra non può esser minore di trecento ventiquattro milioni di quelle miglia medesime ».

4.° « Che il suo diametro è undici volte e un sesto quel della terra, e così miglia 76780 ».

5.° Che la sua superficie è centoventiquattro volte e mezzo la superficie della terra ».

6.° « Che il suo volume conterrebbe milletrecentonovanta volte quello del nostro globo ».

7.° « Che la sua densità essendo poco più di un quarto di quella della terra, la sua massa è soltanto trecento trentasette volte quella del nostro pianeta ».

8.° Che la durata della sua rivoluzione siderale è di giorni medii 4332 e 58 centesimi, poco differente da quella che avevano determinato gli antichi ».

« Oltre a ciò, il gigantesco pianeta ha una rotazione intorno a se stesso, la quale si compie in ore 9 e 55 minuti. Quindi tra i corpi celesti rotanti cogniti a noi, Giove è il più celere per questo rispetto, avendo alla superficie sopra del suo equatore una velocità d'oltre a 24 mila miglia in un'ora; la quale velocità è dunque più che mille volte maggiore di quella di un carro a vapore in corsa di più che mediocre celerità. E poichè ogni rivoluzione di un pianeta sopra se medesimo costituisce un giorno solare rispetto allo stesso pianeta, e la rivoluzione annua è a Giove di quel numero di giorni che sopra dicemmo, si dedurrà che l'anno di questo pianeta si compone di 10485 giorni gioviali ».

« È inoltre dotato di un'atmosfera in cui si sollevano grandi masse di nubi, le quali si dispongono parallele all'equatore, e formano quelle fasce più chiare che vi si ammirano mercè l'aiuto di un buon cannocchiale; nè è improbabile che quegli strati nuvolosi vengano a generarsi da smisurata quantità d'acqua, che la superficie del pianeta ricuopra ».

« Finalmente, Giove è circondato da quattro lune o satelliti che lo irradiano nelle sue notti, e vi producono quegli effetti, che sono proprii della luce riflessa, e della legge d'attrazione. Rispetto al centro del pianeta principale sono tutti più lontani da Giove che non dalla terra la nostra Luna; e sono maggiori di questa, se se ne eccettui il secondo, che però ne differisce di poco. Il terzo e il quarto, sempre contando in ordine di distanza e muovendo da Giove, sono maggiori di Mercurio, e il terzo istesso non cede molto a Marte in ampiezza, avendo un diametro di 3110 miglia ».

« Credettero un tempo gli astrologi che i pianeti avessero sull'uomo influenze che realmente non hanno: ed errarono gravemente: ma se costoro vivessero ai nostri giorni, penso che crederebbero, e con ragione, aver la Provvidenza destinati quei corpi ad esercitare influenze di un altro ordine, in virtù dello spettacolo veramente grandioso, che possono oggi presentare allo sguardo e allo spirito nostro ».

Digitized by Google

CANTO DICIOTTESIMO

Argomento

Sale il Poeta al sesto cielo; scorge
Schiera che luminosa roteando
Varie figure di parole porge:
In cui legge; che quì vissero amando
Santa Giustizia, ed or beati sono
Nel cielo, e questo van significando
Nel figurato lor tacito suono.

Argumientu

Va lu Pueta all'autru cielu, e trova
De lumi ardienti n'autra remurata,
Chi a littere se fa quannu se mova.
E llà se leja, ca vita biata,
Se guodu a chistu cielu, l'arme care
Chi la Giustizia santa le fo grata,
Senza na vota 'nterra faziare.

Già si godeva solo del suo verbo
Quello spirto beato, ed io gustava
Lo mio, temprando 'l dolce con l'acerbo;
E quella Donna, ch' a Dio mi menava,
Disse: Muta pensier, pensa ch'io sono
Presso a Colui ch'ogni torto disgrava.
Io mi rivolsi all'amoroso suono
Del mio conforto, e quale io allor vidi
Negli occhi santi amor, qui l'abbandono;
Non perch' io pur del mio parlar diffidi,
Ma per la mente che non può reddire
Sovra sè tanto, s'altri non la guidi,
Tanto poss' io di quel punto ridire,
Che, rimirando lei, lo mio affetto
Libero fu da ogni altro disire.
Fin che 'l piacere eterno, che diretto
Raggiava in Beatrice, dal bel viso
Mi contentava col secondo aspetto,
Vincendo me col lume d'un sorriso,
Ella mi disse: Volgiti ed ascolta,
Che non pur ne'mie' occhi è paradiso.
Come si vede qui alcuna volta
L'affetto nella vista, s'ello è tanto
Che da lui sia tutta l'anima tolta,
Così nel fiammeggiar del fulgor santo,
A cui mi volsi, conobbi la voglia
In lui di ragionarmi ancora alquanto.
E cominciò: In questa quinta soglia
Dell'albero che vive della cima,
E frutta sempre, e mai non perde foglia,

1 De lu parrare sue la santa luce
Sula se cunsulava, ed eu scuntientu,
Spiezzannu jia l'amaru cu lu duce.
2 Ma chilla chi nchianaume a stu purtientu,
Nun te spagnare, disse, ca nue simu
Vicinu a Deu, chi praca uogne turmientu.
3 L'uocchi eu giravi a chillu biellu e primu
Cunfuortu meu, ma de la sua bellizza
De un ne parrare propiu miegliu stimu.
4 Nun perchì forse avissi timidizza,
È lu talientu miu chi menu vene,
Senza n'ajutu, a chist' auta ricchizza.
5 Dire mo puozzu de st'etiernu bene,
Ca guardannu sultantu chillu aspiettu,
Eu ntuttu me scurdai piaciri e pene.
6 Ma doppu me restaudi lu diliettu
De chilla Luce, chi serena e ardente,
De rivervaru a mie venia rimpiettu;
7 Ca Biatrice, schiarannu la mia mente,
Votate, disse, e avanti statti attientu
Ca bellizze nun tiegnu eu sulamente.
8 Cuomu chilli, chi staudi mpensamientu,
Ppe ancuna cosa ch' haudi allu pensieru,
All'uocchi mustru quantu intra se sientu.
9 Ccussì chill'arma, duve l'uocchi jieru,
Allu furgure santu me dinota
Ch'avia de cchiù parrare desidieru.
10 A chista, illa ncignaudi, quinta rota
Duve s'adacqua l'arvuli de nzusa,
E viernu illi nun hau nissuna vota,

6. *Secondo aspetto*, con la riflessione dei suoi raggi.

10. *Dell' albero ecc.*, i cieli, che son mossi dalla suprema virtù di Dio.

Digitized by Google

Spiriti son beati, che giù, prima
Che venissero al ciel, fur di gran voce,
Sì ch'ogni musa ne sarebbe opima.
Però mira ne' corni della croce,
Quel ch' io or nomerò lì farà l'atto,
Che fa in nube il suo fuoco veloce.
Io vidi per la croce un lume tratto
Dal nomar Josuè: com'ei si feo,
Nè mi fu noto il dir prima che 'l fatto.
Ed al nome dell'alto Maccabeo
Vidi muoversi un altro rotëando,
E letizia era ferza del palèo.
Così per Carlo Magno e per Orlando
Due ne seguì lo mio attento sguardo,
Com' occhio segue suo falcon volando.
Poscia trasse Guglielmo, e Rinoardo,
E 'l duca Gottifredi la mia vista
Per quella croce, e Roberto Guiscardo.
Indi, tra l'altre luci mota e mista
Mostrommi l'alma che m'avea parlato,
Qual era tra i cantor del cielo artista.
Io mi rivolsi dal mio destro lato
Per vedere in Beatrice il mio dovere,
O per parole, o per atto, segnato;
E vidi le sue luci tanto mere,
Tanto gioconde, che la sua sembianza
Vinceva gli altri, e l'ultimo solere
E come, per sentir più dilettanza,
Ben operando l'uom di giorno in giorno
S' accorge che la sua virtute avanza;
Sì m'accors' io che 'l mio girare intorno
Col cielo 'nsieme avea cresciuto l'arco,
Veggendo quel miracolo più adorno.
E quale è il trasmutare, in picciol varco
Di tempo, in bianca donna, quando 'l volto
Suo si discarchi di vergogna il carco;
Tal fu negli occhi miei quando fu' vôlto,
Per lo candor della temprata stella
Sesta, che dentro a sè m'avea ricolto.
Io vidi in quella giovial facella

11 Na cumpagnia cce sta vera famusa,
Chi nterra se fumaudi li mustazzi,
E materia darria pped uogne musa.
12 Tu de la cruce mera mo li vrazzi,
Ca vidi chilli ch'eu chiamu ppe nu nume,
Scappare cuomu fau furguli [1] pazzi.
13 Diciennu Giosuè, vitti nu lume,
Chi na serpa paria lucente e bella,
E a nu lampu sprejiu lu sue barlume.
14 Fujiu de chillu puntu n'autra stella,
Appena Maccabeo se numinau,
E ppe alligrizza jia cuomu rutella.
15 Urlando e Carru Magnu pue chiamau
E ppe nu stuozzu [2] chisti canniai [3]
Cuomu uocchi chi a farcune appriessu vau.
16 Rinoardo e Guglielmo pue guardai,
Puru Guffredo, granne capitanu,
E Rubertu Guiscardu llà smicciai.
17 Pue se mischiau ccu l'autri chianu chianu
Chillu pedale amatu, e ccu lu cantu
Nu mastru se mustrau veru supranu.
18 Eu me vutavi all'autru diestru cantu,
Ppe avire de Biatrice, o ccu nu signu,
O ccu la vuce, lu cummannu santu,
19 E vitti l'uocchiu sue tantu benignu,
E tantu chiaru, chi la sua figura
Vinciadi l'autri e Marte ch' è russignu.
20 E cuomu l'uomu, ppe propia natura,
Quannu fa bene ncore ha n'allegrizza,
E scerne cchiù la sua virtute pura,
21 Ccussì scernivi, ca d'autra larghizza
Lu cielu ntuornu a mie s'eradi fattu,
Guardannu de Biatrice la bellizza.
22 Cuomu de russu a jancu allu stiessu attu,
Ciessannu a na quatrara lu russure,
Cancia lu visu e le ritorna 'ntattu,
23 Ccussì girannu eu lladi, lu chiarure
Vitti canciatu, ca già trasut'era
Mmiennu la stilla ch' ha scarsu calure.
24 Eu vitti supra de st'allegra spera,

13. *Giosuè*: figliuolo di Num, succedette a Mosè, di cui era Ministro.

14. *Maccabeo*: Giuda, liberatore degli Ebrei da Antico Tiranno. La sferza di quel paleo era la letizia. Tasso: *Desio d' eterna ed alma Gloria ch'a nobil core e sferza e sprone.*

15. *Carlo Magno* (Anon.) « Chiamato dalla Chiesa contro i Longobardi, eretici, e persecutori del papa e della libertate d'Italia. Combattè per la fede in Calavria con li saracini, passati d'Africa per occupare lo imperio di Roma, allora abbandonata dalli vilissimi imperadori. *Orlando*, morì in Ispagna combattendo per la fede contro i Saracini ».

16. *Guglielmo*, conte di Oringa in Provenza, figliuolo al Conte di Narbona — *Rinoardo*, cognato a Guglielmo. *Gottifredi*, *Che il gran sepolcro liberò di Cristo*. *Roberto* sulla metà del secolo XI, venne in Italia di Normandia in aiuto de' fratelli Unfredo re di Puglia e Ruggeri re di Sicilia: liberò la Sicilia da' Mori, e Gregorio VII assediato, in Castel S. Angelo, da Arrigo III.

19. *Sono al cielo di Giove*, e il fulgore degli occhi di Beatrice, vinceva quello del cielo di Marte.

21. *Cresciuto l'arco*, i cieli, secondo il sistema di Tolomeo, salendo crescono di ampiezza.

[1], *Furguli*, razzi — [2] *Stuozzu*, tozzo — [3] *Canniai*, accompagnai.

Digitized by Google

Lo sfavillar dell'amor che lì era,
Segnare agli occhi miei nostra favella.
E come augelli surti di riviera,
Quasi congratulando a lor pasture,
Fanno di sè or tonda or lunga schiera,
Sì dentro a' lumi sante crëature
Volitando cantavano, e faciensi
Or D, or I, or L, in sue figure.
Prima cantando a sua nota moviensi;
Poi, diventando l'un di questi segni,
Un poco s'arrestavano e taciénsi.
O diva Pegasëa, che gl' ingegni
Fai gloriosi, e rendigli longevi,
Ed essi teco le cittadi e i regni,
Illustrami di te, sì ch' io rilevi
Le lor figure com' io l'ho concette;
Paia tua possa in questi versi brevi.
Mostràrsi adunque in cinque volte sette
Vocali e consonanti; ed io notai
Le parti sì come mi parver dette.
Diligite justitiam, primai
Fur verbo e nome di tutto 'l dipinto,
Qui iudicatis terram, fur sezzai.
Poscia nell'M del vocabol quinto
Rimasero ordinate, sì che Giove
Pareva argento lì d'oro distinto:
E vidi scendere altre luci dove
Era 'l colmo dell' M, e lì quetàrsi
Cantando, credo il Ben ch'a sè le muove.
Poi, come nel percuoter de' ciocchi arsi
Surgono innumerabili faville,
Onde gli stolti sogliono agurarsi,
Risurger parver quindi più di mille
Luci, e salir quali assai e qua' poco,
Sì come 'l Sol, che l'accende sortille;
E, quïetata ciascuna in suo loco,
La testa e 'l collo d'un' aquila vidi
Rappresentare a quel distinto foco.
Quei che dipinge lì non ha chi 'l guidi;
Ma esso guida, e da lui si rammenta
Quella virtù ch'è forma per li nidi.

Tra le luci, l'abalti e li vuluni,
Cuomu èdi ccadi, na scrittura vera.
25 Cuomu agielli chi lassu li pascuni [1]
E, ruotannu ruotannu, vau sagliennu,
E mo s'allargu e mo faudi palluni,
26 Ccussì chill'arme, tutte allegre jiennu,
De D, de I, e de L le figure,
Sempre cantannu, jianu cumpuniennu.
27 De lu cantu muovianu ille a tinure;
Pue torna jianu a fare ssa scrittura,
E ferme le vidie senza rimure.
28 O santa Musa, chi fare hai tu cura
L'uomini etierni, e chisti alle citate
Dau lode, nzeme a tie, chi sempre dura
29 Damme n'appuoggiu a chista novitate;
La tua forza mo mustra a stu pensieru,
E a ste parole mie, chi su cuntate,
30 Sette ppe cinque vote se vidieru
Vucali e cunsunante, ch'eu scernietti
Quannu sti lumi nfila se mintieru.
31 *Diligite justitiam*, llà lejietti
Prima de tuttu; e doppu tracanciati
Qui judicatis terram, le vidietti
32 Pue supra l'M restaru cuonsati
De la quinta parola, e fuoru a Giove,
Cuomu all'argientu cannuoli [2] ndorati
33 E doppu n'autra murra [3] si nne move,
Chi jieru sopra l' M a se pusare,
Cantannu, criju a Deu, durcizze nove.
34 Pue cuomu, de le vrascie allu ntruzzare,
S'azanu a centinara le faciglie,
Chi suoludi alli ciuoti aguri dare,
35 Ccussì de fuocu llà, russe raviglie [4]
S'erjieru [5] cchiù de mille, a tante atizze,
Secunnu chi de Deu l'alitu piglie.
36 E, quannu se quetaru ste ricchizze,
Eu crozza e cuollu de n'aquila vitti,
Ch'armaru llà de fuocu chisse stizze [6]
37 Lu Mastru de li mastri fa ssi scritti
E chistu Mastru mustra la putenza,
Alli cieli, chi vau tantu diritti.

26. *D, I, L*, sono le prime lettere della parola *diligite*.

28. *O dive Pegasea* (Anon.) « Qui l'Autore al modo poetico vedendo maggiore opera si invoca Pallas di monte Pegaseo. Dea di sapienza e di memoria e d' intelletto » *Longevi*, di lunga fama.

30. *Cinque volte sette*, trentacinque.

31. *Diligite justitiam*, amate la giustizia. *Qui judicatis terram*, voi che governate il mondo.

34. *Faville* (Ant.) Battendo insieme due ciocchi arsi e ardenti, se ne distaccano piccole particelle carbonizzate e accese; le quali nel cadere o nell'essere sollevate dalla fiamma, si trovano investite da maggior quantità di ossigene (componente dell'aria) che quando stavano adese a quei tizzi. Di qui la loro più grande accensione e la loro decomposizione in minutissime parti per esuberanza di calore; e il fenomeno descritto dal Poeta con la verità e precisione sua propria ».

36. *Aquila*, il vessillo imperiale; su l'*M* per dinotare la dominazione ch' esso ebbe sopra il Mondo intero.

[1] *Puscuni*, pascoli — [2] *Cannuoli*, cannelli — [3] *Murra*, [mollidutine — [4] *Raviglie*. scheggie — [5] *Erjieru*, alzaro — [6] *Stizze*, scheggie.

Digitized by Google

L'altra bëatitudo, che contenta
Pareva in prima d'ingigliarsi all'emme,
Con poco moto seguitò la 'mprenta.
O dolce stella, quali e quante gemme
Mi dimostraron che nostra giustizia
Effetto sia del ciel che tu ingemme!
Perch' io prego la Mente, in che s'inizia
Tuo moto e tua virtute, che rimiri
Ond' esce il fummo che 'l tuo raggio vizia.
Sì ch'un'altra fiata omai s'adiri
Del comperare e vender dentro al templo,
Che si murò di segni e di martiri.
O milizia del ciel, cu'io contemplo,
Adora per color che sono in terra
Tutti svïati dietro al male esemplo.
Già si solea con le spade far guerra;
Ma or si fa togliendo or qui or quivi
Lo pan che 'l pio Padre e nessun serra.
Ma tu che, sol per cancellare scrivi,
Pensa che Pietro e Paolo, che moriro
Per la vigna che guasti, ancor son vivi.
Ben puoi tu dire: Io ho fermo 'l disiro
Sì a colui che volle viver solo,
E che per salti fu tratto a martiro,
Ch'io non conosco il Pescator nè Polo.

38 Chill'autri lumi de la prima renza,
Chi ficiaru mpriucipiu tanti juochi,
Chianu chianu formaru l'autra menza,
39 O bella spera, chi ccu tanti fuochi,
Ch'è, me mparasti, la giustizia umana
Nu raggiu santu de st'etierni luochi!
40 Ppecchissu eu priegu la Mente suprana,
De dunne la virtute tua privene,
Mo guardi 'nterra la razza cristiana.
41 Ccussì la stessa zirra ad illa vene,
De quannu secutau le vinnulieri
De lu sue tiempiu, chi custau gran pene.
42 O stille, ch'eu ve sacru li pensieri,
Pregati vue ppe chille gente storte,
Chi tantu stravisatu hau li mistieri.
43 Prima la spata dicidia la sorte,
Mo mo ccu preputienzie, lu scuntientu.
Ricive de li latri esiliu e morte.
44 Ma tu, chi danni, e assuorvi senza stientu,
Vi ca san Pietru e Paulu chi morieru
Ppe la vigna chi guasti, vidu e sientu.
45 Già tu puoi dire: Eu tiegnu lu pensieru
Tantu fissatu alla facce divota,
Chi ppe nu sautu la morte le dieru,
Chi Pietru e Paulu su ppe mie na jota.

38. *L'altra beatitudo*, l'altra schiera di beati che formava l'*M* fece piccolo moto per cambiarsi in giglio.

41. *Sì che*, Cristo in Gerusalemme scacciò i venditori che aveano contaminato il suo tempio.

44. *Ma tu che sol*, dirige il parlare al Papa che scrive le peccate per cancellarle con le messe.

45. Erodiade in premio di avere egregiamente danzato, ottenne da Erode suo padre, la morte di san Giovanni Battista, il quale più volte avea sparlato del suo incestuoso matrimonio. Quì il Poeta allude al Fiorino con l'insegna di san Giovanni Battista, che si coniava in Firenze.

Digitized by Google

CANTO DICIANNOVESIMO

Argomento

Molte bell'alme insieme collogate
Forman l'aguglia onde il Poeta apprende
Quel che indarno volea molte fiate.
Il benedetto rostro poi riprende
Li re malvagi, entro al cui sen giustizia
La sua pura facella non accende,
Sicchè il mondo patir di lor nequizia

Argumientu

Cuomu na pigna, tante arme lucente
Se strinciu nzeme, e fau l'aquila santa,
E a Dante spiegu nu dubbiu ch' ha mmente.
Pue chist' agiellu a chilli rre la canta
Chi la Giustizia ccà mintu de banna;
Sta razza te nfilara tutta quanta,
E le privene l'eterna cunnanna.

Parea dinanzi a me con l'ale aperte
La bella image che, nel dolce frui
Liete faceva l'anime conserte.
Parea ciascuna rubinetto, in cui
Raggio di Sole ardesse si acceso,
Che ne'miei occhi rifrangesse lui.
E quel che mi convien ritrar testeso,
Non portò voce mai, nè scrisse inchiostro,
Nè fu per fantasia giammai compreso;
Ch'io vidi, e anche udi' parlar lo rostro,
E sonar nella voce ed Io e Mio,
Quand' era nel concetto Noi e Nostro.
E cominciò: Per esser giusto e pio
Son io qui esaltato a quella gloria,
Che non si lascia vincere a disio;
Ed in terra lasciai la mia memoria
Sì fatta, che le genti lì malvage
Commendan lei, ma non seguon la storia.
Così un sol calor di molte brage,
Si fa sentir, come di molti amori
Usciva solo un suono di quella image.
Ond' io appresso: O perpetui flori
Dell'eterna letizia, che pur uno
Sentir mi fate tutti i vostri odori,
Solvetemi, spirando, il gran digiuno
Che lungamente m'ha tenuto in fame,
Non trovando lì in terra cibo alcuno.
Ben so io che, se in cielo altro reame
La divina giustizia fa suo specchio,
Che 'l vostro non l'apprende con velame.

1 Stava d'avanti a mie ccu l'ali stise
Lu santu agiellu, chi nzeme tenia
Tutte chill' arme cu gran juochi e rise.
2 E de uognuna de chiste me venia
Tale nu lustru ardente, ch'uogne pinna
Nu rubinu allu sule cumparia.
3 Ma mo la mente a n'auta timpa vinna
Chi mai la subarcaudi umanu ngiegnu,
E nulla fantasia sagliu sta 'ntinna.
4 Eu ntisi, e vitti de chillu cunciegnu
Na vuce chi parrava 'nsingulare,
Ma de tutte chill'arme era cummiegnu.
5 Ccussì ncignaudi: Le buntá mie rare,
Sta gruoria m'hau fruttatu, chi giammai
Na fauza voglia la purria chicare.
6 Granne fama de mie 'nterra lassai,
E mo li tristi lieju le bravure,
M'appriessu ad ille nun ce vaudi mai.
7 Cuomu de tante vrascie unu calure
Sentimu nue, ccussì nu sulu suonu
Nesciadi llà de tutte st'arme pure.
8 Ed eu rispusi: O de l'etiernu truonu
Juri viati, chi nu sulu adduru
Nzeme spanniti ccussì biellu e buonu,
9 Scioglitime parrannu chillu nuru [1]
Chi tantu m'ha cunfusu lu ciarviellu,
Ca 'nterra fo ppe tutti truoppu duru.
10 Eu sacciu ca de Cristu lu pinniellu
Ve pitta de l'arcani lu ritrattu,
E a vue lu mustra chiaru chiaru e biellu.

1. *Nel dolce flui*, nel dolce fluire della visione di Dio.

3. *Testeso*, ora.
10. *Altro reame*, altri spiriti superiori.

[1] *Nuru*, nodo.

Digitized by Google

Sapete come attento io m'apparecchio
Ad ascoltar, sapete quale è quello
Dubbio che m'è digiun cotanto vecchio.
Quasi falcone ch'esce di cappello,
Muove la testa, e con l'ale s'applaude,
Voglia mostrando, e facendosi bello.
Vid'io farsi quel segno, che di laude
Della divina grazia era contesto,
Con canti quai si sa chi lassù gaude.
Poi cominciò: Colui che volse il sesto
Allo stremo del mondo, e dentro ad esso
Distinse tanto occulto e manifesto,
Non potèo suo valor sì fare impresso
In tutto l'universo, che 'l suo verbo
Non rimanesse in infinito eccesso.
E ciò fa certo che 'l primo superbo.
Che fu la somma d'ogni creatura,
Per non aspettar lume, cadde acerbo:
E quinci appar ch'ogni minor natura
È corto recettacolo a quel bene
Che non ha fine, e sè in sè misura.
Dunque nostra veduta, che conviene
Essere alcun de' raggi della mente
Di che tutte le cose son ripiene,
Non può di sua natura esser possente
Tanto, che suo principio non discerna
Molto di là, da quel ch'egli è, parvente;
Però nella giustizia sempiterna
La vista che riceve il vostro mondo,
Com'occhio per lo mare, entro s'interna;
Che, benchè dalla proda veggia il fondo,
In pelago nol vede, e nondimeno
Egli è, ma cela lui l'esser profondo,
Lume non è, se non vien dal sereno
Che non si turba mai, anzi è tenébra,
Od ombra della carne o suo veneno.
Assai t'è mo' aperta la latébra,
Che t'ascondeva la giustizia viva,
Di che facei quistion cotanto crebra;
Chè tu dicevi: Un uom nasce alla riva
Dell'Indo, e quivi non è chi ragioni
Di Cristo, nè chi legga, nè chi scriva,
E tutti suoi voleri e atti buoni
Sono, quanto ragione umana vede,
Senza peccato in vita od in sermoni.
Muore non battezzato e senza fede;
Ov'è questa giustizia che 'l condanna?
Ov'è la colpa sua sed ei non crede?
Or tu chi se' che vuoi sedere a scranna
Per giudicar da lungi mille miglia
Con la veduta corta d'una spanna?

11 Ppecchissu vue sapiti già lu fattu,
E ccu quanta primura eu mo ve sientu,
Perchì viecchiu alla mente mi s'è fattu.
12 Cuomu la crozza, quannu juornu vientu,
Azu li galli, e scuotulu le scille,
E chillu cantu fau chiaru e cuntientu,
13 Ccussì l'agiellu, chi de tante stille
Viate e belle, tuttu se mpastau,
Sparau na vuce chi facia ppe mille.
14 La Mente, rispunniu, chi cumpassau
De pizzu a pizzu l'univiersu ntunnu,
E terra, e mari, e stilli te uordinau,
15 Nun potte mai lu sue talientu funnu
Ntuttu mustrare, ca lu sue putire,
De l'opera restau supra nu munnu.
16 Chistu lu mustra già lu nsuperbire
De Prutu, chi le stava cchiù vicinu
E nun putiu la forza sua scuprire.
17 Null'autru dunca, lu siennu divinu,
Chi nun ha fine e sulu se misura,
Ne può lu 'ntiernu cuntemprare affinu.
18 De la vrunella [1] nostra la natura.
Ch'èdi nu raggiu de l'eterna Mente,
Ch'ad uogne cosa dà vita e figura,
19 È tale dunca, chi la gran Surgente
Può scernere ca resta mille miglia,
Cchiù luntana de quantu èdi apparente.
20 Abbasciu nterra, ppe l'umane ciglia,
De la divina Mente lu pruspiettu,
Propiu a nu stisu mare rassumiglia,
21 Chi guardare alla praja puoi lu siettu,
E d'intra, ch'anche c'è, nente cchiù spia,
Perchì lu funnu assai copra l'aspiettu.
22 Duve la Luce eterna un sbrennulia
Gruoria nun c'è, nnè giova l'acqua santa,
Chi la cristianità te cernulia.
23 Sciuotu lu nudu eu criju tuttu quantu,
Chi la legge de Deu t'avia nascusu,
E la tua mente angustiata tantu;
24 Ca tu dicie: Chi nasciadi cunfusu
Mmienzu de li Pagani, e lu scuntientu,
De la legge de Cristu nun sa l'usu,
25 E ccu l'uprare, e ccu lu sue talientu,
D'uogne peccatu stezadi luntanu,
Ppe quantu potte umanu accuorgimientu,
26 Muriennu senza fide e de paganu,
Quale legge cce su chi lu cunnannu?
Quale è la curpa sua si un fo Cristianu?
27 Chine si tu chi 'mpurpitu ragliannu,
Vuoi judicare de la mente eterna,
E l'uocchi cummuogliati [2] ài ccu nu pannu?

12. *Esce di cappello*, si scovra (*Boccaccio*) « Non altrimenti di falcone, tratto di cappello, si rifà tutto, e sovra se torna ».

15. *Il suo verbo*, la sua sapienza.
17. *Ogni minor natura*, minore di Lucifero.
27. *Spanna*, nel dialetto, sbangu.

[1] *Vrunella*, pupilla — [2] *Cummuogliati*, coperti.

Digitized by Google

Certo a colui che meco s'assottiglia,
Se la Scrittura sovra voi non fosse,
Da dubitar sarebbe a maraviglia.
O terreni animali, o menti grosse,
La prima Volontà, ch'è per sè buona,
Da sè, ch'è sommo Ben, mai non si mosse.
Cotanto è giusto quanto e lei consuona;
Nullo crëato bene a sè la tira,
Ma essa, radïando, lui cagiona.
Quale sovr'esso 'l nido si rigira,
Poi che ha pasciuto la cicogna i figli,
E come quei ch'è pasto la rimira,
Cotal si fece, e sì levai li cigli.
La benedetta immagine, che l'ali
Movea sospinta da tanti consigli,
Rotëando cantava, e diceva: Quali
Son le mie note a te che non le 'ntendi,
Tal è il giudizio eterno a voi mortali.
Poi seguitaron quei lucenti incendi
Dello Spirito Santo, ancor nel segno
Che fe' i Romani al mondo reverendi.
Esso ricominciò: A questo regno
Non salì mai chi non credette in Cristo,
Nè pria, nè poi che 'l si chiovasse al legno.
Ma vedi, molti gridan Cristo, Cristo,
Che saranno in giudicio assai men *prope*
A lui, che tal che non conobbe Cristo;
E tai Cristiani dannerà l'Etiòpe,
Quando si partiranno i duo collegi,
L'uno in eterno ricco, e l'altro inòpe.
Che potran dir li Persi ai vostri regi,
Com' e' vedranno quel volume aperto,
Nel qual si scrivon tutti suoi dispregi?
Lì si vedrà tra l'opere d'Alberto
Quella che tosto moverà la penna,
Perchè 'l regno di Praga fia deserto.
Lì si vedrà il duol che sopra Senna
Induce, falseggiando la moneta,
Quei che morrà di colpo di cotenna.
Lì si vedrà la superbia ch'asseta.
Che fa lo Scotto e l'Inghilese folle
Sì, che non può soffrir dentro a sua meta.

28 Certu teniti, ca chi a nue se mperna
E la scrittura un sa, cuomu è sincera,
La pura verità mai nun discerna.
29 O vue murtali de mente leggera,
La vuluntà de Deu, giusta e suprana,
Fo sempre chilla, e mai canciau carrera.
30 La via chi ad illa porta è bona e nchiana,
Ca illa, chi lu gran bene fadi e spira,
Uodia lu fauzu amure, e l'alluntana.
31 Cuomu cicogna ntuornu ntuornu gira,
Doppu chi li picciuni hadi civatu,
E chillu figliu abbuttu [1] ad illa mira,
32 Ccussì rotava, ed eu ccu l'uocchiu azatu,
Affittu affittu st'agiellu guardava,
Ch'era de tanti lumi ncuzzettatu [2].
33 Sempre ruotannu, da ccussì parrava:
Cuomu capire a mie tu nun te vienti [3]
Ccussì de Deu la Mente nullu scava [4].
34 Pue tutti quanti li lumi lucienti,
Seguitannu ccu chillu agiellu santu,
Chi ficia li Rumani auti e putienti.
35 De capu illu ncignaudi: A chistu cantu.
Nun sagliu mai chi nun cridiudi a Cristu.
Nnè prima, o doppu chi suffriudi tantu.
36 Ma, sai, quanti chi gridu Cristu, Cristu,
E pue ne stau le cientu miglia arrassu,
Cchiù assai de chine mai cunusciu Cristu.
37 Ma sti Cristiani vau duve Caifassu,
Quannu la Trumma santa le risbiglia,
E l'autri sagliud' a st' etiernu spassu.
38 Cchi dice de li Piersi la famiglia,
De'rre vuostri lejiennu li difietti,
Quannu lu Livru etiernu pue se piglia?
39 Ad auta vuce llà se vidu lietti,
Tra l'autre opre d'Albertu, li disigni
Ch' haudi de dare a Praga gran dispietti.
40 Tutti se lieju llà l'atti maligni,
De chillu chi cugnau fauze munite,
Ch' ha de murire ccu cuorpi de grigni.
41 Llà pue se vide la tremenne site,
Chi nciotalisce lu Scottu e lu Ngrise,
E sempre nzinu a chisti e a chilli lite.

36. (Matt. VII. 21) « Non ognuno che dice: Signore, Signore, entrerà nel regno dei cieli; ma si ognuno che fa la volontà del Padre mio ». *Prope*, vicino.

37. *L'Etiope*, rimprovera i cristiani, che, stando in mezzo alla vera fede non seppero riconoscere il vero Dio. (Matteo) VIII 11 e 12. « Molti d' Oriente verranno e passeranno con Abramo... nel regno dei cieli; ma dei figliuoli del regno getterannosi nelle tenebre ». *Inope*, povero.

38. *Li Persi*, gentili.

39. *Alberto*, figlio di Rodolfo d' Austria, fu Imperatore coronato da Bonifacio papa nell'anno 1298. Uccise il re di Praga, e impadronissi del regno. Al 1506, morì per mano di suo nipote Giovanni.

40. Filippo il Bello re di Francia essendo stato nel 1300, sconfitto in guerra da' Fiamminghi, per armare un novello esercito, falsificò la moneta, con la quale pagò i nuovi soldati. Morì a caccia dallo scontro di un cinghiale. *Cotenna*, pelle del cinghiale.

41. *Scotto* « Eduardo d'Inghilterra e Roberto

[1] *Abbuttu*, sazio — [2] *Nguzzettatu*, zeppo — [3] *Vienti*, fidi — [4] *Scava*, approfondisce.

Digitized by Google

Vedrassi la lussuria e 'l viver molle
Di quel di Spagna, e di quel di Boemme,
Che mai valor non conobbe nè volle.
Vedrassi al Ciotto di Gerusalemme
Segnata con un' I la sua bontate,
Quando 'l contrario segnerà un' emme.
Vedrassi l'avarizia e la viltate
Di quel che guarda l'Isola del fuoco,
Dove Anchise finì la lunga etate;
E, a dare ad intender quanto è poco,
La sua scrittura fien lettere mozze,
Che noteranno molto in parvo loco,
E parranno a ciascun l'opere sozze
Del barba e del fratel, che tanto egregia
Nazione, e due corone han fatto bozze.
E quel di Portogallo e di Norvegia
Lì si conosceranno, e quel di Rascia
Che male aggiustò 'l conio di Vinegia.
O bëata Ungheria, se non si lascia
Più malmenare! e beata Navarra,
Se s'armasse del monte che la fascia!
E creder dee ciascun che già, per arra
Di questo, Nicosia e Famagosta
Per la lor bestia si lamenti e garra,
Che dal fianco dell'altre non si scosta.

41 Li sfarzi e la lussuria s'appalise.
De lu rre de la Spagna, e de Buemme,
Chi de la spata amure mai nun ntise.
43 Vidi allu zuoppu de Gerusalemme,
Ch'è scritta ccu nu I la sua buntate,
E la malignità ccu nu gruossu emme.
44 L'usuraria se vide e la virtate,
De chillu chi guverna la Sicilia,
Duve Anchise fruniu la vecchia etate.
45 Le curpe sue, chi sunu a cientu milia,
Scriviennule, cce vo n'abbreviatura,
Chi a puocu spaziu signa mirabilia.
46 E llà se leja tutta la lurdura
De lu frate e lu ziu ch'ammuortizzaru,
De dui gran riegni, ntuttu la bravura.
47 E llà se vide pue, cuomu cumparu,
Lu Puortughise ccu la Norvegianu,
Chillu de Rascia ppe Venezia amaru.
48 O viata Ungheria, s'autru suvranu
Nun te pittera [1], e viata Navarra,
Si de li Pirenei tenerre manu.
49 E si la cridi uognunu ch'è caparra,
De na suffratta, quannu a Nicosia
E a Famagosta granne gridu sbarra,
Ca chillu rre de l'autri un cancia via.

re di Scozia erano allora in guerra: uno valevole occupare la Scozia; l'altro negava ogni soggezione ».

42. Adolfo re di Spagna nel 1260 fu eletto Imperatore, e per viltà e mollezza non seguitò l'impresa. *Quel di Boemme*: Vincislao. Purg. Cant. VII « Cui lussuria ed ozio pasce » Successero al suo regno Alberto, poi Enrico imperatore.

43. *Ciotto*, zoppo. Carlo re di Gerusalemme, fu dissoluto, e pieno di vizii, ma fu liberale; perciò, dice il Poeta, che le virtù stanno al vizio come l'*I* all'emme, cioè, come uno a mille.

44. *Di quel che guarda*. Federico re di Sicilia figlio del re Piero d'Aragona. Il Poeta dice *guarda* per denotare l'inazione di questo re. Anchise, padre d'Elia, morì vecchio in Trapani.

45. Sono sì numerosi i vizii che bisogna scriverli con lettere abbreviate.

46. *Barba*, per zio, dice Tommaseo, vive nel Veneto « Lo zio di Federico fu Jacopo re di Majorica e di Minorica, che si lasciò togliere il regno dal fratello, che poi per grazia gliel rese: e il fratello di detto Federico fu Jacopo re di Aragona, che, per salir su quel trono, abbandonò a lui la Sicilia acquistata dal padre ». *Ha fatto bozze*, vituperato la Nazione, la famiglia e le corone dei due regni.

47. *Quel di Portogallo*, Dionisio l'Agricola, avaro e mercante, regnò dal 1279 al 1325. *Di Norvegia* (Anon.) « Le sue isole sono portati ad ultimo estremo dalla terra, così la sua vita è in estremo di razionabilitade e di civiltade ». *Rascia*, Ragusa, città della Shiavonia. *Quel*, il suo re Orosio. (Anon.) « Di costui e de' suoi si puote dire peggio, che l'Autore non scrive. Questi, avendo uno figliuolo, e d'esso tre nipoti, per paura che non gli togliessero il regno, li mandò in Costantinopoli allo imperadore suo cognato; e scrissegli, si come si dice, ch'egli cercavano sua morte, e che gli tenesse in prigione. E così fece, tanto che per orribilitade del carcere il padre de' tre perdè quasi la veduta; li due il servivano, ed il terzo fu rimandato allo avolo; finalmente il padre uccise l'uno de' due suoi figliuoli, e con l'altro si fuggì di carcere e tornò in Rascia, e prese il padre, di cui l'Autore parla, e fecelo morire in prigione. Poi ei poco resse il regno; che da' suoi figliuoli ricevette il cambio ». *Male aggiustò*.... falsificò il ducato veneziano; od anche, perchè malamente seppe aggiustare la bisogna di quel paese.

48. *O beata Ungheria*, il re di allora, successo a re valvaggio, era Andrea III lodato dal poeta. *Navarra* è circondata dai Pirenei, che dovrebbero, dice il Poeta, servire di difesa, contro il re di Francia.

49. *Nicosia e Famagosta*, città della isola di Cipro, ove regnava Arrigo II dei Lusignani, che il Poeta chiama bestia.

[1] *Pittera*, maltratta.

Digitized by Google

CANTO VENTESIMO

Argomento

Di sommi regi che giustizia amaro
Molti commenda l'Aquila celeste
Perchè più appaia il mal dal suo contraro.
Poi d'un velame d'alto dubbio sveste
Lo buon Poeta con divini detti
Il divo uccello; e cose manifeste
Fa, che son cupe a' mortali intelletti.

Quando colui che tutto 'l mondo alluma
Dell'emisperio nostro si discende,
E 'l giorno d'ogni parte si consuma,
Lo ciel, che sol di lui prima s'accende,
Subitamente si rifà parvente
Per molte luci in che una risplende.
E questo atto del ciel mi venne a mente,
Come 'l segno del mondo e de' suoi duci
Nel benedetto rostro fu tacente;
Però che tutte quelle vive luci,
Vie più lucendo, cominciaron canti
Da mia memoria labili e caduci.
O dolce amor, che di riso t'ammandi,
Quanto parevi ardente in que' favilli
Ch'aveano spirto sol di pensier santi!
Poscia che i cari e lucidi lapilli,
Ond'io vidi 'ngemmato il sesto lume,
Poser silenzio agli angelici squilli,
Udir mi parve un mormorar di fiume,
Che scende chiaro giù di pietra in pietra.
Mostrando l'ubertà del suo cacume.
E come suono al collo della cetra
Prende sua forma, e sì come al pertugio
Della sampogna vento che penètra
Così, rimosso d'aspettare indugio,
Quel mormorar dell'aquila salissi
Su per lo collo, come fosse bugio.

2. *Per molte luci*, le stelle, che ritenevansi essere illuminate dal sole.
4. *Labili*, che sfuggirono.
6. *Lucidi lapilli*, pietre preziose.
7. *Cacume*, sorgente.

Argumientu

L'aquila santa mintese a ludare
Li rre chi nterra la giustizia amaru,
E mustra quantu giova bene uprare.
Pue nu gran dubbiu a Dante minte nchiaru
Chid assai tiempu aviadi allu pensieru;
Ca supra de la terra un se truvaru
Mai gente chi spegassi ssu mistieru.

1 Quannu de chistu cielu lu Stillune,
Ch'allumadi lu munnu, si nne accanna [1],
E scurare vidimu uogne cantune,
2 Si guardi 'n aria, vidi ad uogne banna,
Chi prima c'era st'astru, autre lumere,
Duve na sula luce si cce spanna.
3 Ssa vista eu ricuordavi all'aute spere,
Appena de lu pizzu citu stieru
Lu santu agiellu e l'autre luminere;
4 Ca tutte sparpagliate cchiù lucieru,
E cierti canti azaru d'uogne latu
Chi de sta mente debule sprejieru.
5 O santu amure de luce ntuorniatu,
Cchi granne cuntentizza, o cchi carcara
De fuocu tu attizzave a uogne viatu!
6 Quannu sta cumpagnia lucente e cara,
De chillu siestu cielu etiernu amure,
La miludia quetaudi tutta para,
7 Sentere me pariudi nu rimure
De jumi, quannu abbasciu se perrupu,
Chi timpestusi scinnu de l'arture.
8 Pue cuomu alle curnette [2] intra lu grupu
Lu jatu agisce, e cuomu bummardune
Chi mmucca fadi chillu rumnu cupu.
9 Quannu uogne stilla de cantare frune,
Cuomu lu cuollu avissidi grupatu
Chillu agiellu cacciaudi lu jatune;

8. *Sua forma*, la modulazione. *Vento che penetra*, il fiato promosso dal suonatore, si converte in suono nei buchi della sampogna.
9. *Rimosso d'aspettare indugio*, senza por tempo in mezzo. *Bugio*, bucato.

[1] *Accanna*, diparte — [2] *Curnetta*, sampogna.

Digitized by Google

Fecesi voce quivi, e quindi uscissi
Per lo suo becco in forma di parole,
Quali aspettava 'l cuore ov'io le scrissi.
La parte in me che vede e pate il Sole
Nell'aguglie mortali, incominciommi,
Or fisamente guardar si vuole;
Perchè de'fuochi ond'io figura fommi,
Quelli onde l'occhio in testa mi scintilla,
Di tutti i loro gradi son li sommi.
Colui che luce in mezzo per pupilla,
Fu il cantor dello Spirito Santo,
Che l'arca traslatò di villa in villa:
Ora conosce 'l merto del suo canto
In quanto effetto fu del suo consiglio,
Per lo remunerar ch'è altrettanto.
De' cinque, che mi fan cerchio per ciglio,
Colui, che più al becco mi s'accosta,
La vedovella consolò del figlio:
Ora conosce quanto caro costa
Non seguir Cristo, per l'esperïenza
Di questa dolce vita e dell'opposta.
E quel che segue in la circonferenza,
Di chè ragiono, per l'arco superno,
Morte indugiò per vera penitenza:
Ora conosce che 'l giudicio eterno
Non si trasmuta, perchè degno preco
Fa crastino laggiù dell'odïerno.
L'altro che segue, con le leggi e meco,
Sotto buona 'ntenzion, che fe' mal frutto,
Per cedere al pastor si fece greco:
Ora conosce come 'l mal dedutto
Dal suo bene operar non gli è nocivo,
Avvegna che sia 'l mondo indi distrutto.
E quel che vedi nell'arco declivo
Guglielmo fu, cui quella terra plora
Che piange Carlo e Federico vivo:

10 Ed a parole chistu tracanciatu,
De lu pizzu n'esciu ccu nu parrare,
Ch'intra lu core me restau nchiovatu.
11 Illu ncignau: Lu luocu hai de guardare
Chi abbasciu nterra, l'aquila surtantu
Allu sule lu po sempre mpernare [1];
12 Ca de sti lumi ch'eu ccussì m'ammantu
Chilli ch'a ll'uocchi miei mpizzati stannu,
Fra tutti quanti l'autri haudi cchiù vantu.
13 La vrunella, chi tu mo stai guardannu,
Èdi Davidde cantature amatu,
Chi l'Arca jiu de ccà e de llà puortannu.
14 Muoni se mpara quantu fo stimatu
Lu cantu ch'a stu cielu cunsacrau,
Ch' aggualu alla virtù fo premiatu.
15 De l'autri cinque ch'allu cigliu stau,
Cchillu chi cchiù allu pizzu s'abbicina
La mamma illu assulata cunsulau.
16 Muoni se mpara qual'è la ruvina
De chi nun segue Cristu, ca Prutune
Le dezadi nu tiempu amara strina.
17 Lu secunnu chi stadi a stu jurune [2],
Chi te staju mustrannu, è chillu tale
Chi cchiù campau cercannu a Deu perdune.
18 Muoni se mpara ca sta sempre guale
La divina Giustizia, e santu amure
Sulu allungare quarchi juornu vale.
19 L'autru cchiù llà, cediu de rre l'unure,
Cridiennu cca cussì vuliadi Cristu,
Ed a Bisanziu jette mperature.
20 Muoni se mpara quale bene acquistu
Le bone dee, tuttu ca morte e affannu,
Ppe chillu dunu, nterra si nn'è vistu.
21 Chill'autru, chi cchiù lla vadi calannu,
Guglielmu fo de la Sicilia amure,
Du' Fidericu e Carru su malannu.

13. *Il cantore*, David inspirato da Dio nella composizione dei salmi. Trasportò l'arca santa da Cariatiarim a Gerusalemme (Samuele II. cap. VI). « E David, con tutto quello popolo ch' era con lui si mosse da Baale-Giuda, e andò per trasportare di là l'arca di Dio, la quale si chiama col Nome del Signore degli eserciti che siede sopra i Cherubini ».

17. *E quel che segue*: Ezechia re di Giuda. (Isaia XXXVIII) « Và, e dì ad Ezecchia: Così ha detto il Signore Iddio di David, tuo padre: Io ho udito la tua orazione, io ho veduto le tue lagrime; ecco, io aggiungerò quindici anni al tempo della tua vita ».

18. *Fa crastino*, fa seguire domani quel che sarebbe oggi.

19. *L'altro che segue* (Landino) « É Costantino, il quale sotto buona intenzione conferì tutte l' Imperiali dignità al Papa; (Silvestro) per la quale autorità diventarono i pontefici ambiziosi e avari ». *Si fece greco*, Costantino, ceduta Roma andò a Costantinopoli.

« Ahi Costantin, di quanto mal fu matre
Non la tua conversion, ma quella dote
Che di te prese il primo ricco patre ».
(*Inf. XIX*)

21. *E quel*. Guglielmo re di Sicilia, detto il *buon re*; suocero d' Errico di Svevia, padre di Costanza, la quale d'Arrigo generò Federico II. Regnò nel 1154.

Arco declivo, inclinazione del ciglio. *Terra*, Sicilia, piange desiderando Guglielmo morto, e piange, per cattivo governo, Carlo e Federico vivo. Carlo faceva guerra per avere la Sicilia, Federico la torturava con brutta tirannia.

[1] *Mpernare*, fissare — [2] *Jurune*, principio del ciglio.

Digitized by Google

Ora conosce come s' innamora
Lo ciel del giusto rege, ed al sembiante
Del suo fulgòre il fa vedere ancora,
Chi crederebbe giù nel mondo errante,
Che Rifeo troiano in questo tondo
Fosse la quinta delle luci sante?
Ora conosce assai di quel che 'l mondo
Veder non può della divina grazia.
Benchè sua vista non discerne il fondo.
Qual lodoletta che in aere si spazia
Prima cantando, e poi tace contenta
Dell' ultima dolcezza che la sazia,
Tal mi sembiò l'imago della 'mprenta
Dell' eterno piacere, al cui disio
Ciascuna cosa quale ell' è diventa.
E avvegna ch'io fossi al dubbiar mio
Lì quasi vetro allo color che 'l veste;
Tempo aspettar tacendo non patio;
Ma della bocca: Che cose son queste?
Mi pinse per la forza del suo peso;
Perch'io di corruscar vidi gran feste.
Poi appresso con l'occhio più acceso
Lo benedetto segno mi rispose,
Per non tenermi in ammirar sospeso:
Io veggio, che tu credi queste cose,
Perch' io le dico, ma non vedi come;
Sì che, se son credute sono ascose
Fai come quei che la cosa per nome
Apprende ben; ma la sua quiditate
Veder non puote s'altri non la prome.
Regnum coelorum vïolenzia pate
Da caldo amore, e da viva speranza,
Che vince la divina volontate;
Non a guisa che l'uomo all'uom sovranza,
Ma vince lei, perchè vuole esser vinta,
E vinta vince con sua beninanza.
La prima vita del ciglio e la quinta
Tì fa maravigliar, perchè ne vedi
La regïon degli angeli dipinta.
De' corpi suoi non uscir, come credi,
Gentili, ma cristiani, in ferma fede,
Quel de'passuri, e quel de'passi piedi;
Che l'una dallo 'nferno, u' non si riede
Giammai a buon voler, tornò all'ossa,
E ciò di viva speme fu mercede;
Di viva speme, che mise sua possa
Ne' prieghi fatti a Dio per suscitarla,

22 Muoni se mpara cuomu lu Segnure
Priemia li giusti rre, ca biellu chiaru,
Stu priemiu mustra ccu lu sue sbrennure.
23 Chi crideriadi a chillu munnu sparu
Ca Rifeo trujanu anche cca nzusu
Fuossi la quinta luce a stu filaru.
24 Muoni se mpara chillu chi llà gnusu
Sapire nun se po de chistu luocu,
Tuttu ca a nue lu funnu puru è chiusu.
25 Cuomu cucciarde all'aria giru e juocu;
Prima cantannu, e doppu ch'hau suspisa
La vuce, quete guodu n'autru puocu,
26 Ccussì me parse chilla bella mprisa,
Chi l'ha stampaudi chillu, ch'a piacire
Fad'uogne cosa, cuomu sta, precisa.
27 Tuttu ch'a mie de fore lu disire
Paria cuomu a nu vitru lu pittatu,
Puru, nu dubbiu nun fidai suffrire,
28 E, de lu gran piacire llà fuorzatu:
Cchid' è sta cosa, dissi, ca paria
De lampi chillu cielu appiccicatu.
29 L'agiellu sempre cchiù nfocannu jia,
Pue ccu na santa vuce me rispuse,
Ca mpienzamientu cchiù nun me vulia.
30 Tu lu miu dire cridi, ma cunfuse
Le cose pue te riestu allu pensieru,
Ca le ragiune truovi assai scarduse.
31 Pperciò tuttu te pare nu mistieru,
E si nun spiegu a tie la *quinta essenza*,
Nun ne capisci mai lu sienzu vieru.
32 Lu riegnu etiernu soffrida viulenza,
Ca speranza sincera e gran rispiettu,
De lu Segnure vinciu la putenza.
33 Ma nun ca si la faudi a piettu a piettu,
Cuomu l'uomu ccu l'uomu, è Due piatusu
Chi cede e vince ccu lu granne affiettu.
34 Ppe Traianu e Rifeu stai tu cunfusu,
E capire nuu po lu tue pensieru,
Cuomu illi stau tra l'anciuli cca nzusu.
35 Pagani cuomu cridi illi un murieru,
Ca unu aspettau de Cristu la venuta,
E l'autru ch'era scisu cridiu vieru.
36 E de lu nfiernu, duve mai se muta
La sorte de li gienti, esciu Traianu:
Forte speranza de cussì l'aiuta.
37 E veramente lu gran Rè supranu,
Chi tantu san Griguoriu lu pregau,

23. Rifeo re di Troia, giustissimo, ma di fede pagana, morì difendendo la patria contro i groci. (Biagioli) « Lascia fare al Venturi a gridare contro Dante ».

28. *Peso*: (Tommaseo) « Anco qui par che senta come gravità e oltrazione sono la medesima legge.

31. *Quiditade*, quel che ell' è. *Prome*, spiega.

35. *Dei corpi suoi*, perchè giusti morirano in ferma fede. Rifeo *dei passuri piedi*, cioè, avanti la crocifissione di Cristo; e Traiano dei *passi*, dopo.

36. *L'uno*: Traiano, morto e dannato tornò in vita. Si racconta che san Gregorio Magno considerando l'insigne virtù di Traiano, con ferma fede, tanto pregò Iddio a perdonargli l'eterna pena, che finalmente fu dalla divina clemenza esaudito.

Digitized by Google

Si che potesse sua voglia esser mossa.
L'anima gloriosa onde si parla,
Tornata nella carne in che fu poco,
Credette in lui che poteva ajutarla;
E credendo s'accese in tanto fuoco
Di vero amor, ch'alla morte seconda
Fu degno di venire a questo giuoco.
L'altra, per grazia che da sì profonda
Fontana stilla, che mai creatura
Non pinse l'occhio insino alla prim'onda,
Tutto suo amor laggiù pose a drittura,
Perchè di grazia in grazia Dio gli aperse
L'occhio alla nostra redenzion futura:
Onde credette in quella, e non sofferse
Da indi 'l puzzo più del paganesmo,
E riprendeane le genti perverse.
Quelle tre donne gli fûr per battesmo,
Che tu vedesti dalla destra ruota,
Dinanzi al battezzar più d'un millesmo.
O predestinazion, quanto rimota
È la radice tua da quegli aspetti
Che la prima cagion non veggion tota!
O voi, mortali, tenetevi stretti
A giudicar; chè noi, che Dio vedemo,
Non conosciamo ancor tutti gli eletti;
Ed ènne dolce così fatto scemo,
Perchè 'l ben nostro in questo bèn s'affina,
Che quel che vuole Dio e noi volemo.
Così da quella immagine divina,
Per farmi chiara la mia corta vista,
Data mi fu söava medicina.
E come a buon cantor buon citarista
Fa seguitar lo guizzo della corda,
In che più di piacer lo canto acquista,
Sì, mentre che parlò, mi si ricorda
Ch'io vidi le duo luci benedette,
Pur come batter d'uocchi si concorda,
Con le parole muover le fiammette.

Alla prima cunnanna azau la manu.
38 Quannu chill'arma 'nvita se tuornau,
E la carne pigliau ppe n'autru puocu,
Ntuttu alla grazia eterna cunfidau.
39 E la speranza l'attizzau nu fuocu
De santu amure, chi seuntau la pena;
E doppu meritau st'etiernu juocu.
40 La grazia pue de Deu, chi a nue privena
De na funtana de luongu caminu,
Chi mai se scerna la sua prima vena,
41 De l'autru addirizzaudi lu distinu,
E tantu lu schiarau, ch'illu cridiu
Ca scinnere duvia Cristu divinu.
42 Ccu sta cridenza cchiudi nun suffriu
De li Pagani l'erietica usanza,
E all' uostinati ripriennienmu jiu.
43 La Carità, la Fide e la Speranza
Le spiraru la legge Cristiana,
E de mille anni tutti l'autri avanza.
44 O distinu de Deu, quantu luntana,
La legge tua se sta de chilli tali
Chi la ragiune tua nun vidu sana.
45 Nun truoppu jati avanti, o vue murtali,
A judicare, perchì nue de ccadi
Mancu scernimu li buoni e li mali.
46 E puru uognunu già cuntientu stadi,
Pperchì lu bene nuostru cchiù s'avanza,
Quannu de Deu la vuluntà se fadi.
47 Ccussì ppe m'appianare la mancanza
Ch' eu ncuorpu me sentia, l'agiellu santu
Me deze na minestra de sustanza.
48 E cuomu ccà, lu suonu ccu lu cantu
Cunciertu li valienti cantaturi,
E l'unu e l'altru a nue cunsuolu tantu,
49 Ccussì vidietti chilli dui sbrennuri,
Mentre parrannu jia l'agiellu caru;
Pperchì la vuce santa e li furguri,
Cuomu sbattere d'ucchi cuncertaru.

41. Rifeo per grazia di Dio credette alla futura redenzione.

43. *Tre donne*: Fede, Speranza è Carità.

« Tre dénne in giro dalla destra ruota
Venian danzando: l'una tanto rossa
Che appena fora dentro al foco nota.
L'altr'era, come se le carni e l'ossa
Fossero state di smeraldo fatte;
La terza parea neve testè mossa ».
(*Purg. Cant. XXIX*)

44. *Tota*, tutta.

Digitized by Google

PROLOGO AL 21.° CANTO

Il Poeta nei precedenti canti, XIX, e XX, ha traversato, mantenendosi sempre nel Cielo di Giove, l'arco FF'; ora sale al Cielo di Saturno. Trova in questo pianeta, la cui influenza si riteneva che fosse d'inclinare gli animi alla vita contemplativa e solitaria, le anime che di tale virtù furono dotate; fra le quali apparisce in questo canto quella di Pier Damiano, che, fattasi vicino a Dante, e da questo interrogata, risponde intorno alla predestinazione. Indi, per circonlocuzione, descrive il Monastero dell'Avellana, ove questo religioso passò molto tempo della sua vita; e prende da ciò argomento a maledire le pompe de' nuovi prelati, che tanto sono diverse dalla povertà dei primi fondatori della religione Cristiana.

« Questo pianeta, scrive il Landino, è diurno, mascolino, freddo, e secco, malenconico, timido, vecchio, pigro, sterile, maligno. E benchè sia più remoto dalla terra, che gli altri, nondimeno le più nocivo..... Produce sacerdoti, e massime le religioni che vestono nero e color di terra.... Questo pianeta luce in Gemini, nel Cancro e nel Léone, cioè, è più potente: e per questo lo pone il Poeta nel Leone. Di poi, diminuisce la luce nella Vergine, nella Libra, e nello Scorpione. Diventa tenebroso in Sagitario, Capriconco e Aquario. Diminuisce le tenebre ne' Pesci, nell'Ariete e nel Tauro. Ha color di piombo, ma quando entra nel circolo di Giove, per la sua calidità diviene candido e chiaro ».

(Antonelli) « La stella di Saturno, la quale, a quel tempo, corrispondeva al segno, e al principio, della costellazione del Leone. Di Satruno conoscevano assai bene gli antichi la rivoluzione periodica, alla quale assegnavano giorni 10747 1/3, cioè un po meno di anni 29 1/2, scarsa soli 12 giorni rispetto al valore più esatto, che ora noi conosciamo. Quanto a dimensioni e a distanze relative, Albategno e Afragano gli attribuivano un diametro un pò più che quadruplo di quel della terra, con un volume circa 85 volte maggiore di questa; e da questi astronomi, e da Tolomeo, si poteva dedurre, che Saturno fosse dentro i limiti di 100 milioni di miglia nella sua distanza dalla Terra e dal Sole. Qui sì, che quegli infaticabili scrutatori degli astri erano lontani dal congetturare le maraviglie di quel placido lume che, per la sua lontananza vera, sfuggiva alle loro osservazioni. Ora si sa:

1.° Che Saturno è a una distanza media dal Sole di oltre nove volte e mezzo quella della Terra, e però di quasi 787 milioni di miglia italiane.

2.° Che la sua massima distanza dalla Terra può giungere a 918 milioni di miglia, e a milioni 659 la minima.

3.° Che il suo diametro è altresì alquanto maggiore di nove volte e mezzo quel della Terra, e perciò non inferiore a miglia 65360.

4.° Che quindi la sua superficie equivale a ben nove volte la superficie terrestre, e il suo volume eccede 864 volte quel della Terra.

5.° Che la sua densità di poco superando la ottava parte della densità del nostro pianeta, non giunge bene la massa di Saturno a contenere 101 volte la massa terrestre.

6.° Che anco l'ingente corpo di Saturno è soggetto a una rotazione intorno a un suo diametro, la quale si compie in ore dieci e mezzo.

7.° Che anch'esso è circondato da un' atmosfera la quale è notabilmente densa, e presenta dei fenomeni da farla reputare simile alla nostra e a quella di Marte.

8.° Che, quasi in compenso della sua grande distanza dal Sole, è rischiarato da otto lune o satelliti; uno dei quali corpi supera la grandezza di Mercurio e di Marte, e tutti compiono il loro giro intorno a Saturno in minor tempo di quello che fa la Luna rispetto a noi, se ne eccettuiamo l'ultimo a cui bisognano giorni 79 1/3.

(Umboldt) « Questo pianeta è circondato nel piano del suo equatore da almeno due separati assai sottili anelli situati in uno stesso piano: essi hanno una maggiore intensità di luce che il pianeta stesso, e l'anello esteriore è più risplendente che l'interiore ».

Digitized by Google

CANTO VENTUNESIMO

Argomento

Spiriti contemplanti nel pianeta
Che fea con sua virtù l'età dell'oro
Dante ritrova nella vita lieta.
Scende per una scala il Santo Coro
Che dalla Stella fino al Cielo sorge,
E Pier Damiano parlando fra loro
Risposta al chieder del Poeta porge.

Argumientu

Dante mo saglia supra de Saturnu,
Duve cce stà na cumpagnia viata
Chi Deu adurau ccu amure notte e jurnu.
Na scala longa longa trova azata,
Chi de lu Cielu tocca l'aute porte.
Fa Pietru Damianu na parrata,
E alli prieviti dà botte de morte.

Già eran gli occhi miei riflissi al volto
Della mia Donna, e l'animo con essi,
E da ogni altro intento s'era tolto;
Ed ella non ridea; ma, s'io ridessi,
Mi cominciò, tu ti faresti quale;
Semele fu, quando di cener fessi;
Chè la bellezza mia, che per le scale
Dell'eterno palazzo più s'accende,
Com'hai veduto, quanto più si sale,
Se non si temperasse, tanto splende,
Che 'l tuo mortal podere, al suo fulgóre,
Parrebbe fronda che tuono scoscende.
Noi sem levati al settimo splendore,
Che sotto 'l petto del lïone ardente
Raggia mo misto giù del suo valore.
Ficca diretro agli occhi tuoi la mente,
E fa di quegli specchio alla figura
Che 'n questo specchio ti sarà parvente.
Qual savesse qual era la pastura
Del viso mio nell'aspetto beato,
Quand'io mi trasmutai ad altra cura,
Conoscerebbe quanto m'era a grato
Ubbidire alla mia celeste scorta,
Contrappesando l'un con l'altro lato.

1 Davanti chilli lumi me sprejieru,
E ccu Biatrice sulu me truvai,
E ntuttu le fissai sguardu e pensieru.
2 Ed illa, senza risu: Mo nun sai
Ca si ccad'eu farria nu pizzu a risu,
Tu suffrerie de Semele lu guai;
3 Ca, cuomu hai vistu già supra st' Elisu,
Quantu cchiù sagliu cchiù se fa sbrennente
E de bellizze accrisce lu miu visu;
4 E si quant'è te mustreria pussente,
Ccu lu furgure farrerria la cera
Cuomu pampoglia ccu nu lampu ardente.
5 Nue già sagliemme supra l'autra spera,
Chi mo de lu liune alla carcara
Sutta se stadi, e 'nfoca la lumera.
6 Nzacca ppe quantu puoi la vista chiara,
E statti mo cu lu pensieru attientu
Alla viduta chi cca te cumpara.
7 Chine sapissi quantu era cuntientu,
Guardannu chillu visu ardente e chiaru,
Quannu fissavi ad autru eu lu talientu,
8 Sì ca cunusceria quantu a mie caru
M'eradi l'ubbidire a chilla santa,
Ca lu sue afflettu nun temia lu paru.

2. *Beatrice*, la sapienza, se si fosse mostrata di un colpo nel suo sommo grado di splendore, Dante sarebbe rimasto di cenere, cioè annientato, come Semele, alla vista di Giove. *Semele*, amata da Giove, col quale fece Bacco, persuasa dalla gelosa Giunone, che le apparve sotto la figura di vecchia, volle che il suo vago la visitasse in tutta la sua maestà, com'era solito di fare con Giunone. Ma l'incauta non sostenne il fulgore delle celeste saette e rimase incenerita.

6. *E fa di quegli*: Quando i raggi luminosi di qualsiasi oggetto convergono all'occhio, la pupilla diventa in realtà uno specchio.

8. *Cristallo*, astro. Saturno re nell'Isola di Creti, oggi Candia, ebbe per moglie Rea, la quale occultamente nudrì Giove per non essere divorato dal padre. Cresciutosi questo figlio tolse il reame al padre, che fuggì da Creti, e venne a stabilirsi in Italia. In quell'epoca fuvvi la felicità del secolo dell'oro:

« Quannu juria la bella età de l'uoru
Ch'a Saturnu li figli secularu », (*Piro*)

Digitized by Google

Dentro al cristallo, che 'l vocabol porta,
Cerchiando 'l mondo del suo caro duce,
Sotto cui giacque ogni malizia morta,
Di color d'oro in che raggio traluce,
Vid'io uno scalèo eretto in suso
Tanto, che nol seguiva la mia luce.
Vidi anche per li gradi scender giuso
Tanti splendor, ch'io pensai ch'ogni lume
Che par nel ciel quindi fosse diffuso.
E come, per lo natural costume,
Le pole insieme, al cominciar del giorno,
Si muovono a scaldar le fredde piume;
Poi altre vanno via senza ritorno,
Altre rivolgon se onde son mosse,
E altre roteando fan soggiorno,
Tal modo parve a me che quivi fosse
In quello sfavillar che 'nsieme venne,
Sì come in certo grado si percosse;
E quel che presso più ci si ritenne
Si fe' sì chiaro, ch'io dicea pensando:
Io veggio ben l'amor che tu m'accenne;
Ma quella ond'io aspetto 'l come e 'l quando
Del dire e del tacer, si sta, ond'io
Contra il disio fo ben ch'io non dimando.
Perch'ella, che vedeva il tacer mio
Nel veder di Colui che tutto vede,
Me disse: Solvi il tuo caldo disio.
Ed io incominciai: La mia mercede
Non mi fa degno della tua risposta,
Ma per colei che 'l chieder mi concede,
Vita beata, che ti stai nascosta
Dentro alla tua letizia, fammi nota
La cagion che sì presso mi t'accosta;
E di' perchè si tace in questa ruota
La dolce sinfonia di paradiso,
Che giù per l'altre suona sì devota.
Tu hai l'udir mortal sì come 'l viso,
Rispose a me; però qui non si canta
Per quel che Beatrice non ha riso.
Giù per li gradi della scala santa
Discesi tanto, sol, per farti festa
Col dire, e con la luce che m'ammanta;
Nè più amor mi fece esser più presta,
Chè più e tanto amor quinci su ferve,
Sì come 'l fiammeggiar ti manifesta.
Ma l'alta carità, che ci fa serve
Pronte al consiglio che 'l mondo governa,
Sorteggia qui si come tu osserve.
Io veggio ben, diss'io, sacra lucerna,
Come libero amore in questa corte
Basta a seguir la provvidenza eterna.

9 Dintra la stilla, chi tantu se vanta,
Ca de Saturnu nume le fo datu
Quannu juria l'età filice tanta,
10 D'uoru lampante allu sule specchiatu,
Vitti nu scalantrune, chi guardare
Nun lu finietti, tantu eradi azatu.
11 Ppe li scaluni pue vitti calare
De lumi ardienti granne e ncuttu stuolu,
Chi llà tutti li stilli eu crisi stare.
12 E cuomu le curnocchie fare suolu,
Ppe nfuocare le scille la matina,
Chi de supra li pini azanu vuolu,
13 E na gran murra avanti se ncamina,
N'autra va e torna ppe la stessa via,
N'autra girannu sta sempre vicina,
14 Ccussì supra ssu cielu a mie paria,
Quannu mmienzu Saturnu lu furgure
A gradi a gradi all'uocchi me venia.
15 Pue na luce a nue vinne, e nu chiarure
Spannia, ch'eu dissi intra de mie piensan-
Certu ppe mie tu sienti granne amure. (nu:
16 Ma chilla, chi me jia sempre guidannu
Ad uogne agire meu, nzilienziu stava,
Ed eu cuntra vulire un la dimannu.
17 Illa mperò chi l'arma me squatrava
Dintra lu spiecchiu de l'etiernu riegnu,
Sbulla, me disse, la tua nterna lava.
18 Ed eu ncignavi: Mieritu nun tiegnu
De na risposta tua, ma ppe sta fata
Chi lu permitte, a tie pregare viegnu.
19 Sapire eu vorra, o anima viata,
Chi de le tue bellizze te fai vielu,
Pperchidi a mie sì tantu abbicinata;
20 E dimme puru mo, pperchì a stu cielu
Chilla armunia de canti nun se sente,
Chi cchiù sutta se fa ccu tantu zielu.
21 La ntisa de la vista differente
Nun hai tu ccadi, e de Biatrice hai ntisu,
Illa rispuse, tuttu l'uoccurrente.
22 Sta scala santa de stu santu Elisu,
Ppe fare a tie na grannizzusa festa
Ccu sti raggi e la vuce, aju mo scisu;
23 Nnè ppe cchiù amure a scinnere fuoi lesta,
Ca ci ne su chi cchiud'assai ne sientu,
Cuomu a tie lu furgure manifesta.
24 Ma l'auta carità, chi a sue talientu
Sempre chi vuodi ne cummanna e guida,
Me distinau ppe a tie fare cuntientu.
25 Eu viju, le rispusi, anima fida,
Ca cca l'amure è senza gelusia,
Ed a servere Cristu se cunfida.

10. *Di color d'oro* (Giosuè Cap. XXVIII) « E sognò (Giacebbe) ed ecco una scala rizzata in terra, la cui cima giugneva al cielo; ed ecco gli angeli di Dio salivano, e scendevano per essa ». *Scaleo*, figura la contemplazione.

21. *Per quel che Beatrice*, perchè nol reggerebbe, come sarebbe stato pel riso di Beatrice.

Digitized by Google

Ma quest'è quel ch'a cerner mi par forte;
Perchè predestinata fosti sola
A questo ufficio tra le tue consorte.
Non venni prima all'ultima parola,
Che del suo mezzo fece il lume centro,
Girando sè come veloce mola.
Poi rispose l'amor che v'era dentro:
Luce divina sovra me s'appunta,
Penetrando per questa ond'io m'inventro,
La cui virtù, col mio veder congiunta,
Mi leva sovra me tanto, ch'io veggio
La somma essenza della quale è munta.
Quinci vien l'allegrezza ond'io fiammeggio,
Perchè alla vista mia quant'ella è chiara
La chiarità della fiamma pareggio.
Ma quell'alma, nel ciel che più si schiara,
Quel Serafin che 'n Dio più l'occhio ha fisso,
Alla dimanda tua non soddisfâra;
Perocchè sì s'noltra nell'abisso
Dell'eterno statuto quel che chiedi,
Che da ogni crëata vista è scisso.
E al mondo mortal, quando tu riedi,
Questo rapporta, sì che non presuma
A tanto segno più muover li piedi,
La mente che qui luce in terra fuma;
Onde riguarda come può laggiùe
Quel che non puote perchè 'l ciel l'assuma.
Sì mi prescrisser le parole sue,
Ch'io lasciai la quistione, e mi ritrassi
A dimandarla umilmente chi fue.
Tra duo liti d'Italia surgon sassi,
E non molto distanti alla tua patria,
Tanto, che i tuoni assai suonan più bassi,
E fanno un gibbo, che si chiama Catria,
Disotto al quale è consecrato un ermo,
Che suol esser disposta a sola latria.
Così ricominciommi 'l terzo sermo;
E poi, continüando, disse: Quivi
Al servigio di Dio mi fei sì fermo,
Che pur con cibi di liquor d'ulivi
Lievemente passava caldi e gieli,
Contento ne'pensier contemplativi.
Render solea quel chiostro a questi cieli
Fertilemente, ed ora è fatto vano,
Sì che tosto convien che si riveli.

26 Ma cca se mbroglia mo la mente mia;
Pperchì priedistinata fuosti sula
Mmienzu de la tua granne cumpagnia.
27 Eu chiusa nun avia mancu la gula,
Quannu deritta se mpernau sta luce
E cuomu mola ntuornu ntuornu vula.
28 Doppu de mmienzu te muviu sta vuce:
Raggiu divinu spacca sta mia vampa,
Ed alla mente propiu me traluce.
29 Illa la fantasia tutta m'avvampa,
E fa ccussì pussente la mia vista,
Chi ntuttu sciernu la divina stampa.
30 Lu gran sbrennure meu vena de chista,
Ca quantu la sua luce cchiù m'alluma,
Tantu la mente mia putenza acquista.
31 Ma chill'arma chi cca cchiù si la fuma,
Mancu nu Serafinu a Deu ncucchiatu
Sciogliere ssu pobrema se presuma;
32 Ca quantu circhi sta tantu ficcatu
Dintra la mente de l'etiernu Vieru,
Chi nulla sguardu mai l'ha penetratu.
33 E quannu cali nterra stu sincieru
Parrare a tutti llà chiaru dincielu,
Mo cchiù a sta cosa un mintu lu pensieru;
34 Ca quantu è chiaru cca, llà è scuru vielu;
Pecchissu è na ciuotia cchiù pretennire
De quantu nue vidimu de stu cielu.
35 Li passi me tagliau ccu chistu dire,
E sulu dissi a stu lume divinu,
Ca chine nterra so vulia sapire.
36 All'autu munte mmienzu l'Appenninu,
Chi de le neglie cchiù la punta è azata,
Ed alla patria tua stadi vicinu,
37 C'èdi na timpa chi Catria è chiamata,
E sutta c'è na casa de remita,
Chi ppe adurare Cristu è distinata.
38 Ccussì chill'arma rispunniu spedita,
E disse doppu a'nue, cuntinuannu;
Llà passava cuntientu santa vita;
39 E ca puru de scammaru [1] mancìannu,
Caudu e friddu eu suffriadi ccu allegrizza,
E sempre a Deu cuntientu jia piensannu.
40 Era chillu cummientu na ricchizza,
Ma muoni, frate meu, c'è nu spinaru
Chi guai si fuocu priestu un si cce mpizza.

34. *La mente*, qui è chiaro ciò che in terra è oscuro.

36. *Sassi* (Ant.) « Ben descritto il riuscire del monte Catria dagli Appennini dalle cime dei quali vedonsi non di rado sottostare le nubi procellose, scoccanti saette. Il Catria si stacca da questi alla latitudine di Gubbio, e si spinge verso l'ariatico fra Levante e Tramontana per otto o dieci miglia, fuori affatto della linea dei monti, generatori; e al di sopra della media altezza di quelli, ergendosi la sua sommità al livello di 1700 metri sul mare. Più in basso nel fianco che guarda Greco, a uno dei capi del torrente Cesana, è il celebre Monastero dell'Avellano, ove credesi che Dante lavorasse parte del sacro poema e ve lo conducesse anche a termine ».

37. *Gibbo*, rialto. *Latria*, culto a Dio.

[1] *De scammaru*, di magro.

Digitized by Google

In quel loco fu' io Pier Damïano;
E Pietro peccater fu nella casa
Di nostra Donna in sul lito Adrïano.
Poca vita mortal m' era rimasa,
Quand'io fu' chiesto e tratto a quel cappello,
Che pur di male in peggio si travasa.
Venne Cephas, e venne il gran vasello
Dello Spirito Santo, magri e scalzi,
Prendendo 'l cibo di qualunque ostello.
Or voglion quinci e quindi chi rincalzi
Gli moderni pastori, e chi gli meni,
Tanto son gravi, e chi dirietro gli alzi.
Cuopron de'manti lor gli palafreni,
Sì che duo bestie van sott'una pelle:
O pazïenzia, che tanto sostieni!
A questa voce vid'io più fiammelle
Di grado in grado scendere e girarsi,
Ed ogni giro le facea più belle.
Dintorno a questa vennero e fermârsi,
E fero un grido di sì alto suono,
Che non potrebbe qui assomigliarsi;
Nè io lo 'ntesi, si mi vinse il tuono.

41 Eu fuozi a chillu luocu a Cristu caru;
Ma Peccature fo 'n Santa Maria,
E Pietru Damïanu me chiamaru.
42 Eradi ntiempu chi mmiecchiannu jia,
Quannu de cardinale appi la stola,
Chi fatta l'haudi mo na porcaria.
43 Eranu Pietru e Paulu d'autra scola,
Scauzi, scuntienti, e macri de gangale [1].
E propiu minnicanti alla parola;
44 Ma, si tu guardi mo nu cardinale,
Ha lu cuozziettu cuomu a nu vitiellu,
E la trippa chi pare nu majale.
45 A duppia fauda tienu nu mantiellu,
Chi de dintra cce vau dui bestiuni:
E cuomu Cristu suoffri stu fragiellu?
46 A chistu dire, ppe chilli scaluni
Sciennieru luci a muodu de rutelle,
E cchiù sbrennianu a tanti ruotuluni;
47 E ntuornu a chilla tutte ss'autre *stelle*
Fermaru ccu n'accuordu musicale,
Chi cca vincerra l' armunie cchiù belle,
M' eu nu llu 'ntisi, ca restai de sale.

41. *In quel loco.* (Anon.) « Qui palesa il nome suo e di frate Piero peccatore, di quella medesima regola, il quale fu conventuale di santa Maria di Ravenna; e però dice di nostra Donna in sul lito Adriano ».

44. *Or voglion.* (Landino) « Non senza cagione induce questo spirito a dolersi, perchè ei scrisse due opere, una delle Epistole, e dei sermoni, nella quale danna molti vizii dei prelati: nell'altra pone le scelleratezze nefarie di loro, le quali non si possono senza somma vergogna ricordare; e certamente è vero la sententia di Bernardo, perchè tutti gli altri stati hanno molto più di fatica, che di volultà, ma l'ordine sacerdotale ha trovato una via *per la* quale rifuggono ogni cosa, che può essere molesta, e seguitano ogni generazione di voluttà ».

[1] *Gangale*, mascella.

PROLOGO AL 22.° CANTO

Ansioso pellegrino che da basso luogo sospinge il piede per elevarsi alla cima di disastroso monte, quando ha raggiunto la sua meta, riposato alquanto, volge dintorno e alle sottostanti pianure lo sguardo, e si compiace della vastità dell'orizzonte, la cui delizia, è compenso di tutte le fatiche per lo innanzi durate. Così il nostro Poeta, ch' è presso a raggiungere il punto più culminante del suo intinerario, riguarda i pianeti valicati, ne contempla il volume e la misteriosa posizione; si fissa per breve istante alla totalità del nostro globo, che, quasi un punto impercettibile compare in mezzo all'universo, ne compiange la miseria, e fa elogio degli uomini probi, che sanno con la loro virtù stimare quanto meno la effimera grandezza delle cose mondane. Di poi ritorna col pensiero e con la vista a colei che a tanto volo gli vestì le piume.

Osservino i lettori la tavola, e vedranno chiaramente la posizione, in cui si era Dante elevato; vedranno, poichè ora più che mai appare, la grandiosità del disegno dell'intero Poema, e come tutte le varie parti di esso stiano in perfetta armonia con l'intero congegno mondiale. Sicchè a ben

Digitized by Google

ragione il dotto Ugo Foscolo osserva che la macchina del Poema fu precedentemente tracciata nel suo insieme; che perciò, non sarebbe stato più possibile in prosieguo dell'opera di ampliarla o restringere, ma variarla soltanto nella disposizione delle singole parti.

Come appare dalla citata tavola, il Poeta si trova diametralmente opposto al punto della sua primera ascensione: il che indica, che da quel momento finora sono trascorse dodici ore. Ne segue quindi, che anche il Sole deve trovarsi al punto opposto, ove noi l'abbiamo tracciato: parimenti la Luna giace dall' emisfero boreale nella linea verticale all'orizzonte. E anche i segni del Zodiaco, dappoichè si riteneva che il cielo stelleto girasse attorno alla terra nel periodo di 24 ore, si trovano già volti alla parte opposta, come altrove osservammo.

Al Poeta resta a percorrere l'altra semicirconferenza HN, ch' egli divide in due quadranti, giusta il numero dei cieli, che tuttora rimane. Ora, muovendosi dal punto H incomincia a trascorrere il primo quadrante HL, e dopo sei ore si trova all'altro estremo *L*; e in egual tempo valica poi l'ultimo quadrante *MN*, elevandosi da ultimo nel cielo dei beati.

Gli antichi ignoravano l'esistenza degli altri due pianeti, Urano, scoperto nel 1781 dall' Herschell. e Nettuno, la cui scoperta, dice il celebre Antonelli, è il monumento più glorioso della scienza astronomica di questo secolo: perchè non fu fatta nel solito modo, speculando la profondità dei cieli col telescopio, ma risultò per teoretico grandioso lavoro. L'astronomo Galle di Berlino trovò nel 1846 nel firmamento il divinato pianeta.

CANTO VENTIDUESIMO

Argomento

Di Benedetto la celeste vita
Chiusa in sua luce narra, come al pie
Culto già trasse assai gente smarrita.
A lui palesa Dante il suo desio
Di lui veder fuor de'sui raggi belli,
E gliel promette più dappresso a Dio.
Intanto sale agli estremi gemelli.

Argumientu

San Benedittu a Dante s'abbicina,
E, dummannatu, nu dubbiu le scioglie
Ntuornu la vesta de luce divina.
De li monaci spegadi le mproglie,
Ch' haudi già Cristu ntuttu abbannunatu.
Alli Giemielli pue saglia, e scummoglie
Dante, le spere de dunn' è passatu.

Oppresso di stupore, alla mia guida
Mi volsi, come parvol che ricorre
Sempre colà dove più si confida:
E quella, come madre che soccorre
Subito al figlio pallido ed anelo
Con la sua voce che 'l suol ben disporre,
Mi disse: Non sa' tu che tu se' 'n cielo,
E non sa' tu che 'l cielo è tutto santo,
E ciò che ci si fa vien da buon zelo?

1 Mpampalisciutu[1] dirizzai la cera
A chilla guida mia, cuomu guagliune
Chi sempre curra dunne ajutu spera:
2 Ed illa, cuomu mamma a nu vulune
Ajutadi lu figliu mpaguratu,
E ccu la vuce curaggiu le dune,
3 Ccussì me disse: Pperchì stai ncantatu?
Penza ca simu alli viati accantu,
Chi amure haudi ppe ttie sempre mustratu.

[1] *Mpampalisciutu*, oppresso di stupore.

Digitized by Google

Come t'avrebbe trasmutato il canto,
Ed io ridendo, mo pensar lo puoi,
Poscia che 'l grido t' ha mosso cotanto;
Nel qual se 'nteso avesse i prieghi suoi,
Già ti sarebbe nota la vendetta,
La qual vedrai innanzi che tu muoi.
La spada di quassù non taglia in fretta,
Nè tardo, ma che al parer di colui,
Che desïando o temendo l'aspetta.
Ma rivolgiti omai inverso altrui,
Ch'assai illustri spiriti vedrai,
Se com' io dico la vista ridui.
Com' a lei piacque gli occhi dirizzai,
E vidi cento sperule, che 'nsieme
Più s'abbellivan con mutüi rai.
Io stava come quei che 'n sè ripreme
La punta del disio, e non s'attenta
Del dimandar, si del troppo si teme:
E la maggiore e la più luculenta
Di quelle margherite innanzi fessi
Per far di sè la mia voglia contenta.
Poi dentro a lei udi': Se tu vedessi,
Com' io, la carità che tra noi arde,
Li tuoi concetti sarebbero espressi;
Ma perchè tu, aspettando, non tarde
All'alto fine, io ti farò risposta
Pure al pensier di che ti sì riguarde.
Quel monte, a cui Cassino è nella costa,
Fu frequentato già in su la cima
Dalla gente ingannata e mal disposta.
Ed io son quello che su vi portai prima
Lo nome di Colui che 'n terra addusse
La verità, che tanto ci sublima;
E tanta grazia sovra me rilusse,
Ch' io ritrassi le ville circostanti
Dall'empio culto che 'l mondo sedusse.
Questi altri fuochi tutti contemplanti
Uomini furo accesi di quel caldo
Che fa nascere i fiori e i frutti santi.
Qui è Maccario, qui è Romualdo,
Qui son li frati miei che dentro a' chiostri
Fermâr li piedi e tennero 'l cuor saldo.
Ed io a lui: L'affetto che dimostri
Meco parlando, e la buona sembianza
Ch' io veggio e noto in tutti gli ardor vostri
Così m' ha dilatata mia fidanza,
Come 'l Sol fa la rosa, quando aperta
Tanto divien quant' ell' ha di possanza.
Però ti prego, e tu, padre m'accerta

4 Si ccu nu gridu sì stuonatu tantu,
Penza cchi sciuollu [1] granne te venia
Ccu lu miu risu e ccu lu ntieri cantu.
5 Tu si sentie la bella litania,
Averre ntisu malanova scura
Chi priestu ha de schioppare a sta genia.
6 La minnitta de Deu va ccu misura:
A chi tranquilla ha l'arma arriva tardu.
E priestu a chine ncuorpu ha la pagura.
7 Ma gira mo cchiù avanti lu tue sguardu.
Ca si te stai, cuom' eu vurriadi attientu,
De gente viderai stuolu gagliardu.
8 Ccussidi eu me vutavi, e cchiù de cientu
Lumi vidietti, chi sbrennianu nzeme.
Ed unu dava all'autru cchiù uornamientu.
9 Eu stava cuomu a chi ncuorpu se preme
Chi voglia ha de parrare, e un dice nente,
E ppe timure lù core le treme;
10 Ma la cchiù granne e la cchiù stillucente
De chille perne vinne avanti a mie,
Ppe m'acquetare ntuttu la mia mente:
11 Si tuni, illa ncignaudi, saperrie
Quale nutrimu amure nue divinu,
Nzilienziu da ccussì nun te starrie.
12 Ma pperchì tu, aspiettannu, lu caminu
Cchiù nun tardasse, ccu l'etiernu lume
Chillu chi tu nun circhi eu t'annuminu.
13 Supra lu munte, chi Cassinu ha nume,
Cce fo na gente de tuttu autru ritu,
Chi nun seguia de Cristu lu custume.
14 Eu mprima jietti llà francu ed arditu,
E de Cristu spegai la veritate,
Chi a nue cci ha misu supra st'autu situ.
15 Na vampa m'allumau de caritate.
Chi le gente de chilli cummicini,
Fuoru de' fauzi Dei tutte scostate.
16 Chisti autri lumi tutti palatini
Fuoru nfocati de chillu calure
Chi juri e frutti fa santi e divini.
17 Macariu e Romualdo anche sbrennure
Fra chisti faudi, e c' è la cumpagnia
Chi de li chiostri appe santu amure.
18 La tua bella, diss' eu, fisuonumia,
E l'affiettu chi minti allu parrare,
Chi a tutti quanti porta n' allegria,
19 La fide m' haudi fattu cchiù allargare,
Cuomu lu sulu propiu ccu la rosa
Chi la fa tutta quanta spampulare [2]
20 Pperciò te priegu dirme n'autra cosa,

7. *Ridui*, riduci.
12. *Ti riguarde*, temi di esprimere.
17. *San Maccario* alessandrino « Fu autore d'un libro di regole monastiche, ed ebbe sotto la sua direzione quasi 5000 monaci: visse nel secolo V. *San Romoaldo*, fondatore dell'ordine camaldolense. Fudi Ravenna, e visse nel secolo X ».

[1] *Sciuollu*, rovina — [2] *Spampulare*, aprire le fronde.

Digitized by Google

S'io posso prender tanta grazia. ch'io
Ti veggia con immagine scoverta.
Ond' egli: Frate, il tuo alto disio
S'adempierà in su l'ultima spera.
Ove s'adempion tutti gli altri, e 'l mio.
Ivi è perfetta, matura ed intera
Ciasuna disïanza; In quella sola
È ogni parte là dove sempr' era,
Perchè non è in luogo, e non s'impola,
È nostra scala infino ad essa varca,
Onde così dal viso ti s'invola.
Infin lassù la vide il patrïarca
Iacob isporger la superna parte,
Quando gli apparve d'angeli sì carca.
Ma per salirla mo nessun diparte
Da terra i piedi, e la regola mia
Rimasa è giù per danno delle carte.
Le mura, che soleano esser badìa,
Fatte sono spelonche, e le cocolle
Sacca son piene di farina ria.
Ma grave usura tanto non si tolle
Contra 'l piacer di Dio, quanto quel frutto
Cha fa 'l cuor de'monaci sì folle.
Chè, quantunque la chiesa guarda, tutto
È della gente che per Dio dimanda,
Non di parente, nè d'altro più brutto.
La carne de'mortali è tanto blanda,
Che giù non basta buon cominciamento
Dal nascer della quercia al far la ghianda.
Pier cominciò senz'oro e senza argento,
Ed io con orazione e con digiuno,
E Francesco umilmente il suo convento.
E, se guardi al principio di ciascuno,
Poscia riguardi là dov' è trascorso,
Tu vederai del bianco fatto bruno.
Veramente, Giordan volto retrorso
Più fu, e il mar fuggir, quando Dio volse,
Mirabile a veder, che qui il soccorso.
Così mi disse; e indi si ricolse
Al suo collegio, e il collegio si strinse;
Poi, come turbo, in su tutto s'accolse.
La dolce Donna dietro a lor mi pinse
Con un sol cenno su per quella scala,
Sì sua virtù la mia natura vinse;
Nè mai quaggiù, dove si monta e cala,
Naturalmente fu sì ratto moto,
Ch' agguagliar si potesse alla mia ala.

Si mo de le guardare m'è permissa
Senza sta luce duve l'arma posa.
21 Sappi, frate, rispusadi, ca chissu
Vulire tue s'appaga all'auta spera,
Duve uogne voglia cessa, e tuttu è ammis-
22 Uogne gulia llà supra èdi sincera, (su
Bona è perfetta, ed è ntuttu matura;
Quietu è lu ciclu sempre e na manera.
23 Assi e puoli nun cci ha, mancu misura,
E chista scala supra llà cunfina,
Ppecchissu se disperde a tanta artura.
24 De Giacobbe la vista alla curina
Propiu arrivau, quann' illu la vidette
Chi tutta para d'anciuli era china.
25 M'alla sagliare mo nulla s'affrette,
E la scrittura mia fo tiempu piersu,
Ed a strudere carta me servette.
26 Uh quantu chillu chiostru è mo diviersu,
Caverne n'haudi fattu de latruni.
Chi lu capucciu a viertula [1] te sviersu [2].
27 L'usurarie chi fau nterra taluni,
Nun tantu uffiennu a Deu, quantu l'acquistu
Chi fau ccu tanti nganni sti putruni.
28 Illi cercannu vau ppe Gesù Cristu,
Ma pue li muli arriccu e li parienti;
Nnè mai dare a nu povaru s'è vistu.
29 Tutti llà basciu staudi vacillienti,
E de la primavera mancu a state,
Ccu li pensieri stau fiermi li gienti.
30 Esiempiu Pietru diu de puvertate,
Eu de dijuni e de preghere sante,
De pacienzia Franciscu e de umirtate.
31 Guarda la Cchiesia allu sue primu stante,
E vida mo ch'all' unti [3] l'hau ridutta,
Mbrogliannu le sue legge tutte quante.
32 Uh cuomu jiu lu munnu supra sutta!
Ppecchissu nun fa sienzu, santu Diu,
Videre sta razzime arsa e distrutta.
33 Chistu me disse, e doppu sinne iju,
Mmienzu de l'autri, e armaru na rutella,
Chi cuomu vientu nnaria me sprejiu.
34 E a mie, dannume sula n'uocchiatella
Biatrice, me nfurrau [4] de chilli appriessu:
Vi cuomu llà me tracanciau sta bella!
35 Ccà, duve scinnu e sagliudi assai spiessu,
Nu vuolu, bene miu, granniusu tantu,
Criditi a mie ca nun c'è mai succiessu.

21. *L'ultima spera*, cielo empireo.
22. *È ogni parte*, sempre allo stesso punto, perchè immobile. (Cant. XXX):

« Qui vedrai l'una e l'altra milizia,
Di Paradiso, e l'una in quegli aspetti
Che tu vedrai all' ultima giustizia ».

24 *Non è in luogo*, perchè non ha misura; *Non s' impola*, non ha poli, perchè non gira.
. *Cocolle*, cappucci, veste.
32. La distruzione degli ordini religiosi non farà certamente maraviglia, come il Giordano volto retrorso, e l' allargamento del mare nel tragitto, che fecero gl' Israeliti guidati da Mosè.

[1] *Viertula*, bisaccia — [2] *Srersare*, travolgere — [3] *All'unti*, agli estremi — [4] *Nfurrau*, pinse.

Digitized by Google

S'io torno mai, lettore, a quel devoto
Trionfo, per lo quale io piango spesso
Le mie peccata e 'l petto mi percuoto,
Tu non avresti in tanto tratto e messo
Nel fuoco il dito, in quanto io vidi 'l segno
Che segue 'l Tauro, e fui dentro da esso.
O gloriose stelle, o lume pregno
Di grun virtù, dal quale io riconosco
Tutto, qual che si sia, il mio ingegno;
Con voi nasceva, e s'ascondeva vosco
Quegli ch' è padre d'ogni mortal vita,
Quand'io senti' da prima l'aer Tosco:
E poi, quando mi fu grazia largita
D'entrar nell'alta ruota che vi gira,
La vostra region mi fu sortita.
A voi divotamente ora sospira
L'anima mia, per acquistar virtute
Al passo forte, che a sè la tira.
Tu se' sì presso all'ultima salute,
Cominciò Beatrice, che tu dèi
Aver le luci tue chiare ed acute:
È però, prima che tu più t'inlei,
Rimira in giusu, e vedi quanto mondo
Sotto li piedi già esser ti fei;
Si che 'l tuo cuor, quantunque può, giocondo
S'appresenti alla turba trionfante,
Che lieta vien per questo etereo tondo.
Col viso ritornai per tutte quante
Le sette spere, e vidi questo globo
Tal, ch'io sorrisi del suo vil sembiante.
E quel consiglio per migliore approbo
Che l'ha per meno, e chi ad altro pensa
Chiamar si puote veramente probo.
Vidi la figlia di Latona incensa
Senza quell'ombra, che mi fu cagione
Perchè già la credetti rara e densa.
L'aspetto del tuo nato Iperione
Quivi sostenni, e vidi com' si mueve
Circa e vicino a lui Maia e Dione.
Quindi m'apparve il temperar di Giove
Tra 'l padre e 'l figlio, e quindi mi fu chiaro
Il variar che fanno di lor dove;
E tutti e sette mi si dimostraro
Quanto son grandi, e quanto son veloci,
E come sono in distante riparo.
L'aiula che ci fa tanto feroci,
Volgendom'io con gli eterni Gemelli,
Tutta m'apparve da' colli alle foci:
Poscia rivolsi gli occhi agli occhi belli.

36 Si ncasu eu pienzu a stu Triunfu santu,
Chi m'ha l'arma e lu core scarcagnatu,
E pregare me fa ccu Cristu accantu,
37 Priestu ccussì nun venadi tiratu
Nu jiditu chi ntoppa a vrascia ardente,
Cuom'intra li Gemielli eu fuozi azatu.
38 O fortunati stilli, o tu pussente
Signu viatu, chi lu tue sbrennure
De principiu nfocandi la mia mente;
39 Sutta de tie nascietti, e gran calure
Lu Re de l'astri a tie biellu te dava,
Quannu eu foi a luce alle paterne mure.
40 E doppu chi ppe grazia eu già nchianava
Supra lu cielu chi ntuornu te gira,
Ppe mmienzu allegramente a tie passava.
41 L'anima mia cuntenta te suspira,
E granne ajutu muoni de tie spera,
Ppe jire all'autu dunne aju eu de mira.
42 Tu accantu sini all'urtima Lumera,
La mia bella me disse, e mo la vista
Cchiù pussente hai d'avire e cchiù sincera;
43 Ma prima chi tu vai dintra de chista,
Guarda nu puocu abbasciu gran purtientu,
Chi già ppe mie te sta de sutta a vista.
44 Ccussì crisce la gioja, e cchiù cuntientu
A st'autra cumpagnia te mustrerai,
Chi ngruoria stadi a st'autru firmamientu.
45 Sutta le spere l'uocchi miei vasciai,
E sta terra vidiennu nu puntillu,
Me vinnaru le rise e la lassai.
46 Santu cunsigliu è veramente chillu
Chi puocu ad illa cura, ed ha gran mente
Chi pensannu a tutt'autru sta tranquillu.
47 La Luna te guardai tutta lucente,
Senza le macchie chi causa a mie fuoru
De la cridere denza e vitrulente.
48 Lu Sule t'aduocchiai sbrennente e puru,
E girare vidietti ad illu accantu
Li dui pianieti Venere e Mercuru.
49 De Giove vitti lu cuomu e lu quantu,
Mmienzu Saturnu e Marte è temperatu,
E cuomu passu d'unu a n'autru cantu.
50 De tutti sette vitti misuratu
Lu vulume e lu motu ch'uognunu hadi,
E cuomu uognunu propiu è situatu.
51 Sta picocca, chi tanta furia dadi,
De supra chillu puntu la sciernietti
Quantu illa s'auza, e cuomu ntuornu vadi;
Pue ccu la vista alla mia bella jietti.

47. *La figlia di Latona*, la Luna (Purg. Cant. XX) « Pria che Latona in lei facesse il nido ».

48. *Del tuo nato*, del tuo figlio. Iperione figlio di Titano e di Vesta, e padre del Sole.

Digitized by Google

Di quel che cade della vostra mensa,
Anzi che morte tempo gli prescriba,
Ponete mente alla sua voglia immensa,
E roratelo alquanto: Voi bevete
Sempre del fonte onde vien quel ch'ei pen-
Così Beatrice: e quelle anime liete (sa.
Si fero spere sopra fissi poli,
Fiammando forte a guisa di comete.
E come cerchi in tempra d'orinoli
Si giran sì, che il primo, a chi pon mente,
Quieto pare, e l'ultimo che voli,
Così quelle carole differente
Mente danzando, della sua ricchezza
Mi si facean stimar veloci e lente.
Di quella, ch' io notai di più bellezza
Vid' io uscire un foco sì felice,
Che nullo vi lasciò di più chiarezza;
E tre fiate intorno di Beatrice
Si volse con un canto tanto divo,
Che la mia fantasia nol mi ridice;
Però salta la penna, e non lo scrivo,
Chè l'immaginar nostro a cotai pieghe,
Non che 'l parlare, è troppo color vivo.
O santa suora mia, che sì ne preghe
Devota, per lo tuo ardente affetto
Da quella bella spera mi disleghe;
Poscia, fermato il fuoco benedetto,
Alla mia Donna dirizzò lo spiro,
Che favellò così com'io ho detto.
Ed ella: O luce eterna del gran Viro,
A cui nostro Signor lasciò le chiavi
Ch'ei portò giù, di questo gaudio miro,
Tenta costui de'punti lievi e gravi,
Come ti piace, intorno della fede,
Per la qual tu su per lo mare andavi.
S'egli ama bene e bene spera, e crede,
Non t'è occulto, perchè 'l viso hai quivi
Ov'ogni cosa dipinta si vede.
Ma perchè questo regno ha fatto civi
Per la verace fede, e gloriarla,
Di lei parlare è buon ch'a lui arrivi.
Sì come il bacellier s'arma, e non parla
Fin che 'l maestro la quistion propone,
Per approvarla, non per terminarla,

De ste delizie ancuna risimoglia[1],
Senza frunere nterra lu caminu.
3 Cacchiati mente alla sua granne voglia,
E sbruffatile pue n'ugn'[2] acqua duce,
Chi scinne a vue de la suprana soglia.
4 Chistu Biatrice disse; ed a sta vuce
Tutte vidietti chill'arme girare,
Spanniennu de cumuta na gran luce.
5 E cuomu a nu rilogiu nue rutare
Le rete ccà vidimu, chi la prima
Paradi queta, e l'urtima volare,
6 Ccussì vidietti supra st'auta cima,
Nu circhiu forte e n'autru lientu jire,
Ppecchissu ne fici eu diversa stima.
7 De lu cchiù biellu pue vidietti escire,
E vinne viersu a nue, nu lume ardente,
Chi fra de l'autri aviadi cchiù putire.
8 E tri vote giraudi allegramente,
Nntuornu a Biatrice, ma facia nu cantu,
Chi mo nun me po cchiù venire a mente.
9 Ppecchissu ntruncu[3] santu st'autru vantu,
Ca lu talientu nuostru e lu parrare
Nun puou nnè mo nnè mai juncere a tantu.
10 O suoru santa, chi ccussì pregare
Tantu ne sai; ppe lu tue granne amure
Sta bella rota nun curai lassare.
11 Doppu chi se fermau chillu sbrennure,
Cuom' aju dittu dirizzau la vuce
Mmieru Biatrice ccu nu santu ardure.
12 Ed illa rispunniudi: O eterna luce,
Chi de stu cielu le gran chiave mmanu
Cristu lassau quannu sagliudi ncruce,
13 Ntuornu la legge de lu Cristianu
Tasta st'amicu, e ntuornu a chilla Fide,
Chi a tlie mantinne supra l'acqua nchianu.
14 Cuom'ama, cuomu spera e cuomu cride,
Tu già lu scierni nfacce a lu Specchiale,
Duve uogue cosa pittata se vide.
15 Ma cuomu a chistu riegnu celestiale,
Ppe la Fide se vene, illa ludare,
Iennu duve st'amicu, un èdi male.
16 Cuomu all'esame vidi prepapare
L'alunnu, mentre lejanu le tise,
E pensa ppe la cosa discifrare.

3. *Roratelo*, bagnatelo.
4. *Si fero spere*, si posero in cerchio.
5. *Carole*, ruote di beati.
9. Il parlare e l'immaginare nostro sarebbe come i vivi colori per le pieghe in pittura, ove abbisognano oscuri per dettagliare le ombre.
12. (S. Matteo XVI. 16) « Ed io ti darò le chiavi del regno dei cieli, e tutto ciò che avrai legato in terra sarà legato in cielo, e tutto ciò che avrai sciolto in terra sarà sciolto in cielo ».
13. (S. Matteo XIV, 29) « Ed egli (Gesù) disse: Vieni. E Pietro, smontato dalla navicella, camminava sopra l'acque, per venire a Gesù ».
15. *Fatti civi*, acquistati cittadini.
16. (L'Ottimo) « *Sì come il baccellier*... a guisa del baccelliere de'frati, il quale sta per sostenere le questioni e non per definirle ».

[1] *Risimoglia*, avanzo — [2] *Ugna*, pochetto — [3] *Ntruncu*, di un colpo.

Digitized by Google

E per la viva luce trasparea
La lucente sustanzia tanto chiara
Nel viso mio, che non la sostenea.
O Beatrice, dolce guida e cara!
Ella mi disse: Quel che ti sovranza
È virtù da cui nulla si ripara.
Quivi è la sapienza e la possanza
Ch'aprì le strade tra 'l cielo e la terra,
Onde fu già sì lunga disïanza.
Come fuoco di nube si disserra,
Per dilatarsi sì che non vi cape,
E fuor di sua natura in giù s'atterra,
Così la mente mia, tra quelle dape
Fatta più grande, di se stessa uscio,
E, che si fesse, rimembrar non sape.
Apri gli occhi, e riguarda qual son io;
Tu hai vedute cose, che possente
Se' fatto a sostener lo riso mio.
Io era come quei che si risente
Di visïon oblita, e che s' ingegna
Indarno di ridurerlasi a mente,
Quand' io udi' questa profferta degna
Di tanto grado, che mai non si stingue
Del libro che 'l preterito rassegna.
Se mo sonasser tutte quelle lingue
Che Polinnïa con le suore fèro
Del latte lor dolcissimo più pingue,
Per aiutarmi, al millesmo del vero,
Non si verria, cantando 'l santo riso,
E quanto 'l santo aspetto facea mero.
E così, figurando 'l paradiso,
Convien saltar lo sagrato poema,
Come chi trova suo cammin reciso.
Ma chi pensasse il ponderoso tema,
E l'omero mortal che se ne carca,
Nol biasmerebbe, se sott' esso trema.
Non è pileggio da picciola barca
Quel che fendendo va l'ardita prora,
Nè da nocchier ch' a sè medesmo parca.
Perchè la faccia mia sì t' innamora,
Che tu non ti rivolgi al bel giardino
Che sotto i raggi di Cristo s' infiora?

11 Ppe mmienzu de le vampe, la lucente
Anima luoru risbrennia nfocata,
Ch'eu ccu la vista stava vacillente.
12 Oh Biatrice, guida bella e amata!
Illa me disse: Chillu chi t'abbaglia,
È la virtù chi mai fo superata.
13 La Putenza chist'è chi gran battaglia
Sustinne ppe la curpa uriginale,
E nterra s'aspettau ccu gran travaglia.
14 Cuomu de fuocu nu furfante strale
Spacca la neglia chi d'ardure è china,
E cuntra la natura nterra cale,
15 Ccussì la mente mia, ccu la divina
Putenza, a nu mumientu s'aperriu,
Ma cchi cosa divinne un cchiù nnumina.
16 Scancara[1] l'uocchi, e guarda cchi sugnu iu,
Ca mo ccu tante viste si arrivatu
Chi suppurtare puoi lu sguardu miu.
17 Eu llà paria cuom'unu chi stuonatu
Suonnannu se risbiglià, e 'nnutirmente
Pensannu vadi a chillu ch' ha suonnatu,
18 Quannu llà supra ntisì allegramente
Chista nutizia santa e gruoriusa,
Chi cchiù nun mi se scassa de la mente.
19 S' Apuollu mo scinnerra de lla nzusa
Ccu tutte le sue figlie ch'allattaru
La schiera dei Pueti purtentusa,
20 Ppe m'ajutare a stu purtientu raru,
De sutta resteria le mille miglie,
Tantu chi chillu aspiettu eradi chiaru.
21 E ccussì le cchiù belle maraviglie
De stu Puema sacru ccu zumpu e lassu,
Cuomu chi nfossa ed autra strata piglie.
22 Ma chine penzadi a stu forte passu,
E alle jinocchie mie tantu suttile,
Me perduna s'eu triemu, e avanti passu.
23 Mare nun è de picciulu navile
Chistu chi va surcannu la mia prura,
Nnè de nuocchieru ch' had' animu vile.
24 Pperchìdi a mie guardare hai tanta cura,
E un cacchi mente muoni a stu jardinu,
Chi alla vista de Deu spampula e jura?

14. (Landino) « Maravigliosо ingegno del Poeta in descrivere che la mente sua corroborò tanto, oltra alla natura sua, e sopra alla possibilità umana, che si fe capace della vision di Dio, e fa comparazione alla nuvola fatta dei vapori secchi, nella quale il fuoco si accende, e perchè non vi cape dilatandosi esce via, e fuori di sua natura corre in giù; conciosiachè la natura del fuoco sempre è andare in su ». (Anon.) « Del vapore secco della nuvola si genera fuoco, lo quale perch'è più rara forma occupa più luogo, e conviene per forza uscire dalla detta nuvola; per forza dico, in quanto la nuvola, perch'è fredda, stringe, lo quale fuoco per la detta forza cade a terra, però che tale nuvola verso la terra è più debole ». Oggi direbbesi straordinaria tensione.

15. *Dape*, vivande divine.
18. Libro, memoria.
19. *Polinnia e le suore*, le nove Muse.
20. *Mero*, lucente.
23. *Pileggio*, tragitto.

Scancarare l'uocchi, aprire gli occhi.

Digitized by Google

Quivi è la rosa, in che 'l Verbo Divino
Carne si fece; quiv son li gigli
Al cui odor si prese 'l buou cammino.
Così Beatrice; ed io, ch' a' suoi consigli
Tutto era pronto, ancora mi rendei
Alla battaglia de' debili cigli.
Come a raggio di Sol, che puro mei
Per fratta nube, già prato di fiori
Vider coperti d'ombra gli occhi miei,
Vid' io così più turbe di splendori
Fulgorati di su, di raggi ardenti,
Senza veder principio di fulgori.
O benigna virtù che sì gl' imprenti,
Su t'esaltasti per l'argirmi loco
Agli occhi lì che non eran possenti.
Il nome del bel fior, ch' io sempre invoco,
E mane e sera, tutto mi ristrinse
L'animo ad avvisar lo maggior foco.
E com'ambo le luci mi dipinse
Il quale e 'l quanto della viva stella,
Che lassù vince, come quaggiù vinse,
Per entro 'l cielo scese una facella,
Formata in cerchio a guisa di corona,
E cinsela, e girossi intorno ad ella.
Qualunque melodia più dolce suona
Quaggiù, e più a sè l'anima tira,
Parrebbe nube che squarciata tuona,
Comparata al sonar di quella lira,
Onde si coronava il bel zaffiro,
Del quale il ciel più chiaro s'inzaffira.
Io sono amore angelico, che giro
L'alta letizia che spira del ventre,
Che fu albergo del nostro desiro;
E girerommi, Donna del ciel, mentre
Che seguirai tuo Figlio, e farai dia
Più la spera suprema, perchè lì entre.
Così la circulata melodia
Si sigillava, e tutti gli altri lumi
Facèn sonar lo nome di Maria.
Lo real manto di tutti i volumi
Del mondo, che più ferve e più s'avviva
Nell'alito di Dio e ne' costumi,
Avea sovra di noi l'interna riva
Tanto distante, che la sua parvenza
Là, dov' i' era, ancor non m' appariva.

25 La Rosa c'èdi lla chi lu divinu
Jacune [1] generaudi, e li narcisi
Ch'autri attiraru ccu l'addure finu.
26 Chistu parrare de Biatrice ntisi,
Ed eu chi a tuttu stava priparatu,
Alla battaglia ccu l'uocchi me misi.
27 Cuom' eu vidietti cca nu biellu pratu,
Tuttu chinu de rose e d'autri juri,
Ppe mmienzu a tante neglie alluminatu
28 Ccussì vidietti llà tanti sbrennuri
Schiarati de nu sule assai cucente,
Chi stava chiusu dintra cierti scuri.
29 O buntate de Deu chiara e sbrennente!
T'ammucciasti ca forza eu nun avia
De suppuortare la tua vista ardente.
30 Sentiennu eu llà lu nume de Maria,
Ch' è de lu core meu pace sincera,
A chilla Luna jiu la vista mia.
31 E quannu scernietti eu la bella cera
E la putenza ch' ha sta granne stilla
Chi feza nterra, e ncielu è la bannera,
32 De mmieru supra scise na fajilla
Cuonzata chi pariadi na rutella,
E girannu ncirchiause ntuornu ad illa.
33 Si pigli ccà la musica cchiù bella,
Chi ccu l'accuordu l'anima te ncanta,
La figura farria de cuccuvella [2]
34 Mpiettu allu suonu de sta rota santa
Chi ntuornu stava a chilla paparina [3]
Chi d'abbellire l'autu cielu vanta.
35 De l'anciuli sugnu eu vampa divina,
Chi ccu nu santu amure te circunnu
De chisti riegni etierni la rigina.
36 E a tie, Madonna mia, me giru ntunnu
Ppe quantu lu tue figliu hai ncumpagnia,
E ppe quantu risbrienni a chistu munnu.
37 Ccussì lu cantu la rota chiudia;
E de stu cielu uogne autra santa lira
Ntuonava ccu llu num' de Maria.
38 Lu cielu ch' è cchiud'autu e l'autri gira,
Chi l'alitu de Deu motu le dadi,
E gran virtù la vista sua le spira,
39 Avia la facce chi de sutta stadi,
Ccussì distante de dunnu erad' iu,
Chi ccu la vista mancu jiadi lladi.

27. Spesso, stando all'ombra, si osservano i raggi del sole che trapassano per fratta nube, e con vivissimo chiarore illuminano le contrade sottostanti. Dante vide in questo modo illuminato un prato di fiori.

29. *Imprenti*, impronti coi tuoi raggi.

36. *Dia*, divina. *Perchè gli entri*, perchè ivi è la tua sedia.

37. *Circulata.* (Tommaseo) « Non è uno spirito che parla, nè un circolo che armonizza, è una melodia che si gira ». *Si sigillava*, perchè il sigillo chiude.

38. *Lo real manto*, il nono cielo velocissimo, che tutti gli altri inchiude.

39. *L' interna riva*, la parte concava, cioè, inferiore.

[1] *Jacune*, boccia — [2] *Cuccuvella*, coccoveggia — [3] *Paparina*, fiore del papavero.

Digitized by Google

Però non ebber gli occhi miei potenza
Di seguitar la coronata fiamma,
Che si levò appresso sua semenza;
E come fantolin, che 'nver la mamma
Tende le braccia poi che 'l latte prese,
Per l'animo che 'n fin di fuor s' infiamma,
Ciascun di quei candori in su si stese
Con la sua cima, sì che l'alto affetto
Ch'egli avèano a Maria mi fu palese.
Indi rimaser lì nel mio cospetto,
Regina coeli cantando sì dolce,
Che mai da me non si partì 'l delitto.
Oh quanta è l'ubertà che si soffolce
In quell' arche ricchissime, che fòro
A seminar quaggiù buone bobolce!
Quivi si vivè e gode del tesoro
Che s'acquistò piangendo nell'esilio
Di Babilonia, ove si lasciò l'oro.
Quivi trionfa, sotto l'alto Filio
Di Dio e di Maria, di sua vittoria,
E con l' antico e col nuovo concilio,
Colui che tien le chiavi di tal gloria.

Pue chilla Fiamma nnariu si nne jiu,
Duve prima lu Figliu azatu s'era;
Ma lla la vista mia nun me rejiu.
Cuomu criatura la manu sincera
Viersu la mamma stenne ccud' amure,
Quannu illu allatta, e la guardadi 'n cera,
Ccussì vidietti llà chilli sbrennuri,
Viersu de la Madonna, e quale affiettu
Ccud Illa avianu, vitti, chisti juri.
Pue tutti me restaru a llu cuspiettu,
Regina coeli cantannu, e li trilli
Ancora le ricuordu ccu diliettu.
Llà supra eu cce truvavi tutti chilli
Chi ccà la caritate simminaru,
E de la Cchiesia fuori li puntilli.
Llà supra chille pene se scuntaru,
Ch'apparu 'n Babilluonia li scuntienti,
Quannu d'ogni ricchizza se spogliaru.
E lladi, mmienzu tutti sti purtienti,
Chi ncarne ed ossa cc' edi lu Diu Umanu,
Cce su lli santi de'dui Testamienti,
E c' è san Pietru ccu le chiave mmanu.

44. *O quanto è l'ubertà*; la ricchezza che si contiene in quelle *arche*, beati, che prolificarono buone *bobolce*: seminatori della fede cristiana, i quali raccolgono, secondo il vangelo per ogni uno cento, (Anon.) « *Seminarono in lagrime*, e raccolgono in allegrezza.

CANTO VENTIQUATTRESIMO

Argomento

Lo buon pastor cui del cristiano gregge
Cristo il governo già dapprima diede
E l'alte chiavi e la divina legge,
Fattosi innanzi allo Poeta chiede
Per farne con esame sperienza
Quai siano i fondamenti di sua Fede.
Ei gli risponde, e vera è sua credenza.

Argumientu

Fra tanti lumi, chi n'è d'aria china,
San Pietru, chi sbrennure cchù assai spanna,
Biellu e cuntientu a Dante s'abbicina,
E ntuornu de la fide l'addummanna.
Chistu ccu puntu e virgula rispunne,
Senza chi se mprogliassi a nulla banna;
Pperciò san Pietru gira e lu circunne.

O sodalizio eletto alla gran cena
Del benedetto Agnello, il qual vi ciba
Sì, che la vostra voglia è sempre piena,
Se per grazia di Dio questi preliba

1. O cumpagnuni, vue chi ve scialati
Sempre guodiennu l'amure divinu,
E nulla cosa cchiù desiderati,
2. Si de provare chistu ha lu destinu

1. Beatrice rivolge il parlare a tutti i beati. *Sodalizio*, consorzio. *Vi ciba*, del *pan degli angeli*, *del quale Vivesi qui ma non si vien satollo.* (Canto II).

Digitized by Google

CANTO VENTITREESIMO

Argomento

Vede la sapienza e la possanza
Ch'apre la strada fra 'l cielo e la terra
In un fulgor che tutti gli altri avanza,
E quella Rosa mistica, che guerra
Fe'col suo parto al più empio nemico,
Sicchè l'uscio del Ciel ne si disserra,
Poichè pagato fu peccato antico.

Argumientu

Mmienzu de cientu e cientu anciuli santi
La Virgene maria ccu lu Segnure
De l'autu cielu scinnanu lampanti.
Ma perchì Dante soffre a lu sbrennure
Cristu cchiù supra saglia, e lu cunsola.
Pue, cuomu rota n'autru santu amure
Ncirchia Maria, chi 'nnariu puru vola.

Come l'augello, intra l'amate fronde
Posato al nido de' suoi dolci nati
La notte che le cose ci nasconde,
Che, per veder gli aspetti desïati,
E per trovar lo cibo onde gli pasca,
In chei gravi labor gli sono aggrati,
Previene 'l tempo in su l'aperta frasca,
E con ardente affetto il Sole aspetta,
Fiso guardando, pur che l'alba nasca;
Così la Donna mia si stava eretta
E attenta, rivolta invêr la plaga
Sotto la quale il Sol mostra men fretta;
Sì che, veggendola io sospesa e vaga,
Fecimi quale è quei che disïando
Altro vorria, e sperando s'appaga.
Ma poco fu tra uno ed altro quando,
Del mio attender, dico, e del vedere
Lo ciel venir più e più rischiarando.
E Beatrice disse: Ecco le schiere
Del trionfo di Cristo, e tutto 'l frutto
Ricolto del girar di queste spere.
Pareami che 'l suo viso ardesse tutto.
E gli occhi avea di letizia sì pieni,
Che passar mi convien senza costrutto.
Quale ne'plenilunii sereni.
Trivia ride tra le ninfe eterne,
Che dipingono 'l ciel per tutti i seni,
Vid'io, sopra migliaia di lucerne,
Un Sol che tutte quante l'accendea,
Come fa 'l nostro le viste superne;

1 Quannu lu zagarogna [1] allegra canta,
La turturella, chi ccu granne affiettu
Supra lu nidu li piceiuni [2] ammanta,
2 Ppe civare li figli, nu dilictu
Truovannu la fatiga, e nu calure
Sentiennu avanti juornu intra lu pietto,
3 Sagliadi a nu siccune [3], e ccud'amure
Affittu affittu guarda lu levante,
Ed aspetta de l'arva lu chiarure.
4 Ceussì Biatrice vitti a chillu stante
Stare nchiovata, e cu lu sguardu attientu
Duve lu sule all'autu sta mpernante.
5 Vidiennul'eu cchiù bella e mpienzamientu,
La voglia mantenia senza parrare,
E de speranza me pascia cuntientu.
6 Ma nun purtaudi a luongu l'aspettare,
Perchì fo dittu fattu de mie vistu
Cchiù biellu chillu cielu 'nnarvulare.
7 Eccu, Biatrice dissadi, de Cristu
Lu triunfu supranu, e 'ntuttu a tia
Cumpensa le fatighe chissu acquistu.
8 Lu visu sue na vampa me paria,
E all'uocchi le vidie gioja dipinta,
Chi dire nun la po la mente mia.
9 Cuomu la luna, quannu propiu è quinta,
Sbrenne la notte mmienzu all'autre stille
Chi n'è la vorta de lu cielu pinta,
10 Ceussì vidietti lladi mille e mille
Vampe allumate de Sule ardente,
Cuomu fa chistu all'eterne scintille.

4. *La plaga ec.*, regione meridionale.

9. *Trivia* la luna. *Ninfe*, stelle.

[1] *Zagarogna*, uccello notturno — [2] *Picciuni*, figli — [3] *Siccune*, legno secco, aperta frasca.

Digitized by Google

Così m'armava io d'ogni ragione,
Mentre ch'ella dicea, per esser presto
A tal querente e a tal professione.
Di', buon cristiano, fatti manifesto;
Fede che è? Ond'io levai la fronte
In quella luce onde spirava questo.
Poi mi volsi a Beatrice, e quella pronte
Sembianze femmi perchè io spandessi
L'acqua di fuor del mio interno fonte.
La grazia che mi dà ch'io mi confessi,
Comincia'io, dall'alto primipilo,
Faccia li miei concetti essere espressi;
E seguitai: Come 'l verace stilo
Ne scrisse, padre, del tuo caro frate,
Che mise Roma teco nel buon filo,
Fede è sustanzia di cose sperate
E argomento delle non parventi;
E questa pare a me sua quiditate.
Allora udi': Dirittamente senti,
Se bene intendi perchè la ripose
Tra le sustanze, e poi tra gli argomenti.
Ed io appresso: Le profonde cose
Che mi largiscon qui la lor parvenza
Agli occhi di laggiù son sì nascose,
Che l'esser lor v'è in sola credenza,
Sovra la qual si fonda l'alta spene,
E però di sustanzia prende intenza.
E da questa credenza ci conviene
Sillogizzar senza avere altra vista;
Però intenza d'argomento tiene.
Allora udi': Se quantunque s'acquista
Giù per dottrina fosse così 'nteso,
Non v'avria luogo ingegno dì sofista.
Così spirò da quell'amore acceso,
Indi soggiunse: Assai bene è trascorsa
D'esta moneta già la lega e 'l peso:
Ma dimmi se tu l'hai nella tua borsa.
Ed io: Sì, l'ho sì lucida e sì tonda,
Che nel suo conio nulla mi si inforsa.
Appresso uscì della luce profonda
Che lì splendeva: Questa cara gioia.
Sovra la quale ogni virtù si fonda,

17 Ccussid' eu stava ccu le ricchie tise,
Mentre ch'illa dicia, ppe dare all'attu
A chillu mastru risposte precise.
18 Rispunna, figliu meu, scòprate ntattu,
Dimme cchi cosa è fide. Ed eu girai
L'uocchi viersu sta vuce dittu fattu.
19 Pue torna alla mia bella me votai,
E vidiennu ridente lu sue visu,
Ca dire avia lu ntiernu meu pensai.
20 Signure, chi ppe grazia m'hai permisu,
De cunfessarme ccu stu tue guardianu,
Fa chi lu ntiernu meu mustri precisu.
21 Giustu lu dire santu e Cristianu
De fratitta, chi essiennu ncumunanza
Ccu ttie, misa le cose a Ruma nchianu,
22 La Fide l'appuoggiu è de la speranza,
E prova de le cose chi nun paru:
E chissa pare a mie la sua sustanza.
23 E san Pietru turnau: Si scierni chiaru,
Perchì se disse appuoggiu e doppu prova,
Tu sì d'averu nu bravu scularu.
24 D'uogne cosa, eu turnai, chi ccà se trova;
Ch'eu mo ne sciernu chiara la putenza,
Lla basciu nun si n'ha nissuna nova;
25 Ma puru si nne cride l'esistenza;
E stu cridere porta la speranza;
Ppecchissu de sustiegnu ha l'apparenza.
26 Dunca teniennu nue chista fidanza,
Chi cridere ne fa li dommi santi,
A prova se riduciadi nzustanza.
27 La luce cca tornau: Si a tutti quanti,
Le scienze apparerianu ccussì chiare,
S'ufistici la terra un avria tanti.
28 E doppu chi fruniudi stu parrare;
Ncignau de capu: La liga e lu pisu
De sta munita un s'ha de cchiù usservare.
29 Ma si tu l'hai, mo cca vurria dicisu,
Dintra la vurza tua: L'aju, eu dicietti,
Tunna, lampante, e de cugnu precisu.
30 Cuomu te vene dimme, pue sentietti
De chilla stessa luce, stu purtientu,
Ch'èdi la base de l'autri dilietti.

17. *A tal querente*, a tale interrogatore; *a tal professione* di fede

20. *Primipilo*, era il primo ordine dei militi nel Romano esercito, e Pietro fu il primo nella Chiesa militante.

21. *Frate*, Paolo. *Nel buon filo*, nella via della fede.

22. *Fede è sustanza di cosa sperata* (Landino) « Questa è la difinizione della fede: è la difinizione è la ragione della cosa, la quale dimostra l'essere di quella, secondo le cose sustanziali. Adunque fede è sustanza di cose sperate, cioè, fede è quello in che sta, e fondasi la speranza: imperciocchè se noi non credessimo che Iddio fosse, e fosse giusto, in forma che apparecchiasse premio ai buoni e pena ai mali, noi crederemmo facendo buon andare alla vita beata. Adunque, la speranza sta nella fede, come l'accidente nel suo subietto: e per questa ragione fede è sustantia e argomento delle non parventi: cioè, è prova delle cose che non appaiono. Argomento è quello che fa credere le cose dubbiose. *E questa pare a me sua quiditade*, cioè, la vera definizione ».

25. *E però di sustanzia*, perchè la speranza è fundata sulla fede, meritamente diciamo quella essere sustanza.

Non avria ec., non vi sarebbero inganni.

Digitized by Google

Onde ti viene? Ed io: La larga ploia
Dello Spirito Santo, ch' è diffusa
In su le vecchie, e 'n su le nuove cuoia,
È sillogismo, che la mi ha conchiusa
Acutamente sì, che 'n verso d'ella
Ogni dimostrazion mi pare ottusa.
Io udi' poi: L'antica e la novella
Proposizione, che sì ti conchiude,
Perchè l'hai tu per divina favella?
Ed io: La pruova che 'l ver mi dischiude
Son l'opere seguite, a che natura
Non scaldò ferro mai, nè battè ancude.
Risposto fummi: Di', chi t'assicura
Che quell'opere fosser quel medesmo
Che vuol provarsi? non altri il ti giura?
Se 'l mondo si rivolse al cristianesmo,
Diss' io, senza miracoli, quest'uno
È tal che gli altri non sono 'l centesmo;
Chè tu entrasti povero e digiuno
In campo, a seminar la buona pianta
Che fu già vite, ed ora è fatta pruno.
Finito questo, l'alta corte santa
Risonò per le spere un *Dio lodiamo*,
Nella melòde che lassù si canta.
E quel baron che, sì di ramo in ramo,
Esaminando. già tratto m'avea,
Che all'ultime fronde appressavàmo,
Ricominciò: La grazia che donnèa
Con la tua mente, la bocca t'aperse
Insino a qui, come aprir si dovea;
Sì ch'io approvo ciò che fuori emerse;
Ma or conviene esprimer quel che credi,
E onde alla credenza tua s'offerse.
O santo Padre, o Spirito, che vedi
Ciò che credesti, sì che tu vincesti
Vêr lo sepolcro più giovani piedi,
Comincia'io, tu vuoi ch'io manifesti
La forma qui del pronto creder mio,
Ed anche la cagion di lui chiedesti,
Ed io rispondo: Io credo in un Dio
Solo ed eterno, che tutto 'l ciél muove,
Non moto, con amore e con disio;
Ed a tal creder non ho io pur pruove
Fisiche e metafisiche, ma dalmi
Anche la verità che quinci piove.

Chistu misu mi l'àdi allu talientu,
Eu le rispusi, lu Spiritu Santu,
Supra lu Nuovu e Viecchiu Testamientu.
E lu dimastra biellu e chiaru tantu,
Ch'anche la Giumetria, ch' è scienza vera,
Perdadi mpiettu sue lu primu vantu.
Ma lu scrittu, de l'una e de l'autr' *Era*,
Illu tornau, pperchì de tie se cride,
De lu Segnure parola sincera?
Ed eu rispusi: Mi nne faudi fide
Li tanti e tanti miraculi avuti,
Chi nascere ccussì nullu ne vide.
Ed illu ripricau: Chisti viduti
Nun l' ha nissunu; chi dunca t'accerta,
Ca veramente sunu succeduti?
Si lu munnu, eu rispusi, a vucca aperta
Seguiu lu ritu vuostru, chistu sulu
Fadi ppe cchiù de cientu prova certa;
Ca tu pezzente, e senza nu linzulu,
De perne curtivasti n'uortu santu,
Chi mo cce spunta appena nu citrulu.
E dittu chistu, nu preziusu cantu
Tutti ntuonaru alla Maestà divina,
Cuom' èdi usanza de chill' autu cantu.
De pue, lu Mastru, chi ccu st'arte fina
De cima a cima già m'avia nchianatu
Supra de le pampoglie alla curina,
Neignau de capu: Eu viju ca 'nternatu
Ppe la grazia de Deu de tuttu stai,
Pperchì te sì cuomu duvie spegatu;
Ed eu lu tue parrare appruovu assai.
M'a chine cridi damme dea mo chiara,
E cuomu propiu sta cridenza l' hai.
O Patre santu, ch'a sta soglia cara,
Buonu discierni quantu tu cridisti
Avanti d'arrivare alla carnara[2].
Tu vuoi chi te spegassi, anche ccu chisti
Principi, duve poggia la cridenza,
E lu perchidi criju, me dicisti.
Eu rispunnu ca criju l'esistenza
De nu Diu sulu, chi lu munnu mova,
E sempre eterna sta la sua putenza.
Nnè fisica cce vo mo chistu prova,
Mancu filuosufia, chine ha prisente
Li tanti fatti la certizza trova.

31. *Ploia*, piova. *Cuoia*, pergamene. *Scaldò ferro*, non fabbricò miracoli.

42. *Che vincesti* (Biagioli) « S. Giovanni corse e giunse prima di san Pietro al sepolcro di Gesù Cristo, ma per grazia, fu concesso a Pietro d'entrarvi prima. Ed ecco come vinse ».

Il Fraticelli spiega nello stesso senso del Biagioli; ma noi crediamo in vece che debba preferirsi la spiegazione del Landino, ch' è la seguente « Non vinse i piedi giovanili di Giovanni, perchè sentendo la resurrezione di Cristo dalle donne, egli prima giungesse al sepolcro che Giovanni, ma prevenne, perchè prima *credette* tal resurrezione, che Giovanni giungesse al sepolcro a vedere, se era suscitato ».

[2] *Carnara*, sepoltura.

Digitized by Google

Per Moisè, per Profeti e per Salmi,
Per l'Evangelio, e per voi che scriveste,
Poichè l'ardente Spirto vi fece almi;
E credo in tre Persone eterne, e queste
Credo una essenzia sì una e sì trina,
Che soffera congiunto *sono* ed *este*.
Della profonda condizion divina,
Ch' io tocco mo, la mente mi sigilla
Più volte l'evangelica dottrina.
Quest' è 'l principio, quest' è la favilla
Che si dilata in fiamma poi vivace,
E, come stella in cielo, in me scintilla.
Come 'l signor che ascolta quel che piace,
Da indi abbraccia 'l servo, gratulando
Per la novella, tosto ch' ei si tace;
Così, benedicendomi cantando,
Tre volte cinse me, sì com' io tacqui,
L'apostolico lume, al cui comando
Io avea detto; sì nel dir gli piacqui.

46 Li Sarmi, l'Evancieliu, e chille gente
Prufeta lu dimustru, e le Scritture
De vue lassate e scritte santamente.
47 E ntri Persune, chistu etiernu Amure,
Eu criju, cuomu na tridente unitu,
Chi ntridi agisce nu sulu muture.
48 E stu cunciegnu Trinu ed infinitu,
È propiu l'evancielica duttrina,
Chi mi l'ha mmente ccu forza scurpitu.
49 Chista è la fonte, e chista è la divina
Fiamma, ch'alla mente me risbrenne,
Cuomu fuossi na stilla matutina.
50 Cuomu allu servu lu patrune stenne
Le vrazze, e si lu strince ccud amure,
Quannu na bona risposta lè renne,
51 Ccussì cuntientu, stu santu Sbrennure,
Tri vote m'abbrazzau, quannu illu ntise
De tutte le risposte lu tenure:
Tantu lu dire meu ncore le soise.

46. *Almi*, chiari, gloriosi.

48. *Sigilla*, imprime.

CANTO VENTICINQUESIMO

Argomento

Quegli per cui Galizia ancor s'onora
Ed or è lume nella pura stanza
Fra quei che in solo oggetto su innammora
Chiede tre cose intorno alla speranza;
Una Beatrice, due ne scioglie Dante:
Giovanni Evangelista indi s'avanza
Fra l'altre due facelle eterne e sante.

Argumientu

Supra tri punti ntuornu la speranza
San Giacumu dummanna muoni a Dante;
Ma de la prima Biatrice lu scanza,
Ca na risposta fa chiara e lampante,
E lu Pueta a l'autri dui rispunna;
Pue san Giuvanni, chi se fadi avante,
Porta nu lustru chi a Dante cunfunna.

Se mai continga che 'l pöema sacro,
Al quale ha posto mano e cielo e terra,
Sì che m'ha fatto per più anni macro,
Vinca la crudeltà che fuor mi serra

1 Si stu Puema sacru, adduve tuttu
E chistu e chillu munnu ha misu manu,
E a mie tant'anni n'uossu m'ha riduttu,
2 Li sdiegni pracherà, chi m'alluntanu

1. *Contínga*, avvenga.

2. *Vinca la crudeltà*: Il dotto Ugo Foscolo dice che non è ancora determinato in che modo il sacro Poema avrebbe dovuto vincere la crudeltà dei Fiorentini. A noi pare, certo non con la forza. Dante ben conosceva il valore del suo Poema, e sperava che tanta dottrina avesse calmato gli animi dei suoi avversari; e quindi, dimenticando ogni antico rancore, ritornasse Poeta a cingersi dell'*amato alloro*.

(Vellutello) « Mostra sperare mediante la sua virtù conosciuta per lo presente poema d'essere restituito in patria ». E nell'Convito istesso « Poichè fa piacere de' cittadini della bellissima e famosissima figlia di Roma, Fiorenza, di gettarmi fuori del suo dolcissimo seno, nel

Digitized by Google

Del bello ovile, ov' io dormi' agnello
Nimico a' lupi che gli dànno guerra;
Con altra voce omai, con altro vello,
Ritornerò pöeta, ed in sul fonte
Del mio battesmo prenderò 'l cappello:
Perocchè nella fede, che fa conte
L'anime a Dio, quiv'entra'io; e poi
Pietro per lei sì mi girò la fronte.
Indi si mosse un lume verso noi
Di quella schiera, ond' uscì la primizia
Che lasciò Cristo de' vicari suoi.
E la mia Donna piena di letizia
Mi disse: Mira, mira, ecco 'l barone
Per cui laggiù si visita Galizia,
Sì come quando 'l colombo si pone
Presso al compagno, l'uno e l'altro pande,
Girando e mormorando, l'affezione,
Così vid'io l'un dall'altro grande
Principe glorioso essere accolto,
Laudando il cibo che lassù si prande.
Ma poi che 'l gratular si fu assolto,
Tacito *coram me* ciascun s'affisse,
Ignito sì che vinceva 'l mio volto.
Ridendo allora Beatrice disse:
Inclita vita, per cui l'allegrezza
Della nostra basilica si scrisse,
Fa risonar la speme in quest' altezza;
Tu sai che tante volte la figuri,
Quante Gesù a' tre fe' più chiarezza.

De chilla mantra, duve agniellu stiettì
'N uodiu alli lupi chi la straziu e sbranu,
3 Ccuod'autra fama, sì, ccud'autri affiettì,
A san Giuvanni vaju, e na curuna
Ccu gioja mi la pigliu e ccu dilietti:
4 Ca llà, du'vattisimu se duna,
Chilla Fide acquistai, chi benedittu
Cce fuozi de san Pietru ppe furtuna.
5 Pue n'autru lumu a nue vinne derittu,
Lassannu chillu lucidu rutiellu,
Chi fo de Cristu a sua difisa allittu[1].
6 E allegra la mia fata: Stu giujiellu
Mera, mera, me disse, ch'è lu Santu
Duve a Galizia vaudi a filarjellu.
7 Cuomu grumija[2] lu palummu accantu
Allu cumpagnu, e fa tante carizze,
E girannu se preja tuttu quantu,
8 Ccussidi eu vitti chille due ricchizze,
Ch' una ccull'autra se facianu festa,
Ludannu de lu cielu le grannizze.
9 De pue, chi cunsulatu uognunu resta,
Citu le vitti avanti a mie mpernati,
Chi m'abbagliau de luce na timpesta.
10 Tannu Biatrice ccu l'uocchi nfocati:
Gran gioia, disse, chi ppe tie s'avanza
Tantu la cumpagnia de chisti frati,
11 Tocca lu tastu mo de la speranza,
Tu cchiù de l'autri l'hai ncore stampata,
Ca Deu ti nne mustraudi la sustanza.

quale nato e nutrito fui fino al colmo della mia vita, e nel quale, con buona pace di quella, desidero con tutto il cuore di riposare l'animo stanco, e terminare il tempo che m'è dato ». *Agnello*, innocente.

3. *Con altro vello* (Landino) « Quasi dica con più elegante, non con altre vello di agnello ma di robusto montone ». (Vellutello) « *Con altra voce*, cioè con altra fama omai. *Con altro vello*, perchè averà con gli anni cangiato il pelo ».

A noi pare che l'espressione *con altro vello* debba riferirsi alla figura morale del Poeta.

4. *Conte*, note e chiare: in dialetto, *cuntate*.

5. *Primizia*, Pietro.

6. *Barone*. (Un antico del medio evo) « *Viros fortes qui postea vulgo Baronis appellati*. (Vita Nuova) « Chiamansi peregrini in quanto vanno alla casa di Galizia, poichè la sepoltura di s. Jacopo fu più lontana della sua patria, che d'alcun altro apostolo.

7. *Pande*, manifesta.

8. *Prande*, mangia.

10. (L'Ottimo) « Scrisse s. Jacopo nella sua epistola la smisurata cortesia di Dio circa l'umana generazione ».

11. (Landino) « La sacra Scrittura vuole che tre discepoli Pietro, Jacopo e Giovanni, i quali Cristo assunse nel monte Tabor quando si trasfigurò, siano in forma delle tre virtù teologiche, e Pietro, che significa pietra, e firmata, pone fermezza di fede. Jacopo, che significa supplantazione, pone per la speranza, perciocchè la speranza ci fa conculcare, o metter sotto i piedi ogni avversità e fatica; e Giovanni significa pieno di grazia, e ponsi per la carità ». (San Matteo Cap. XVII) « La sua faccia risplendè come il sole, e i suoi vestimenti divenner candidi come la luce.

(Vellutello) « *Quante Gesù a tre*, cioè a Pietro, a te Jacopo, e a te Giovanni, perchè Jacomo a l'ultimo della sua Canonica scrivendo a suoi fratelli Apostoli, e confortandoli a pazientemente sopportar ogni avversità, e sperar nel Signore, dal quale ultimamente saranno remunerati, la figura tre volte. La prima per l'agricoltore, che pazientemente aspetta con speranza di ricorre a tempo il frutto de lo sparso seme; la seconda per li Profeti, che pazientemente sperando in Dio, sopportarono ogni fatica; la terza per la patientia di Job, sperando sempre in lui ».

[1] *Allittu*, scelto — [2] *Grumiare*, mugolare.

Digitized by Google

Leva la testa, e fa che t'assicuri,
Che ciò che vien quassù dal mortal mondo
Convien ch'a' nostri raggi si maturi.
Questo conforto del fuoco secondo
Mi venne: ond'io levai gli occhi a' monti
Che gl'incurvaron pria col troppo pondo.
Poichè, per grazia, vuol che tu t'affronti
Lo nostro Imperatore, anzi la morte,
Nell'aula più segreta, co' suoi Conti;
Sì che, veduto 'l ver di questa corte,
La speme che quaggiù bene innamora
In te ed in altrui di ciò conforte;
Di' quel che ell'è, e come se ne 'nfiora
La mente tua, e di' onde a te venne:
Così seguìo 'l secondo lume ancora.
E quella pia, che guidò le penne
Delle mie ali a così alto volo,
Alla risposta così mi prevenne.
La Chiesa militante alcun figliuolo
Non ha con più speranza, com'è scritto
Nel Sol che raggia tutte nostro stuolo.
Però gli è conceduto che d'Egitto
Vegna in Gerusalemme per vedere,
Anzi che 'l militar gli sia prescritto.
Gli altri duo punti, che, non per sapere
Son dimandati, ma perch'ei rapporti
Quanto questa virtù t'è in piacere,
A lui lasc'io, che non gli saran forti,
Nè di iattanza: ed egli a ciò risponda,
E la grazia di Dio ciò gli comporti.
Come discente ch'a dottor seconda,
Pronto e libente in quel ch'egli è esperto,
Perchè la sua bontà si disasconda;
Speme, diss'io, è uno attender certo
Della gloria futura; il qual produce
Grazia divina e precedente merto.
Da molte stelle mi vien questa luce;
Ma quei la distillò nel mio cor pria,
Che fu sommo cantor del sommo duce.
Sperino in te, nella sua Teodia,
Dice, color che sanno 'l nome tuo,
E chi nol sa, s'egli ha la fede mia?
Tu mi stillasti con lo stillar suo
Nella pistola poi, sì che io son pieno,
Ed in altrui vostra pioggia riplùo.
Mentr'io diceva, dentro al vivo seno
Di quello 'ncendio tremolava un lampo
Subito e spesso, a guisa di baleno.
Indi spirò: L'amor ond'io avvampo
Ancor vêr la virtù, che mi seguette

12 Aza la crozza franca e spriecurata,
Pperchì chilli che sagliu a st'auta spera
La vista eci hau d'avire assicurata.
13 Ccussì me ncoraciau st'autra lumera,
Chi nzeme a Pietru umprau la vista mia,
Ed eu cuntientu le vutai la cera.
14 Quannu lu nuostru Rre ppe chista via,
Prima de stennicchiare li stivali,
Te voze, mmienzu st'auta cumpagnia;
15 Ccussì, visti li riegni celestiali,
Puoi ccu chiarizza tra la viva gente,
Mustrare quantu la Speranza vali,
16 Dimme chista cchid èdi; e cuomu mmente
A tie se stampa, e de dunne te vinne:
Ccusì me disse l'autru lume ardente.
17 E la Santa chi a mie guidau le pinne
Ppe fare, benedica, stu vulune,
Prima de mie chistu parrare tinne.
18 Nterra, tra i Cristiani, autre persune
Nun ci ha ccu cchiù speranza; ed alla spe-
Chistu èdi scrittu, de l'autu Stillune. (ra,
19 Ppecchissu lu tirau de na vuoschiera,
E ppe mparare, alla nostra prisenza
Lu voze Gesù Cristu 'n vita vera.
20 De li punti chi un circhi cunuscenza,
Ma ppe se rappuortare hai dummannatu
Quantu la mente tua sta virtù penza,
21 Illu te dice, ch'èdi priparatu,
Senza spaccuneria, lu propiu ntientu:
E sia de Gesù Cristu mo ajutatu.
22 Cuomu allu mastru rispunna cuntientu,
Quannu a vuolu capisce lu sculare,
Ppe fare mustra de lu sue talientu,
23 Ncignavi: La spieranza è n'aspettare
De la gruoria ch'appriessu ha de venire,
Ch'è grazia de lu nuostru buonu uprare.
24 E chistu chiaru mi lu fau capire
Tanti prufieti; ma lu gran Canture
De Cristu miegliu assai ccu chistu dire:
25 Ccu ttie sperinu pue chille criature
Chi la fide Cristiana le cunsula:
E chi fide nun ha ccu lu Segnure?
26 Ccu chillu mele pue chi propiu cula
De la pistula tua, la curmatura
Tu me facisti, ch'ad autri me scula.
27 Parrannu daccussì canciau figura
Chill'arma, ed a nu credde se nfocau,
Chi me paria nu lamppu a dirittura.
28 L'amure ch'aju ncore, illa tuornau,
Ppe sta virtù ch'a mie nfocaudi tantu,

19. *Egitto*, tenebre, tribulazione. *Gerusalemme*, visione di pace e fior della nostra felicità, cioè, il Paradiso.
22. *Discente*, discepolo. *Libente*, volentieri.
23. (Il Maestro delle sentenze III. dist. 26) « Speranza è aspettazione certa della futura beatitudine; la quale aspettazione procede dalla grazia di Dio e dai meriti precedenti ».
24. *Stelle*, profeti. *Sommo cantor*, Davide.
25. *Teodia*, canto a Dio, Salterio.
28. *La virtù*, la speranza.
Uscir del campo, fino alla morte.

Digitized by Google

Infin la palma, ed all'uscir del campo,
Vuol ch'io respiri a te, che ti dilette
Di lei, ed emmi a grato che tu diche
Quello che la speranza ti promette.
Ed io: Le nuove e le Scritture antiche
Pongono 'l segno; ed esso lo m'addita,
Dell'anime che Dio s'ha fatte amiche.
Dice Isaia che ciascuna vestita
Nella sua terra fia di doppia vesta,
E la sua terra è questa dolce vita.
E 'l tuo fratello assai vie più digesta,
Là dove tratta delle bianche stole,
Questa rivelazion ci manifesta.
E prima, presso 'l fin d'este parole,
Sperent in te, di sopra noi s'udì
A che risposer tutte le carole;
Poscia tra esso un lume si chiarì,
Sì che, se 'l Cancro avesse un tal cristallo,
Il verno avrebbe un mese d'un sol dì.
E come surge, e va, ed entra in ballo
Vergine lieta, sol per fare onore
Alla novizia, non per alcun fallo,
Così vid'io lo schiarato splendore
Venire a'due che si volgeano a ruota,
Qual conveniasi al loro ardente amore.
Misesi lì nel canto e nella nota,
E la mia Donna in lor tenne l'aspetto,
Pur come sposa tacita ed immota.
Questi è colui che giacque sopra 'l petto
Del nostro Pellicano, e questi fue
Di su la croce al grande ufficio eletto.
La Donna mia così; ne però piùe
Mosse la vista sua di stare attenta
Poscia che prima alle parole sue.
Quale è colui ch'adocchia, e s'argomenta
Di vedere ecclissar lo Sole un poco,
Che per veder non vedente diventa,
Tal mi fec'io a quell'ultimo fuoco,
Mentrechè detto fu: Perchè t'abbagli
Per veder cosa che qui non ha loco?
In Terra è terra il mio corpo, e saragli
Tanto con gli altri, che 'l numero nostro
Con l'eterno proposito s'agguagli.

E chi 'n morte sta gruoria me fruttau,
29 De cchiù parrare me cunsiglia ntantu;
Pperciò, sarà ppe mie na cuntentizza
Si cchi spieri me dici a chistu cantu.
30 Eu dissi: Alle Scritture ccu chiarizza,
Se discerne qual'è propiu la mera,
Duv'uogn'anima pura già derizza.
31 Ed Isaìa nne dà certizza vera,
Diciennu ca chi cride addupricatu,
Avrà l'etiernità bella e sincera.
32 Ma de fratitta pue miegliu è spiegatu,
Quannu discurra de le janche stole,
Ca puru sta rivela ha dichiaratu.
33 Mentr'eu fruniennu stava ste parole,
Sperent in te, de ncapu a mie se ntise,
E cci accuordaru pue l'autre viole.
34 Pue sa nchiaraudi llà n'autru lucise,
Chi s'allu Cancru fora situatu,
Lu viernu avria nu juornu de nu mise.
35 Cuomu quatrara [1] tutta ncipriata,
Si minte mmienzu lu zitu e la zita,
E sincera se fadi na ballata,
36 Ccussì la luce chi sbrennia cchiù ardita
Vinne fra l'autre due chi jianu a rota,
Cuom'è l'usanza de chill'autra vita.
37 Ccu chille s'accuordau tutt'a na vota,
E la mia bella affittu l'aduocchiau,
E nzilienziu se stava cota cota [2]
38 Chistu èdi chillu, sai, chi se curcau
Mpiettu de lu Segnure; e allu spirare,
Ppe figliu alla Madonna illu restau.
39 Ccussì disse Biatrice; e a stu parrare
La vista nu scustau de l'arme ardente,
Ma cuomu prima stava a le guardare.
40 Cuomu all'eccrissi ccà cacchiunnu mente,
Affittu affittu lu sule se mera
Chi ppe guardare pue nun vidi nente,
41 Ccussid'eu stava viersu st'autra spera;
Fra tantu ntisi: Perchì stai fermatu
Circannu cosa chi nun è cca vera?
42 Nterra è lu cuorpu meu crita tuornatu,
E nzeme a l'autri stadi nzinu a tantu
Chi lu Iudiziu Cristu ha distinatu.

31. (Isai, LXI. 7.) « Perciò crederanno il doppio nel lor paese, ed avranno allegrezza eterna ».

32. *Fratello*, Giovanni. (Apocalisse VII. 9.) « Io vidi, ed ecco una turba grande, la qual niuno poteva annoverare, di tutte le nazioni, e tribù, e popoli, e ligue, i quali stavano in piè davanti al trono, e davanti all'Agnello, vestiti di stole bianche, ed aveano delle palme nelle mani ».

34. *Un lume*, san Giovanni. *L'inverno ec.* Nell'inverno, stando il Sole in Capricorno, la opposta costellazione del Cancro, nell'ora del tramonto, sorge dal lato orientale; di conseguenza, se in essa fosse un altro lume simile a S. Giovanni, ch'è un Sole, non vi sarebbe notte per un mese intero, quanto il Sole sta in un Segno, per la luce alternativa ch'emanerebbero, uno di notte e l'altro di giorno.

38. *Questi è colui* (S. Giovanni XIII. 23) « Or uno dei discepoli, il quale Gesù amava, era coricato in sul seno di esso ».

[1] *Quatrara*, giovane — [2] *Cota cota*, raccolta in se.

Digitized by Google

Con le duo stole nel beato chiostro
Son le due luci sole che saliro;
E questo apporterai nel mondo vostro.
A questa voce lo 'nfiammato giro
Si quïetò con esso 'l dolce mischio,
Che si facea del suon nel trino spiro,
Sì come, per cessar fatica o rischio,
Gli remi, pria nell'acqua ripercossi,
Tutti si posano al sonar d'un fischio.
Ahi quanto nella mente mi commossi,
Quando mi volsi per veder Beatrice.
Per non poter vederla, ben ch'io fossi
Presso di lei e nel mondo felice!

43 E dillu nterra, ch'a stu riegnu santu,
Cristu e Maria, chi nnariu già sagliera,
Ccu l'arma e ccu lu cuorpu stau surtantu.
44 A chista vuce, l'accuordu sincieru,
Chi chilli tri facianu, e lu rotare
Fermati a na vajana si vidieru,
45 Cuomu a na varca quannu pped'urtare
Stadi a nu scuogliu, tutti a na gridata
Lassu li varcajuoli de rimare.
46 Uh cuomu l'arma mia restau mpetrata,
Quannu a Biatrice dirizzai la cera,
E me truvai ccu la vista appannata,
Ccu tuttu ca ncucchiatu ncielu eu c'era!

CANTO VENTISEESIMO

Argomento

Ch'egli ama Dio Dante a Giovanni spiega,
E che a ciò il trasse intelligenza e Fede
Onde conobbe il ben che l'alme lega.
Poi vestito di luce Adamo vede
Lo quale brevemente soddisface
A quanto ei col desiro in suo cor chiede,
Poichè si legge là quanto altri tace.

Argumientu

Ch'amadi Dante a Deu dice a Giuanni,
E ca st'amure ci l'haudi spiratu
Tanti Pruofieti ed autri gienti granni.
Adamu pue de luce ntuorniatu
Esce, e ragiuna de l'antica usanza;
De la lingua chi prima illu ha parratu,
E de quannu cummise la mancanza.

Mentr'io dubbiava per lo viso spento,
Della fulgida fiamma che lo spense
Uscì uno spiro che mi fece attento,
Dicendo: In tanto che risente
Della vista che hai in me consunta,
Ben è che ragionando la compense.
Comincia dunque; e di' ove s'appunta
L'anima tua, e fa ragion che sia
La vista in te smarrita e non defunta;
Perchè la Donna, che per questa dia
Regïon ti conduce, ha nello sguardo,
La virtù ch'ebbe la man d'Anania.
Io dissi: Al suo piacere, e tosto e tardo

1 Mentre pensannu alla mia vista jia,
Chilla gran vampa chi m'avia ncecatu,
Ccu na vuce attiraudi l'arma mia.
2 Lu sguardu chi ppe mie tis'è scuratu,
Fratantu, illa dicia, chi un se sincera
Buonu è lu tiempu passare uoccupatu.
3 Duv' ha l'anima tua, dimme, la mera,
E de la vista nun te ncarricare,
Ca muoni ti se nchiara miegliu ch' era:
4 Ca chista Fata, chi ppe st'aute e care
Grannizze t'accumpagna, ha na virtute
Chi fadi a l'uorvi la vista tuornare.
5 A ste vrunelle, eu dissi, mo avvilute,

3. *Appunta* (Landino) « A che fine si distende l'animo tuo, come ad ultimo punto ».

4. *La man di Anania.* (Fatti degli Apostoli IX. 17-18) « Anania adunque se ne andò ed entrò in quella casa (di Saulo da Tarso) e, avendogli imposte le mani, disse: Fratello, il Signore Gesù, che ti è apparito per lo cammino per lo qual tu venivi, mi ha mandato, acciocchè tu ricoveri la vista, e si ripieno dello Spirito Santo. E in quello stante gli cadder dagli occhi come delle scaglie; e subito ricoverò la vista; poi si levò e fu battezzato ».

Digitized by Google

Vegna rimedio agli ccchi che fûr porte,
Quand'ella entrò col fuoco ond' io sempre
Lo Ben che fa contenta questa corte, (ardo.
Alfa ed Omega è di quanta scrittura
Mi legge amore o lievemente o forte.
Quella medesma voce, che paura
Tolta m'avea del subito abbarbaglio,
Di ragionare ancor mi mise in cura;
E disse: Certo a più angusto vaglio
Ti conviene schiarar; dicer convienti
Chi drizzò l'arco tuo a tal berzaglio.
Ed io: Per filosofici argomenti,
E per autorità che quinci scende,
Cotale amor convien che 'n me s'imprenti;
Chè 'l bene, in quanto ben, come s'intende,
Così accende amore, e tanto maggio,
Quanto più di bontate in sè comprende.
Dunque all'essenzia, ov' è tanto avvantaggio,
Che ciascun ben che fuor di lei si truova
Altro non è che di suo lume un raggio;
Più che in altra convien che si muova
La mente, amando, di ciascun che cerne
Lo vero, in che si fonda questa pruova.
Tal vero allo 'ntelletto mio sterne
Colui, che mi dimostra 'l primo amore
Di tutte le sustanzie sempiterne.
Sternel la voce del verace autore,
Che dice a Moisè, di sè parlando:
Io ti farò vedere ogni valore.
Sternilmi tu ancora, incominciando
L'alto preconio, che grida l'arcano
Di qui, laggiù, sovra ad ogni altro bando.
Ed io udi': Per intelletto umano,
E per autoritade a lui concorde,
De' tuoi amori a Dio guarda 'l sovrano.
Ma di' ancor se tu senti altre corde
Tirarti verso lui, sì che tu suone
Con quanti denti questo amor ti morde.
Non fu latente la santa intenzione
Dell'aguglia di Cristo, anzi m'accorsi
Ove menar volea mia professione.
Però ricominciai: Tutti quei morsi
Che posson far lo cuor volgere a Dio,
Alla mia caritate son concorsi;
Chè l'essere del mondo, e l'esser mio,
La morte ch'el sostenne perch' io viva,
E quel che spera ogni fedel, com'io,

Chi de l'amure sue la strata fuoru,
Le diji quannu vuodi illa salute.
6 Lu Gioia ch' a vue porta stu trisuoru,
Senza caville la tiegnu eu sicura
Principiu e fine d'uogni meu ristuoru.
7 La vuce chi m'aviadi la pagura
Cacciatu de lu forte ncecamientu,
Chi cchiù parrassi me fice premura,
8 Diciennu: Sta materia è nu frumientu
Chi cernere tu l'hai cchiù a crivu finu,
E dire cuomu a ttie vienne ntalientu.
9 L'vancieliu, dissi eu, propiu divinu,
E la filuosufia fuormu la basa
De lu miu amure viersu l'Unu e Trinu.
10 Ca quannu è veru bene ncore trasa,
Ccu cchiù putenza nfocadi l'amure,
E quantu è cchiù sinceru cchiù se ncasa.
11 Ppecchissu a Deu, ch'èdi lu primu auture
De quantu bene allu munnu cumpare,
Ed è n'anticchia [1] de lu sue valure,
12 La mente nostra, chi de st'autu uoprare
A funnu ne cunusce la grannizza,
Cchiudi d'uogn'autru sempre l'ha d'amare.
13 De chistu ne dimustra la certizza
Diunise, quannu dice ca l'Etiernu
È de l'anciuli amure e cuntentizza.
14 Alla vuce de Deu puru lu sciernu,
Quannu dice a Muisè: De lu tue cantu
Fazzu passare lu valure etiernu.
15 Lu sciernu puru a chillu tue pricantu
Duve de Cristu speghi lu mistieru.
Ca supra l'autri vuoli agiellu santu.
16 A chistu eu ntisi: L'umanu pensieru,
E le Scritture, chi su propiu sante,
Te fau purtare a Deu bene sincieru.
17 Ma ppe sentere muoni tutte quante
Le corde chi te tiru a st'auta via,
Dimme si tu ne sienti autre fra tante.
18 Ccu stu dire lu ntiernu me scupria
Chill'aquila divina, ed eu scernietti
Dunn' illa carriare [2] me vulia.
19 Pperciò rispusi: Tutti chilli affietti
De carità, chi faudi l'arma pura,
Ppe lu Segnure le nutr'eu perfietti;
20 Ca l'esistenza umana e la natura,
La morte sua ppe l'arma a nue sarvare,
E la speranza de vita futura,

8. *Angusto vaglio*, staccio o cribro più stretto. *Schiarar*, schiarire più sottilmente i tuoi pensieri: sottometterti ad un esame più rigoroso.

14. *Verace autore*, Iddio (Esodio XXXIII, 18-19) « E Mosè disse al Signore. Deh! fammi vedere la tua gloria. E il Signore gli disse: Io farò passare davanti a te tutta la mia bellezza, e griderò il nome del Signore davanti a te ».

15. *L'alto preconio*. L'Evangelo di Giovanni, che principia « *Nel principio la parola era, e la parola era appo Dio* ».

Sovra ogni altro bando, degli altri Evangelisti.

[1] *Anticchia*, poco — [2] *Carriare*, carreggiare.

Digitized by Google

Con la predetta conoscenza viva,
Tratto m' hanno del mar dell'amor torto,
E del diritto m' han posto alla riva.
Le fronde, onde s' infronda tutto l'orto
Dell' Ortolano eterno, am' io cotanto,
Quanto da lui a lor di bene è porto.
Sì com' io tacqui, un dolcissimo canto
Risonò per lo cielo, e la mia Donna
Dicea con gli altri: Santo, Santo, Santo.
E come al lume acuto si dissonna,
Per lo spirto visivo che ricorre
Allo splendor che va di gonna in gonna,
E lo svegliato ciò che vede abborre,
Sì nescïa è la subita vigilia,
Fin che la stimativa nol soccorre;
Così degli occhi miei ogni quisquilia
Fugò Beatrice col raggio de' suoi,
Che rifulgeva più di mille milia;
Onde me' che dinanzi vidi poi,
E quasi stupefatto dimandai
D'un quarto lume ch'io vidi con noi.
E la mia Donna: Dentro da quei rai
Vagheggia il ruo Fattor l'anima prima,
Che la prima virtù creasse mai.
Come la fronda che flette la cima
Nel transito del vento, e poi si leva
Per la propria virtù che la sublima,
Fec'io intanto, in quanto ella diceva,
Stupendo, e poi mi rifece sicuro
Un disio di parlare ond'io ardeva;
E cominciai: O pomo, che maturo
Solo prodotto fosti, o padre antico,
A cui ciascuna sposa è filia e nuro,
Devoto quanto posso a te supplico,
Perchè mi parli; tu vedi mia voglia
E, per udirti tosto, non la dico.
Tal volta un animal converto broglia,
Sì che l'affetto convien che si paia
Per lo seguir che face a lui la 'nvoglia;

Ccu tutte l'autre cunuscenze chiare,
De lu fauzu caminu m' hau scuostatu,
Ppe l'arma a sarvamientu me puortare.
Pperciò li gienti de lu munnu ngratu
Eu tutti quanti l'amu; e l'amu tantu
Quant' è l'affiettu ch'ad illi ha criatu.
Cca stiezi citu, e nu divinu cantu,
Ntuonau llà supra; e chilla mia Faciglia
Puru diciadi: Santu, Santu, Santu.
Cuomu a nu lustru forte se risviglia
N'uomu chi dorme, e zinniannu [1] mera
La luce chi rifrette intra le ciglia,
Ed uogne cosa le fa brutta cera,
Ppe lu lume cumparsu allu mpruvisu,
Nzinca chi la sua mente un lu sincera;
Ccussì de la mia bella lu sue visu,
Chi a cchiù de mille miglia risbrennia,
De l'uocchi me cacciau chillu gran pisu.
Pue chi de ntuornu chiaru discernia,
Addimmannavi cunfusu nu puocu,
De n'autru lume chi ccu nue venia.
Biatrice rispunniu: Dintra stu fuocu
Lu spirdu c'è chi prima fo criatu,
E ch'è de lu Segnure spassu e juocu.
Cuomu nu ramu se vide chicatu
Quannu passa lu vientu, e pue dirizza
Ppe lu stintu ch'a sagliere le datu,
Ccussì, mentre dicia chilla ricchizza,
Cunfusu m'arrunchiai, [2] ma pue decisu
Ppe parrare m'azai ccu sicurizza;
Pperciò ncignavi: O milu chi pricisu
Sulu criatu fuosti: O cippu anticu
Chi le prime pedagne [3] nterra hai misu,
Te priegu de spegarmi chillu ntricu
Chi tu mmente me lieji tale quale,
Ca ppe un perdere tiempu eu nun lu dicu.
Cuom'alle vote vidi n'animale
Ch'alliegru ccu li muoti sulamente
Mustra lu ntiernu affiettu naturale,

24. (Vellutello) « Le fronde sono gli uomini, l'orto il mondo, l'ortolano è Cristo ».

26. *Spirito visivo*, la virtù visiva. *Di gonna in gonna*, di pelle in pelle: le membrane.

27. *Nescia*, ignorata. *Vigilia*, lo svegliarsi. *La stimativa*, la facoltà intellettuale non lo accerta della esistenza del lume.

28. *Quisquilia*, corpi sottilissimi che talvolta s' intromettono negli occhi.

31. *Flette*, piega.

« Ma come all' Euro la frondosa cima
Piega, e in un tempo la solleva il pino ».
(Tasso XIX. 17).

Tradotto dal Cosentino:

« Cuomu lu pinu è forza se chicare
Allu vientu, e se mintre pue nvrighella ».

35. *Animal converto broglia*. I moderni commentatori che sappiamo, non escluso l'immortale Tommaséo, spiegano: *Coverto di drappo s'agita sì, che si veggono i moti suoi*. In vero ci fa non poca maraviglia il pensare, che uomini dotti avessero potuto appagarsi d'una spiegazione cotanto strana, come lo stesso Autore dei Sinonimi la qualifica. Ecco Landino « *Tal volta un animale*, come un animale coperto della sua pelle dimostra per lo brogliare, pel commuoversi, l'affetto dell'animo suo; così Adamo pel tremolar della luce, la quale gli era converta, dimostrò la cupidità, che avea di parlare al poeta ». Così pure interpretano il Vellutello e l'Anonimo contemporaneo.

[1] *Zinniannu*, socchiudendo gli occhi — [2] *Arrunchiare*, curvare — [3] *Pedagne*, rampolli.

Digitized by Google

E similmente l'anima primaia
Mi facea trasparer per la coverta
Quant' ella a compiacermi venìa gaia.
Indi spirò: Senz' essermi profferta
Da te la voglia tua, discerno meglio
Che tu qualunque cosa t' è più certa:
Perch' io la veggio nel verace speglio,
Che fa di se pareglio all'altre cose,
E nulla face lui di sè pareglio.
Tu vuoi udir quant' è che Dio mi pose
Nell' eccelso giardino, ove costei
A così lunga scala ti dispose;
E quanto fu diletto agli occhi miei,
E la propria cagion del gran disdegno,
E l'idïoma ch' usai e ch' io fei.
Or, figliuol mio, non il gustar del legno
Fu per sè la cagion di tanto esilio,
Ma solamente il trapassar del segno.
Quindi, onde mosse tua Donna Virgilio,
Quattromila trecento e duo volumi
Di Sol desiderai questo concilio;
E vidi lui tornare a tutti i lumi
Della sua strada novecento trenta
Fiate, mentre ch' io in terra fùmi.
La lingua ch' io parlai fu tutta spenta
Innanzi che all'ovra inconsumabile
Fosse la gente di Nembrotte attenta;
Chè nullo effetto mai razïonabile,
Per lo piacere uman, che rinnovella,
Seguendo 'l cielo, sempre fu durabile.
Opera naturale è ch' uom favella;
Ma così o così natura lascia
Poi fare a voi secondo che v'abbella.
Pria ch' io scendessi alla 'nfernale ambascia,
Un s' appellava in terra il sommo Bene,
Onde vien la letizia che mi fascia:
Eli si chiamò poi; e ciò conviene,
Chè l' uso de'mortali è come fronda
In ramo, che sen va, ed altra viene.
Nel monte che si leva più dall'onda
Fu' io, con vita pura e disonesta,
Dalla prim'ora a quella ch' è seconda;
Come 'l Sol muta quadra, all'ora sesta.

Ccussì, lu patre de tutte le gente,
Chiaru me dimustrau ccu llu furgure
Ca tuttu illu diciame allegramente.
Senza chi ne spegasse lu tenure,
Illu ncignau, le voglie tue disciernu,
Cuomu discierni tu stu miu chiarure;
Ca tuttu eu lieju allu specchiale etiernu,
Adduve uogne pensieru èdi stampatu,
Senza chi nulla guardi lu sue ntiernu.
Sapire vuoi quann' eu fuozi criatu
De lu Segnure, e misu allu jardinu,
De duve ccà sta gioia t'àdi azatu;
Quantu durau l'amure meu divinu,
E perchì Deu fo tantu nferocitu,
E quale eu te formavi calapinu.
Mo sacce, figliu meu, ch'eu fui bannitu,
Nun già ppe chillu pumu chi manciai,
Ma pped avire a Deu dissubiditu.
Pue, de li limmi, chi prima eu pruovai,
Quattru mila tricientu trentadui
Anni sta bella vita t'aspettai.
Ma, lu Stillune ccu li raggi sui,
Novecientu trent'anni supra sutta
Girau, ntramente chi llà basciu fui.
La parra ch'eu crïai s' era distrutta,
Prima de fare lu gran muonumientu,
Duve Babele s'appricaudi tutta;
Ca quantu nterra fau ccu gran talientu,
Cuomu ste spere gira, e puocu dura,
E l'uomu tuttu cancia senza stientu.
Lu parrare lu forma la natura,
Ma le parole l'uomu può canciare
Secunnu chi le pare la figura.
Prima ch' eu jissi alli Limmi a penare,
Se chiamavadi *Un* l' Etiernu Bene,
Chi me fa de stu lustru ntuorniare.
Pue se chiamaudi *Eli*, e se cummene,
Ca l'uomu propiu na pampoglia pare;
Ch' una se sicca e n'autra nova vene.
Supra lu munte chi cchiù autu cumpare,
Cce puotti, ncuntentizza e ccu grann' ira,
De la matina a menzijuornu stare,
Quantu lu sule nu quatrante gira.

34. *Coverta*, la luce che chiude i beati.

36. L' interpretazione di questo passo è per tutti i chiosatori molto dubbiosa: Landino spiega « La vede in Dio, il quale fa pareglio, cioè, ricettacolo di se di tutte le cose, ma nessuna cosa fa pareglio di se a lui; perchè Iddio vede, e contiene in se tutte le cose, ma non viceversa, perchè nessuno vede Iddio perfettamente e da nessuno è contento ».

Il Capocci vorrebbe fare un'ardita sostituzione, e dice « Tutto sta nel cangiare questo sol verso, *Che fa di se pareglio l'altre cose*, in quest'altro, *Che fa di se pareglio all' altre cose*. Ecco come ora procede tutto il discorso: Veggo il tuo desiderio nel verace specchio, che fa di se *parelio*, larva, vero specchio insomma, alle altre cose, e nulla fa di se parelio a Lui, Unico, Immenso, Inimitabile ».

42. *Ovra*, la Torre di Babele. *Inconsumabile*, da non potersi completare.

43. *Razionabile*, sotteposto alla ragione umana.

45. Un, Dio. Altri testi leggono I

47. *Dalla prim' ora ec.* (Vellutello) « Il sole a l'ora sesta muta quadra, passando dalla prima alla seconda quadra, vi venne a stare a punto sei ore ».

Digitized by Google

CANTO VENTISETTESIMO

Argomento

Contra i Pastor non buoni arde di sdegno
Degli Apostoli il primo, e si rammarca
Che mal s'occùpi il suo luogo sì degno.
Ed ecco che il Poeta intanto varcà
Al nono cielo lucido e felice;
Qual natura e virtù fra gli altri il marca
Lì pienamente a lui spiega Beatrice.

Argumientu

San Pietru mo se nfocadi assai forte,
E cuntra de li Papi illu se slizza,
Cchi lassu Cristu, e fau le cose storte.
Biatrice pue, chi fatta è na ricchizza,
A Dante mmutta [1] supra l'autru cielu,
Chi Deu propiu lu gira e l'adderizza;
E de sti giri le virtù se svielu.

Al Padre, al Figlio, allo Spirito Santo
Cominciò gloria tutto 'l Paradiso,
Sì che m' inebbriava il dolce canto.
Ciò ch' io vedeva mi sembrava un riso
Dell' universo, perciò mia ebbrezza
Entrava per l'udire e per lo viso.
O gioia! o ineffabbile allegrezza!
O vita intera d'amore e di pace!
O senza brama sicura ricchezza!
Dinanzi agli occhi miei le quattro face
Stavano accese, e quella che pria venne
Incominciò a farsi più vivace;
E tal nella sembianza sua divenne,
Qual diverrebbe Giove, s'egli e Marte
Fossero augelli, e cambiassersi penne.
La Provvidenza, che quivi comparte
Vice ed ufficio, nel beato coro,
Silenzio posto avea da ogni parte,
Quand' io udi': Se io mi trascoloro,
Non ti maravigliar; chè, dicend'io,
Vedrai trascolorar tutti costoro.
Quegli ch' usurpa in terra il luogo mio,
Il luogo mio, il luogo mio, che vaca
Nella presenza del Figliuol di Dio,
Fatto ha del cimitero mio cloaca
Del sangue e della puzza, onde 'l perverso
Che cadde di quassù, laggiù si placa.

1 Tuttu lu Padarisu allegramente
All'auta Trinità ntuonau nu cantu.
Chi m'allegraudi lu core e la mente.
2 Supra stu cielu me paria nu 'ncantu
Chillu ch' eu vitti; li balli e li suoni
M'avianu affaseinatu tuttu quantu.
3 O gioje ch'alle dire ti cce stuoni!
O vita chi dai pace e fiermu amure!
O senz'autra ngurdicia riegi truoni!
4 Avanti l'uocchi miei granne sbrennure
Facianu le quattr' arme, e Pietru jia
Nfocannu cchiù de l'autre lu chiarure.
5 Mprincipiu jancu jancu se vedia,
Ma fra nu credde tuttu se canciau,
Ch'illu nu piparielln [2] me paria.
6 La Pruvidienzia pue, chi l'assestau
De chilli prieji la parte ad uognunu,
Tutte le miludie ntruneu fermau.
7 Pietru ncignau: S'arrussicatu eu sunu [3],
Nun ce pensare, ca mo chi parr'eu,
Tutti canciu culure unu-sunnunu.
8 Chillu chi s' usurpau lu puostu meu,
Chiamannuse de mie lu suecessure,
Ma chi mai tale l'appruovaudi Deu,
9 Ruma canciata l' hadi a cacature,
Tutta fetente de sangu allagata,
Chi lu dimuoniu sciala ntutte l'ure.

5. Il pianeta di Giove bianco con veste di Marte rosso.

6. *Vice e ufficio*, Tommaséo spiega. « Comparte a ciascuno l'uffizio a sua volta ».

[1] *Mmutta*, spinge — [2] *Piparielln*, pepe rosso — [3] *Sunu* per *sugnu*, sono.

Digitized by Google

Di quel color che, per lo Sole avverso,
Nube dipinge da sera e da mane,
Vid'io allora tutto 'l ciel cosperso;
E, come donna onesta che permane
Di sè sicura, e per l'altrui fallanza,
Pure ascoltando, timida si fane,
Così Beatrice trasmutò sembianza;
E tale ecclissi credo che 'n ciel fue,
Quando patì la suprema Possanza.
Poi procedetter le parole sue
Con voce tanto da sè trasmutata,
Che la sembianza non si mutò piùe:
Non fu la sposa di Cristo allevata
Del sangue mio, di Lin, di quel di Cleto,
Per essere ad acquisto d'oro usata;
Ma per acquisto d'esto viver lieto
E Sisto e Pio, Calisto ed Urbano
Sparser lo sangue dopo molto fleto.
Non fu nostra 'ntenzion ch' a destra mano
De' nostri successor parte sedesse,
Parte dall'altra, del popol cristiano;
Nè che le chiavi, che mi fur concesse,
Divenisser segnacolo in vessillo,
Che contra i battezzati combattesse;
Nè ch' io fossi figura di sigillo
A privilegi venduti e mendaci,
Ond' io sovente arrosso e disfavillo.
In vesta di pastor lupi rapaci
Si veggion di quassù per tutti i paschi:
O difesa di Dio, perchè pur giaci!
Del sangue nostro Caorsini e Guaschi
S'apparecchian di bere: o buon principio,
A che vil fine convien che tu caschi!
Ma l'alta Provvidenza, che con Scipio
Difese a Roma la gloria del mondo,
Soccorrà tosto, sì com'io concipio.
E tu, Figliuol, che per lo mortal pondo
Ancor giù tornerai; apri la bocca,
E non nasconder quel ch'io non nascondo.
Sì come di vapor gelati fiocca
In giuso l'aer nostro, quando 'l corno
Della Capra del ciel col Sol si tocca;

10 Cuomu la neglia pare arrussicata
De sira o de matina all'aria umprusa,
Ccussì la scena eu llà vitti canciata.
11 E cuomu na quatrara ch' è scurnusa,
Quannu n'arrure de n'autra àdi ntisu
Cancia culure, e stadi pagurusa,
12 Ccussì Biatrice tracanciau lu visu,
E ccussì criju lu cielu scurau,
Quannu muriudi Cristu ncruce stisu.
13 San Pietru avanti già cuntinuau,
Ma ppe lu scuornu de tanta ruvina,
Cuomu l'aspiettu la vuce canciau.
14 La Cchiesia, chi custau sangu a lavina,
Nun se criau pped essere mercatu
Nnè ppe ngrassare la gente rapina;
15 Ma pped acquistu de stu luocu amatu,
E Sistu e Piu Calistu ed Urbanu
Amaramente lu sangu hau versatu.
16 Nun ne cridiamu nue ca stu taranu,
Chiamatu successure, se mintia
A partiggiare ccu lu sciettru mmanu;
17 Nnè ca le chiave chi care eu tenia,
Nzingale divenianu a na bannera,
Chi cuntra li Cristiani cummattia.
18 Nnè mancu me cridia ca la mia cera
Sigillu divenia de li scruoccuni,
Chi nfacce mi nne sientu na cachera[1]
19 De ccà supra vidimu sti latruni,
Chi cuomu lupi vau pped' uogne rasa:
O Giustizia de Deu calacce tuni!
20 Ed a lu sangu nuostru puru annasa
Lu stranieru Franzise: o Cchiesia santa,
Ca t'hau riduttu na fetente casa!
21 Ma la grazia de Deu famusa tanta,
Chi lu munnu sarvau ccu Scipiune,
Priestu sdirregna[2] sta maligna chianta.
22 E tu, ch'ancore l'urtimu jatune
Nun hai eacciatu, e nterra hai de turnare,
Pitta stu miu parrare a nu librune.
23 Cuomu allu funnu viernu a nue cumpare
De pullule[3] lu cielu tuttu chinu,
Quannu forte vidimu nivicare.

10. *Avverso*, opposto: è allora che i raggi del Sole trascolorano le nubi.

« Come le nubi rubiconde a sera
Par che piangono il dì che va mancando ».
(*Monti*)

14. *Lino*, primo pontefice e Cleto secondo dopo san Pietro.

15. *Sisto* papa nel 428. Pio nel 154. Calisto nel 218 e Urbano nel 231. *Fleto*, pianto.

20. (Landino) « Caorsini. Nota in questo luogo il poeta due rapacissimi pontefici Francesi. Giovanni XXII e Clemente quarto. Giovanni di Caorsa città sempre abbondante d'usurai, e Clemente fu di Guascogna. I Guascogni da gli altri Francesi, sono riputati rapacissimi. Onde è il proverbio, che gl'Inglesi hanno coda di serpe; i Guascogni coda di lupo ».

21. *Scipio*, Scipione, che difese l'Impero Romano dal famoso Annibale. *Concipio*, concepisco.

23. *Capra*, Capricorno: da mezzo Dicembre a mezzo Gennaio.

[1] *Cachera*, cloaca — [2] *Sdirregna*, fa sparire, distrugge — [3] *Pullula*, farfalla, fig. grumolo di neve.

Digitized by Google

In su vid' io così l'etere adorno
Farsi, e fioccar di vapor trionfanti,
Che fatto avèn con noi quivi soggiorno.
Lo viso mio seguiva i suo' sembianti,
E seguì fin che 'l mezzo, per lo molto,
Gli tolse 'l trapassar del più avanti;
Onde la donna, che mi vide sciolto
Dall'attender in su, mi disse: Adima
Il viso, e guarda come tu se' volto.
Dall' ora ch' io avea guardato prima,
I' vidi mosso per me tutto l'arco
Che fa dal mezzo al fine il primo clima;
Sì ch' io vedea di là da Gade il varco
Folle d' Ulisse, e di qua presso il lito.
Nel qual si fece Europa d'olce carco
E più mi fòra discoverto il sito
Di questa aiuola; ma il Sol procedea
Sotto i miei piedi, un segno e più partito.
La mente innamorata, che donnèa
Con la mia Donna sempre, di ridure
Ad essa gli occhi più che mai ardea:
E se natura o arte fe' pasture
Da pigliare occhi, per aver la mente,
In carne umana, o nelle sue pinture,
Tutte adunate parrebber niente
Vêr lo piacer divin che mi rifulse
Quando mi volsi al suo viso ridente;
E la virtù che lo sguardo m' indulse,
Del bel nido di Leda mi divelse,
E nel ciel velocissimo m' impulse.
Le parti sue vivissime ed eccelse
Sì uniformi son, ch' io non so dire
Qual Beatrice per luogo mi scelse.
Ma ella, che vedeva il mio disire
Incominciò, ridendo tanto lieta,
Che Dio parea nel suo volto gioïre:
La natura del moto che quïeta
Il mezzo, e tutto l'altro intorno move,

Ccussì vidietti stu luocu divinu
Tuttu annegliatu de li lumi santi,
Chi prima eranu stati a nue vicinu.
Sagliare le vidietti tutti quanti,
E ccu la vista mi ll'accumpagnai,
Nzinca chi un distinguiadi cchiud avanti.
E quannu de guardare pue lassai,
Mera abbasciu, diciu la bella mia,
Ppe videre lu puntu addunne stai.
De quannu l'autra vota eu vistu avia
N'autru quartu de circhiu avia passatu;
Pperciò la Spagna de sutta tenia.
De llà me stava Cadice specchiatu;
E nzinca l' Asia jiadi la mia vista,
Quannu avanti guardai de st'autru latu.
E miegliu l'averiadi puru vista
Sta terra, ma de u Sule ne scustava
Ppe cchiù de trenta gradi a nue na lista.
Ma la mente, chi già ligata stava,
Alla mia bella, ccu nu granne ardure,
Dirittu ad illa l'uocchi me puortava.
Si ccà de l'uomu sciegli le bravure,
O quantu la natura ha de cchiù biellu,
Chi tantu attiru la vista e l'amure,
Sarianu tutte vi nu muscariellu
Mpiettu alla gioja granne chi me vinne,
De chillu visu ch' era nu giuojiellu.
E tantu illa nfocaudi le mie pinne,
Chi chillu cielu a na vota sprejiu,
E l'urtimu davanti già me vinne.
A chistu cielu, ch' è vicinu a Diu,
Varietate nun c' è, pperciò lu puntu
Nun sacciu chi Biatrice me scegliu.
Ma ch' ista chi vidia chiara a buoncuntu
La mente mia, ncignaudi cunsulata,
Chi lu sue visu a Deu pariadi juntu.
La forza chi dà l'urtu e la girata
A l'autri cieli, e la terra mantene,

26. *Adima*, abbassa.

27. (L'Ottimo) « Il primo clima, la cui latitudine è di 15 gradi, incomincia da levante e stendesi in fino a ponente..... Onde qui l'Autore non vuol dire altro, se non che egli si vide mosso dal mezzo primo clime in fino al mezzo dello emisferio; e così era stato dall'uno considerare all'altro sei ore di dì ».

L'arco *HL* della nostra tavola dinota il cammino preciso, che fu naturalmente eseguito in sei ore. (Vellutello) « Veniva ad aver girato la metà de la terra abitata del nostro emisfero, e una quarta del cielo, che in tutto ne veniva ad aver girato fino a qui tre quarte ». Lo stesso interprete dice « Secondo Tolomeo, sette sono i climati nei quali è divisa tutta la terra, che si può comodamente abitare; e questi per longitudine sono immaginati su la terra da oriente in occidente, e per latitudine, tra l' Equatore e 'l circolo Artico, ma divisi da ciascuno di questi due estremi per certo spazio ».

28. *Gade*, Cadice. *Il varco*, lo stretto di Gilbilterra. Europa figli di Angenere rapita da Giove in forma di Toro dal lido Fenicio.

« La bella Europa il di cui volto a premere,
In terra il trasse il Regnator dell'Etere ».
(*Metastasio*)

29. *Il sol procedea*: Il Poeta era nel Segno *dei Gemelli*, il sole dritto a quello dell'Ariete.

31. *E se Natura o Arte*, tutte le bellezze naturali ed artificiali.

33. *Il nido di Leda*, Castore e Pollucce. Segue il Poeta la favola di questi due Gemelli che si dissero nati da Giove trasformato in cigno. *Ciel velocissimo*, primo mobile. Si innalza da L in M.

36. *Il mezzo*, la terra considerata immobile.

Digitized by Google

Quinci comincia come da sua meta.
E questo cielo non ha altro dove
Che la mente divina, in che s'accende
L'amor che il volge e la virtù ch'ei piove.
Luce ed amor d'un cerchio lui comprende,
Sì come questo gli altri, e quel precinto
Colui che 'l cinge solamente intende.
Non è suo moto per altro distinto;
Ma gli altri son misurati da questo,
Si come diece da mezzo e da quinto.
E come 'l tempo tenga in cotal testo
Le sue radici, e negli altri le fronde,
Omai a te puot'esser manifesto.
O cupidigia, che i mortali affonde
Sì sotto te, che nessuno ha podere
Di ritrar gli occhi fuor delle tu' onde!
Ben fiorisce negli uomini 'l volere;
Ma la pioggia continua converte
In bozzacchioni le susine vere.
Fede ed innocenzia son reperte
Solo ne' pargoletti; poi ciascuna
Pria fugge che le guance sien coperte.
Tale, balbuziendo ancor, digiuna,
Che poi divora, con la lingua sciolta,
Qualunque cibo, per qualuuque luna;
E tal, balbuziendo, ama ed ascolta
La madre sua, che, con loquela intera,
Disia poi di vederla sepolta.
Così si fa la pelle bianca, nera,
Nel primo aspetto, della bella figlia
Di quei ch'apporta mane e lascia sera.
Tu, perchè non ti facci maraviglia,
Pensa che 'n terra non è chi governi;
Onde si svïa l'umana famiglia.
Ma prima che Gennaio tutto sverni,
Per la centesma ch'è laggiù negletta,
Ruggeran sì questi cerchi superni,
Che la fortuna, che tanto s'aspetta,
Le poppe volgerà u'son le prore,
Sì che la classe correrà diretta;
E vero frutto verrà dopo 'l fiore.

De supra ccadi propiu è generata.
37 E a st'urtimu nnerenu [1] lu sustene
La putenza de Deu, de duv' acquista
Tutta la forza e la virtù chi tene.
38 Ca ntuornu a chistu cc'è l'urtima lista
D'Amure e luce eterna, chi la sadi
Deu sulu, chi l'accirchia ccu la vista.
39 Lu giru chi de fuga st'arcu fadi,
De l'autre spere lu motu misura,
E sempre eguale forza illu ce dadi.
40 Pperciò tu scierni già ca la natura
Chistu ntuttu la reja [2], e l'autre spere
L'anni e li juorni de formare hau cura.
41 O ngurdigia de l'uomu, chi ste vere
Gioje l'ammucci [3], e la vista le scuri,
Ch'illu nun vide cchiù cose sincere!
42 Mustra uognedunu già buoni li juri,
Ma pue l'acqua e lu vientu fa canciare
Tutti li bielli frutti a scarmaturi [4].
43 Sulu li furracchiuni puoi truvare
Ccu fide e ccu buntà, senza tranielli,
Avanti de la varva le spuntare.
44 Tutti buntà se mustru quatrarielli,
Ma quannu l'essa dunu na ntuostata,
Se fau rapini e brutti cristarielli.
45 Mprima la mamma de i figli è adurata,
Ma quannu s'hau mpuntatu lu cazune [5]
Videre la vurranu già uorvicata.
46 Puoi fare ccu lu juornu paragune,
Chi jancu e la matina, e pue la sira
Paradi niuru cuomu nu tizzune.
47 Ma si stupire nun ve vuoi tu mira,
Ca nterra nun c'è chiù guida e guviernu,
E tutti quanti fau nu tira e stira.
48 Ma chistu straziu nun saradi etiernu,
Pperchì ccà supra tutti li viati
Muovudi, arrassu sia, n'ardente nfiernu;
49 E la sorte, chi vue tantu aspettati,
Ve voterà lu munnu capusutta,
Li cuolli stuorti sarau dirizzati,
E vidi pue lu jure cuomu frutta.

46. (Tommnséo) « Pare che accenni di credere quel che la scienza ha provato, che il colore dei Negri non è cosa intrinsera, ma è da un umore di sotto alla cute ».

A noi non garba, nè questa, nè le altre spiegazioni che ne danno gli altri interpreti: crediamo invece che debba riferirsi al cambiamento del giorno da mane a sera, come abbiamo tradotto.

48. *Per la centesma*, minima frazione di giorno trascurata da Giulio Cesare nella riforma del suo Calendario, corretta nel Gregoriano al 1582. Tale differenza avrebbe col tempo portato Gennaio nella primavera, e successivamente nelle altre stagioni, perchè ogni cento anni si sarebbe spostato di un giorno.

Questo modo dire è usato in quel medesimo color rettorico, dice il Vellutello, che usò il Petrarca nel primo del Trionfo di Amore, ove di esso Amor parlando in persona dell'ombra disse:

« Mansueto fanciullo, e fiero veglio,
Ben sa ch'il prova, e fiati cose piana
Anzi mill'anni.....

[1] *Nnerenu*, sospeso — [2] *Reja*, regge — [3] *Ammucci*, nascondi — [4] *Scarmaturu*, bozzacchio, frutto che intristisce — [5] *Mpuntatu lu cazune*, vestirsi da sè.

Digitized by Google

CANTO VENTOTTESIMO

Argomento

Quale ad occhio mortal divina essenza
Mostrar si puote, in un punto di luce
Appare a Dante, ond'ei n'ha conoscenza.
Intorno intorno Amor sempre conduce
Nove lucidi cerchi innamorati
Al primo punto che di tutto è duce;
Ei Cori sono d'Angeli beati.

Poscia che 'ncontro alla vita presente
De' miseri mortali aperse 'l vero
Quella che 'mparadisa la mia mente;
Come in ispecchio fiamma di doppiero
Vede colui che se n'alluma dietro,
Prima che l'abbia in vista od in pensiero,
E sè rivolve per veder se 'l vetro
Li dice 'l vero, e vede ch'el s'accorda
Con esso, come nota con suo metro;
Così la mia memoria si ricorda
Ch' io feci, riguardando ne' begli occhi
Onde a pigliarmi fece amor la corda;
E com' io mi rivolsi, e furon tocchi
Li miei da ciò che pare in quel volume,
Quantunque nel suo giro ben s'adocchi,
Un punto vidi che raggiava lume
Acuto sì, che 'l viso ch'egli affuoca
Chiuder conviensi per lo forte acume:
E quale stella par quinci più poca,
Parrebbe Luna, locata con esso,
Come stella con stella si collòca.
Forse cotanto, quanto pare appresso
Alon cigner la luce che 'l dipigne,
Quando 'l vapor che 'l porta più e spesso,
Distante intorno al punto un cerchio d' igne
Si girava sì ratto, ch' avria vinto
Quel moto che più tosto il mondo cigne;

5. *In quel volume*, in quel cielo.
8. *Alon*, alone; l'ampiezza del quale dipende dalla spessezza dei vapori.

Argumientu

De lu Segnure la granne Putènza
A nu puntillu de fuocu cumpare
E Dante già nne piglia cunuscenza.
Biatrice pue le fa puru uosservare
Nove circhi chi stau ntuornu a stu fuocu,
E cuom' illi cumminu allu girare
Ccu l'atri cieli uognunu a lu sue luocu.

1 Doppu chi de lu meu biellu trisuoru
Le curpe de li miseri vivienti
Senza ritiegnu svuommicate [1] fuoru,
2 Cuomu a nu spiecchiu chilli lumi ardienti
Se vidanu quann' illi alla mpenzata
S'allumanu alli cuosti [2] de li gienti,
3 Chi chisti, mo s'acciertu, na girata
Arrieti faudi, e na luce disciernu
Ch' èdi la prima già pinta parata;
4 Ccussid'eu fici a chillu luocu etiernu
Guardannu de Biatrice l'uocchiu ardente
Chid amure ppe mie fo nu gran piernu.
5 E appena arrieti pue cacchiavi mente
A chillu chi cumpare a chistu luocu,
Quannu ntuornu se guarda attentamente.
6 Sulu nu puntu vidietti de fuocu,
Tantu puncente, chi guardannu ad illu,
Aprire l'uocchi nun se puou nu puocu.
7 Era ccussì nu lume piccirillu,
Ch' alla sua banna propiu vi ncucchiatu
Na luna pareria qualunque stillu.
8 Cuomu vidimu nue ch' è situatu
Lu circhiu chi se fa ntuornu alla luna,
Quannu lu cielu sta mienzu scuratu,
9 Ccussidi misa, n'ardente curuna
Ntuornu a stu puntu forte se girava.
Cchiù de lu cielu chi lu munnu adduna.

9. *Quel moto*, del ciel velocissimo.
(L'Ottimo) » Tre sono le gerarchie delli Angioli, cioè tre compagnie, la prima gerarchia

[1] *Svuommicate*, palesate — [2] *Cuosti*, spalle.

Digitized by Google

E questo era d'un altro circuncinto,
E quel dal terzo, e 'l terzo poi dal quarto,
Dal quinto 'l quarto, e poi dal sesto il quin-
Sovra seguiva 'l settimo sì sparto (to.
Già di larghezza, che 'l Messo di Giuno
Intero a contenerlo sarebbe arto:
Così l'ottavo al nono, e chiascheduno
Più tardo si movea, secondo ch'era
In numero distante più dall'uno:
E quella avea la fiamma più sincera,
Cui men distava la favilla pura,
Credo però chè più di lei s' invera.
La Donna mia, che mi vedeva in cura
Forte sospeso, disse: Da quel punto
Depende il cielo, e tutta la natura.
Mira quel cerchio che più gli è congiunto,
E sappi che 'l suo muovere è sì tosto
Per l'affocato amore ond'egli è punto.
Ed io a lei: Se 'l mondo fose posto
Con l'ordine ch' io veggio in quelle ruote,
Sazio m'avrebbe ciò che m' è proposto.
Ma nel mondo sensibile si puote
Veder le volte tanto più divine,
Quant' elle son dal centro più remote,
Onde, se 'l mio disio dee aver fine
In questo miro ed angelico templo,
Che solo amore e luce ha per confine,
Udir conviemmi ancor come l'esemplo
E l'esemplare non vanno d'un nodo;
Che io per me indarno a ciò contemplo.
Se li tuoi diti non sono a tal modo
Sufficienti, non è maraviglia,
Tanto per non tentare è fatto sodo.
Così la Donna mia; poi disse: Piglia
Quel ch'io ti dicerò, se vuoi saziarti,
Ed intorno da esso t'assottiglia.
Li cerchi corporai sono ampi ed arti,
Secondo 'l più e 'l men della virtute
Che si distende per tutte lor parti.
Maggior bontà vuol far maggior salute;
Maggior salute maggior corpo cape,
S'egli ha le parti ugualmente compiute.
Dunque costui, che tutto quanto rape
L'alto universo seco, corrisponde
Al cerchio che più ama e che più sape.

10 E n'autra rota chista ntuorniava,
Na terza st'autra, e n'autra quarta a chista,
Ccussì la quinta ccu la sesta stava.
11 La settima venia doppu alla vista,
Ma ccussì granne, chi l'arcu Balienu
Tuttu ppe la ncirchiare è stritta lista.
12 L'uottavu ccu lu nuonu nfine vienu,
Tutti girannu, ma cchiù lu rutiellu
Cchi de lu cientru s'arrassava mienu [1]
13 Ma fra de tutti lladi era cchiù biellu
Chillu chi chiù allu cientru era ncucchiatu
Pperchì seguia, crij'eu, cchiù stu mudiellu.
14 Vidiennume Biatrice llà stuonatu
Ccu stu cunciegnu, disse: Chillu puntu
L'univiersu mantene d'uogne latu.
15 Mera lu circhiu chi c'è quasi juntu,
E sacce ch' illu va ccussì furiusu,
Ca fo ccu Deu ligatu ad uogne puntu.
16 Si li cieli, diss' eu, de sutta nzusu
Tutti jerrianu [2] cuomu vau ste rote,
Te dicu, nun sarria nente cunfusu.
17 Ma de llà basciu l'uoppuostu se note,
Ca quantu de lu cientru cchiù distanti
Li circhi su, cchiù priestu vaudi a rote.
18 Pperciò s'a mie li dubbi tutti quanti
S' hau de spianare a stu cielu viatu,
Chi luce e amure sulu hadi d'avanti,
19 De tie mo cuomu va vurria spegatu,
Ch' uoriginale e copia nun cummina,
Ch' eu mi cce signu già tuttu mprogliatu.
20 S'a sciogliere stu nudu nun 'nduvina
Mo la tua manu, nun pensare nente,
Ca un lu tastaudi nulla mente fina.
21 Ccussì Biatrice mprima; e doppu: Sente
Ste mie parole, si te vuoi sacridere,
E chillu chi dicu eu tienilu a mente.
22 Li cieli, chi già Deu t' ha fattu videre,
Picciuli e granni, vaudi forte e chianu;
Secunnu la virtù, tun' hai de cridere.
23 Lu nuonu dunca, ch' è lu cchiù luntanu,
E cchiù de fretta va fra tutti quanti,
Ha cchiù virtute tuttu stisu nzanu.
24 Ppecchissu, chistu circhiu, chi già tanti
Dintra ne tene, s' ha de cunfruntare
Ccu chillu chi de Deu sta propiu avanti.

contempla nel Padre, nella quale sono Serafini, Cherubini e Troni; la seconda contempla nel Figliuolo, nella quale sono Dominazioni, Vertuti e Podestadi; la terza nello Spirito Santo, nella quale sono Principati, Arcangioli e Angioli ».

22. (Landino) « *I cerchi corporali*, cioè i cieli che hanno corpo, sono ampi, cioè larghi e grandi, e arti, cioè, piccoli e stretti, secondo che hanno più o meno di virtù. Imperocchè, tanto è maggior la IX spera, che quella della Luna, quanto essa ha più di virtù ».

23. Segue il Landino « *Maggior bontà vuol far maggior salute*, cioè quella che ha maggior virtú, produce più salutifero effetto, e maggiore effetto cape, cioè, maggior corpo contiene in se maggior virtù, se ha le parti compiute e perfette egualmente ».

[1] *Mienu*, più in uso *menu* — [2] *Jerrianu*, andrebbero.

Digitized by Google

Perchè, se tu alla virtù circonde
La tua misura, non alla parvenza
Delle sustanzie che t'appaion tonde,
Tu vedrai mirabil convenenza
Di maggio a più, e di minore a meno,
In ciascun cielo, a sua intelligenza.
Come rimane splendido e sereno
L' emisperio dell'aere, quando soffia
Borea da qualla guancia ond' è più leno.
Perchè si purga e risolve la roffia
Che pria turbava sì che 'l ciel ne ride
Con le bellezze d'ogni sua parroffia;
Così fec' io, poi che mi provvide
La donna mia del suo risponder chiaro,
E come stella in cielo il ver si vide.
E poi che le parole sue ristaro,
Non altrimenti ferro disfavilla,
Che bolle, come i cerchi sfavillaro.
Lo 'ncendio lor seguiva ogni scintilla;
Ed eran tante, che 'l numero loro
Più che 'l doppiar degli scacchi s' immilla.
Io sentiva osannar di coro in coro
Al punto fisso che gli tiene all'*ubi*,
E terrà sempre, nel qual sempre foro;
E quella che vedeva i pensier dubi
Nella mia mente, disse: I cerchi primi
T'hanno mostrato i Serafi e i Cherubi.
Così veloci seguono i suoi vimi
Per simigliarsi al punto quanto ponno,
E possen quanto a veder son sublimi.
Quegli altri amor, che dintorno gli vonno
Si chiaman Troni del divino aspetto,
Perchè 'l primo ternaro terminonno.
E dèi saver che tutti hanno diletto,
Quanto la sua veduta si profonda
Nel vero in che si queta ogn'intelletto.
Quinci si può veder come si fonda
L'esser beato nell'atto che vede,
Non in quel ch'ama, che poscia seconda;

25 E si lu paragune neigni a fare
Ccu le virtute ch'hau ste rote ardente,
Nun cca l'ordine luoru a lu girare,
26 Truovi ca differenza nun c'è nente,
Pperchì picciuli a granni currispunnu,
Ed a pariglia vau perfettamente.
27 Ccuomu lu cielu resta puru e vrunnu [1],
Quannu nu furfantinu vienticiellu
De tramuntana spira, e piglia ntunnu;
28 Ca le neglie chi nnaria s' ammuzziellu [2]
Le mmutta tutte quante e l'addissicca
Chi restadi lu cielu chiaru e biellu;
29 Ccussì ccu chilla mia prizziusa e ricca
Gioja restai; chi doppu alla mia mente
La vierità cuomu na stilla spicca.
30 Quann' illa s'accitau già totarmente,
Tante faciglie le rote cacciaru,
Cuomu nu ferru quann' èdi vullente.
31 Ogne faciglia jia ccud ille a paru;
E tante cci n'avia, chi nun ci arriva
Nu granu duppiatu a nu migliaru.
32 A murra a murra [3] pue dicianu evviva
A chillu Puntu duve se ricuogliu [4],
Gudiennu sempre la sua luce viva.
33 Vidiennu a mie Biatrice intra nu mbruogliu,
Li primi, disse, su li Serafini
E pue li Cherubini a chistu suogliu
34 Giru cchiù mpressa sti circhi divini,
Ca se vurrianu a Deu quasi aggualare,
E cchiù lu puou ca le su cchiù vicini.
35 Lu tierzu chi cchiù arrassu vidi stare
È de li Troni de nuostru Segnure,
Chi fau la prima crassa terminare.
36 De tutti pue se crisciadi l'amure
Quantu cchiù mmienzu staud'illi ncucchia-
E llà si astuta uognunu lu calure. (li,
37 Pperciò scernere puoi ca li viati
Ppe quantu vidu tantu haudi de bene,
E de la vista l'affletti su nati:

26. *Intelligenza*, virtù angelica.
28. *Roffia*, vapori condensati.
(Biagioli) « Parroffia ha senso di comitiva o corteggio; ma non ho potuto trovare l'origine di questa voce ». (Landino) « Parroffia in luogo di parrocchia » così pure spiega il Vellutello.
31. *Più che il doppiar ecc.* Si racconta che un sovrano volendo premiare Sessa inventore del giuoco degli scacchi, gli accordò una ricompensa che la sua generosità trovava troppo modica: consisteva questa nel dargli tanti granelli di frumento, quante unità sono nella somma della progressione 1: 2: 4: 8: 16..... estesa fino al 64° termine, quanto è il numero delle case della scacchiera. Calcolata la potenza si trova che Sessa domandava il prodotto in grano di 403 bilioni di ettari circa; vale a dire di 8 volte la superficie intera del globo terrestre, comprendendovi i laghi, i mari i deserti ec.
32. *All' Ubi*, al luogo che alle anime prescelte in cielo è destinato.
37. La beatitudine consiste nella conoscenza che si ha più o meno di Dio, non nell'amore che n' è conseguenza.
(Somma) « L'amore sovrasta alla cognizione in quanto muove al bene, ma la cognizione precede perchè esso amore lo attinga ».

[1] *Vrunnu*, notte — [2] *Ammuzziellu*, ammonticchiano — [3] *Murra*, stuolo — [4] *Ricuogliu*, raccolgono

Digitized by Google

E del vedere è misura mercede
Che grazia partorisce e buona voglia;
Così di grado in grado si procede.
L'altro ternaro, che così germoglia
In questa primavera sempiterna,
Che notturno Arïete non dispoglia,
Perpetuamente Osanna sverna
Con tre melòde, che suonano in tree
Ordini di letizia, onde s'interna.
In essa gerarchia son le tre Dee,
Prima Dominazioni, e poi Virtudi;
L'ordine terzo di Potestati èe.
Poscia ne'duo penultimi tripùdi
Principati ed Arcangeli si girano;
L'ultimo è tutto d'angelici ludi.
Questi ordini di su tutti rimirano,
E di giù vincon; sì che verso Dio
Tutti tirati sono, e tutti tirano.
E Dïonisio con tanto disio
A contemplar questi ordini si mise,
Che li nomò e distinse com'io.
Ma Gregorio da lui poi si divise;
Onde, sì tosto come gli occhi aperse
In questo ciel, di sè medesmo rise.
E se tanto segreto ver profferse
Mortale in terra, non voglio ch'ammiri,
Chè chi 'l vidé quassù gliel discoverse
Con altro assai del ver di questi giri.

38 Ed a siecunnu la vista chi tene,
Uognunu d'illi la grazia riciva;
E ccussì uogn'autru cuomu appriessu vene.
39 L'autri tri circhi ccu sta fiamma viva
Mmienzu de chista eterna primavera,
Chi mai l'autunnu de foglie la priva,
40 Suonu nzeme n'eterna calamera [1]
A Deu cantannu lode tripricate,
Perchì tri gradi puru ha chista schiera.
41 E a chiste rote cce su distinate
Prima Dominazioni e pue Virtute,
E all'urtimu cce su le Potestate.
42 E a l'autre due cchiù appriessu cumpunute
Principati ed Arcanciuli cce stanu,
E l'Anciuli pue chiudu ste vidute.
43 Uognu circhiu cuntempra lu supranu,
E attira l'autru chi de sutta stadi;
Ccussì su vinti, e vinciu manu manu.
44 Ccu granne mpignu tutti chisti ccadi
Le cuntemprau lu nciegnu de Diunise,
E giustu distinguiu tutti sti gradi.
45 Griguoriu doppu d'illu se divise,
Ma quannu pue ccà supra già sagliu
Vidiennu li sue sbagli si ne rise.
46 Nnè te maravigliare, si scerniu
Nu nciegnu umanu tante secretizze,
Ca n'autru chi le vitte lu struiu,
Mustrannu de ste rote autre ricchizze.

42. *Ludi*, gioie.

45. (Tommaséo) « Gregorio Magno pose in luogo dei Troni le Potestà, e i Troni in luogo de' Principati, e i Principati in luogo delle Dominazioni, e le Dominazioni nel luogo delle Potestà ».

46. *Che chi 'l vide quassù*, san Paolo rapito al terzo cielo.

[1] *Calamera*. banda musicale.

Digitized by Google

CANTO VENTINOVESIMO

Argomento

Della divina maestate intende
I dubbi del Poeta la sua Guida,
E gliene spiega sì che gli comprende.
Poi contra i figli teologi grida,
E contra gli orator sacri che ciance
E motti dicon sol perchè si rida;
Tal che non suona il ver nelle lor guance.

Argumientu

Biatrice, chi guardannu lu Segnure
Vida li dubbi ch' ha Dante mpensieru,
D'uogne cosa le spega lu tenure.
Pue cuntra de li prieti chi mintieru
De banna l'evancieliu illa se stizza:
Ch' hau stuortigliatu, dice, uogne mistieru
Unchiannu, li babei, ppe cuntentizza.

Quando amboduo i Figli di Latona,
Coperti del Montone e della Libra,
Fanno dell'orizzonte insieme zona,
Quant' è dal punto che 'l zenit inlibra,
Infin che l'una e l'altro da quel cinto,
Cambiando l'emisperio, si dilibra,
Tanto, col volto di riso dipinto,
Si tacque Beatrice, riguardando
Fiso nel punto che m'aveva vinto.
Poi cominciò: Io dico, non dimando
Quel che tu vuoi udir, perch'io l'ho visto
Ove s'appunta ogni *ubi* ed ogni quando.
Non per avere a sè di bene acquisto,
Ch'esser non può, ma perchè suo splendore
Potesse, risplendendo, dir, *Subsisto*,

1 Quannu lu Sule allu punente stadi,
E la luna nun è cchiù alla mmancanza,
Ma ccu chill' astru n' uoliviellu fadi,
2 Ppe quantu tiempu staud' illi mbilanza,
Chi pue lu Sule se nzuffunna sutta,
E la luna allu cielu cchiù s' avanza,
3 Tantu Biatrice, priejànnuse [1] tutta,
A chillu puntu stezadi guardannu,
Duve la vista mia s' era distrutta.
4 Cchillu chi vuoi, pue disse, un t'addimmanCa l'aju vistu duve se discerna (nu,
Uogne *ubi* chiaru chiaru ed uogne quannu.
5 Nun ppe bene lu sue, st' ardente Perna,
Cuomu jacune spampulaudi [2] a n' ura,
E d'anciuli criau sta rosa eterna,

1. *I figli di Latona*, il Sole e la Luna nati nell' isola di Delo. (Tommaséo) « sole e luna, si trovano l'uno sull' un lembo dell' orizzonte, l'altro sul lembo opposto, quasi tenuti in bilancia da una mano che stesse nel punto supremo del cielo. Quel punto è un istante menomo, perchè subito l' un de' due pianeti va sopra, l'altro sotto. Così un solo istante Beatrice guardò; poi si volse » Il Montone e la Libra sono due segni opposti.

4. *Ove*: l' aspetto di Dio, che mira in ogni luogo il passato, il presente e l'avvenire.

5. (Landino) « Riguardando Beatrice nella divinità, e vi conobbe tre dubbi ch' erano in Dante. Primo, se tempo precede la creazione dell'universo; secondo, dove fu fatta la creazione; tertio, come fu fatta o in istante, o successiva. La onde prima dimostra che la cagione che mosse Iddio a crear l'universo, non fu per accrescere a se beatitudine, perchè niente si può arrogere al perfettissimo. Adunque non per avere a se acquisto di bene, perchè non può essere, ma perchè lo splendore suo, cioè, la sua bontà, si mostrasse nelle creature, e potesse sussistere nella natura creata, ed in essa apparire, ed esser forma sostanziale d'ogni creatura, e potesse sussistere nella natura creata, ed in essa apparire; ed esser forma sustanziale d' ogni creatura, perchè ogni cosa creata è buona ».

[1] *Prejannuse*, consolandosi — [2] *Spampulau cuomu jacune*, s'aprì come la boccia d'una rosa.

Digitized by Google

In sua eternità di tempo fuore,
Fuor d'ogni altro comprender com'ei piacq-
S'aperse in nuovi Amor l'eterno Amore. (ue
Nè prima quasi torpente si giacque;
Che nè prima nè poscia procedette
Lo discorrer di Dio sovra quest'acque.
Forma e materia congiunte e purette
Usciro ad atto che non avea fallo,
Come d'arco tricorde tre saette;
E come in vetro, in ambra od in cristallo,
Raggio risplende sì, che dal venire
All'esser tutto non è intervallo,
Così 'l triforme effetto del suo Sire
Nell'esser suo raggiò insieme tutto,
Senza distinzion nell'esordire.
Concreato fu ordine e costrutto
Alle sustanzie, e quelle furon cima
Nel mondo, in che puro atto fu produtto.
Pura potenzia tenne la parte ima;
Nel mezzo strinse potenzia con atto
Tal vime, che giammai non si divima.
Ieronimo vi scrisse lungo tratto
De' secoli degli angeli creati,
Anzi che l'altro mondo fosse fatto;
Ma questo vero è scritto in molti lati
Dagli scrittor dello Spirito Santo;
E tu lo vederai se ben ne guati;
E anche la ragion lo vede alquanto,
Che non concederebbe che i motori
Senza sua perfezion fosser cotanto.
Or sai tu dove e quando questi amori
Furon creati, e come; sì che spenti
Nel tuo disio già sono tre ardori.
Nè giugneriesi, numerando, al venti
Sì tosto, come degli angeli parte
Turbò 'l suggetto de' vostri elementi.
L'altra rimase, e cominciò quest'arte
Che tu discerni, con tanto diletto
Che mai da circüir non si diparte.
Principio del cader fu il maladetto

Ma fra l'etiernità, chi un ha misura,
Chi nullu ntenne, criau stu dilettu,
Ppe dimustrare a nue la sua bravura.
Nnè prima steze ccu le manu mpiettu,
Pperchì, senza tardanza e senza fretta,
Supra sti juri dirizzau l'aspiettu.
La sustanza criaudi netta netta,
Iunta cu la materia, e sula chista,
Cuomu tri palle mise a na schiuppetta.
Cuomu de fuocu na lucente lista,
Alluma nu cristallu tuttu quantu,
Senza principiu e fine ad una vista,
Ccussì nuostru Segnure, chistu ncantu
De sti tri effietti criau dittu fattu,
Nnè cce fo capu o cuda a fare tantu.
L'ordine cce fo misu allu stiess' attu:
L'anciuli supra a tutti situau,
Dannule agire chi sta sempre ntattu.
Abbasciu la materia distinau,
Mmienzu materia ccu lu motu unita,
E strinti chi ppe etiernu junti stau.
Giruolumu trattau chista partita,
Cuomu, illu discifrau, fuoru criati,
Prima chi l'autru munnu avissi vita.
Ma chisti fatti l'ha buonu spegati,
La Bibbia santa; e si cce cacchi mente
Puru le vidi tu bielli schiacchiati [1].
E anche la ragiune sulamente,
Quarche cosa te dice; ca i muturi,
Stare un putianu senza fare nente.
Apprisu hai dunca mo de chisti juri,
Adduve, cuomu e quannu se criaru,
Pperciò carmati ti se su tri arduri.
Ma mancu dui minuti cce passaru,
Chi cchiù schiere de st'anciuli viati
La terra, buonu sia, te scuncassaru.
L'autri, cuomu tu vidi, su restati
A girare ste spere, ccu n'amure,
Chi ppe sempre cce staud' illi ligati.
De la caduta sai ca ne fo aulure

6. *Di tempo fuore*: l'eternità non può essere misurata dal tempo.

7. *Acque*, angeli. (Gen. I. 2. *Spiritus Dei ferebatur super acquas.*

8. (Tommaséo) « *Congiunte*, e purette: materia pura, forma pura; e congiunta materia a forma, come il corpo e l'anima umana. *Atto*: sicuro. *Tre*: gli angeli, forme pure, la materia sola, che son gli elementi; la forma congiunta alla materia ».

12. (L' Ottimo) « *Pura potenzia ec.* Cioè, che la parte ima, cioè le cose corporali semplicemente, tenne pura potenza; intendi passiva, atta a ricevere dal puro atto.... *pura potenzia*, cioè, che sempre è acconcia a trasmutazione, e però continuo si genera nuova forma, e corrompe la precedente ».

Potenzia con atto, i nove cieli.

13. S. Girolamo ebbe opinione che gli angeli fossero creati assai prima della intera formazione del mondo. San Tommaso ritiene nello stesso istante.

16. *Dove*, nella sua eternità; *quando*, senza tempo; *come*, in uno istante.

19. « Quando mi volsi, tu passasti il punto,
Al qual si traggon d'ogni parte i pesi ».
(*Inf.* 34).

[1] *Schiacchiati*, chiari.

Digitized by Google

Superbir di colui, che tu vedesti
Da tutti i pesi del mondo costretto.
Quelli che vedi qui furon modesti
A riconoscer sè della Bontate,
Che gli avea fatti a tanto intender presti:
Perchè le viste lor furo esaltate
Con grazia illuminante, e con lor merto,
Sì ch' hanno piena e ferma volontate,
E non voglio che dubbi, ma sie certo,
Che ricever la grazia è meritoro,
Secondo che l'affetto gli è aperto.
Omai dintorno a questo concistoro
Puoi contemplare assai, se le parole
Mie son ricolte, senz'altro aiutoro.
Ma perchè 'n terra, per le vostre scuole,
Si legge che l'angelica natura
È tal, che 'ntende, e si ricorda, e vuole,
Ancor dirò, perchè tu veggi pura
La verità che laggiù si confonde,
Equivocando in sì fatta lettura.
Queste sustanzie, poichè fur gioconde
Della faccia di Dio, non volser viso
Da essa, da cui nulla si nasconde;
Però non hanno vedere interciso
Da nuovo obbietto; e però non bisogna
Rimemorar per concetto diviso.
Sì che laggiù non dormendo si sogna,
Credendo e non credendo dicer vero;
Ma nell'uno è più colpa e più vergogna.
Voi non andate giù per un sentiero
Filosofando; tanto vi trasporta
L'amor dell'apparenza e 'l suo pensiero.
Ed ancor questo quassù si comporta
Con men disdegno, che quando è posposta
La divina Scrittura, e quando è torta.
Non vi si pensa quanto sangue costa
Seminarla nel mondo, e quanto piace
Chi umilemente con essa s'accosta.
Per apparer ciascun s' ingegna, e face
Sue invenzioni, e quelle son trascorse
Da' predicanti, e 'l Vangelio si tace,
Un dice che la Luna si ritorse
Nella Passion di Cristo, e s' interpose,
Perchè il lume del Sol giù non si porse;

La superbia de chillu sceleratu,
Chi ncientru de la terra ha chiù dulure.
20 Ma st'autri chi tu vidi a chissu statu.
De Deu la gran buntate cunuscieru,
Chi l'esistenza ad illi aviadi datu.
21 E tantu lume ppe grazia l'avieru,
Ch' illi ccu tutta e ferma vuluntate
Fidili allu Segnure sempre stieru.
22 E sacce, ca ste grazie distinate
L' ha lu Segnure sulu a chilli tali
Chi ppe l'afflettu l' haudi meritate.
23 Ppecchissu tu mo mmienzu a sti specchiali
Assai scernere puoi, sì senza ajutu
De chistu meu parrare tu t'avvali.
24 Ma cuomu nterra nzegnare è vidutu
Ca vuluntate, memuoria e ntelliettu
Chist' anciuli ccà supra hau puru avutu,
25 Sientime appriessu, ccussì tu perfiettu
Lu veru scierni, e vidi ca mprogliatu
L'Apocalissa t'hau, chi un cc'è cchiù niet-
26 De quannu chista rosa fo criata (tu.
Illa n'ugna giammai de lu Specchiale,
Chi tuttu abbrazza, s'èdi alluntanata;
27 Ppecchissu st'arme sante, tale e quale,
Senz' autru mezzu, quantu esiste lieju
A chissu Specchiu santu e universale.
28 Vi cuomu nterra li fidili rieju:
Chi lu fa ppe ngnuranza, e chi ppe *nganna*
Nièputa èd'una, e n'autru èdi *pilieju* [1].
29 Llà basciu jati tutti faziannu,
Sempre ccu finziuni ed apparenza,
E mai la bona via jati cercannu.
30 E puru tantu ccà nun si cce penza,
Quant' allu stuortigliare la Scrittura,
E dare all'autre legge priferenza.
31 Nun pienzu cchiù quale custau sventura,
E quantu è amata ccà l'arma divota
Chi ccu sincierità si ne nnamura.
32 Ppe fare li saputi, a vriglia sciota
Spargiennu loffe vau li missionanti,
Nnè l'evancieliu cunta cchiù na jota.
33 Chine te dice ca la Luna avanti,
Vuotannu arrieti, allu Sule se mise
Quannu Cristu spirau ccu pene e chianti;

24. La grazia illuminante esaltò la vista degli angeli che fur fedeli a Dio, ed essi meritarono siffatta grazia, perchè col libero arbitrio avrebbero potuto non riconoscere la bontà divina.

27. Vedono il tutto senza mezzo rimirando in Dio.

33. (Tommaséo) « La pasqua de' Giudei cadeva nel dì del plenilunio, essendo il sole in Ariete. Gesù Cristo morì il dì seguente alla pasqua: la luna dunque era piena e al sole opposta: doveva dunque retrocedere di sei segni, cioè di quattordici dì e mezzo, per interporsi tra il sole e la terra. Ma questa cagione avrebbe prodotto una parziale ecclissi: ond'altri dice che il sole da se si nascose, e furon tenebre su tutta la terra ».

(Ant.) « La morte di nostro Signore avvenne mentre la luna era in opposizione al sole,

[1] *Nieputa e pilieiu*, due erbe una peggio dell'altra.

Digitized by Google

Ed altri, che la luce si nascose
Da sè; però agl' Ispani e agl' Indi,
Com' a' Giudei, tale ecclissi rispose.
Non ha Firenze tanti Lapi e Bindi
Quante sì fatte favole per anno
In pergamo si griadan quinci e quindi;
Sì che le pecorelle che non sanno,
Tornan dal pasco pasciute di vento,
E non le scusa non veder lor danno.
Non disse Cristo al suo primo convento:
Andate, e predicate al mondo ciance,
Ma diede lor verace fondamento;
E quel tanto sonò nelle sue guance;
Sì ch'a pugnar, per accender la fede,
Dell' Evangelio fero scudi e lance,
Ora si va con motti e con iscede
A predicare, e pur che ben si rida,
Gonfia 'l cappuccio, e più non si richiede,
Ma tale uccel nel becchetto s'annida,
Che se 'l vulgo il vedesse, vederebbe
La perdonaza di che si confida:
Per cui tanta stoltezza in terra crebbe,
Che, senza pruova d'alcun testimonio,
Ad ogni promession si converrebbe.
Di questo 'ingrassa 'l porco sant'Antonio,
Ed altri, assai, che son peggio che porci.
Pagando di moneta senza conio.
Ma perchè sèm digressi assai, ritorci
Gli occhi oramai verso la dritta strada,
Sì che la via col tempo si raccorci.
Questa natura sì oltre s' ingrada
In numero, che mai non fu loquela,
Nè concetto mortal che tanto vada.
E se tu guardi quel che si rivela
Per Daniel, vedrai che 'n sue migliaia
Determinato numero si cela.
La prima luce, che tutta la raia,

34 Chine, ca s'ammucciaudi lu lucise
Pped illu stiessu, e ppe tuttu lu munnu
Lu lustru de lu Sulu cchiù nun scise.
35 Lu mare tanta rina nun ha nfunnu,
Quantu palluni uogn'ura e ad uogne luocu
De li purpiti vau spargiennu ntunnu;
36 Chi cuomu piecuriellu lu vizzuocu
S'abbutraca [1] de vientu, e paga misse,
Nnè la 'ngnuranza lu scusa nu puocu.
37 All' Apuostuli sue Cristu nun disse:
Jati vue ntuornu priedicannu a vientu;
Ma lassau fatti chi ccu sangu scrisse.
38 E tantu Illu nfocau lu sue cummientu,
Chi jiennu a guerrijare ppe la fide
Ccu l' Evancieliu ficiadi spavientu.
39 Ma mo supra li purpiti se vide
Cuntare a sti furfanti na filetta [2],
E tutti abbuffu [3] quannu uognunu ride.
40 Ma si se penseria quale schiuppetta
È ssu stirpignu, certu li babani
All' indurgienzie nun darrianu retta.
41 Pperciò nciotati su li cristiani,
Chi senza prova de nu tistimuoniu
Cridu ca ncielu yienu anche li cani.
42 Ccussì 'ngrassa lu puorcu sant'Antuoniu,
Ed autri chi su pieju de majalì,
E pagu scunciurannu lu dimuoniu.
43 Ma via, parramme assai de st'animali;
Lu caminu circamu d'accurtare
Ppe jire priestu all' urtimi specchiali.
44 St'anciuli su migliare de migliare,
Chi nullu a vuce a le cuntare arriva,
Nnè mente umana li può mai pensare.
45 E si tu pienzi a chillu chi ne scriva
Daniele, chiaru vidi ca nnemmienu,
Lu numeru pricisu illu discriva.
46 La Luce, duve st'anciuli nzerienu,

perchè gli Ebrei celebravano la pasqua nel plenilunio del primo mese del loro anno. Alcuni dunque, per ispiegare con un ecclissi solare la grande oscurità che si fece, ricorsero al supposto che la luna retrocedendo miracolosamente, s' interponesse tra la terra e il sole, come nel novilunio, e ci intercettasse il lume del grande astro: il Poeta, da quel valente astronomo che è, li taccia di menzogneri, perchè la oscurità procedente da un ecclissi di sole è parziale rispetto alla superficie di un emisfero terrestre; e le tenebre, che accompagnarono l'agonia del divin Redentore, furono universali; sì che dalla Spagna alle Indie, cioè dall' estremo occidente all' ultimo oriente, si stesero: il perchè tal privazione di luce fu per nascondimento di questa, fu per effettiva oscurazione, e non per interposizione di picciol corpo tra noi e il gran luminare ».

35. *Lapi e Bindi.* (L' Ottimo) « Sono questi due nomi molto in uso nella città di Firenze ».

42. (Somma) « Que' che abusano della dottrina de' Vangeli, e per essa si sollevano in alto, reputansi immondi ».

45. *Si rivela* (Daniele, VII. 10) « Un fiume di fuoco traeva, e usciva dalla sua presenza; mille migliaia gli ministravano, e diecimila decina di migliaia stavano davanti a lui ».

46. (Landino) « *La prima Luce*, chi è esso Dio, la quale *raia*, cioè raggia, e illumina tutta questa natura angelica, si riceve per tanti modi in essa natura, quanti sono gli splendori, cioè, gli angeli: perciocchè tanto si dà a ciascuno, quanto ei può ricevere ».

[1] *Abbutracare*, gonfiare — [2] *Filetta*, favola — [3] *Abbuffu*, gonfiano.

Digitized by Google

Per tanti modi in essa si ricepe,
Quanti son gli splendori a che s' appaia.
Onde, perocchè all' atto che concepe
Segue l'affetto, d'amor la dolcezza
Diversamente in essa ferve e tepe.
Vedi leccelso omai e la larghezza
Dell'eterno valor, poscia che tanti
Speculi fatti s' ha, in che si spezza,
Uno manendo in sè come davanti.

De tanti muodi spanna lu furgure
Ppe quantu vampe allumate nne vienu.
47 Ma cuomu pue, siecunnu lu valure
De l' arme, illa cce spanna la chiarizza.
Cussì uogne vampa varia a lu sbrennure.
48 Mo guarda la buntate e la grannizza
De la luce de Deu, chi tante e tante
Ardente vampe ccud' amure attizza,
E sempre unita sta bella e lampante.

47. Segue Landino « Onde la dolcezza dell'amore, cioè, di Dio, la quale è ricevuta, *ferve e tepe*, cioè bolle e intepidisce; perciocchè egli, come ho detto, egualmente s' infonde, ma non egualmente è ricevuto: ma riceve ciascuno la visione divina più o meno, secondo la sua capacità, e quanto ne riceve tanto ama ».

48. *Uno manendo*, rimanendo indivisibile.

CANTO TRENTESIMO

Argomento

Nell' Empireo Ciel vedesi lume
Fra due rive fiorite: alle faville
Vengono e vanno a sì mirabil fiume.
Poscia il Poeta aguzza sue pupille,
E allor ved'esser gli Angeli e i Beati
Quei che pareano veloci scintille,
E fulgor puri agli occhi appresentati.

Argumientu

De nu gran jume mmienzu a due frunlere,
Tutte de rose e juri simminate,
Faciglie trasu e niesciu a schiere a schiere.
Ma quannu le vrunelle su nchiarate
De lu Pueta nuostru, illu s'adduna
Ca ste faciglie sud arme viate,
Chi ntuornu a Cristu faudi na curuua.

Forse semila miglia di lontano
Ci ferve l'ora sesta, e questo mondo
China già l'ombra quasi al letto piano,
Quando 'l mezzo del cielo a noi profondo
Comincia a farsi tal, che alcuna stella
Perde 'l parere infino a questo fondo;

1 Forse supra sta terra cce vurradi
Ppe mienzijurnu giustu nu sett'ure,
E nchianu l'umpra d'illa quasi vadi,
2 Quannu mmienzu lu cielu lu chiarure,
Se ncigna de le stille ad ammancare,
E nue cchiù nun vidimu lu sbrennure;

1. (Tommaséo) « *Lontano* della terra. Mancano sei ore alla sesta: gli è dunque il principio della prima ».

Premessa la dovuta riverenza al dotto interprete, crediamo che la sua spiegazione distrugga quanto vi è di bello e di sublime nell'esordio di questo altissimo canto. In vero, il Poeta, riferendosi agli equinozi, vuol dimostrare che, come per l'apparire dell'Alba in Oriente si perde a poco a poco secondo che il Sole s' avvicina all' orizzonte, la veduta delle stelle, che si aggirano sopra il nostro emisfero, così egli gradatamente perdè la veduta di quel trionfo divino. Quale analogia, ch' è proprio dell' aurora, regge solamente all' ultima ora del giorno, e non nel principio della prima: quindi mancherebbero sette ore alla sesta e non sei. Ciò, a nostro credere, risulta chiaro osservando, che, giusta l' opinione degli antichi astrologi, seguita da Dante, si riteneva che il Sole dovesse girare una periferia di 20400 miglia: il quarto adunque sarebbe di 5100 e non di 6000. Aggiungendo invece 850, cioè, la ventiquattresima parte, si hanno 5950 miglia, che si sarebbero dal Sole percorse in sette ore. Di più, se fosse stata la prima ora del giorno, l' ombra della terra cagionata dal Sole, sarebbe distesa perfettamente al letto piano, e non quasi.

Digitized by Google

E come vien la chiarissima ancella
Del Sol più oltre, così 'l ciel si chiude,
Di vista in vista infino alla più bella;
Non altrimenti 'l trïonfo, che lude
Sempre dintorno al punto che mi vinse,
Parendo inchiuso da quel ch'egl'inchiude,
A poco a poco al mio veder si stinse;
Perchè tornar con gli occhi a Beatrice
Nulla vedere ed amor mi costrinse.
Se quanto infino a qui di lei si dice
Fosse conchiuso tutto in una loda,
Poco sarebbe a fornir questa vice.
La bellezza ch' io vidi si trasmoda
Non pur di là da noi, ma certo io credo
Che solo il suo Fattor tutta la goda.
Da questo passo vinto mi concedo,
Più che giammai da punto di sua tema
Soprato fosse comico o tragedo:
Chè, come Sole il viso che più trema,
Così lo rimembrar del dolce riso
La menta mia da sè medesma scema.
Dal primo giorno ch' io vidi 'l suo viso
In questa vita, insino a questa vita,
Non è 'l seguire al mio cantar preciso;
Ma or convien che 'l mio seguir desista
Più dentro a sua bellezza, poëtando,
Come all'ultimo suo ciascuno artista.
Cotal, qual io la lascio a maggior bando
Che quel della mia tuba, che deduce
L'ardüa sua materia terminando,
Con atto e voce di spedito duce
Ricominciò: Noi semo usciti fuore
Del maggior corpo al ciel ch' è pura luce:
Luce intellettual piena d'amore,
Amor di vero ben pien di letizia,
Letizia che trascende ogni dolzore.
Qui vedrai l'una e l'altra milizia
Di paradiso, e l'una in quegli aspetti
Che tu vedrai all'ultima giustizia.
Come subito lampo che discetti
Gli spiriti visivi, sì che priva
Dell'atto l'occhio di più forti obbietti,
Così mi circonfulse luce viva,
E lasciommi fasciato di tal velo
Del suo fulgor, che nulla m'appariva.

3 E cuomu l'arva ncignadi a spijare,
Ncielu le stille ammancu ad una ad una,
E nfine la cchiù bella anche scumpare;
4 Ccussì de chillu cielu uogne curuna,
Chi gran feste faciadi a chilla Luce,
Chi mmienzu a tutti a tutti lustru duna,
5 A nente lu sbrennure sue riduce;
Ed eu ppe chistu fattu, e ppe l'affiettu
L'uocchi vuotavi alla mia stilla duce [1].
6 Si quantu nfinu a mo d'illa s'è liettu,
Tuttu se piglieriadi ad una vota,
Nu vantu nun farriadi mo perfiettu.
7 La bellizza ch'avia supra sta rota,
Ccà dire nun se po, ca ppe sue spassu
Certu s'ha scertu Deu st'arma divota.
8 Ma muoni eu l'arme ciedu a chistu passu,
Pperchì me viju, granne Deu, cunfusu.
Cuomu n'ancilla quannu hadi lu tassu [2]:
9 Ch' a mie s'aspiettu biellu e grannizzusu,
Penzannuce, m'ammanca lu valure,
Cuomu na luce a n'uocchiu malatusu.
10 De quannu ccà ccud'illa eu misi amure,
Ad arrivare nzinu a sta viduta,
Ludare nun lassai le sue bravure;
11 Ma mo la mente mia restadi muta
Ccu st'urtima bellizza, cuomu artista
Chi cchiù la mente e l'uocchiu nun l'ajuta.
12 Bella ccussì, chi la sua ardente vista
Ludare lassa a vrogna [3] cchiù famusa,
Pperchì la vuce mia cchiù nun resista,
13 Ccu vuce festa, chi llà supra s'usa,
Illa ncignau: Saglimme alla curina
Chi de la luce eterna ntuornu è chiusa.
14 Luce de siennu, sai, luce divina,
Chi l'arma nfoca de perfiettu amure,
E l'allegrizza spannadi a lavina.
15 Le due armate ccà de lu Segnure
Tu vidi muoni, ed una ccu li manti
Chi tutte nue pigliamu a l'urtim' ure.
16 Cuomu lampu chi a nue passu davanti
E la vista n'appanna, chi l'uoggietti
Adumprati vidimu tutti quanti,
17 Ccussì mmienzu na vampa me vidietti,
E a l'uocchi me lassau nu scuru pannu,
Chi nulla cosa avanti cchiù scernietti.

3. *Ancella*, aurora. *La più bella*, il Pianeta di Venere.

8. *Soprato*, superato.

12. *Bando*, grido, canto.

13. *Maggior corpo*, cielo velocissimo.

14. *Luce intellettuale*, non corporale. *Dolzore*, dolcezza.

15. *L'una e l'altra milizia*, l'angelica e l'umana. *In quegli aspetti*, gli Angeli anche dopo la resurrezione manterranno lo stesso aspetto; non così gli altri beati, che per essere dopo il Giudizio completi e in tutto perfetti, accresceranno di fulgore, e meglio saranno illuminati dalla luce divina.

16. *Discetti*, (L'Ottimo) « Diparte e toglie per lo suo fulgore li spiriti visivi degli occhi umani, tanto che nulla in quel momento veggiono altro ».

[1] *Duce*, dolce — [2] *Tassu*, erba venefica per le anguille — [3] *Vrogna*, buccina.

Digitized by Google

Sempre l'amor che queta questo cielo,
Accoglie in sè così fatta salute.
Per far disposto a sua fiamma il candelo.
Non fur più tosto dentro a me venute
Queste parole brievi, ch' io compresi
Me sormontar di sopra a mia virtute;
E di novella vista mi raccesi,
Tale, che nulla luce è tanto mera,
Che gli occhi miei non si fosser difesi.
E vidi lume in forma di riviera
Fulvido di fulgore, intra duo rive
Dipinte di mirabil primavera.
Di tal fiumana uscian faville vive,
E d'ogni parte si mettean ne' fiori
Quasi rubin che oro circonscrive.
Poi, come inebriate dagli odori,
Riprofondavan sè nel mio gurge
E, s'una entrava, un'altra n'uscia fuori,
L'alto disio che mo t' infiamma ed urge
D'aver notizia di ciò che tu vei,
Tanto mi piace più quanto più turge.
Ma di quest' acqua convien che tu bei,
Prima che tanta sete in te si sazii;
Così mi disse 'l Sol degli occhi miei.
Anche soggiunse: Il fiume, e li topazii
Ch'entrano ed escono, e 'l rider dell'erbe.
Son di lor vero ombriferi prefazii;
Non che da sè sien queste cose acerbe,
Ma è difetto dalla parte tua,
Che non hai viste ancor tanto superbe:
Non è fantin che sì subito rua
Col volto verso il latte, se si svegli
Molto tardato dal l'usanza sua,
Come fec' io per far migliori spegli
Ancor degli occhi, chinandomi all'onda
Che si deriva, perchè vi s' immegli.
E sì come di lei bevve la gronda
Delle palpebre mie, così mi parve
Di sua lunghezza divenuta tonda.
Poi come gente stata sotto larve,
Che pare altro che prima, se si sveste
La sembianza non sua in che disparve;
Così mi si cambiaro in maggior feste
Li fiori e le faville, sì ch' io vidi
Ambo le corti del ciel manifeste.
Oh isplendor di Dio, per cui io vidi
L'altro trionfo del regno verace,
Dammi virtude a dir com'io lo vidi.
Lume è l'assù, che visibile face
Lo Creatore a quella creatura

18 Supra stu cielu, daccussì lampannu
L'eternu Bene accoglia l'arme care,
Ppe nu le fare lu gran lume dannu.
19 Appena eu 'ntisi lladi stu parrare,
Chi fice la mia bella, m'addunai
Quantu la virtù mia se jiadi azare.
20 E la vista ccussì torna nchiarai
Chi ccu qualunque Sule autu e vullente
Illa suffertu nun avriadi mai.
21 E già cuomu nu jume risbrennente,
De frunte vitti, mmienzu a na vallata
Tutta sparsa de juri e stillucente.
22 E de stu jume escianu a remurata
Tante faciglie, e mpincianu [1] alli juri
Cuomu rubini a na rosa ndorata.
23 E, parca, saziati de l'adduri,
Se jettavanu torna alla jumara,
E n'escianu autri de tanti culuri.
24 La voglia tua, chi mpiettu na carcara
T' ha misu ppe sapire chiste scene,
Quantu cchiù è forte cchiud assai m'è cara.
25 M' a ttie pruvare st'acqua te cummene,
Prima d'avire ste cose spegate:
Ccussì me disse chillù caru bene.
26 E pue: Stu jume e ste faciglie amate
Chi trasu e niesciu, e st'ervaru ridente
Te nascunnudi a ttie la veritate.
27 E si tu mo nun ne capisci nente,
Nun è la cosa, no, chi un se cumprinna,
Ma è ch'ancore è vascia la tua mente.
28 Nun se vota ccussì priestu alla minna
Nu gajariellu, chi cuntra custume,
De se svigliare troppu se mantinna,
29 Cuom'eu me 'nginuocchiavi a chillu jume
Chi llà supra scurria fra chill'ervaru,
Ppe avire all'uocchi miei chiù chiaru lume.
30 E appena me vagnai lu pinnularu [2],
Le farde, chi parianu na tirata,
Cuomu nu circhiu, tunne diventaru.
31 Cuomu de gente chiusa e cummuogliate,
Se vide cumparire n'autru aspiettu,
Quannu de nuovu tutta s' è spogliata,
32 Ccussì canciau cchiù biellu lu dilettu
De tutti chilli juri, e cumpariu
Cuom' era uogne viatu llà perfiettu.
33 O luce eterna, de l' etiurnu Diu,
Chi l'auta Curte me mustrasti chiara,
Famme tu dire mo quantu vitt' iu.
34 Na luce c' èdi llà chi Deu rischiara,
Ccussì chi lu discerne uogn'arma santa

23. *Mio gurge*, maravigliosa fiume.
26. *Ombriferi prefazi*, preludi che ad ombrano il vero. (L' Ottimo) « Lo fiume è il lume divino e la gloria di Paradiso ; le scintille, l. Angeli; li topazii, li cori beati ».
28. *Rua*, muova ratto.

[1] *Mpincianu*, si sospendeano — [2] *Pinnularu*, sopracciglio.

Digitized by Google

Che solo in lui vedere ha la sua pace;
E si distende in circular figura .
In tanto che la sua circonferenza,
Sarebbe al Sol troppo larga cintura.
Fassi di raggio tutta sua parvenza,
Reflesso al sommo del mobile primo
Che prende quindi vivere e potenza.
E come clivo in acqua di suo imo
Si specchia quasi per vedersi adorno
Quanto è nel verde e ne' fioretti opimo,
Sì, soprastando al lume intorno intorno,
Vidi specchiarsi in più di mille soglie
Quanto di noi lassù fatto ha ritorno.
E se l'infimo grado in sè raccoglie
Sì grande lume, quant' è la larghezza
Di questa rosa nell'estreme foglie?
La vista mia nell'ampio e nell' altezza
Non si smarriva, ma tutto prendeva
Il quanto e 'l quale di quella allegrezza.
Presso e lontano lì nè pon, nè leva,
Chè dove Dio senza mezzo governa,
La legge natural nulla rileva.
Nel giallo della rosa sempiterna,
Che si dilata, rigrada e redole
Odor di lode al Sol che sempre verna,
Qual è colui che tace e dicer vuole,
Mi trasse Beatrice, e disse: Mira
Quanto è 'l convento delle bianche stole!
Vedi nostra città quanto ella gira!
Vedi li nostri scanni si ripieni,
Che poca gente omai ci si disira.
In quel gran seggio, a che tu gli occhi tieni
Per la corona che già v' è su posta,
Prima che tu a queste nozze ceni,
Sederà l'alma, che fia giù agosta,
Del'alto Arrigo, ch'a drizzare Italia
Verrà in prima ch'ella sia disposta.
La cieca cupidigia, che v'ammalia,
Simili fatti v'ha al fantolino,
Che muor di fame e caccia via la balia;
E fia prefetto nel fôro divino
Allora tal, che palese e coverto
Non anderà con lui per un cammino.
Ma poco poi sarà da Dio sofferto
Nel santo ufficio; ch'el sarà detruso
Là dove Simon mago è per suo merto,
E farà quel d'Alagna esser più giuso.

Chi sulu llà riposa e stadi mpara;
35 Cuomu rota s'allarga tutta quanta,
E fa na fascia larga allu cuntuornu,
Ch'a ncirchiare lu Sule un vurria tanta.
36 Cuomu raggi se spanna tuornu tuornu,
Ed allu nuonu cielu nfacce vadi,
Chi le da l'urtu e lu fa jire attuornu.
37 Cuomu nu munte ch'allu mmienzu stadi
De nu gran lagu, e paraca se mera
Tutti li juri e le bellizze ch'àdi,
38 Ccussì lu cigliu cigliu de sta spera
S'erjiadi [1], e se specchiava na murrata
De gente, chi de ccà sagliuta cc' era.
39 E si allu mmienzu cc' è sta riemurata [2]
Figurata nu puocu a ll'autra banna,
Duve sta rosa tutta è spampulata.
40 Lu sguardu meu, chi già ntuornu se spanna,
Chiaru pped uogne pizzu discernia
Tutte le qualità de sta succanna.
41 Nnè l'essere luntanu me premia,
Ca dunne Deu mpersuna cce guverna
Nun c' è luntanu, o vicinu chi sia.
42 Propiu allu juoccu de sta rosa eterna,
Ch' addura e a gradi spanna uogne sua fo-
Sempre aduorannu la Maestate Eterna (glia
43 Cuom' uomu chi sta citu cuntra voglia,
Biatrice me puortaudi; e pue neignau:
Guarda li parchi de l'eterna soglia.
44 Guarda li cchiù luntani adduve stau;
Guardi li vanchi tutti ncuzziettati [3],
Chi puocu gienti cchiù appriessu cce vau.
45 A chillu sieggiu dunne hai l'uocchi azati,
Ppe lla curuna chi supra cc è misa,
Prima chi fosse tu tra sti viati,
46 De cce mintare l'arma s' è dicisa
De l'autu Arricu, ch'all'Italia duna
Pace e giustizia ccu la sua difisa.
47 Vue nente cunusciti la furtuna;
Agiti cumu gajaru ncamatu [4],
Chi caccia la lattara e un si n'addùna.
48 Tannu nu ciertu stadi a lu papatu
Chi ccu sta cima santa d'uominune
D'accuordu illu nun va de nullu latu.
49 Ma Deu l'anni de Pietru a stu briccune
Certu nun ce fa fare, e l'addirizza
Sutta lu nfiernu duve sta Simune,
E a Buonifaciu cchù sutta illu mpizza.

46. *Arrigo*, Imperatore; veggasi la nota alla terzina 28 del Cant. 17.°

48. *Prefetto*: papa. Biagioli legge perfetto, e non vi è più senso. *Tale*, Clemente V.

49. *Là dove*, alla terza bolgia infernale, ove son puniti i Simoniaci capofitti in fori, e ove ogni novello peccatore spinge l'antecedente in sotto. Niccalo III, fu ricoperto da Bonifacio VIII, e costui da Clemente V; del quale il Poeta disse:

« Che dopo lui verrà di più laid'opra
Di vêr ponente un pastor senza legge
Tal che convien che lui e me ricopra ».
(*Inf. Cant. XIX. ter. 24*).

[1] *Erjiere*, sollevare — [2] *Riemurata*, schiera — [3] *Ncuzzettati*, zeppi — [4] *Ncamatu*, affamato.

Digitized by Google

CANTO TRENTUNESIMO

Argomento

La forma general di Paradiso
Dante comprende con inteso sguardo.
Sale Beatrice al seggio a lei preciso.
Intanto verso lui viene non tardo
Della Regina Vergine beata
A dimostrargli il gaudio San Bernardo,
Anima di lei sempre innamorata.

Argumientu

Tutte le gioie ch' ha stu riegnu biellu
Mo le cuntempra Dante ad una ad una.
Ntantu Biatrice sagliadi ntuosiellu
E ccu li raggi santi se ncuruna;
Pue de Maria, ch'è già n'ardente fuocu,
San Bernardu ne mustra la furtuna,
E quantu autru de bene ha chistu luocu.

In forma dunque di candida rosa
Mi si mostrava la milizia santa,
Che nel suo sangue Cristo fece sposa;
Ma l'altra, che volando vede e canta
La gloria di Colui che la 'nnammora,
E la bontà che la fece cotanta,
Sì come schiera d'api, che s'infiora
Una fiata, ed una si ritorna
Là dove suo lavoro s'insapora,
Nel gran fior discendeva, che s'adorna
Di tante foglie, e quindi risaliva
Là dove il suo amor sempre soggiorna.
Le facce tutte avean di fiamma viva,
E l'ale d'oro, e l'altro tanto bianco
Che nulla neve a quel termine arriva.
Quando scendean nel fior, di banco in banco
Porgevan della pace e dell'ardore,
Ch'egli acquistavan ventilando 'l fianco.
Nè lo 'nterporsi tra 'l disopra e 'l fiore,
Di tanta plenitudine volante,
Impediva la vista e lo splendore;
Chè la luce divina e penetrante
Per l'universo, secondo ch'è degno,
Sì, che nulla le puote essere ostante.
Questo sicuro e gaudioso regno,
Frequente in gente antica ed in novella,
Viso ed amore avea tutto ad un segno.
O trina luce, che in unica stella
Scintillando a lor vista gli sì appaga,
Guarda quaggiuso alla nostra procella.

1 Cuomu na janca rosa spampulata,
Eu dunca vitti l'armata valente,
Chi ccu divinu sangu fo allevata.
2 L'autra, chi ntuornu jiadi allegramente,
E chi cantannu tutta se cunsula,
Sempre ludannu de Gesù la mente,
3 Cuomu n'assame [1], chi ppe ntuornu vula,
Ed uogne tantu torna allu cupiellu [2],
Duve lu mele sapuritu scula,
4 Scinniadi a chillu jure ardente e biellu,
Chi tante frunne avia; pue n'autra vota
Saglia duv'era lu gran sue giujellu.
5 De fuocu all'uochi avia chista na rota,
Le scille d'uoru, lu cuorpu paria
Cchiù jancu de la nive a viernu cota.
6 Nzusu vulannu chista cumpagnia,
D'amure se nutriadi e pace vera,
Calannu chilla rosa illa n'inchia [3].
7 Nnè lu passaggiu de sta santa schiera,
Chi mo de supra jiadi e mo de sutta,
Llà faciad'umpra de nulla manera;
8 Ca la luce de Deu, chi lenta e ncutta [4]
Se spanna già, secunnu la buntate,
De nulla cosa mai vene nterrutta.
9 St'arme divine de ste soglie amate;
Duv'antichi cce staudi e nuovi gienti,
Tutte a nu puntu stavanu vutate.
10 O Santa Trinità, chi fai cuntienti
Ccud unu fuocu tu tanti lucisi,
Guarda lu straziu ccà de li vivienti.

2. *L'altra*, milizia angelica.
6. *Plenitudine*, (Tommaséo) « Non pur fitto ma pieno... ha, nell'ardimento, evidenza efficace.

[1] *Assame*, schiera d'api — [2] *Cupiellu*, arnia — [3] *Inchia*, riempiva — [4] *Ncutta*, spessa.

Digitized by Google

Se i Barbari venendo da tal plaga,
Che ciascun giorno d' Elice si cuopra,
Rotante col suo figlio ond' ella è vaga,
Veggendo Roma e l'ardüa sua opra
Stupefaceansi, quando Laterano
Alle cose mortali andò di sopra;
Io, che, al divino dall'umano,
All'eterno dal tempo era venuto,
E di Fiorenza in popol giusto e sano,
Di che stupor doveva esser compiuto!
Certo tra esso, e 'l gaudio mi facea
Libito non udire, e starmi muto.
E quasi peregrin, che si ricrea
Nel tempio, del suo voto riguardando,
E spera già ridir com'ello stea,
Si, per la viva luce passeggiando,
Menava io gli occhi per li gradi,
Mo su, mo giù, e mo ricirculando.
Vedeva visi a carità suadi,
D'altrui lume fregiati e del suo riso,
Ed atti ornati di tutte onestadi.
La forma general di paradiso
Già tutto il mio sguardo avea compresa,
In nulla parte ancor fermato fiso;
E volgeami con voglia riaccesa
Per dimandar la mia Donna di cose
Di che la mente mia era sospesa.
Uno intendeva, ed altro mi rispose:
Credea veder Beatrice, e vidi un sene
Vestito con le genti gloriose.
Diffuso era per gli occhi e per le gene
Di benigna letizia, in atto pio
Quale a tenero padre si conviene.
Ed, Ella ov' è? di subito diss' io.
Ond' egli: A terminar lo tuo disiro
Mosse Beatrice me del luogo mio.
E se riguardi su nel terzo giro
Del sommo grado, tu la rivedrai
Nel trono che i suoi merti le sortiro.
Senza risponder gli occhi su levai,
E vidi lei che si facea corona,
Riflettendo da sè gli eterni rai.
Da quella region che più su tuona
Occhio mortale alcun tanto non dista,

11 Si la gente veniennu a sti paisi,
De li timpuni sutta la pullara,
Chi su mmienzu li jieli propiu misi,
12 Vidiennu Ruma ccussì bella e rara,
E pue lu Lataranu purtentusu,
Restavadi ncantata tutta para,
13 Eu chi de nterra sagliadi llà nsusu,
E de la morte a eterna vita jia,
Lassannu stu paise meu sdiegnusu,
14 Figurative mo cchi me sentia;
Pensavi ch'era miegliu stare mutu
E cuomu surdu mmienzu st'allegria.
15 Cuomu allu Tempiu chi puortu lu vutu
Li furestieri vau ntuornu guardannu,
Ca dire vuoudi pue tuttu a minutu,
16 Ccussì llà Mpadarisu eu passiannu,
Chilli prieji guardava tutti quanti,
Sempre de ccà e de llà l'uocchiu girannu.
17 Visi ntuornu vidia piatusi e santi,
De luce eterna tutti alluminati,
E l'unestà chiuovia ppe chilli canti.
18 Eu nzupra nzupra avia tutti uosservati
Li purtienti de l'autu Padarisu,
Senza l'avire a funnu cuntemprati.
19 E ccu gran voglia vutava lu visu
Viersu Biatrice ppe l'addimmannare
De cose, chi un avia tantu cumprisu.
20 Ad illa me cridiadi de parrare,
M'allu cuntrariu, all'attu me rispusc
Nu viecchiu, ch'anche avia le veste chiare.
21 Le vrunelle teniadi luminuse,
L'aspiettu biellu, sincieru e cuntientu,
E cuomu patre le mosse amuruse.
22 Illa duv' è? gridavi a nu mumientu:
Ccà, rispunniu, me voze la tua fata,
Pped appagare ntuttu lu tue ntientu.
23 E si tu guardi alla terza girata,
Vidi ca sta ntuosiellu all'auta spera,
Dunne li priegi sue l' hau distinata.
24 Nzilienziu viersu lladi azai la cera,
E ncapu ad illa vitti na rutella,
Chi de raggi spannia nà luminera.
25 Distante stavad'eu de la mia bella
Cchiù de quantu intra mare jerreria

11. *Plaga*, regione. *Elice*, Orsa maggiore; altrimenti detta Callisto figliuola di Licaone, con la quale giacque Giove. *Figlio*, Boete, od Arturo, cioè l'Orsa minore.

12. *Opra*, per opere. *Laterano* (L'Ottimo) « Il palogio a Laterano.... fu il palagio di Nerone imperatore; del quale dice Martino diacono cardinale, nella sua Cronica, che la larghezza e 'l componimento e l'adornamento, fatto d'oro e d'ariento, e di gemme e d'avorio, in breve sermone non si puote comprendere ».

14. *Libito*, piacere.

17. *Suadi*, persuadenti.

20. (Vellutello) « Vide adunque il Poeta voltandosi in luogo di Beatrice, esser venuto a lui San Bernardo, mandato da lei, ed ella torna al suo felice scanno; perchè avendo ora a trattar particolarmete del Paradiso, che era quello che desiderava di sapere il Poeta, avendogliene Beatrice detto in universale, introduce a ciò fare questo Santo, per essere stato molto contemplativo; e per dir qual grado fra gli altri fosse quello di Beatrice ».

21. *Gene*, gote.

Digitized by Google

Qualunque in mare più giù s'abbandona,
Quanto lì da Beatrice la mia vista;
Ma nulla mi facea, chè sua effige
Non discendeva a me per mezzo mista.
O Donna, in cui la mia speranza vige,
E che soffristi per la mie salute
In inferno lasciar le tue vestigie;
Di tante cose, quante io ho vedute,
Dal tuo podere e dalla tua bontate
Riconosco la grazia e la virtute.
Tu m' hai di servo tratto a libertate
Per tutte quelle vie, per tutt' i modi
Che di ciò fare avean la potestate.
La tua magnificenza in me custodi,
Sì che l'anima mia, che fatt' hai sana,
Piacente a te dal corpo si disnodi.
Così orai; e quella sì lontana,
Come parea, sorrise e riguardommi;
Poi si tornò all'eterna fontana.
E 'l santo sene: Acciocchè tu assommi
Perfettamente, disse, il tuo cammino,
A che prego ed amor santo mandommi,
Vola con gli occhi per questo giardino,
Che veder lui l'accenderà lo sguardo
Più al montar per lo raggio divino;
E la Regina del cielo, ond' i' ardo
Tutto d'amor, ne farà ogni grazia,
Perch' io sono il suo fedel Bernardo.
Quale è colui che forse di Croazia
Viene a veder la Veronica nostra,
Che per l'antica fama non si sazia,
Ma dice nel pensier fin che si mostra:
Signor mio Gesù Cristo, Dio verace,
Or fu sì fatta la sembianza vostra?
Tale era io mirando la vivace
Carità di colui che 'n questo mondo,
Contemplando, gustò di quella pace.

De n'uocchiu umanu na fina vrunella,
Chi de supra le neglie guarderria;
Ma nente me facia; ca lu furgure
De l'uocchi sue derittu me venia.
O bella, chi me dai speme e valure,
E ch'allu riegnu de l'eterne pene
Suffristi jire sulu ppe miu amure;
De quantu vistu e avutu aju de bene;
Le grazie e le virtù cchiù belle e rare,
De lu putire tue tuttu me vene.
Vuoschi, jumare, e timpuni passare
Tu me facisti, ed uogne miezzu usasti
Ppe all'arma mia la libertate dare.
Guardame tu lu bene chi me dasti,
Ccussì lu spirdu meu sgravatu e sanu,
Puru saglidi ccà senz'autri guasti.
Ccussì pregavi; ed illa de luntanu
Me guardau nfacce ccu nu pizzu a risu,
Pue se vutaudi all'etiernu Suvranu.
E chillu santu viecchiu: Azzò a st' Elisu
Tu rinfrancasse ntuttu lu caminu,
A quale fine eu ccà me sugnu misu,
Gira mo l'uocchi ppe chistu jardinu,
Ca chissa vista te nchiara lu sguardu
Chi miegliu scierni l'aspiettu divinu.
Ca ccà Maria, chi de lu bene eu n'ardu,
A buzeffa le grazie mo ne dadi,
Ca eu signu sai l'amicu sue Dennardu.
Cuomu ccu la Veruonica nue ccadi
Spissu vidimu ca lu furiestieru
La vista saziare un si ne sadi;
E quantu esposta sta, ccu lu pensieru
Le dice: O Gesù Cristu, o veru Diu,
Ccussì lu visu tue arridducieru?
Lu stiessu supra lladi restav' iu
Ccu San Bennardu, chi ccà cuntemprannu
Mmivienzia già gustau chillu ricriu.

25. (Fraticelli) « Qual mirasse dal più basso fondo di mare non vedrebbe tanto lontan da se l'ultimo cielo, quanto io lì Beatrice ».

Similmente interpretano tutti gli altri chiosatori a noi noti; e il celebre Antonelli crede financo che il Poeta abbia voluto richiamarci *al fatto importante della profondità delle acque marine*. Questo ci sembra un fatto estraneo al caso, e crediamo che soltanto l'Ottimo, abbia penetrato il sublime concetto spiegando « *Da quella region ecc.* Qui vuole mostrare la dilatanza della rosa nelle streme foglie; e dice, ch'è più che non è dalla regione *che più su tuona*, ch'è la suprema regione dell'aere, alla superficie della terra; e cotanto ancora più, quanto la vista nostra si dilata più lungi in mare; e così tra lui ed essa era maggiore spazio ».

Lasciamo al discernimento dell'accorto lettore il paragone delle due differenti spiegazioni; soltanto facciamo osservare che sarebbe stata una stranezza immaginare un occhio mortale che potesse guardare dal basso fondo del mare l'alta regione dell'aere; che ciò facendo, il Poeta avrebbe assai restrinta, anzi annientata l'immaginazione del lettore. In vece la seconda interpretazione porta il pensiero alla larghezza della rosa, nonchè all'altezza in cui trovavasi Beatrice; poichè Dante paragona quel celeste fiore ad un immenso oceano che si guardasse dall'alto delle nubi, quanto era l'altezza del sommo grado della sua Donna, anzi maggiore, come l'Ottimo dichiara.

32. *Assommi*, finisca; produca al sommo e alla fine il suo cammino.

35. *Veronica*, il Sudario che si conserva in Roma. Nel sonetto del Petrarca:

« Movasi il vecchiarel canuto e bianco
. . . . . .
E viene a Roma seguendo il desio
Per mirar la sembianza di Colui
Che ancor là su nel ciel vedere spera ».

Digitized by Google

Figliuol di grazia, questo esser giocondo,
Cominciò egli, non ti sarà noto
Tenendo gli occhi pur quaggiuso al fondo;
Ma guarda i cerchi fino al più remoto,
Tanto che veggi seder la Reina,
Cui questo regno è suddito e devoto.
Io levai gli occhi, e come da mattina
La parte orïental dell'orizzonte
Soverchia quella dove 'l Sol declina,
Così, quasi di valle andando a monte,
Con gli occhi vidi parte nello stremo
Vincer di lume tutta l'altra fronte.
E come quivi ove v'aspetta il temo,
Che mal guidò Fetonte, più s'infiamma
E quinci e quindi il lume è fatto scemo;
Così quella pacifica oriflamma
Nel mezzo s'avvivava, e d'ogni parte
Per igual modo allentava la fiamma.
Ed a quel mezzo con le penne sparte
Vidi più di mille Angeli festanti.
Ciascun distinto e di fulgòre e d'arte.
Vidi quivi a'lor giuochi ed a'lor canti
Ridere una bellezza, che letizia
Era negli occhi a tutti gli altri Santi
E s'io avessi in dir tanta dovizia,
Quanta ad immaginar, non ardirei
Lo minimo tentar di sua letizia.
Bernardo, come vide gli occhi miei
Nel caldo suo calor fissi ed attenti,
Gli suoi con tanto affetto volse a lei,
Che i miei di rimirar fe' più ardenti.

38 Figliu viatu meu, ccà supra stannu
Ste gioje, illu ncignau, gustu un te danu [1]
Si tuni sempre a vasciu vai guardannu:
39 Guarda lu circhiu ch'è lu cchiù luntanu,
Ca llà cce vidi stare la Rigina
Ch'a nue guverna ccu na santa manu.
40 Eu l'uocchi azavi; e cuomu la matina,
Lu cielu ch'èdi viersu lu levante,
Sempre è cchiù jancu de l'autra menzina,
41 Ccussì de mmieru supra st'arme sante,
Quannu de vasciu cce cacchiavi mente,
De l'autre le vidietti cchiù lampante.
42 E cuomu, fatta l'arba, all'uriente
Lu Sule arrussicata ha cchiù la spera,
E ntuornu ammanca pue gradatamente,
43 Ccussì llà supra la santa Bannera
Mmienzu cchiù assai sbrenniadi, ed alli
Sfiniennu sempre jia la luminera. (lati
44 E a chillu mmienzu vidiett' eu prejati [2]
Tant' anciuli, ch' avianu stisu l'ale,
E a gradi llà sbrennianu illi ncirchiati.
45 De st'anciuli lu juocu eravi tale,
Chi ntuornu se spannia ppe chillu jure,
E uogne viatu si ne preja e sciale.
46 Anche ca mo la lingua ppe valure
La fantasia putissid'aggualare,
Nu squicciulu [3] un dirria de ste bravure.
47 Quannu lu Santu a mie vitte guardare
Tuttu cuntientu lu sue Fuocu ardente,
Pur' illu si cce vozadi mpernare,
Ed eu cchiù cce fermai l'uocchiu e la mente.

[1] *Danu.* per dannu — [2] *Prejati.* giojosi — [3] *Squicciulu,* pochetto.

CANTO TRENTADUESIMO

Argomento

Qui vede il Fior che-il sommo frutto diede,
Onde s'aperse il Cielo a noi mortali,
Ove l'alma di qua sciolta sen riede.
Vicino al vago Fior dispiega l'ali
L'Angiol che nunzio fu di tanta pace;
E lodan mille spiriti immortali
L'alta Reina del regno verace.

Argumientu

Lu Iure chi purtau lu santu fruttu,
Chi de lu Cielu n'aperiu le porte,
Quantu èdi biellu mo se vide ntuttu.
Pue l'Anciulu, chi appe la gran sorte
De ntierra chistu fruttu annunziare
Avanti de Maria risbrenne forte,
E l'autri ad Illa fau lode a migliare.

Affetto al suo piacer quel contemplante
Libero ufficio di dottore assunse,
E cominciò queste parole sante:
La piaga, che Maria richiuse ed unse,
Quella ch'è tanto bella da'suoi piedi

1 Goudiennu de Maria l'autu Stillune,
Tuttu prejatu chillu viecchiu santu,
De capu sua ncignau chistu sermune:
2 Chilla sutta a Maria, ch'è bella tantu,
La donna è chi purtau lu gran sgalasciu

1. *Affetto al suo piacer*, affezionato a Maria. | 2. *Quella*, Eva.

Digitized by Google

È colei che l'aperse e che la punse.
Nell'ordine che fanno i terzi sedi
Siede Rachel, di sotto da costei,
Con Bëatrice, sì come tu vedi.
Sarra, Rebecca, Iudit, e colei
Che fu bisava al Cantor che, per doglia
Del fallo, disse: *Miserere mei*,
Puoi tu veder così di soglia in soglia
Giù digradar, com' io ch'a proprio nome
Vo per la rosa giù di foglia in foglia.
E dal settimo grado in giù, sì come
Insino ad esso, succedono Ebree
Dirimendo del fior tutte le chiome;
Perchè, secondo lo sguardo che fee
La fede in Cristo, queste sono il muro
A che si parton le sacre scalèe.
Da questa parte, onde 'l fior è maturo
Di tutte le sue foglie, sono assisi
Quei che credettero in Cristo venturo:
Dall'altra parte, onde sono intercisi
Di voto i semicircoli, si stanno
Quei ch' a Cristo venuto ebber li visi.
E come quinci il gloriöso scanno
Della Donna del cielo, e gli altri scanni
Di sotto lui cotanta cernà fanno,
Così di contra quel del gran Giovanni,
Che sempre santo il deserto e 'l martiro
Sofferse, o poi l'inferno da due anni;
E sotto lui così cerner sortiro
Francesco, Benedetto, e Agostino;
E gli altri sin quaggiù di giro in giro.
Or mira l'alto provveder divino,
Che l'uno e l'altro aspetto della fede
Igualmente empierà questo Giardino.
E sappi che, dal grado in giù che fiede
A mezzo 'l tratto le duo discrezioni,
Per nullo proprio merito si diede,
Ma per l'altrui con certe condizioni;
Che tutti questi sono spiriti assolti
Prima ch'avesser vere elezioni.
Ben te ne puoi accorger per li volti,
Ed anche per le voci puerili,
Se tu gli guardi bene e se gli ascolti.
Or dubbi tu, e dubitando sili;

Chi Cristu lu pracau cu amaru chiantu.
3 All'autru vancu nù puocu cchiù vasciu
Rachele cc' è ccu Biatrice alla banna,
Chi nzeme tutte due se nùtru e pasciu.
4 Jiennu cchiù sutta de chista succanna,
Sara se trova, Rebecca e Giuditta,
E de Davidde pue la catananna:
5 E si la vista tua passi dirilta
De frunna a frunna sempre de penninu [1],
Sta gente vidi ch'àju mo discritta.
6 Nzinc' allu mmienzu pue chistu jardinu,
Ch'a sette a sette gradi èdi divisu,
De le fimmine Ebree tuttu èdi chinu.
7 E daccussidi è fattu chistu Elisu,
Ppe mintere spartuti li viati
De l'autri doppu Gesù Cristu scisu.
8 A sta metà, ch' è china, situati
Cce su chilli ch'hau crisu lu Missia,
E prima de venire Illu su nati.
9 All'autra banna de sta miludia,
Chi nun è tutta quanta ancore china,
De Cristu c' è la nova cumpagnia.
10 E cuomu de stu cielu la Rigina
S'è misa supra a tutti chisti scanni,
E de sta rosa guarda na menzina,
Ccussidi all'autra menza, San Giuvanni
Chi nasciu santu, e pue le fuoru dati.
De supra cchiudi, tanti e tanti affanni,
12 Ncapu se stadi alli cchiù sue fidati
Franciscu, Beneditlu ed Agustinu,
E a l'autri chi stau sutta nfilarati.
13 Mo guarda, figliu, l'agire divinu,
Cuomu ha divisu ccadi li fidili,
Chi aggualu aggualu vau ppe stu jardinu.
14 Spartiennu de traviersu sti sedili,
E jiennu de sta rosa all'autru cantu,
Cce truovi tutti l'innuocienti fili.
15 Chisti ppe li parienti guodu tantu,
Pperchì senza capire illi ragiuni
Se truovu sarvi a chistu luocu santu.
16 Guarda la facce ca su quatraschiuni;
E puru allu parrare, si stai attientu,
Ca su senza malizia tu t'adduni.
17 Ma citu mo te stai tu mpenzamientu,

3. *Rachele*, moglie di Giacobbe; figura la vita contemplativa; Accanto a Beatrice perchè il primo subietto della teologia è la contemplazione.

4. *Sara*: moglie di abramo, *Rebecca*, moglie d' Isacco. *Giuditta* salvò Betulia recidendo la testa ad Olòferne. Ruth Moabite fu bisava di Davide.

6. Crediamo che la rosa debba intendersi divisa in quadranti. Al primo a destra sarebbero i beati del Vecchio Testamento, ai quali sovrasta Maria; al quadrante inferiore della stessa semicirconferenza i parvoli di quella epoca. All'altro qnadrante superiore e a destra a Maria, sarebbero i beati del Nuovo Testamento sovrastati da San Giovanni Battista; e all'ultimo i pargoli respettivi: tutti però divisi in serie, ciascuna di sette gradi.

17. *Sili*, taci. *Ausa*, osa bramare di più.

11. *Giovanni*, non l'evangelista.

[1] *De pennino*. di sotto.

Digitized by Google

Ma io ti solverò forte legame,
In che ti stringon li pensier sottili.
Dentro all' ampiezza di questo reame
Casual punto non puote aver sito,
Se non come tristizia, o sete, o fame.
Chè per eterna legge è stabilito
Quantunque vedi, sì che giustamente
Ci si risponde dall'anello al dito.
E però questa festinata gente
A vera vita, non è *sine causa*
Intra sè qui più e meno eccellente.
Lo Rege, per cui questo regno pausa
In tanto amore ed in tanto diletto,
Che nulla volontade è di più ausa,
Le menti tutte nel suo lieto aspetto,
Crëando, a suo piacer di grazia dota
Diversamente; e qui basti l'effetto.
E ciò espresso e chiaro vi si nota
Nella Scrittura santa in que' gemelli,
Che nella madre ebber l'ira commota.
Però, secondo il color de'capelli
Di cotal grazia, l'altissimo lume
Degnamente convien che s' incappelli.
Dunque, senza mercè di lor costume,
Locati son per gradi differenti,
Sol differendo nel primiero acume.
Bastava sì ne' secoli recenti
Con l'innocenza, per aver salute,
Solamente la fede de'parenti.
Poichè le prime etadi fur compiute,
Convenne a'maschi all' innocenti penne,
Per circoncidere, acquistar virtute.
Ma poichè 'l tempo della grazia venne,
Senza battesmo perfetto di Cristo,
Tale innocenza laggiù si ritenne.
Riguarda omai nella faccia ch' a Cristo
Più s'assomiglia, che la sua chiarezza
Sola ti può disporre a veder Cristo.
Io vidi sopra lei tanta allegrezza
Piover, portata nelle menti sante,
Create a trasvolar per quella altezza,
Che quantunque io avea visto davante
Di tanta ammirazion non mi sospese,
Nè mi mostrò di Dio tanto sembiante.
E quell' amor che primo lì discese,
Cantando *Ave, Maria, gratia plena*,
Dinanzi a lei le sue ale distese.
Rispose alla divina cantilena
Da tutte parti la beata corte,
Sì ch' ogni vista sen fe' più serena.

E a certi dubbi te viju mbrogliatu;
M'eu mo te cacciu d'uogni stuonamientu.
18 Supra de chistu riegnu furtunatu,
Cuomu nun ce su guai, pititu o sita,
Ccussì un c' è nente senza fine criatu:
19 Sta rosa, addunne pienzi, è stabilita
Ccu legge santa; e tuttu currispunna
Cuomu n'aniellu a na manu de zita.
20 Pperciò de chista rosa ogne sua frunna
Ha ccà lu puostu ch'ad illa cummene,
E cchiudi, o menu de sapire abbunna.
21 Lu Rre, ch' a nue ccà supra ne mantene
Ccu tanta cuntentizza e tantu amure,
Chi nullu po circare miegliu bene,
22 Quannu na mente cria le dà valure
Quantu le piace; e nulla ha de capire
Pperchì lu fadi lu nuostru Segnure.
23 E biellu chiaru, provadi st'agire
Jacobbe ed Esaù, chilla cucchiata [1],
Ch' intra la panza un se putia suffrire.
24 E l'arma pue ch'è daccussì criata,
Quantu cchiù buonu illa ha stu dunu san-
Cchiù forte vene ccadi alluminata. (tu,
25 Pperciò senza illi avire nullu vantu,
Stau situati a gradi differienti
Ppe differienzia de siennu surtantu.
26 Ccu l'innuocienzia alli primari gienti,
Ppe sagliare cca supra cce vulia,
Puru la fide de li suoi parienti;
27 Ma quannu l'autra età crisciennu jia,
Ppe sagliere a st'eterna luminera,
La circuncisione uognunu avia.
28 Ma scisa pue de grazia la Bannera,
Senza de lu vattissimu de Cristu,
Alli limmi calau la guagliunera.
29 Guarda 'nfacce a Maria, chi cchiudi a Cristu
Se rassumiglia, ca la sua chiarizza
Miegliu te schiara la vista de Cristu.
30 Eu supra d'illa vitti n'allegrizza,
Chi jazzannu [2] le jianu l'ali sante
De l'anciuli vulannu a chill' atizza:
31 Ccusì, de l'autre gioje tutte quante,
Ppe lu passatu nulla me surprise;
Nnè cose viste avie cussì lampante.
32 E n'anciulu chi mprima lladi scise,
Cantannu *Ave, Maria, gratia plena*,
Avanti d' Illa l'ali d'uoru stise.
33 A sta prejata e santa cantilena
Tutti chilli viati rispunnieru,
E cchiù ad uognunu la vista nzerena.

23. *Gemelli*, Giacobbe ed Esaù. *Commota*, commossi l'uno contro l'altro.
24. *Il color dei capelli*. Esaù rosso, Giacobbe nero. *S' incappelli*, s' incoroni.
25. *Senza mercè ec.* per predestinazione.
26. *Secoli recenti*, creati da poco.
27. *Le prime età*, del Vecchio Testamento.
32. *Quell' amor*, l'Angelo Gabriele.

[1] *Cucchiata*, gemelli — [2] *Jazzannu*, nevigando.

Digitized by Google

O santo padre, che per me comporte
L'esser quaggiù, lasciando 'l dolce loco
Nel qual tu siedi per eterna sorte;
Qual è quell'angel, che con tanto giuoco
Guarda negli occhi la nostra Regina,
Innamorato sì che par di fuoco?
Così ricorsi ancora alla dottrina
Di colui, ch'abbelliva di Maria,
Come del Sol la stella mattutina.
Ed egli a me: Baldezza e leggiadrìa,
Quanta esser puote in angelo ed in alma
Tutta è in lui, e sì volem che sia:
Perch' egli è quegli che portò la palma
Giuso a Maria, quando 'l Figliuol di Dio
Carcar si volle della nostra salma.
Ma vienne omai con gli occhi, sì com'io
Andrò parlando: e nota i gran patrici
Di questo imperio giustissimo e pio.
Quei due che seggon lassù più felici,
Per esser propinquissimi ad Augusta,
Son d'esta rosa quasi due radici.
Colui che da sinistra le s'aggiusta
È 'l Padre, per lo cui ardito gusto
L'umana specie tanto amaro gusta.
Dal destro vedi quel Padre vetusto
Di santa Chiesa, a cui Cristo le chiavi
Raccomandò di questo fior vetusto.
E que' che vide tutt' i tempi gravi,
Pria che morisse, della bella sposa
Che s' acquistò con la lancia e co' chiavi,
Siede lungh'esso; e lungo l'altro posa
Quel Duca; sotto cui visse di manna
La gente ingrata, mobile e ritrosa.
Di contro a Pietro vedi seder Anna,
Tanto contenta di mirar sua figlia,
Che non muove occhio per cantare Osanna.
E contro al maggior Padre di famiglia
Siede Lucia che mosse la tua Donna,
Quando chinavi a ruinar le ciglia.
Ma perchè 'l tempo fugge, che t'assonna,
Qui farem punto, come buon sartore
Che, com'egli ha del panno, fa la gonna;
E drizzeremo gli occhi al primo amore,
Sì che, guardando verso lui, penètri,
Quant' è possibil, per lo suo fulgore.
Veramente, nè forse, tu t'arretri,
Movendo l'ale tue, credendo oltrarti;
Orando grazia convien che s' impetri,
Grazia da quella che puote aiutarti;
E tu mi seguirai con l'affezione,
Sì che dal dicer mio lo cuor non parti;
E cominciò questa santa orazione.

O santu patre, chi lu meu pensieru
T' hadi scasatu de lu luocu amatu,
Dunne le tue virtute te saglieru,
Dimme chin' è chill'anciulu viatu,
Chi guardadi a Maria ccu tantu ardure,
E sbrenna cuomu fierru arrussicatu.
Ccussidi eu dummannai chillu dutture,
Chi s'abbelliadi ccu Maria l'aspiettu,
Cuomu allu Sule la stilla d'amure.
Illu rispuse: Pruntizza e dilettu,
Nn' ha chistu quantu ccà si nne può avire,
E a nue piace daccussì perfettu.
Ca illu ccu gran gruoria scise a dire
Ch' intra lu sienu de chillu Lamparu
Si cce vuliadi Cristu cuncepire.
Ma guarda muoni chisti ch'eu te mparu,
E pensa ca su propiu li capizzi [1]
De chistu fuocu ccussì ardente e caru.
Guarda li dui llà supra alli dui pizzi.
Chi mmienzu cc' è Maria la gran Rigina,
Ca su li cippi cchiù fuorti e sanizzi.
Chillu chi cc' è ncucchiatu alla mancina
È l'antenatu, chi ppe na gulia
Alla terra puortau sciuollu e ruvina.
L'autru alla destra, llà basciu tenia
Li chiavi chi le deze Gesù Cristu,
Azzò sta rosa un jissi a fauza via.
Chill'autru chi lu tiempu amaru e tristu
Scerniu mmivienzia de lu ritu santu,
Chi chiuvi e lanze ne custau l'acquistu,
Le sta ncucchiatu; e nfacce all'autru cantu
Muisè cce stadi, chi pasciu de manna
Chillu puopulu ngratu e fauzu tantu.
Nfacce de Pietru guarda ca cc ièd' Anna.
Chi guarda la sua figlia, e va cantannu,
Senza vuotare l'ucchi a nulla banna.
E nfacce de lu primu Catanannu
C' è chilla, chi mannaudi la tua bella
Mpuntu chi tu te stave perrupannu [2].
Ma mo nun rieju cchiù le tue cervella;
Pperciò appuntamu, cuomu cusiture
Chi quantu ha pannu allarga la gunnella.
E miegliu azamu l'uocchi a lu Segnure;
Ccussì, guardannu la sua luce ardente,
Se cunusciadi cchiù lu sue valure.
Ma certu crida pue, ca la tua mente
Si jire a funnu vo pieju se mproglia;
Se po circannu grazia sulamente.
E a chilla chi carmare po uogne voglia,
Chista grazia circamu; e tu sincera
Muoni a stu dire meu l'arma ricoglia:
Doppu neignaudi sta santa preghera.

40. *Augusta*, eterna Regina.
43. *Quei*: san Giovanni Evangelista, vide nell'Apocalisse le future calamità della chiesa. *Chiavi*, chiovi.

[1] *Capizzu*, ceppo principale del fuoco — [2] *Perrupare*, precipitare.

Digitized by Google

CANTO TRENTATREESIMO

Argomento

La vista del Poeta è omai sincera
Sì, che più oltre fa sempre viaggio
Nell'alta luce, che da se è vera.
Ma ben s'avvede, che intelletto saggio
Veste non trova d'umane favelle,
Onde ridir di qual risplenda raggio
L'Amor che move il Sole e l'altre stelle.

Vergine Madre, figlia del tuo Figlio,
Umile ed alta più che crëatura,
Termine fisso d'eterno consiglio;
Tu se' colei che l'umana natura
Nobilitasti sì, che il suo Fattore
Non disdegnò di farsi sua fattura.
Nel ventre tuo si raccese l'amore,
Per lo cui caldo nell'eterna pace
Così è germinato questo fiore.
Qui se'a noi meridïana face
Di caritade, e giuso, intra i mortali,
Se' di speranza fontana vivace.
Donna, se' tanto grande, e tanto vali,
Che qual vuol grazia, ed a te non ricorre,
Sua disïanza vuol volar senz' ali.
La tua benignità non pur soccorre
A chi dimanda, ma molte fiate
Liberamente al dimandar precorre.
In te misericordia, in te pietate,
In te magnificenza, in te s'aduna
Quantunque in creatura è di bontate.
Or questi, che dall'infima lacuna
Dell'universo insin qui ha vedute
Le vite spirituali ad una ad una,
Supplica a te per grazia di virtute
Tanto che possa con gli occhi levarsi
Più alto verso l'ultima salute.
Ed io, che mai per mio veder non arsi
Più ch'i' fo per lo suo, tutti i miei prieghi
Ti porgo, e prego che non sieno scarsi,

1. *Termine fisso*, Maria fu prescelta per l'eterno consiglio di Dio.

Argumientu

De Dante già la vista èdi sincera,
Ppecchissu illu ccu affiettu alli sbrennuri
Ochiù va trasiennu de l'eterna Spera.
Tri circhi vide llà de tri culuri,
Ma de cuntuornu eguali su fra illi.
Pue lu cuntenta ccu cierti furguri
Chillu chi mova lu Sule e li stilli.

1 Virgine Mamma, figlia allu tue Figliu,
Bannera chi ricuogli uogne scuntientu,
Mira pigliata ccu etiernu cunsigliu;
2 Tu sì chilla ch' azasti a nu purtientu
La terra, tantu chi lu stiessu Auture
De n'essere mpastatu fo cuntientu.
3 Intra lu ventre tue nfocau l'amure.
Chi pue fruttaudi a sta soglia viata
Sta rosa, chi mo fa tantu sbrennure.
4 Tu ccà sì na carcara appiccicata
De caritate, e nterra all'autre gente
Sì de speranza funtana fatata.
5 Sì tanta granne, e tanta sì putente,
Virgine bella, chi la tua parola
Sarvare uogne arma puodi sulamente.
6 Nnè la buntate tua sulu cunsola,
Chi te chiama e t'adura, anche s'avvera
Ch' allu scuntientu alla mpensata vola.
7 La bella grazia, la pietà sincera,
La gran misiericuordia, uogne ricchizza,
Uogne buntate supra tie se mera.
8 Mo chistu, chi sagliu nfinu a st'atizza,
Lassannu de la terra li cavuni,
E l'autru munnu vistu ha ccu accurtizza,
9 De core circa, e dunaccèla tuni,
Forza, o Maria, ppe videre cuntientu
Lu granne prieju a st'auti padigliuni.
10 Ed eu, chi ppe mie stiessu già nun sientu
Tanta gulia[3], pped illu priegu, o cara,
Ch' arrividi a stu puntu a sarvamientu.

8. *Vite spirituali ad una ad una*, dannate, purganti, beate.

[3] *Gulia*, voglia.

Digitized by Google

Perchè tu ogni nube gli disleghi
Di sua mortalità co' prieghi tuoi,
Si che 'l sommo piacer gli sì dispieghi,
Ancor ti prego, Regina, che puoi
Ciò che tu vuoi, che tu conservi sani
Dopo tanto veder gli affetti suoi.
Vinca tua guardia i movimenti umani;
Vedi Beatrice con quanti beati
Per li miei prieghi ti chiudon le mani.
Gli occhi da Dio diletti e venerati
Fissi nell'orator mi dimostraro
Quanto i devoti prieghi le son grati.
Indi all'eterno lume si drizzaro,
Nel qual non si de' creder che s'invii
Per crëatura l'occhio tanto chiaro.
Ed io che al fine di tutt'i desii
M'appropinquava, sì com'io doveva,
L'ardor del desiderio in me finii.
Bernardo m'accennava, e sorrideva,
Perch'io guardassi in suso; ma io era
Già per me stesso tal qual ei voleva;
Chè la mia vista venendo sincera,
E più e più entrava per lo raggio
Dell'alta luce che da sè è vera.
Da quinci innanzi il mio veder fu maggio
Che 'l parlar nostro, ch'a tal vista cede,
E cede la memoria a tanto oltraggio.
Qual è coluï che sognando vede,
E dopo 'l sogno la passione impressa
Rimane, e l'altro alla mente non riede,
Cotal son io, chè quasi tutta cessa
Mia visione, e ancor mi distilla
Nel cuor lo dolce che nacque da essa.
Così la neve al Sol si disigilla,
Così al vento nelle foglie lievi
Si perdea la sentenzia di Sibilla.
O somma luce, che tanto ti lievi
Da' concetti mortali, alla mia mente
Ripresta un poco di quel che parevi;
E fa la lingua mia tanto possente,
Ch'una favilla sol della tua gloria
Possa lasciare alla futura gente;
Chè, per tornare alquanto a mia memoria,
E per sonare un poco in questi versi,
Più si concepirà di tua vittoria.
Io credo, per l'acume ch'io soffersi
Del vivo raggio, ch'io sarei smarrito.
Se gli occhi miei da lui fossero aversi.
E mi ricorda ch'io fu' più ardito
Per questo a sostener tanto, ch'io giunsi
L'aspetto mio col Valore infinito.
O abbondante grazia ond'io presunsi

11 Tu ccà la vista sua pulita nchiara,
Fallu n'anciulu mo, ccussì discerna
De lu tue Figliu chilla facce chiara.
12 E pue, tu chi puoi tuttu, ardente Perna,
Quannu illu si ne scinna de sti canti
Cunservaccèla tu sta pace eterna.
13 Guardalu tu de li terrieni ncanti;
Mera Biatrice ca puru ppe mia
Te prega nzeme a tutti l'autri santi.
14 All'uocchi appassiunati de Maria,
Chi viersu de stu Santu lampijaru,
Pensai ca la preghera assai gradia.
15 Doppu de chistu, all'etiernu Lamparu,
Ch'allu scernere buonu nullu arriva,
N'autra vota chill'uocchi se mpernaru.
16 La mente mia, ch'alla Funtana viva,
Ch'astutadi uogne fuocu, era arrivata,
De l'arduri ch'avia restaudi priva.
17 Doppu de chissu, chill'arma viata
Ridiennu disse chi guardassi nzusu;
Ma già la vista mia s'eradi azata;
18 Perchì lu sguardu meu, ppe nente umprusu,
Cchiud alli raggi se putia ficcare
De chillu lume santu e gruoriusu.
19 A chistu puntu eu lassu de parrare,
Ca delavieru, chillu ch'eu vidietti
Ccu lingua umana un se purria cuntare.
20 Cuomu nzuonnu vidimu cierti aspietti,
E pue mmiglianti tuttu a l'umpra-luna
Nni se prisenta quannu cce rifrietti,
21 Ccussì sugnu eu, chi mo quasi nissuna
Mimuoria tieguu cchiù de l'auta soglia,
E pace sulu ancore illa me duna.
22 Ccussì allu Sule la nive se scioglia,
Ccussì de la Sibilla ccu lu vientu
Le sentenze spriejianu ed uogne foglia.
23 O Sule etiernu, tu, ch'uogne talientu
Mpappagalli e cunfunni, a st'urtim'ura
Mustrame n'ugna de lu tue purtientu;
24 E tu la lingua mia tantu avvalura,
Chi na faciglia de la tua putenza
Mustrassi armenu alla gente futura.
25 Ca si la mente arrieti torna e penza,
E tu la tuorni e nfuochi a chistu cantu,
Cchiù assai se capirà la tua eccellenza.
26 Lu lustru ch'eu suffrivi eradi tantu,
Chi certu un me sarriadi cchiù trovatu,
Si l'uocchi girïava a n'autru cantu.
27 E me ricuordu ch'eu m'era mpignatu
Ppe sumpuortare chillu santu aspiettu,
Chi ccu la vampa sua m'era ncucchiatu.
28 O gran misiericuordia, o gran Dilettu,

19. *Oltraggio*, eccesso di altezza. *Oltraggio*, dice il Fraticelli, è fatto da *oltrarsi*.

22. (Fraticelli) « La Sibilla Cumea scriveva i suoi oracoli sulle foglie, le quali da lei lanciate in aria; venivano tosto disordinate dal vento, tantocchè non potevano riunirsi secondo la primitiva loro disposizione, e dare a conoscere chiaramente la sentenza racchiusavi ».

Digitized by Google

Ficcar lo viso per la luce eterna
Tanto, che la veduta vi consunsi!
Nel suo profondo vidi che s' interna,
Legato con amore in un volume,
Ciò che per l'universo si squaderna;
Sustanzia ed accidente, e lor costume,
Tutti conflati insieme per tal modo,
Che ciò ch' io dico è un semplice lume.
La forma universal di questo nodo
Credo ch' io vidi, perchè più di largo,
Dicendo questo, mi sento ch'io godo.
Un punto solo m' è maggior letargo,
Che venticinque secoli alla 'mpresa,
Che fe' Nettuno ammirar l' ombra d' Argo.
Così la mente mia tutta sospesa
Mirava fissa immobile ed attenta,
E sempre nel mirar faceasi accesa.
A quella luce cotal si diventa,
Che volgersi da lei per altro aspetto
È impossibile che mai si consenta;
Perocchè 'l ben, ch' è del volere obbietto,
Tutto s'accoglie in lei, e fuor di quella
È difettivo ciò ch'è lì perfetto.
Omai sarà più corta mia favella,
Pure a quel ch' io ricordo, che d'infante
Che bagni ancor la lingua alla mammella:
Non perchè più ch' un semplice sembiante
Fosse nel vivo lume ch' io mirava,
Che tal è sempre qual s'era davante;
Ma par la vista che s'avvalorava
In me, guardando, una sola parvenza,
Mutandom'io, a me si travagliava.
Nella profonda e chiara sussistenza
Dell'alto lume parvemi tre giri
Di tre colori e d'una contenenza;
E l'un dall'altro, come Iri da Iri,
Parea reflesso, e 'l terzo parea fuoco
Che quinci e quindi igualmente si spiri.
O quanto è corto il dire, e come fioco
Al mio concetto! e questo, a quel ch' io vi-
È tanto, che non basta a dicer poco. (di
O luce eterna, che sola in te sidi,
Sola t'intendi, e da te intelletta
Ed intendente te ami ed arridi!
Quella circulazion, che sì concetta

Ch' eu pretenniadi cuntemprare a funnu,
E me truvai nu scuògliu de rimpiettu.
29 Ma quannu l'uocchi dintra cce nzulfunnu,
Vidietti, bene meu, chilla carcassa
Chi se sbaraglia ppe tùttu lu munnu.
30 Ccussì vitti ligati a na matassa
L'agiri, li custumi e la sustanza,
Chi a ne parrare lu miegliu se lassa.
31 Eu lu cunciegnu de chilla Pussanza
Certu lu vitti senza mpedimientu,
Pperchì la gioja assai parrannu avanza.
32 Ccussì nun se scurdau lu bastimientu
Chi a Colco jiu ccu tanta maraviglia,
Cuomu ssa vista mia ch'è a stu mumientu.
33 Tuttu ncantatu già tenia le ciglia
Mpernate a chill' eterna Luminera,
E cchiù m'ardiadi mpiettu na faciglia.
34 Quannu se sta davanti a chilla spera,
Cuomu la calamita illa te tira,
Nnè alluntanare cchiù ne puoi la cera.
35 Ca sempre all'uomu lu bene l'attira;
E chistu supra llà sulu se trova,
C' all' autre banne sempre fauzu spira.
36 Mo la mia vuce a chist' urtima prova
Se smenza, cuomu fa nu gajariellu,
Ch'ancore de la minna un si ne mova.
37 Nun perchì forse chistu gran giujiellu
De quantu eradi prima cchiù criscia,
Ca illu sempre fo d'unu mudiellu;
38 Era ca quantu cchiù dintra trasia,
Miegliu se discernia la sua chiarizza,
E sempre cchiù mprogliatu eu me vidia.
39 Propiu allu funnu de chista ricchizza
Trì giri eu vitti de variu culure,
Ma tutti quanti avianu una grannizza.
40 Lu primu dava all'autru lu chiarure,
Cuomu vidimu nue l'arcu balienu;
Lu tierzu avia de chisti dui calure.
41 Uh cuomu allu parrare viegnu mienu!
E chillu chi ve dicu nun è puocu,
Ma è nu frisulillu e forse mienu.
42 Sulu te rieje e ntienni, o etiernu Fuocu,
Sulu tu vivi e riegni unitu e Trinu,
Sulu risbrienni, e stai n'etiernu juocu!
43 Quannu eu ccu mpignu allu circhiu divinu,

30. (Landino) « Le cose create hanno sustantia, la quale è la propria essentia di quelle, come verbi gratia uomo è sustantia. Accidente è ogni cosa che non sta per sè, ma sta in alcuna sustantia, come virtù, vitio, umanità, crudeltà e simili, le quali sono nell'uomo; come accidenti in suo subietto, ma in Dio non è alcuno accidente, ma ciò che è in Dio, è esso Dio. *Costumi*, cioè, operazioni ».

32. *Letargo*, Pietro, dice il Tommaséo, lo definisce: *Oppressione del cerebro con oblio delle imagini del sogno. Impresa*, la conquista del vello d'oro « Quei gloriosi che passaro a Colco ». (Par. canto 2°).

38. L'Infinito non può mai raggiungersi.

42, Ogni interprete dà a questo passo una spiegazione diversa. Fraticelli dice: « È qui espressa teologicamente la Trinità. La luce *intelligente* è il Padre, *l'intelletta* e *intendente* è il Figlio; e l'amore e la compiacenza del Padre e del Figlio è lo Spirito Santo ». Noi preferiamo questa interpretazione a tutte le altre.

Digitized by Google

Pareva in te, come lume reflesso
Dagli occhi miei alquanto circonspetta,
Dentro da sè del suo colore stesso
Mi parve pinta della nostra effige,
Perchè 'l mio viso in lei tutto era messo.
Qual è il geomètra che tutto s'affige,
Per misurar lo cerchio, e non ritruova.
Pensando, quel principio ond' egli indige,
Tale era io a quella vista nuova:
Veder voleva come si convenne
L'imago al cerchio, e come vi s' indova:
Ma non eran da ciò le proprie penne;
Se non che la mia mente fu percossa
Da un fulgòre in che sua voglia venne.
All' alta fantasia qui mancò possa;
Ma già volgeva il mio disiro e 'l velle,
Si come ruota che igualmente è mossa,
L'Amor che muove 'l Sole e l'altre stelle.

Chi de lu tue rivervaru è fuormatu
Mi cce misi a guardare de vicinu,
De lu stiessu culure intra pittatu
N'aspiettu vitti d'umana figura,
Ed eu ccu l'uocchi cce restai mpacchiatu.
Cuomu allu circhiu penza, e la misura
Circadi n'Archimede, e si cce affanna,
Ma nun ne trova mai la dirittura,
Ccussì guardai l'aspiettu e la giranna, [1]
Ca scernere pricisu llà vulia
Cuom' illi stau nnèstati ad una banna.
Ma tantu stomacu eu nun lu tenia;
Mperò vidietti na vampa divota,
Chi ntuttu m'appagau la fantasia.
La mente ccà chiatrau [2] tutta a na vota:
Ma li disiri miei movia tranquilli,
Cuomu nu circhiu ch' eguale se rota,
Chillu chi mova lu Sule e li stilli.

47. *Sua voglia venne*, fu adempiuta.

48. *Si come ruota*, (Antonelli) « Ogni punto di una ruota egualmente mossa, cioè tale che giri con moto uniforme sopra invariabile asse descrive una circonferenza, e quindi passa per tutte le infinite direzioni segnate da tutte le tangenti alla circonferenza medesima, senza prediligerne alcuna, quasi mostrandosi indifferente per tutte, giacchè una circonferenza non è che la direzione continuamente ed egualmente variata nei moti. Il paragone, nella sua semplicità, è dei più profondi che abbia trovati il Poeta; ed è mirabilmente atto ad esprimere un perfetto accordo tra il desiderio e il volere, tra il cuore e l'intelletto, tra la parte superiore e l'inferiore dell'uomo, si che questo essere amante aderisca amorosamente alla volontà di Dio ».

[1] *Giranna*, ruota — [2] *Chiatrau*, gelò.

FINE

Errori			Correzioni
Pag.	32.	Terz. 20. muotu	muodu
»	45.	Nota alla terz. 16. segna	segno
»	49.	Nota alla terz. 7	è della terz. 17.
»	51.	Terz. 18. illa	illu
»	64.	Terz. 14. Li trisuori	Lu trisuoru
»	120.	Terz. 17. appe	ntise
»	»	Nota al dialetto. frondi	fronde
»	151.	» venefica	velenosa

Digitized by Google